

# DICCIONARIO DE REGIONALISMOS DE LA PROVINCIA DE SAN LUIS

MARÍA DELIA GÁTICA DE MONTIVEROS  
(Año 1995)

## INDICE

<b>PRESENTACION</b> .....	2
<b>PROLOGO</b> .....	2
<b>ABREVIATURAS EMPLEADAS EN ESTE DICCIONARIO</b> .....	4
<b>A</b> .....	5
<b>B</b> .....	25
<b>C</b> .....	34
<b>CH</b> .....	55
<b>D</b> .....	68
<b>E</b> .....	79
<b>F</b> .....	91
<b>G</b> .....	97
<b>H</b> .....	105
<b>I</b> .....	112
<b>J</b> .....	115
<b>L</b> .....	118
<b>LL</b> .....	125
<b>M</b> .....	127
<b>N</b> .....	146
<b>Ñ</b> .....	149
<b>O</b> .....	150
<b>P</b> .....	154
<b>Q</b> .....	179
<b>R</b> .....	182
<b>S</b> .....	191
<b>T</b> .....	200
<b>U</b> .....	212
<b>V</b> .....	213
<b>Y</b> .....	219
<b>Z</b> .....	221

## **PRESENTACION**

*Cuando en 1994, San Luis se aprestaba a festejar sus cuatrocientos años de vida, se trabajó intensamente, en todas las áreas de Gobierno, municipales y de la comunidad, para organizar actividades y hechos que homenajearan a esta tierra y a sus hombres y mujeres, que la hicieron fructificar y que continúan brindando sus esfuerzos y sus afectos para construir una sociedad y una provincia que sea orgullo de todos.*

*Fue entonces cuando se proyectó editar una serie de libros que rescataran la memoria puntana y parte del patrimonio cultural de San Luis, proponiéndose el nombre, para esas publicaciones, de Colección IV Centenario.*

*Ha pasado ya un tiempo, tal vez el que se requiere para que el fruto madure, y hoy el lector se encuentra ante el primer libro perteneciente a la Colección IV Centenario, que constará de diez títulos. Tal vez, alguien desprevenido pueda opinar que ya es un poco tarde. La respuesta es sencilla. Nunca es tarde porque aún el pueblo de San Luis se siente feliz y honrado de ser una de las provincias que dieron origen y constituyeron los fundamentos de la República Argentina.*

*Y qué mejor que iniciar la colección con una obra que rescata algo tan propio de una cultura como es su lenguaje, como son los nombres particulares que se dan a las cosas propias. Los invitamos pues a reconocer la riqueza de este Diccionario de Regionalismos de la Provincia de San Luis y a reencontrarse con el vocabulario que se aprendió por haber nacido en esta tierra.*

*Fondo Editorial Sanluisiño*

## **PROLOGO**

*Después de mirar insistentemente hacia predios de extranjería y teñir nuestra cultura con notas y particularidades exóticas, un mandato de madurez patriótica nos impone mirar hacia adentro.*

*Esta es la tarea que cumplen los trabajadores de la cultura regional, sin pretensiones de hegemonía sobre otros sectores análogos de la vida del país, pero con la firme determinación de delinear y consolidar nuestra identidad nacional.*

*Contra esta identidad conspiran hechos y circunstancias harto conocidos. Una educación sin ideales formativos definidos; medios masivos de comunicación que se han convertido en propaladores a destajo de la violencia, la pornografía y el consumismo; falta de maestros para una juventud desorientada, preeminencia de un crudo materialismo sobre los valores del espíritu.*

*Pero al propio tiempo otras circunstancias ayudan a salvar a aquella identidad. Aquí se inscribe la tarea de los escritores que renovadamente dan*

*testimonio de fidelidad a esta tierra y su gente; tierra cuyana crucificada de olvidos, pero llena de historia, de canto apasionado y poesía profunda.*

*No nos faltan encumbradas razones para sostener que esta obra de la doctora María Delia Gatica de Montiveros “Diccionario de Regionalismos de la Provincia de San Luis”, ayuda a configurar nuestra identidad como pueblo.*

*En ella está la imagen fiel del hombre de San Luis, adscrito a un ámbito cultural que rebasa los convencionales límites políticos de la provincia, para abarcar el ámbito mayor de la cuyanidad. De allí que puntanos, mendocinos y sanjuaninos, compartan caracteres tipificadores de un hombre sufrido en el vivir, apasionado en el amor, castizo en la expresión, saleroso en el relato, prudente en sus consejos.*

*La señora de Montiveros ha centrado su atención en el ámbito folk de San Luis, y allí aparece no sólo el puntano con su particular manera de nombrar la tierra, sino también el paisaje que le da sustento vital y condiciona su tradición cultural.*

*Toda cultura es un estilo de vida. Y el estilo del puntano aparece nítido en este fecundo predio del idioma, cuyos canales, la señora de Montiveros ha ayudado vigorosamente a deschampar.*

*A esta misma tarea estuvo consagrada por años nuestra nunca olvidada comprovinciana Dra. Berta Elena Vidal de Battini. Fruto de ese trabajo fue “El habla rural de San Luis”, perla de la biblioteca de Dialectología Hispanoamericana, como la califico el maestro Amado Alonso.*

*Sostén visible de una cultura es el idioma, y quien lo enriquece todos los días es el pueblo. Pero quienes lo depuran y lo jerarquizan son sus escritores.*

*Este patrimonio espiritual que nos viene de Castilla tiene en tierras puntanas quien lo cuide y lo acrecienta.*

*Nunca creímos que la cultura regional fuera una forma de resistencia de apartamento y de separatismo, frente a la cultura nacional. Pensemos por el contrario, que la cultura regional -o para ser más preciso, las culturas regionales- integran aquélla, le dan sustento real.*

*Una correcta práctica cultural debe velar por el mantenimiento y la consolidación de las particularidades regionales como una forma de realizar un verdadero federalismo de la cultura.*

*Las diversidades regionales no conspiran contra la unidad cultural, sino más bien la enriquecen y afianzan.*

*Del mismo modo pensamos que las hablas regionales -creemos impropio decir “lenguas”-, no atentan contra la unidad idiomática. Contrariamente, estos aportes constituyen corrientes vivas que enriquecen el corpus de la lengua castellana, sin perder de vista la proyección americana del problema que va más allá de la postura de una lengua propia o nacional.*

*Frente a estas dos ópticas del planteo -integración o separatismo, lengua general o lengua nacional-, nos inclinamos por la primera no sólo por las razones dadas por los filósofos sino también porque la pertenencia a una comunidad idiomática no es ajena a una comunidad política. Y en estos tiempos la defensa del idioma va de la mano con la defensa integral de nuestra cultura y nuestra soberanía.*

*Los nacionalismos cerrados y los islotes culturales son terreno propicio para la maciega exótica. Por eso creemos que en este humilde solar puntano, tal como lo ha demostrado la señora de Montiveros, seguirán floreciendo las galas de un castellano tan nuestro como lozano y vigoroso, que desmentirá a quienes vaticinaron sus exequias.*

*La doctora María Delia Gatica de Montiveros con su “Diccionario de Regionalismos de la Provincia de San Luis”, presta un nuevo y relevante servicio a la*

*cultura del país. Su obra nos abre anchas perspectivas, nos ayuda a encontrar los rumbos de nuestro ser nacional y nos redime del penoso andar por los despeñaderos del idioma.*

*Con ella aprendemos a gustar el dulce sabor de la miel de lechiguana, a tejer el rapacejo de la cubrecama lista atada, a distinguir a la distancia el bulto bélico del chulengo, a defendernos del azotón del aguacero en un reparito de farallón.*

*Pero por sobre todo aprendemos a nombrar el alma multiforme de esta madre múltipara que nos hiere con sus aristas de cháguar, pero al propio tiempo nos protege con su calidez de nido y leño solariego.*

*Porque trágico y triste debe ser para el hombre no saber nombrar la tierra de su amor.*

*Dr. Jesús Liberato Tobares*

## ABREVIATURAS EMPLEADAS EN ESTE DICCIONARIO

**Adj.** Adjetivo

**Adv.** Adverbio

**Anat.** Anatomía

**Arq.** Arquitectura

**Astr.** Astronomía

**B.** Botánica

**col.** colectivo

**conj.** conjunción

**Dim.** Diminutivo

**Der.** Derivado

**ej.** ejemplo

**etc.** etcétera

**expr.** expresión

**Exp. Adv.** Expresión adverbial

**f.** femenino

**f.pl.** femenino plural

**fr.** frase

**gent.** gentilicio

**gr.** griego

**Gram.** Gramática

**Imper.** impersonal

**Interj.** Interjección

**intr.** Intransitivo

**lat.** latín

**loc.** locución

**loc.lat.** locución latina

**loc. adv.** locución adverbial

**m.** masculino

**m.pl.** masculino plural

**N.** Nombre

**N.fam.** Nombre familiar

**pal.** palabra

**pl.** plural

**por ej.** por ejemplo

**por ext.** por extensión

**pop.** popular

**pref.** prefijo

**prep.** preposición

**pron.** pronombre

q. quechua

S. Sustantivo

S. fr. f. Sustantivo frase femenino

S. fr. m. Sustantivo frase masculina

sing. singular

S. col. Sustantivo colectivo

U. Usase

u. t.c.s. úsase también como sustantivo

V. Verbo

v. ver o véase

V.imp. Verbo impersonal imperfecto?, imperativo?

V. refl. Verbo reflexivo

Vulg. Vulgarismo

vulg. vulgo

Z. Zoología

# A

**Abajarse.** *V.r.* Rebajarse, humillarse. Bajar el precio de algo. “Abájese un poco y haremos trato”.

**Abajera.** *S.f.* La matra o pelero que se pone sobre el lomo del animal que se ensilla. Se le llama también pelero, abajero o sobrepelo.

**Abalanzarse.** *V.r.* Encabritarse la cabalgadura. Adelantarse intempestivamente sobre algo o alguien. “Todos se *abalanzaron* sobre la fuente de pasteles”.

**Abastecedor.** *S.m.* El que provee de reses para carne del consumo. Resero. El mismo cortador de carne en poblaciones pequeñas.

**Abastecer.** *V.* Proveer de reses para el consumo de la población. “De los puestos cercanos se *abastece* la Villa”.

**Abatanado, da.** *Adj.* Apretaba, apelmazado. Aplícase especialmente a los tejidos de lana, que por el lavado han perdido elasticidad o se han encogido.

**Abatanarse.** *V.r.* Apelmazarse, encogerse los tejidos de lana.

**Abatatar.** *V.* Hacer pasar un mal momento a una persona abochornándola. Sonrojarse por timidez, abochornarse, inhibirse. “Se *abatató* y no pudo articular palabra”.

**Abeja de Castilla.** Nombre que se da a las abejas cuya miel se da en abundancia y se industrializa. Se las distingue así de las variedades de abejas silvestres, también de miel muy apetecida.

**Abichado.** *Adj.* Embichado.

**Ablandada.** Acción y efecto de ablandar. “Antes de lavar la ropa blanca percutida, déle una *ablandada* dejándola en remojo, con lavasa”.

**Abochornar.** *V.* Humillar. Censurar ásperamente.

**Abombarse.** *V.r.* Empezar a corromperse los alimentos perecederos, especialmente la carne y la leche. “Se han *abombado* las achuras”. Aturdirse.

**Abombado, da.** *Adj.* Alimento perecedero que toma mal gusto y olor desagradable. Aturdido, atontado.

**Abriboca.** *S.f.* Planta leguminosa cuyo fruto se abre como pico, al madurar. De su raíz se extrae una tinta color café.

**Abriboca.** *Adj.Sust.* Descuidado, bobo. “De puro abriboca perdió el vuelto”.

**Abrirse.** *V.r.* Separarse, desistir de una empresa o negocio en común con otra u otras personas. “Vio que la ganancia no sería tanta y se abrió”.

**Abuenar.** *V.* Hacer volver a la amistad. “Ella nos abuenó”. “Entonces se abuenó con la Jacinta”.

**Acabo.** *S.m.* Terminación de novena, novenario, etc.

**Abrir cancha.** *Mod.* Despejar el paso. En sentido figurado, facilitar el acceso a determinadas posiciones. Con su constancia *se abrió cancha*”.

**Acarrear el mate.** *Mod.* Servir el mate cebado, y recibirlo después que ha sido tomado. (Se ocupan de ello una chica o un niño).

**Acatanga.** *S.f.* Designase así varios coleópteros de alas duras, de color verdoso o azulado oscuro, de un hermoso brillo. Hacen bolitas de excremento, que empujan hasta que las entierran. Esto le sirve de alimento a las crías. Las acatangas andan siempre en los corrales, entre el estiércol. (Del quichua *aca* = estiércol, y *tancani* = empujar).

**Acobijarse.** *V.r.* Guarecerse, resguardarse de la intemperie. Es forma más vulgar que cobijarse.

**Acollarados.** *Mod.* Dícese de los que se han casado o andan muy de amigos. Los animales que han sido acollarados.

**Acollarar.** *V.* Unir mediante una lonja o torzal dos animales por el cuello de manera que puedan pastar sin alejarse, al no poder saltar cercos ni alambrados. Unir dos o más cosas atándolas. Así, llaves, medallas *acollaradas*. Unirse en matrimonio.

**Acomodado, da.** *Adj.* El que disfruta de privilegios, puestos, prebendas, merced a recomendaciones e influencias.

**Abordar.** *V.* Hacer bordos.

**Acomodarse.** *V.r.* Conseguir posiciones o puestos ventajosos. “Se acomodó con toda su familia”.

**Acomodo.** *S.m.* Arreglo ilegal. Chanchullo.

**Acoplado.** *S.* Además de la significación de vehículo enganchado a otro motorizado que lo arrastra, se aplica al individuo que entra en alguna parte valido de otro. “Varios acoplados hubo en la fiesta”.

**Acortar la noche.** *Mod.* Se lo aplica especialmente cuando se está en la obligación de pasar la noche o parte de ella en vela, con un enfermo, en un velatorio o de guardia. En el campo se acorta la noche jugando al naipe, contando cuentos, echando adivinanzas, tomando unas vueltas de anisado.

**Acriollado, da.** *Adj.* Aplícase al que se ha acostumbrado a un lugar. Dícese del que ha tomado las características físicas y/o psíquicas del criollo. Se aplica también a los animales.

**Acuñado, da.** *Adj.* El que está bien acomodado, gracias a recordaciones e influencias (las cuñas).

**Achamparse.** *V.r.* Obstruirse los canales de riego o las acequias con basuras vegetales: *champas*.

**Achatarse.** *V.r.* Ceder, achicarse. Perder bríos.

**Achicarse.** *V.r.* Rebajarse ante otro. Darse por vencido.

**A chicote enterrado.** *Mod.* Se aplica en las carreras muy parejas, cuando casi no se levanta el chicote que azuca el caballo. Por extensión se usa para significar el triunfo en circunstancias muy reñidas.

**A chicote levantado.** *Mod.* Se usa cuando se gana una carrera con facilidad. Por extensión, en competiciones, elecciones, etc., en que el triunfo ha sido fácil.

**Adelgazar el quesillo.** *Mod.* Operación que se realiza después de haber estrujado la cuajada, que queda como una bola. Con los puños y las palmas de las manos, se afina la masa de la cuajada hasta que tenga un espesor de un centímetro o menos.

**Achinado, da.** *Adj.* Dícese del criollo o mestizo en el que se nota algo de la fisonomía del indio. Torpe, zafio.

**Achira.** *S.f.B.* Planta de rizoma, de tallos altos, con hojas anchas y alargadas, en lugares de la campaña donde abundan los frutales suelen utilizarse

para envolver brevas, duraznos, higos frescos, también quesillos. La flor de esta especie de achira es roja.

**Achirlarse.** *V.r.* Volverse acuoso algo. “Se achirló el dulce de leche”. Quedarse corrido, avergonzado.

**Achucharrado, da.** *Adj.* Arrugado, encogido.

**Achuchado, da.** *Adj.* Achuschado.

**Achuschado, da.** *Adj.* Que tiene un enfriamiento pasajero y tiembla. Que presenta escalofríos febriles. Que está sufriendo un ataque de paludismo o chucho. (Del *q. chubchu* = tercianas ).

**Achuscharse.** *V.r.* Tomar frío temblar. Sentir escalofríos.

**Achura.** *S.f.* Menudo o entraña de una res. (Intestino grueso y delgado, los bofes, el hígado, el corazón. También se considera achura la cabeza). Se usa mucho el plural *achuras*, que comprende el conjunto de los tres órdenes de las mismas:1) intestino grueso y delgado; 2) hígado, corazón, riñones, ubre y bofes; 3) cabeza. Por extensión, *achura* significa provecho.

**Achurador.** *S.* El que achura. Logrero, ventajero.

**Achurar.** *V.* Recibir o tomar una achura en recompensa de la ayuda prestada para carnear una res. Agredir y herir a otro que está desprevenido y en inferioridad de condiciones. “En la oscuridad, el facineroso lo *achuró* a su gusto”.

**Achurero.** *S.* El que vende achuras.

**A darle con un palo.** *Mod.* Se usa para reafirmar la idea de tonto, lerdo, inoportuno, vanidoso, etc. “Es pasmado a darle con un palo”.

**Adoberas.** *Mod.* Despectivamente, los pies muy grandes.

**Adonde no.** *Mod.* Se aplica a algo que, aunque no se desee, ocurre.”Se rompió el aro-Adonde no”.

**A dos rebenques.** *Mod.* Se aplica a la acción en una circunstancia apremiante, en un instante muy ajustado. (Alude al empleo de dos rebenques en las carreras).

**Adulonería.** *S.f.* Adulación. Se usa también en plural. ”Siempre anda con adulonerías, para sacar tajada”.

**Afeitado y sin visitas.** *Mod.* Aplícase al que ha hecho en vano preparativos para determinada circunstancia. (En el campo, la afeitada no es diaria, ni mucho menos).

**Aficionado al trago.** *Mod.* Se aplica al que le gusta la bebida.



**Afiebrarse.** *V.r.* Sufrir un estado febril. Acalorarse, sea por enfermedad o por un gran disgusto.

**Afilado, da.** *Adj.* El lápiz, al que se le ha sacado punta fina. Bien preparado para una discusión, una conferencia, examen, etc. (Se usa especialmente con los verbos estar, venir, venirse, llegar, etc.).

**Afilador, ra.** *Adj.* Aficionado a galantear, si es varón; a aceptar o provocar festejos, si es mujer.

**Afilarse.** *V.* Festejar, andar en galanteos.

**Afilarse de ojito.** *Mod.* Corresponder en relaciones sentimentales sólo con las miradas.

**Afrechero.** *S.* Chingolo. Se le da este nombre porque los chingolitos suelen andar en bandadas alrededor del mortero; al aventar el maíz que se muele, cae el afrecho al suelo y ellos lo engullen.

**Africación.** *S.f.* Pomada o unto que se prepara con determinadas grasas y otros ingredientes, para combatir el aire, la puntada del costado, las torceduras, los dolores de las coyunturas, etc.

**Africar.** *V.* Aplicar, friccionando, un ungüento o africación. Sobar. Castigar.

**Agachada.** *S.* Acción ruin, de mala índole.

**Agachadas.** Se usa en varios modismos. Andar con agachadas, significa buscar pretextos para eludir el cumplimiento de algún compromiso u obligación.

**Agallones.** *S.* Las amígdalas infartadas.

**Agarrada.** *S.* Discusión acalorada. Trenzada. Se emplea generalmente con el verbo tener: "Tuvieron una feroz agarrada en el corral".

**Agarrador, ra.** *Adj.* Aplícase a la bebida que tiene mucho alcohol.

**Agarrar caballo.** *Mod.* Tomar caballo, especialmente en el potrero, para ensillar.

**Agarrarle el lado.** *Mod.* Aprovecharse de la complacencia, bondad o debilidad de otro. Se dice también tomarle el lado.

**Agarrar por.** *Mod.* Tomar determinado camino, calle, dirección. "Agarró por la calle estrecha".

**Agarrarse con alguien.** *Mod.* Tomar ojeriza a alguien. "La Juana se la ha agarrado conmigo".

**Agarrar y...** . *Mod.* Tomar una determinación y ponerla inmediatamente en acto. “El invitado agarró y se fue sin decir palabra”.

**Agarrotarse.** *V.r.* Entumecerse las piernas y los brazos, manos o dedos por el frío intenso. (Es decir que quedan duros como garrotes).

**A gatas.** *Mod.* Apenas escasamente. “A gatas puede caminar después de la enfermedad”.

**Agora.** *Adv.* Arcaísmo usado en el habla rural.

**Agorita.** *Adv.* Luego, dentro de un ratito. “Agorita cebaré el mate”.

**Agrandado, da.** *Adj.* Se aplica al niño o niña que imita actitudes, modos, dichos de personas mayores. “Tiene hijos tan agrandados, que enseguida van a querer mandar”.

**Agua caliente.** *Mod.* El agua para el mate. “La tiene a la Tita para que le alcance el agua caliente”.

**Aguacil.** *S.Z.* Alguacil. (Dicc) La libélula. Se encuentra más fácilmente este insecto neuróptero en los sitios donde hay agua. Dícese que cuando vuelan muchos alguaciles juntos, llueve.

**Agua, cola del.** *Mod.* El agua que sigue corriendo un rato por el canal después de cortada.

**Agua, cortar el agua.** *Mod.* Suspender una corriente de agua mediante compuertas, tapones, bordos. “Ya cortó el agua el tomero”.

**Aguachado, da.** *Adj.* El animal que ha echado barriga (el caballo), con frecuencia por haber estado ocioso.

**Aguachado, da (Aguaschado).** *Adj.* El crío mal alimentado que toma apariencia de guacho. Esto ocurre, no sólo cuando al hijo se le ha muerto la madre, sino también cuando las vacas se maman entre sí, o cuando las vacas, ovejas, cabras, dan de mamar a los hijos más grandes. Se les dice también aguaschados a los potrillos mal alimentados.

**Aguachar (Aguaschar).** *V.* Apartar de la madre el crío para que no le mame.

**Aguachento, ta.** *Adj.* Que tiene mucho agua. “Salió aguachento el locro”. Fruta aguachenta: se ponen así los duraznos, peras, damascos, higos, cuando ha llovido en exceso o por la picadura de la mosca.

**Agua de socorro.** *Mod.* El bautizo administrado en caso de enfermedad grave, circunstancia en la que puede ser dado por cualquier cristiano.

**Aguadita.** *S.* (*Dim.* de aguada). Sitio donde hay agua: alguna vertiente o lagunita. La designación se extiende comúnmente al paraje adyacente. “La

Aguadita de Pueyrredón” es un lugar histórico próximo a la ciudad de San Luis. Vertiente donde van a beber los animales.

**Aguaitar.** *V.* Mirar a hurtadillas. Observar disimuladamente a otros. Esperar.

**Agua llovida.** *Mod.* Agua llovediza. Se le considera muy apropiada para suavizar la piel, para lavarse la cabeza y para blanquear la ropa.

**Aguantador, ra.** *Adj.* Que tolera, soporta con paciencia. Dícese de las cosas que resisten mucho el uso. “El diablo fuerte es una tela muy aguantadora”.

**Aguarás.** *S.m.* Especie de lobo. En esta provincia es un animal más bien legendario, del que se dice que hace daño durante la noche, y que prefiere a toda otra presa las orejas del ganado. **Boca de aguarás**, es una expresión que se aplica, no sólo al bocón, sino al que es desbocado para hablar.

**Aguariverís.** *Interj.* (Ahora verás) Es expresión de amenaza, que se oye entre la población campesina. “Aguariverís con tu padre!”. Se usa más sola, dirigida a los chicos traviosos y también a los perros.

**Aguas.** *S.* Los orines. “La médica le miró las aguas, y le dio un remedio para el hígado”.

**Aguatero.** *S.y Adj.* Aguador. (Dicc.) Carro aguatero, es el que transporta agua para la bebida en poblaciones rurales, especialmente en épocas de sequía.

**Agüería.** *S.f.* Agorería. Malos agüeros. Se usa mucho en plural: “Siempre con sus agüerías la vieja Martina”.

**Aguerrido, da.** *Adj.* Sufrido, endurecido en el trabajo, la lucha, la intemperie. “A los quince años ya estaba aguerrido en las faenas de la estancia”.

**Aguijonear.** *V.* Incitar a otro. Hacer despertar entusiasmo o interés.

**Agüita.** *S.f.* Diminutivo muy común en las regiones áridas o semiáridas. “Si nos cayera del cielo una agüita”. “Con una agüita poca se puso a lavar”. Infusión. “Déle una agüita de cepacaballo”. Aplícase a la mujer muy limpia y siempre vestida con decoro. “Es una agüita la maestra”.

**Ahicito.** *Adv.* Muy cerca. “Ahicito nomás están las casas”.

**Aindiado, da.** *Adj.* Aplícase al que tiene facciones, color, cabellos, semejantes a los del indio.

**Airampo.** *S.m.* Cactácea pequeña, da muchos tallos cilíndricos, carnosos. Tiene un fruto rosado.

**Aire.** *S.m.* Malestar o enfermedad que se manifiesta con dolor de ojos y lagrimeo. También con envaradura ( tortícolis ). El vulgo lo atribuye al viento o a las corrientes de aire. “Le ha dado el aire”.

**Aito, Aitito.** *Interj.* Expresiones de dolor.

**Ají.** *S.m.B.* Pimiento.

**Ají dulce.** *S.fr.m.* Variedad de pimiento, apreciado en la preparación de algunos platos. Se le llama sólo pimiento entre la gente urbana.

**Ají picante.** *S.fr.m.* Variedad de pimiento que, molido, se usa como condimento. A éste se le llama comúnmente ají. En el campo hay una planta silvestre que da una frutita alargada, roja, sumamente picante. Se la nombra sin este adjetivo.

**Alabanzas.** *S.* Cánticos religiosos. Poesías de arte menor recitadas o leídas, en honor a la Virgen y de muchos Santos de la Iglesia. Se oyen las alabanzas especialmente en las novenas.

**Alacrán.** *Adj.* Chismoso . De mala lengua. Muy criticón. “Hombre alacrán”.

**Alacranear.** *V.* Hablar mal del prójimo. Chismear. Criticar con envidia.

**Alacraneo.** *S.* Acción y efecto de alacranear.

**A la criolla.** *Mod.* A la manera provinciana. Con llaneza. “El Queco agasajaba siempre a la criolla a los amigos de la ciudad que le visitaban”.

**Alambrar.** *V.* Mostrar aquiescencia con respecto a las palabras u obras de otro. Se usa más en forma negativa. “No espere que le alambre en eso, mi amigo”.

**Alamería.** *S.col.* Alameda. Plantación de álamos (voz común en el sud) “La venta comprende la alamería y los árboles frutales”.

**A la pampa.** *Mod.* Se usa este modismo con varios verbos: “Andar a la pampa”, andar desnudos los niños, “quedar a la pampa”, quedar en el abandono o en la miseria.

**A la par.** *Mod.* Al lado. “Estuvimos a la par en la Iglesia”. En igualdad de condiciones. “Salimos a la par en la jugada”.

**A la que Dios es grande.** *Mod.* Vivir despreocupadamente, sin complicaciones. Hacer algo sin tomar providencias ni pensar en las consecuencias.

**A las cansadas.** *Mod.* Después de mucho esperar. “El muchacho volvió a las cansadas con la carne”.

**A la vieja.** *Mod.* Juego popular infantil.

**Albaricoque.** *S.m.B.* Planta frutal, de ramas espinosas, que crece en estado silvestre. Da fruto parecido al del albaricoquero. La raíz se emplea para teñir.

**Al barrer.** *Mod.* Operación de compra y venta que comprende toda la mercadería, sin desechar nada. “Se venden naranjas a trescientos pesos el ciento, al barrer”.

**Albeador, ra.** *Adj.* Que se levanta con el alba. Madrugador.

**Alborotarse.** *V.r.* Despeinarse, desgrefñarse los cabellos. Andar en celo los animales.

**Al botón, al divino botón.** *Mod.* Adv. Sin utilidad, sin finalidad definida. Sin conseguir nada. “Le escribe cartas al divino botón”.

**Alcahuete.** *Adj.* Andariega y chismosa. En general, no tiene sentido licencioso entre la gente de campo.

**Alcahuetear.** *V.* Malcriar a los niños. Apañar a los jóvenes. “Sería mejor la muchacha sino la alcahuetearan tanto los parientes”. Andar con chismes.

**Alcanzar el mate.** *Mod.* Servir el mate, haciéndolo circular entre los presentes.

**Alcayota.** *S.f.B.* Fruto parecido a la sandía, de cuya pulpa de largos filamentos, se hace un dulce muy fino; especial para alfajores. Sandilleja.

**Al cohete, al cuete.** *Mod.* Inútilmente, sin razón. Sin beneficio.

**Alegre.** *Adj.* Dícese del que empieza a sentir los efectos de la bebida. Chispeado. “Ya estaban todos alegres cuando empezó el baile”.

**Alfa.** *S.f.* Forma apocopada de alfalfa, muy usada. Se dice también pasto de alfa. “L’alfa era un mar”.

**Alfado, da.** *Adj.* Alfalfado. (Sembrado de alfalfa). “Tiene dos potreros bien alfados”.

**Alfar.** *S.m.* Sembrar de alfalfa.

**Alfar.** Terreno sembrado, cultivado con alfalfa. “Eran famosos los alfares del bajo”.

**Alfiler.** *Mod.* Se aplica al que está extremadamente delgado. “Ha quedado hecha un alfiler”.

**Algarroba blanca.** *S.fr.f.* La vaina de algarrobo blanco, de la que se prepara una aloja exquisita, de color ámbar.

**Algarroba negra.** *S.fr.f.* La nombrada simplemente *algarroba*, como no sea para distinguirla de la blanca. Es el abundante fruto del algarrobo negro.

**Algarrobado.** *Adv.* Aplícase al caldén que cuando está cerca del algarrobo se hibridiza. Las vainas del lado del algarrobo se vuelven dulces, con sabor parecido al de las del algarrobo.

**Algarrobiada.** *S.f.* La cosecha colectiva del algarrobo.

**Algarrobada, para el tiempo de la.** *Loc.adv.* En la época de la madurez y la recolección de la algarroba, que corresponde a enero y febrero.

**Alicuco.** *S.m.Z.* Ave nocturna, pequeña, rapaz, cuyo canto desapacible es de mal agüero, como el de la lechuza, su pariente.

**Alivianar.** *V.* Quitar peso a una carga para que sea conducida con más facilidad. “Alivianó las alforjas, y la mula volvió a trotar lindo”. Se aplica también a trabajos y obligaciones. “Ahora se siente alivianado”.

**Almizcle.** *S.m.* La rabadilla de las aves de corral.

**Almóndiga.** *S.f.* Forma más corriente que albóndiga entre la gente de pueblo.

**Almud.** *S.m.* Medida ya casi en desuso, para granos, sal, fruta seca, etc. Es un cajoncito bajo, de madera, con dos asas, y una capacidad de 15 kilos, aproximadamente.

**Aloja.** *S.f.* Bebida que se prepara con algarroba molida, blanca o negra, o fruta de molle beber. Se la deja fermentar poco tiempo, en agua abundante, en tinajas, noques, jarras. Es dulce, refrescante, agradable.

**Alojear.** *V.* Beber aloja, especialmente en reunión. “Estuvieron alojando toda la tarde”.

**Alón, na.** *Adj.* De grandes alas, aludo. El sombrero de alas anchas. Alón, aludo, se aplica asimismo a quien, estando a la mesa, abre un poco los brazos y molesta a sus vecinos.

**Alpamisqui (Alpamisque).** *S.m.* Colmena que hacen bajo tierra cierta clase de abejas. Depositán la miel en alvéolos que parecen pequeñísimas ollitas de barro. (Del *q.* alpa = tierra; y miski = dulce, miel).

**Alpatocal.** *S.col.* Lugar en que abunda el alpataco.

**Alpataco.** *S.m.* Especie de algarrobo de poca elevación, que crece en zonas áridas. El ganado come sus pequeñas vainas.

**Alpataco, más criollo que el.** *Mod.* Con referencia a personas, se indica con este modismo su procedencia o forma de vida.

**Al pelo.** *Mod.* Aplícase a lo que es oportuno. “Me viene al pelo este viaje”. Dícese de algo que está en excelentes condiciones.

**Al pie de la vaca.** *Mod.* Se aplica a la leche recién ordeñada, que se toma en el corral. “Me gusta la leche al pie de la vaca con higos secos”.

**Alumbrantes.** *S.* Los que pagan la iluminación en una función religiosa. (Se usa también en singular).

**Alumbrar.** *V.* Encender velas a los santos, a las ánimas del purgatorio.

**Alza.** *S.f.* La cosecha del maíz o del trigo. La época de tales cosechas.

**Alzado, alza.** *Adj.* El animal que ha huido al campo. Animal que se ha hecho montarás. Aplícase incluso al hombre que anda huyendo de la ley. “Gaucho alzado”.

**Alzador, ra.** *Adj.* Aplícase al que come mucho. Se dice también al que hurta.

**Alzaprima.** *S.f.* Correa fina o cadena que levanta y ajusta las espuelas, impidiendo que se arrastren.

**Alzar.** *V.* Hurtar. Alzar el niño: servir de padrino o madrina de bautizo.

**Alzarse.** *V.r.* Desbocarse un caballo. Abandonar alguien la casa, el pueblo, especialmente cuando no se lo hace saber antes. “Al poco tiempo se alzó del lugar”. Andar excitados el varón y la mujer, y en celo los animales.

**Alzarse las aguas.** *Mod.* No llover.

**Amachinado, da.** *Adj.* Amancebado.

**Amachinarse.** *V.r.* Amancebarse.

**Amadrinar.** *V.* Acollarar los caballos de otra tropilla o de otra estancia a una yegua madrina, para que se acostumbren a la nueva compañía y lugar. Acostumbrarse los caballeros y mulares a una madrina, a la que siguen dócilmente. Habituar a una persona a la compañía de otra. Apadrinar.

**Amalaya (ah, mal haya).** *Interj.* Expresa deseo. Ojalá. Se usa mucho en dos sentidos contrarios: “Amalaya te parta un rayo”. “Amalaya me sacara la lotería”.

**A mano limpia.** *Mod.* Sin armas. “Se midieron a mano limpia”.

**Amargo.** *S.m.* El mate que se ceba sin azúcar.

**Amargo, ga.** *Adj.* Flojo, sin carácter. Inútil para el trabajo, descuidado. Avaro, mezquino.

**Amarillear.** *V.* Empezar a madurar algunos frutos. Manifestarse el otoño. Palidecer los cultivos por efecto de falta de agua.

**Amarilloso, sa.** *Adj.* Que tira a amarillo, como también el adjetivo *amarillento*, aunque no se emplean indistintamente. La leche gorda, el quesillo oreado, se dice que son amarillosos. Los pastos, por la sequía, que se ponen o están amarillentos.

**Amarrete.** *Adj.* Avaro, agarrado.

**Amarretear.** *V.* Mezquinar, proceder como un avaro.

**Amichar.** *V.* Unir, pegar, juntar. *V. Ref.* Pegarse, juntarse. Amancebarse.

**Amiche, amicho, cha.** *Adj. y s.* Cada uno de los mellizos. Se les dice también michos, michas. La fruta, mazorca, hoja, que se da doble. (El que come una fruta amiche corre riesgos de tener hijos mellizos). Dedo amiche: un sexto dedo o uno de los cinco dedos pegado a otro.

**Amogozado, da.** *Adj.* Amohosado, enmohecido.

**Amogozarse.** *V.refl.* Amohozarse, enmohecerse. “El dulce se ha amogozado”.

**Amorseco.** *S.m.B.* Plantita invasora, de semillas negras, finas, como alfileres, que se adhieren fácilmente a la ropa.

**Amortiguar.** *V.* Preparar los hilos para el teñido, a fin de que la tinta se fije con firmeza. Disminuir el dolor, los afectos.

**Ampalagua.** *S.f.* Boa constrictor. Se le llama también lampalagua. Su grasa tiene numerosas aplicaciones medicinales.

**Ampato, ta.** *Adj. y s.* Se designa así, especialmente en el norte de la provincia, al que tiene las piernas deformes, muy abiertas en las rodillas, y cortas. (Del *q.* ampatu = sapo).

**Amucharse.** *V.r.* Aumentarse. “¡Cómo se le amuchó la familia compadre!”.

**Amujar.** *V.* Amusgar. “El flete amujó las orejas”.

**Anco.** *S.m.* Zapallo alargado, amarillo rosado; muy carnoso y dulce; parecido en la pulpa a la variedad que se llama calabaza. Es una variedad criolla que lamentablemente se cultiva cada vez menos.

**Andar.** *V.* Coincidir, quedar bien. “La llave anda (o no anda) en el candado”. Desempeñarse en algo. “No veo que andes para esa comisión”.

**Andar a las carreras.** *Mod.* Andar muy apurado.

**Andar a los piques.** *Mod.* Andar en idas y venidas, sin afirmarse; o cayendo y levantándose.



**Andar al pepe.** *Mod.* Andar vagando. Ir, volver, viajar, sin obtener el resultado esperado.

**Andar boleado.** *Mod.* Mostrarse cohibido, sin libertad, no sólo de movimientos, sino también en la ocupación o actividad pertinente.

**Andar boleando cachilos.** *Mod.* Se suele aplicar a los muchachos que andan de vagos. Andar sumamente distraído. (El cachilo es un pajarito de poco valor).

**Andar como ánima en pena.** *Mod.* Se aplica al que sufre mucho moralmente.

**Andar como cabra en corral ajeno.** (O estar...) *Mod.* Encontrarse intimidado, desorientado, en determinado lugar.

**Andar como cuerpo sin alma.** *Mod.* Estar transido por una ausencia o por un gran dolor. “La pobre madre anda como cuerpo sin alma”.

**Andar como los hurones.** *Mod.* Significa andar dos o más personas, una detrás de la otra. (Uno detrás del otro u otros andan los hurones).

**Andar como perro sin dueño.** *Mod.* Andar deambulando continuamente.

**Andar con.** *Mod.* Andar en galanteos con alguien. “Ahora Carlos anda con Inés”.

**Andar, estar de balde.** *Mod.* Estar sin ocupación, sin trabajo.

**Andar de farra corrida.** *Mod.* Salir de una diversión y entrar en otra.

**Andar de florcita.** *Mod.* Andar ocioso, despreocupado de todo.

**Andar de la cuarta al pértigo.** *Mod.* Verse en serios aprietos, especialmente económicos.

**Andar en ancas.** *Mod.* Montar en las ancas de las cabalgaduras. “¿Sabe andar en ancas usted?”.

**Andar en pelo.** *Mod.* Cabalgar sin apero. Generalmente sobre un pelero o carona, pero también sin estas prendas, especialmente los muchachitos.

**Andar haciendo el nido.** *Mod.* Andar en preparativos para casarse.

**Andar a las costaleadas.** *Mod.* Caminar balanceándose, como si se llevara un costal pesado en cada mano. “Allá viene (a) las costaleadas Doña Panchita”.

**Andar tecleando.** *Mod.* Estar en precario estado de salud. Andar tecleando de pobre; estar en la mayor indigencia. Estar tecleando, aplicado a los muebles, instrumentos, etc. significa que están viejos, desvencijados.

**Ande.** *Adv.* Vulgarismo por dónde, adónde. “Ande ira el buey que no are”.

**Angelito.** *S.m.* El cadáver de un niño de corta edad, particularmente cuando está vestido y adornado para ser velado. En sentido irónico se aplica a la persona que, sencilla o no en su apariencia y proceder, es de hecho perspicaz, calculadora y disimulada.

**Angurria.** *S.f.* Afán incontrolado por comer y beber. Por extensión, ambición, codicia.

**Angurrieto, ta.** *Adj.* Voraz, goloso, hambriento. “Dénle más asado a este angurrieto”. Ambicioso, egoísta.

**Aniquilado, da.** *Adj.* Enflaquecido, debilitado. “Lo tiene aniquilado el chucho”.

**Aniquilarse.** *V.r.* Enflaquecerse, debilitarse. “La hacienda está aniquilada”.

**Anoticiar.** *V.* Dar noticias. “Ella me anotició sobre el casorio”. *V.r.* Enterarse de algo. “¿Cuándo te anoticiaste?”.

**Anta.** *S.m.Z.* Tapir.

**Anticipado, da.** *Adj.* Dícese de los niños y adolescentes que saben y hacen cosas que no corresponden a su edad. Se usa en sentido ponderativo y peyorativo.

**Antiguos.** *S.pl.* Término con que el pueblo designa a los antepasados, o a los más viejos pobladores del lugar. Los padres de la Patria. Refiriéndose al saber de la experiencia femenina, se oye hablar también de las antiguas.

**Añapa.** *S.f.* Pasta que se hace triturando las vainas de algarroba, a la vez se la moja con un poco de agua. Para servirla se le añade leche o simplemente más agua. El hollejo de la algarroba va chupando y tirando.

**Añares.** *Mod.* Ponderativo de años. Mucho tiempo. “Hace añares que no lo veo a su marido”.

**Añazos.** *Mod.* Añares. Se usa en el *N* y *O*.

**Añesjado.** *S.m.* Labor de aguja que se hace en tela blanca, sacándole varios hilos y formando en la trama diversos calados y rellenos. (Se oye también añesjado).

**Apadrinador.** *S.m.* El que apadrina, que ayuda al domador durante los primeros galopes y destrezas.

**Apadrinar.** *V.* Acompañar de a caballo al domador, para ayudarlo.

**Apaisanado, da.** *Adj.* Que ha tomado la apariencia y usos de los paisanos.

**Apalabrar.** *V.* Iniciar el entendimiento sobre un negocio. “Ya estamos apalabrados con respecto a la siembra de maíz”. Empezar un joven una relación amorosa con una mujer. “La apalabró en el baile”.

**Apalea la algarroba, los molles, el piquillín.** *Mod.* Golpear con varillas las ramas cargadas de fruta para que ésta caiga y recogerla después.

**Apañador, ra.** *Adj.* El que apaña.

**Apañar.** *V.* Encubrir o defender las pillerías de otro. Malcriar a los niños.

**Apañe.** Acción y efectos de apañar. “El apañe de las tías lo echó a perder”.

**Aparente.** *Adj.* De buena apariencia, apropiado. “Compró una tela gruesa y aparente para el tapado”. (Es voz anticuada que se oye cada vez menos).

**Apartar.** *V.* Sacar de un rodeo, determinado número de animales para llevarlos a otro lado con fines de venta, engorde, etc.

**Aparte.** *S.m.* Acción y efecto de apartar. “En el aparte rodó su caballo”.

**Apasingado, da.** Apasado. (Se usa aún al *NO*). “Corté un racimo apasingado”.

**A (los) pechones.** *Mod.* A empujones. “Los hicieron entrar en la sala a pechones”.

**Apeligrar.** *V.* Poner en peligro. “Ellos apeligran la salud comiendo conservas en lata”.

**Apendi.** *S.m. Vulg.* Por apendicitis y por apéndices. “Lo operaron de apendi”.

**A penitas.** *Mod. Adv.* En cuanto, luego que. “Apenitas oscurezca, saldremos”.

**Apensionado, da.** *Adj.* Pesaroso, entristecido (Se oye en la campaña).

**Apensionarse.** *V. r.* Padecer un pesar. Entristecerse. “Lo que está solo se ha apensionado”.

**Aperado, da.** *Adj.* Que tiene puesto el apero. Ensilado. El que anda con buen apero. Son frecuentes las expresiones, bien, mal aperado. Por extensión se aplica a las personas por sus prendas de vestir. “Estaba aperado para la fiesta”.

**Aperar.** *V.* Ensillar con recado, montura o bastos.

**Apestado, da.** *Adj. (U.t.c.s.)* Raquítico. Propenso a contraer enfermedades. Tísico, tuberculoso. Tocado de peste, contagiado.

**Api.** *S.m.* La mazamorra (Del *q.* api = mazamorra). Especialmente la de maíz.

**Apiar.** *V.* Trabajar por api, es decir, por la comida. “Se creen que los hijos de uno van a andar por siempre apiando”.

**Aplastado, da.** *Adj.* Dícese de las cabalgaduras cuando están excesivamente cansadas. Aplícase a la persona que ha sufrido un rudo golpe moral. Sentado, sobre todo tratándose de gente floja. “En cuanto se levanta ya están aplastados, mateando”.

**Aplastarse.** *V. refl.* Fatigarse con exceso las cabalgaduras. “A mitad de la cuesta se me aplastó la mula”. Perder energías, dejarse invadir por el desaliento. Sentarse (peyorativamente).

**A poncho.** *Mod.* Aplícase a los alumnos que van a clase o examen sin estudiar. También se dice a los profesores que no preparan sus clases. (Esta expresión se oye mucho en las ciudades y villas donde hay escuelas secundarias).

**Aportillar.** *V.* Hacer portillos y aberturas, especialmente en los cercos y alambrados. “Las lecheras han aportillado el cerco de la huerta”.

**Apretarse el gorro.** *Mod.* Salir huyendo. (Se oye más en el centro y sur).

**Apronte.** *S.m.* Preparativo. Se usa preferentemente en plural. “Están que arden los aprontes para la boda”.

**Apunado, da.** *Adj.* Que está con el mal de la puna. Sofocado.

**Apunamiento.** *S.m.* Acción y efecto de apunarse.

**Apunarse.** *V. refl.* Enfermarse de la puna o mal de la altura. Sofocarse.

**Apuñaliar (apuñalear).** *V.* Vulgarismo por apuñalar. “Lo apuñalió a traición”.

**Apurón.** *S.m.* Situación aflictiva, especialmente por premura de tiempo.

**Apurón, na.** *Adj.* Aplícase a las personas que todo lo quieren hacer rápido, o exigen apresuramiento en los demás. “Como es tan apurona, téngale todo listo”.

**Arada.** *S.f.* Acción y efecto de arar. “Quien lo mete a las aradas, si no sabe madrugar” (refrán).

**Arador.** *S.m.* Insecto pequeñísimo, de color rojizo, que vive en los yuyales y prolifera en verano. Se introduce en la piel, produciendo gran escozor.

**Arañando.** *Adv.* A duras penas, con mucha dificultad. Se dice también raspando. “Terminó las carreras arañando”.

**Arbol.** *S.m.* El algarrobo. Arbol blanco, el algarrobo blanco. (En el Dpto. Ayacucho hay una estancia “Los Arboles Blancos) El algarrobo es el árbol por antonomasia. Madera de árbol: madera de algarrobo.

**Ardido, da.** *Adj.* Enmohecido. Se aplica especialmente a los papeles y a las telas que por la humedad y el tiempo toman un color y olor sui generis.

**Ardil.** *S.m.* Ardid. En plural ardiles. “Vean los ardiles de la niña”.

**Ardiloso, sa.** *Adj.* Muy vivaz, ingenioso, rico en ardiles. “Muchacho ardiloso”.

**Arfiler.** *S.m.* Vulgarismo por alfiler. En el campo se usa bastante como femenino. “Pasame esa arfiler”.

**Arganada.** *S.f.* La cantidad de fruta, maíz, queso, etc., que contienen o pueden contener las árganas. “Nos dejó una arganada de choclos”.

**Arguenas.** *S.m.pl.* Arganas. (Ver Dicc. Castellano) Se dice también árguina y árgana, siendo ésta la voz más corriente. Se fabrican de cuero crudo, de manera que son duras y resistentes. En los viajes, en medios muy rurales, se acomodan a ambos lados de la cabalgadura, para llevar carga.

**Arisquiar (Arisquear).** *V.* Ponerse arisco un animal. Poner de manifiesto esta condición. De las personas se dice que arisquean cuando andan recelosas.

**Armado.** *S.m.* El cigarrillo que arma el fumador.

**Armado, da.** *Adj.* Bien conformado. Se usa mucho el diminutivo armadito, ta. “Es tan armadita la niña, que todo le queda bien”.

**Armar.** *V.* Hacer un cigarrillo, con tabaco preparado o que pica el mismo fumador, y hojitas muy finas de papel especial. En otra época se armaban cigarrillos de chala.

**Armarse.** *V.refl.* Proveerse de algo. Sacar personal provecho. “Ella se armó con el tapado de piel”. Tomar cuerpo una discusión, un motín, una pelea, un comentario. “Se armó después un comentario infame”.

**Armellar.** *V.* Cerrar la armella (Armea).

**Aro.** *S.m.* Arete o zarcillo, voces que en San Luis no se usan, y casi se desconocen. Más se usa el plural y el diminutivo aritos. La horma en que se pone la cuajada ya amasada, para hacer el queso. El aro es de madera o de lata, con agujeritos, para que se escurra el suero que haya quedado.

**Artes.** *S.f.pl.* Las malas artes de brujas y hechiceros. “Esa mujer conoce artes”.

**Arrastrarse a bellaquiar (bellaquear).** *Mod.* Aplícase a los caballos y mulas cuando bellaquean violentamente. Bajan la cabeza, metida entre las patas delanteras, hasta rozar el suelo. “Le di un guascazo y se arrastro a bellaquear”.

**Arrecho, cha.** *Adj.* Encelado.

**Arreo. S.m.** Tropa de ganado vacuno que se lleva a otro lugar para cambiar de pastos, o a las ferias, a los mataderos, etc. Lo conducen los arrieros.

**Arriador (arreador).** *S.m.* Látigo largo, de mango fuerte; el ramal es de cuero trenzado o de lonja sobada, terminado en azotera.

**Arribar.** *V.* Mejorar de situación económica, social, etc. Engordar “el enfermito arribó dos kilos en el campo”.

**Arriendido, da.** *Adj.* Se usa generalmente en las expresiones bien arriendido, mal arriendido, que se refieren al animal que ha sido bien o mal amansado, y que responde bien o mal a las riendas.

**Arriero. S.m.** El hombre de campo perito en conducir arreos.

**Arrimado, da.** *Adj.* Amancebado. “Esa mujer es una arrimada, no la esposa”.

**Arrimarse.** *V.refl.* Ir de visita, llegar a una casa. “Hace tiempo que no se arrima por acá”. Llegarse a un boliche, a una oficina, etc. Especialmente por tomar noticias o darlas. Amancebarse.

**Arrope. S.m.** Además del arrope de uva y de miel, y mucho más común que éstos, se hace en esta zona arrope de higos; también de chañar, piquillín, algarroba, tunas. El de chañar es usado para afecciones bronquiales.

**Asalto. S.m.** Fiesta que se proyecta entre un grupo de gente joven y se lleva a una casa amiga, con el propósito principal de bailar. Los del asalto llevan bebidas, masas, etc. (Es voz que se oye en poblaciones grandes y ha sustituido a la voz malón, tan en boga hace unas décadas).

**Asentar. V.** Beber algún licor después de ciertas comidas, en la creencia de que así *caerán* mejor. Sentar bien un alimento, tal lugar, tal clima. “No le asentaron bien los baños del zapallar”.

**Asiento. S.m.** Alimento mal digerido, que produce malestares y procesos febriles. Se cura el asiento con té de hierbas medicinales, purgantes, dieta.

**Asigún. Adv.** Según. Es bastante usado todavía entre la gente del campo.

**Asoleada. S.f.** Acción y efecto de asolear o de asolearse. “Hay que darle una soleada a la ropa de lana” (para evitar la polilla). Insolación.

**Asoleado, da.** *Adj.* Calentado por el sol. “Comió brevas asoliadas y le dio el fiebre”. Tonto, simple, de poca inteligencia.

**Asolear.** *V.* Además de las acepciones que registra el Dicc. tiene este verbo para el pueblo, el sentido de una influencia perniciosa de los fuertes rayos solares sobre la salud. El campesino se cuida de la *flechadura del sol*. Se cree que los niños de corta edad que reciben como exceso el sol- a veces por descuido de los mayores- se vuelven tontos, “rudos”.

**Aspa.** *S.f.* Cuerno, asta.

**Aspamentero, ra.** *Vulg.* Por aspaventero.

**Apamento, aspamiento.** *S.m. Vulg.* Por aspaviento.

**Aspirante.** *Adj.* Se dice del que desea estudiar para tener alguna profesión y del que tiene anhelos de perfeccionamiento para sí y para su familia.

**Aspudo, da.** *Adj.* Que tiene cuernos. De cuernos grandes. “Estas vacas criollas tan aspudas!”... Aplícase al hombre a quien la mujer le es infiel.

**Atabacarse.** *V.refl.* Perder cohesión, hasta deshacerse, los postes de alambrados de madera no muy dura, en la extremidad enterrada, por efectos de la humedad. En esa parte toma la madera el color y la apariencia del tabaco. El poste de algarrobo tiene una resistencia especial y no se *atabaca*.

**Atada, de lista atada.** *Adj.* Dícese de la tela de varios colores tejida en telar criollo, y teñida por el procedimiento de *atar*.

**Atar el ternero.** *Fr.v.* Sujetar el ternero de la vaca lechera con un lazo a un poste, para ordeñar la vaca.

**Atado.** *S.m.* Especie de envoltorio que se hace comúnmente con un pañuelo de cabeza, grande, o un trapo cuadrado; se anuda en las puntas, y desde allí se puede levantar *el atado*. Gente pobre lleva todo el equipaje en *un atado*.

**Atado de cigarrillos.** *S.m.* Paquete de cigarrillos. (La designación proviene de los atados de diez cigarrillos de chala, que se vendían atados con un piolín).

**Atajacaminos.** *S.m.* Pájaro nocturno, que en los caminos vuela un trecho en sentido contrario al que lleva el jinete o el coche, y se posa antes de que lleguen, como atajándolos. Colocado de flanco, deja brillar a corta distancia un solo ojo. Cuando el viajero está muy próximo, vuela, para esperarlo más adelante.

**Atar el coche.** *Fr.v.* La operación de poner los arneses a un caballo de tiro y atarlo al coche (el sulky, la jardinera, etc.).

**Atar la tela.** *Fr.v.* El procedimiento de hacer *los troques* (v), antes de teñir la tela en telar criollo.

**Atarse.** *V.refl.* Contraer compromisos que absorben el tiempo y quitan libertad.

**Atatatanga.** *S.f.* Forma corrupta de *acatanga*.

**Atenido, da.** *Adj.* Flojo, que descarga sus obligaciones en otro.

**A tiro de lazo.** *Mod.* A una distancia que permitiría enlazar (10 o 12m)

**Atizador.** *S.m.* El palo de madera dura, o la varilla de hierro, que se tiene para atizar las brasas del horno o del fogón.

**Atraso.** *S.m.* En una familia, fallecimiento de un pariente. “Lamento mucho el atraso que han tenido”, es fórmula usual para dar el pésame.

**Atropellada.** *S.f.* Acción y efecto de acometer con ímpetu. “No pudo evitar la atropellada del potro”. En sentido figurado, trato injusto, prepotencia.

**Autería.** *S.f.* Aspaviento. Agorería.

**Auteriar.** *V.* Alarmar. Presagiar.

**Autero, ra.** *Adj.* Se aplica al que abulta las noticias, al alarmista.

**Autoridad.** *S.f.* Por excelencia, la autoridad policial. “En cuanto llegó se acabo el tùmulo”.

**Ave María Purísima.** *Mod.Interj.* Se usa, no sólo como saludo al entrar en una casa, sino como conjuro contra el demonio. La gente de campo, siempre temerosa de nombrar al diablo, le suele decir “el Avemaría”.

**Avenido, da.** *Adj.* Surido, conciliador, prudente. “La pobre mujer fue siempre tan avenida”. Se dice mucho “*bien, mal avenida*”. “Es un matrimonio muy *bien avenida*”.

**Avenirse.** *V.refl.* Conformarse, adaptarse a las circunstancias. Se dice también *estar avenida, haberse avenida*. En sentido negativo, no salir del paso, no soportar. “*No se aviene* con tanto trabajo como hay en el puesto”. Entenderse con el prójimo (Dicc).

**Aves del campo.** *S.f.pl.* Se designan así, no solamente las palomas, perdices, avestruces, sino también las liebres, conejos, vizcachas, es decir, toda la caza comestible. (Muy usados en las estancias y pequeñas poblaciones).

**Aviado, da.** *Adj.* Provisto de cosas necesarias. “Partió *bien aviado* el joven”. *Bien, mal aviado*, son expresiones corrientes. Se usa también en sentido irónico: “*Aviados* estamos...” “*Aviada* vas a salir con ese negocio”.



**Aviarse.** *V. refl.* Proveerse de avíos: alimentos y otras cosas necesarias. Prepararse para un viaje. Proveerse de ropa. “Ya están aviados para el invierno mis niños”. Se usa mucho la expresión: *Los avíos para el mate*.

**Avispero.** *S.m.* Tumulto ruidoso. *Tocar el avispero:* provocar una trifulca. *No tocar el avispero:* recomendación de prudencia.

**Avispa.** *S.f.* Mujer hiriente, de mala lengua.

**Azotera.** *S.f.* Extremidad de las riendas, que sirve de látigo, o de arriadores, rebenques, etc.

**Azulejo, ja.** *Adj.* Color oscuro, o moro con reflejos azulados, de yeguarizos y vacunos. Es un *pelo* muy apreciado en los caballos de silla.

**Azuquita.** *S.f. Dim.* de azúcar. “Déme *una azuquita*”. Sensible y llorón.

## ***B***

**Bachillerismo.** *S.m.* Brujería. Acción nociva sobre una persona realizada por malas artes.

**Bagual.** *S.* Potro, caballo o yegua a medio domar.

**Bagual, la.** *Adj.* Indómito, bravo. Aplícase al ganado caballar, más también al ganado vacuno. “Hacienda baguala”; vacunos alzados o salvajes. Se dice del individuo torpe, rudo.

**Bagualada.** *S.f.* Manada de caballos baguales. Dicho o acción grosera.

**Bailarle los zapatos, el sombrero, etc. a alguien.** *Mod.* Quedar muy holgadas tales prendas u otras. “Lástima que el anillo *me baila*”.

**Bailongo.** *S.m.* Baile en los ranchos o en ambientes de suburbio, generalmente de moralidad dudosa.

**Bajador.** *S.m.* Pieza de cuero que va de la cincha al freno, y se agrega para evitar que caballos mañosos levanten mucho la cabeza.

**Bajar el copete a alguno.** *Mod.* Quitar a alguien los humos, podarles las pretensiones. Humillar al soberbio.

**Bajar las ganas.** *Mod.* Sentir deseos de hacer alguna cosa. “Al fin le bajaron *las ganas* de blanquear la casa”.

**Bajar los bastos.** *Mod.* Desensillar.

**Bajar los cueros.** *Mod.* Desensillar.

**Bajón, na.** *Adj.* Algo bajo y más bien grueso.

**Bajoncito, ta.** *Adj.* Bajito.

**Bajungero.** *Adj.* Desleal. Que tiende redes ocultamente. Sujeto de acciones bajas, ruines.

**Balconear.** *V.* Mirar desde un balcón o sitio semejante. Estar como espectador, generalmente indiferente o risueño.

**Baldada.** *S.f.* Cantidad de líquido que contiene o puede contener un balde.

**Balde.** *S.m.* Excavación que se hace para extraer agua semisurgente. Por lo común *los baldes* son de mucha profundidad en esta provincia. La designación completa es *pozo de balde*.

**Baldeada.** *S.f.* Acción y efecto de baldear, de echar agua con el balde. Se usa mucho con referencia al trabajo de sacar agua de pozos de balde. “Ya llega el tiempo de la baldeada”.(Invierno o sequía).

**Baldero, ra.** *Adj.* Natural de la zona de *Los baldes*, en el Dpto. Ayacucho, y también en el Dpto. Belgrano.

**Baldes, Los.** *S.m.pl.* Denominación de una extensa zona del *NO* de la Provincia, semiárida, en la que se han cavado desde antaño numerosos pozosbalde, de mayor o menor salinidad de aguas. En esta zona hay numerosas represas para contener el agua de las lluvias, por lo común muy escasas. Para la bebida de las gentes se prefiere el *agua de represa* al *agua de balde*. Es una región ganadera.

**Baleado, da.** *Adj.* El que ha sido herido de bala.

**Balear.** *V.* Herir con balas. Disparar contra edificios, banderas, etc.

**Bananas.** *S. f.pl.* Relleno que usaron las mujeres en el peinado, cubriéndolo con el propio cabello, a ambos lados de la cabeza. Mucho después, a la altura del cuarto del siglo, se usó una sola *banana*, que se envolvía con el cabello sobre la nuca.

**Bandera.** *Adj.* Aspaventoso, engreído. Amigo de mandar. “No lo quieren por que es muy *bandera*”.

**Bañado.** *S.m.* Terreno bajo, bañado comúnmente por terminaciones de arroyos o por crecientes de lluvias de verano, donde se ha formado un bosque o bosquecillo. Es término frecuente en nuestra toponimia. Hermoso es el *Bañado de cautana*, al N de Quines, en el Dpto. Ayacucho; “*El Bañadito*” está cerca de Luján en el mismo Dpto.

**Baratillo.** *S.m.* Liquidación, a la que se da mucha publicidad, en las tiendas de artículos de vestir de los pueblos. “*Gran baratillo*”. “*Aproveche el baratillo*”.

**Barba.** *S.f.* Mentón o barbilla. “Tiene un hoyuelo en la barba”.

**Barba de la piedra.** *S.fr.* Alga finísima que crece sobre las piedras en los arroyos serranos.

**Barba de choclo.** *S.fr.* Los estigmas del maíz. La barba de choclo es muy usada en medicina popular como diurético.

**Barba de chivo.** *S.fr.* Planta epífita, que se utiliza para combatir afecciones de la piel.

**Barracán, barragán.** *S.m.* Tejido fuerte, para ropas bastas, hecho en telar criollo. (Ya no se tejen estas telas).

**Barrial, barreal.** *S.* Lugar de aspecto desértico, de suelo blando, que se hace barro cuando llueve. “*El Barrial*” es un caserío del Dpto. Belgrano. Cerca de San Francisco (Dpto. Ayacucho) hay otro lugar del mismo nombre.

**Barreno.** *S.m.* Barrena (Dicc.) Barra de acero de unos 30 cm. de largo, que se usa en minería.

**Barreta.** *S.f.* Barra de hierro con que se hace palanca.

**Barril, barrilito.** *S.* Mujer y niña bajas y gordas.

**Barroso, sa.** *Adj.* Color de pelaje de animales vacunos.

**Basilisco.** *S.m.* Pequeño monstruo legendario que se empolla en los huevos de tamaño mínimo que a veces ponen las gallinas (huevos atrofiados, pues carecen de yema). La superstición aconseja no mirar el basilisco, para no desafiar a la muerte.

**Basojo.** *S.m.* La materia que está en la panza del animal carneado. Hay paisanos que lo utilizan para *curar* los lazos. También se le atribuyen propiedades medicinales.

**Basurear.** *V.* Andar comiendo basuras los animales. Tratar con desprecio a alguien. Insultar, humillar. “Se bajó en el boliche y basurió a todos”.

**Bataráa, (za).** *Adj.* Plumaje de las gallinas, gris plumizo con abundantes pintitas blancas. Suele formarse el femenino, *Bataraza*. “La bataraza se echo”.

**Batata.** *S.m.* Sonrojo, bochorno. Papelón. “Todavía le dura *la batata* que pasó”.

**Batata.** *S.m. y f.* Se aplica este término a personas tímidas, de poco ánimo. Usase también como adjetivo. “La chica era muy batata”.

**Batea.** *S.f.* Recipiente alargado, de poca profundidad, construido con la mitad de un grueso tronco de madera resistente. Se utiliza para lavar. También hay bateas para amasar. (El vulgo dice también *bateia*). A la batea más ancha, especial para amasar, se le llama también *bateón* o *batión*.

**Bateada.** *S.f.* Lo que puede contener una batea, en ropa para lavar (y así mismo en masa para el pan). “Sacó la *bateiada* de ropa en un ratito”.

**Batifondo.** *S.m.* Desorden, alboroto, gritería. “La casa es ahora un *batifondo*”.

**Batuque.** *S.m.* Barullo, bochinche. “A causa de la sortija se armó *un batuque*”.

**Bautizar el vino.** *Fr. v.* Adulterar con agua el vino.

**Beliche.** *Adj.* Batará (v). “La gallina beliche es buena sacadora”.

**Berliche.** *Adj.* Beliche.

**Bellaco, ca.** *Adj.* Se dice del yeguarizo o mular que tienen la maña de encabritarse o cordobear. A menudo se aplica este término con la significación de astuto o ruín que trae el Dicc. Referido a animales se usa también *bellaquiador*.

**Bellaqueada.** *S.f.* Acción y efecto de bellaquear. “Pegó una bellaqueada el Lobuno y me tiró al pasto”.

**Bellaquear.** *V.* Corcovear, encabritarse. Se aplica también a las personas.

**Bellota.** *S.f.* Borla para empolvase. Especialmente se llamaban así las de pulmón de cisne.

**Bendito.** *S.m.* Persona de gran bondad y caridad.

**Besar la botella.** *Mod.* Llevar la botella a los labios para tomar un trago.

**Besuquear.** *V.* Acción y efecto de besar mucho.

**Besuquiador, ra.** *Adj.* Que le gusta besuquear.

**Bicherío.** *S.m.* Colectivo de bicho. “Este bicherío anuncia lluvia”. Se dice también *bichería*, con una significación más amplia. “Allí estaba la Sra. dando de comer a su *bichería*” (gallinas, pájaros, conejos, etc.).

**Bicho.** *S.m.* Animal dañino. El puma, el carancho, el zorro, la comadreja, el halcón. “Anoche ha hecho daño *el bicho* en el gallinero”. Algunos insectos que atacan a determinados vegetales. “A la papa le ha entrado *el bicho*”. Bichos: los piojos. “La chica vino *llena de bichos*”.

**Bicho.** *S.m.* Aplícase al hombre y a la mujer astutos, dañinos. Para la mujer se forma a menudo el femenino. “La gringa era *un bicho*” (o *una bicha*). Se emplea también en el sentido de muy feo. “La cuñada es *un bicho*”.

**Bichoco, ca.** *Adj.* Dícese del caballo viejo que se pone casi inservible por el endurecimiento de las patas y de las manos. Se aplica también al hombre viejo y tembleque.

**Bicho de cesto.** *S.m.* Lepidóptero que es plaga en muchas regiones del país.

**Bicho moro.** *S.m.* Varias clases de lepidópteros que atacan las hortalizas.

**Bienhaiga.** *Interj.* Se usa generalmente en son de protesta. “Bienhaiga la compañía que te has buscado”. También se emplea para lamentar algo: “Bienhaiga tu visita tan linda y corta”. (Es corrupción de *bien haya*).

**Bien hecho.** *Mod. interj.* Se usa para indicar aprobación.

**Bilma.** *S.f.* Emplasto hecho con varias sustancias medicinales. Cuando se trata de componer huesos rotos y arreglar trizaduras o luxaciones, se aplica *la bilma* envuelta en telas y luego se procede al entablillado y fajado.

**Biznaga.** *S.f.B.* Planta herbácea, aromática, muy común en ciertas zonas. De allí el dicho: “Más conocido que *la biznaga*”.

**Blandengue.** *Adj.* Además de las significaciones registradas en el Dicc. este adjetivo se aplica también a personas, en el sentido genuflexo, servil, sin carácter.

**Blandeza.** *S.f.* Calidad de blando, especialmente en el sentido moral. “Con tanta blandeza nadie le obedece”. Blandura.

**Blanqueada (blanquiada).** Acción y efecto de blanquear. El blanqueo o enlucido. Les hace falta una blanquiada a las piezas.

**Blanqueada de ojos.** *Mod.* Movimiento rápido y significativo de los ojos, con el que se manifiesta desagrado o se hace advertencia.

**Blanqueado, da.** *Adj.* Se aplica a las paredes, edificios, etc. que han recibido una lechada de cal. Masitas y bizcochos *con blanqueo*. En estas fiestas populares, carreras, etc. se venden en canastos masitas blanquiadas.

**Blanquear.** *V.* Cubrir las paredes con una lechada de cal, incluso dándole algún color. “Lo ocuparon para que *blanquiara*”. Poner blanqueo a bizcochos, masas.

**Blanquear los huesos.** *Mod.* Se aplica al aspecto que presentan en campo abierto los huesos de animales muertos, mondos de carne y ligamentos.

**Blanqueo.** *S.m.* Acción y efecto de *blanquear*. Cobertura delgada de clara batida con azúcar que con una pluma delgada se pone a los bizcochos, tortas, tabletas.

**Boca de aguarás.** *Mod. Adj.* Se aplica al individuo de boca grande y larga.

**Boca de tinaja. (Boca ‘i Tinaja).** *Mod. Adj.* Se le llama al que tiene boca grande y la abre mucho.

**Bocado.** *S.m. Guatana* (*v.*) Pedazo de sogá blanda, trapo, lana torcida etc. que se ajusta a la mandíbula inferior del caballo, por detrás de los colmillos, dejando libre la lengua. Se pone *bocado* a los redomones mientras se los amansa para evitar el freno, que puede lastimar la boca del animal.

**Bocón, na.** *Adj.* sustantivado. Llámase así al que insulta atrevidamente, o dice palabras groseras o soeces. “¿Todavía no se calla *el bocón?*”.

**Bocha.** *S.f.* Se da esta denominación a la cabeza de los niños y aun de personas mayores, especialmente cuando tienen el cabello muy corto o están pelados. “Bocha” o “Bochita” son apodos frecuentes entre varones.

**Bochador, ra.** *Adj.* Aplícase a los profesores que aplazan mucho.

**Bochar.** *V.* Reprobar en los exámenes. Sacar a alguien de la lista de candidatos.

**Bochinchar.** *V.* Armar bochinchas. Promover desórdenes, insubordinaciones.

**Bola.** *S.f.* Mentira, calumnia, cuento que va rodando.

**Bola.** *S.f.* Usado en aposición, con carácter de adjetivo: redondo. “Piedra *bola*”, “quirquincho *bola*” (el mataco). Lengua *bola*: Se llama al que tiene dificultades para articular las palabras, o que no pronuncia bien algunos sonidos.

**Bolacear.** *V.* Disparatear. Hablar *bolazos*. “El pueblerito fue *bolaceando* en todo el camino”.

**Bolacero, ra.** *Adj.* Que dice falsedades, bolazos. Alocado.

**Bolada.** *S.f.* Ocasión inesperada y favorable. Suerte. “¡Qué *bolada* la tuya!”.

**Bolazo.** *S.m.* Mentira grosera, evidente. Disparate.

**Boleada.** *S.f.* Acción y efecto de arrojar las boleadoras. “Entonces eran frecuentes las boleadas de avestruces”.

**Boleado, da.** *Adj.* Atrapado. Inhibido, avergonzado.

**Boliche.** *S.m.* Local reducido de venta de comestibles y bebidas, común en la campaña. Almacencito. Despectivo de establecimiento de venta.

**Bolichero, ra.** *S.* El hombre o la mujer que atiende el boliche.

**Bolichón.** *S.m.* Boliche grande y desordenado donde se expenden, además de bebidas y comestibles, artículos de ramos generales.

**Bolívar, El.** *S.m.* Calle de la ciudad de San Luis (la calle Bolívar) a la cual el vulgo llama “el Bolívar” con pronunciación aguda. (Como si fuera el *Bulevar*).

**Bolsiqueador (bolsiquiador).** *Adj.* Aficionado a hurgar en los bolsillos ajenos.

**Bolsiquear (bolsiquiar).** *V.* Hurgar, buscar en los bolsillos. *V. refl.* Rebuscar en los propios bolsillos, algunos pesos o monedas.

**Bombiar.** *V.* Mirar, escondiéndose para no ser visto. “Desde la otra pieza bombió todo y luego fue con el chisme”.

**Bonito.** *S.m.* Una especie de “pichi” o peludo, muy parecido a la mulita.

**Borrego, ga.** *S.* Cordero grande, que da mucha carne y tierna. Se usan mucho los diminutivos *borreguita* y *borreguito*. Persona cobarde, servil.

**Bota de vaca.** *S.f.* Bota que se usó primitivamente, y que se obtenía de las extremidades traseras de un vacuno.

**Bota de potro.** *S.f.* Bota cuyo uso fue muy generalizado en todo el país. Se obtenía de las patas del yeguarizo (comúnmente potro o potrillo); el garrón calzaba en el talón; se sobaba el cuero con mayor o menor prolijidad, según la calidad de la bota. Como para cada par de botas había que sacrificar un animal, aunque fuera de los que crecían en estado salvaje, con el tiempo este calzado resultó muy caro, y se fue suprimiendo rápidamente. Sin embargo, de vez en cuando, en fiestas camperas, se ven las tradicionales botas de potro.

**Botado, da.** *Adj.* Abandonado. “La gallina ya *botó* los pollitos”. (Ya dejó de cuidarlos). Aplícase a los niños a quienes los padres, y en especial las madres, descuidan y abandonan. “Que más van a ser ellos, si crecieron *botados*.” “La mujer abandonada por el marido y viceversa. Arrojado por inservible. “Ya *boté* los pasajes”.

**Botija.** *S.f.* Recipiente de barro, de cuello corto, que se usa especialmente para guardar arrope, aceite, etc. Antes se las empleaba para usos más variados, y no es raro oír que se han encontrado botijas enterradas. Se guardaba en ellas monedas de oro y de plata. *La Botija* es un pueblo del árido *NO* de la Pcia.

**Botija.** *S.* Término aplicado a los niños y a muchachos de poca edad. (Como si se quisiera decir que todavía se llenan con leche).

**Botijón, na.** *Adj.* Cabrito grande de uno a dos años, que engordado es muy apetitosa. En las hembras, su correspondiente es *cabrillona*, aunque también se dice “Una cabrita *botijona*”. Ternero grande, antes de ser castrado. Después pasa a ser *novillito*. Aplícase a los muchachos.

**Botijuela.** *S.f.* Botija chica. (Voz del *N* ahora poco usada).

**Botón.** *S.m.* Adminículo de cuero finamente trenzado por lo común, que prende en el ojal del lazo, manea, etc. para formar la presilla. En el *N* se dice también *la sortija*. Hay toda una artesanía de *los botones*. El *botón zapallo* es chato y grande; el *botón pluma* es chico y fino.

**Bozal.** *S.m.* Prenda criolla formada por varias tiras de cuero trenzado, sobado o de suela, con la que se apresa la cabeza del yeguarizo o mular, para facilitar su manejo. Consta de las partes siguientes: cogotera, o gargantera, hociguera, frentera, cabezada, travesaño y argollas.

**Bordo.** *S.m.* Pequeño lomo de tierra que se hace para contener el agua de riego o para regar mejor. Los potreros bien aborados se riegan con facilidad y el riego es más eficiente.

**Bozal, medio.** *S.m.* Se llama así la lazada que se hace con el cabestro para sujetar al animal por el hocico, cuando se cabalga sin frenos ni riendas. “Le puse *medio bozal* y arranqué al galope”.

**Braceador, ra.** *Adj.* Deriva de *brazo*. Se dice del caballo que al trotar saca las manos hacia los costados.

**Bramador.** *S.m.* Poste enclavado en medio de los corrales, destinado a sujetar los animales mediante el lazo. Se llama también *embramador*.

**Braseador.** *S.m.* Implemento que en el campo se hace con un palo fino al que se acomoda en un extremo un suncho arqueado, para sacar o poner a los lados las brasas en el horno criollo.

**Brasita de fuego.** *S.m.* Pajarito de color llameante.

**Brea.** *S.f.B.* Arbol de las familias de las leguminosas. Tiene tallo y ramas verde claro; abundantes flores amarillas al comienzo de la primavera. Su madera no es muy usada porque se carcome con facilidad. Quemada da una ceniza rica en potasa. Las hojas de este lindo árbol tienen aplicaciones medicinales.



**Brevero.** *S.m.* Pajarito azuloso, con pecho anaranjado y varias tonalidades más en el plumaje, por lo que también se le da el nombre de *sietecolores*. Se lo ve en la época en que maduran las brevas.

**Brillazón.** *S.m.* Reflejo, brillo extendido. Espejismo.

**Brincarle el alma en el cuerpo.** *Mod.* Estar muy contento.

**Brindes.** *S.m.pl.* Brindis. “No se cortaban los brindes”.

**Bronquite.** *S.m.* Bronquitis. El vulgo hace masculina la palabra. “Después del *bronquite* quedó muy enclenque”.

**Buche de goma.** *Mod.* Que come y come sin llenarse al parecer. Aplícase al que acapara sueldos, gangas, etc. “A ese personaje le llaman el buche de goma”.

**Buenmozón, buenamoza.** *Adj.* Formas derivadas de buen mozo y de buena moza, que se usan en el N y centro de la Provincia.

**Bueno.** *Adj.* Guapo. Valiente. Muy hombre. “Era tenido por *bueno* y se hizo ver”. Aplicado a yeguarizos y mulares (*m. y f.*) significa resistente, airoso, de clase. “Era *bueno* la mulita mora”.

**Bufar.** *V.* Estar extremadamente enojado.

**Bujido.** *S.m.* Bufido.

**Bulla.** *S.f.* Comentario. Chismorreos. “*Corre la bulla* de que se separan”.

**Bullita.** *S.f.* Rumor. “Ya nos llegó *la bullita* de tu noviazgo”. Sonido suave. “La bullita de las palomas”. “La bullita de la lluvia mansa”.

**Bumbuna.** *S.f.* Paloma grande, bastante arisca, que al volar produce un ruido característico.

**Burlisto, ta.** *Adj.* Burlón. Muy usado en el pueblo.

**Burrito de San Vicente.** *S.fr.* Juego infantil. Se coloca un pañuelito, papel, una hoja, una cintita sobre la cabeza de un niño, y otros recitan acompañando con palmadas acompasadas: “El burrito de San Vicente lleva carga y no la siente”. Si el niño no se da por aludido se sigue cantando, hasta que descubre la carguita, que luego pasa a la cabecita de otro niño y se canta de nuevo.

**Busca.** *S.m.* Apócope de buscavida. Fullero. Malandrín.

**Buscaboca.** *S.m. o Adj.* Provocador. Que busca pendencias.

**Buscar.** *V.* Provocar a alguien. “Si él me *busca* me va a encontrar”. Con este dicho, el provocado manifiesta que responderá como corresponde.

**Buscar (algo) como a una aguja.** *Mod.* Buscar con suma diligencia y cuidado.

**Buscarse la boca.** *Mod.* Provocarse mutuamente para el insulto. “Se *buscaron la boca*, y de las palabras pasaron a las manos”.

**Buscarle cinco patas o pies al gato.** *Mod.* Buscar, generalmente por envidia, defectos en lo que otro hace, para disminuir su importancia. Buscar inconvenientes para no realizar algún trabajo. Buscar motivos de justificación para algo que no la tiene. “No le busqués cinco patas al gato”.

## C

**Caballo estrellero.** *S.fr.* El que tiene la maña de estar levantando continuamente la cabeza. Para corregir y evitar este defecto se usa *el bajador*.

**Caballo pionero.** *S.fr.* Caballo muy mañoso, que ya no se insiste en domar, y al cual sólo montan hombres de campo sufridos y muy de a caballo. (El adjetivo viene de *pion*, vulgar de peón).

**Caballón, na.** *Adj. y s.* Aplícase al hombre y a la mujer grandes de tamaño, y rudos, atrevidos, torpes. “No podía esperarse otra cosa de semejante *caballona*”.

**Cabeceada.** *S.f.* Acción y efecto de cabecear. (El Dicc. da cabeceo). Estar a las cabeceadas. (*Mod.*) Cabecear por efecto del sueño, o mover insistentemente la cabeza hacia delante para afirmar algo que se está oyendo.

**Cabezas (de ganado).** *S.fr.* Número de animales de un arreo, una tropilla, la hacienda de una estancia. (Proviene de que el ganado se cuenta por las cabezas). “Hay varios miles de *cabezas de ganado* (o simplemente *de cabezas*) en ese campo”.

**Cabos.** *S.m.pl.* Pelos de la barba de varios días (sin afeitarse).

**Cabra penquera.** *S.fr.* Las cabras que, por falta de pastos, comen las pencas. Son cabras flacas y arruinadas. Cara de cabra penquera: se aplica a la mujer arruinada y fea.

**Cabrearse.** *V.refl.* Enfadarse, enojarse.

**Cabrero, ra.** *Adj.* Aplícase al que se enoja con facilidad. Andar, estar cabrero. Andar de mal humor, estar disgustado.

**Cabestreador, ra.** *Adj. Cabestreador.* Dícese del caballo que anda dócilmente tirado del *cabestro*.

**Cabestrear.** *V.* Cabestrear. Seguir a otro el animal que va tirado del cabestro.

**Cabresto.** *S.m.* Corrupción de cabestro. Pieza de cuero, generalmente trenzado de tres, de dos a dos metros y medio, que se prende a la argolla del bozal por una presilla cuando se quiere llevar un caballo a tiro.

**Cabrillas, Las.** *S.f.pl.* Astr. Las Pléyades. También se las llama “Las siete cabrillas” y “Las siete que brillan”.

**Cabrillona.** *S.f.* Cabra joven. (Antes de la primera parición).

**Cabrón.** *S.m.* Que traiciona a sus compañeros en huelgas, motines, etc. (Se usa este término asimismo en las acepciones que registra el Dicc.).

**Cachilo.** *S.m.* Ave pequeña, parecida al chingolo; ubica su nido a flor de tierra, en cuevitas que él mismo hace. El plumaje del macho es marrón grisáceo, con una mancha blanca en el pecho; sobre la cabeza, las plumitas fingen un gorro. La hembra es de color marrón uniforme.

**Cachada.** *S.f.* Acción y efecto de cachar. Burla. (Esta palabra y las de la familia se oyen mucho en medios urbanos y semiurbanos, y poco en zonas aisladas).

**Cachador, ra.** *Adj.* Aplícase a los que sienten gusto en molestar con bromas más o menos pesadas. Burlón.

**Cachar.** *V.* Tomar el pelo. Burlarse de alguien.

**Cachudo, da.** *Adj.* Aspudo. Que ya le han asomado los cuernos.

**Cadejo.** *S.m.* Porción de lana que ya está escarmenada y lista para ser hilada.

**Cadenero, ra.** *Adj. U.t.g.s.* Caballo, mula, buey, que tira del carro con dos cadenas, al lado derecho del *varero*, que es el animal que lleva la parte más pesada. Por extensión, la persona que al lado de otra la secunda en una empresa.

**Cadillal.** *S.m.* Sitio donde abunda el cadillo.

**Cadillo.** *S.m.* Gramínea de flor dura, semejante a un cardo pequeño, cuyas semillas provistas de afiladas espinas se adhieren con facilidad a la lana de las

ovejas, a las ropas, etc. Sus hojas, en té, se emplean como sudorífico. También se las emplea contra afecciones renales.

**Caer.** *V.* Llegar de improviso. Presentarse. “Los muchachos *cayeron* a la madrugada”. Darse cuenta de algo. Comprender. “Recién *caí* cuando te nombró”. “*No caigo* en esa adivinanza”. “*Caer en la cuenta*” *Mod.*: entender.

**Caer de maduro.** *Mod.* Se aplica a lo que es evidente. A lo que tiene tan clara lógica, que no necesita explicación.

**Caer por su propio peso.** *Mod.* Caer de maduro. Dícese de una consecuencia, de una conclusión irrefutable.

**Caer redondo.** *Mod.* Caer malherido o muerto. Caer redondo en la cama: acostarse y dormirse inmediatamente.

**Café.** *S.m.* Represión fuerte.

**Cafetear.** *V.* Reprender, amonestar.

**Caja.** *S.f.* Mueble simple, de tapa plana, construido de maderas regionales, que se usa en la campaña para guardar la ropa. Sirve también de asiento; frecuentemente se le pone encima de la tapa un pelero o una manta. Instrumento de percusión, más chico que el bombo, ya muy poco usado. Los costados que encierran una veta de mineral, en las sierras. La caja torácica.

**Cajón.** *S.m.* Forma casi única con que se designa al ataúd. Cañada larga, por donde corren *las avenidas* de agua provenientes de la lluvia, en especial. Por la presencia de este accidente, recibe el nombre de “Los Cajones” un lugar del Dpto. Junín. “*Ya tiene un pie en el cajón*”: le queda poco tiempo de vida.

**Cajón, ser de.** *Mod.* Se dice de lo que es corriente y razonable.

**Cajonario.** *Adv.* Lo que es *de cajón*. Lo común y corriente. “Que la fiesta se haga en la casa de la novia es *cajonario*, compadre”.

**Calaguala.** *S.f.* (*Polypodium calaguala*) Planta criptógama, que crece en las faldas de las sierras. Sus rizomas se usan como sudorífico, en infusiones. El agua fría de su cocimiento se toma para curar diarreas y enfermedades venéreas.

**Calandraca.** *S.m.* Sujeto de mal vivir. Pobre diablo. Traidor. *Calandraga*.

**Calcetudo, da.** *Adj.* Aplícase a las gallináceas que tienen plumitas en los tarsos.

**Caldearse.** *V.r.* Calentarse. Muy usado en las campañas. “Este horno *se caldea* con unas pocas ramitas”. “*Está caldeada* la casa”.

**Caldearse la boca (de un caballo).** *Mod.* Formarse callos por haberse lastimado la boca del animal (especialmente en los ángulos) al ser amansado. El

caballo queda algo defectuoso, pues no siente bien la presión del freno. “Es caldeado de boca”.

**Caldén.** *S.m.* Arbol de la flia. del algarrobo, de más talla que éste. Abunda en la región sud, y da mucha madera, aunque no tiene la resistencia de la del algarrobo. Su vaina es rica en tanino; sólo la comen los animales.

**Callana.** *S.f.* La olla (frecuentemente rota o trizada) en la que se tuesta el maíz.

**Callanada.** *S.f.* La porción de maíz que se tuesta por vez. En sentido figurado gran cantidad. “Una callanada de apuestas”.

**Callejear.** *V.* Andar ofreciendo algunos productos, especialmente de granja, por las calles, “Unos callejean huevos; otros frutas”.

**Camacamera.** *S.fr.* Forma anticuada de designar la cama de dos plazas.

**Camada.** *S.f.* Productos de la misma especie y época. “La segunda camada de higos”. “Pollos de la primera camada”. Se extiende a las personas: “Son maestros de la quinta *camada*”. (De la quinta promoción).

**Cambao.** *S.m.* Vaso de asta.

**Camote.** *S.m.B.* La batata amarilla, que es muy dulce.

**Camote.** *S.* Amor apasionado.

**Campana.** *S.* El individuo que se pone en acecho para dar aviso.

**Campanear.** *V.* Estar en acecho para comunicar algo. Simplemente mirar, observar.

**Campeador.** *S.m.* El hombre que campea animales, y que sabe del oficio.

**Campear.** *V.* Recorrer el campo a caballo, en busca de animales dispersos o extraviados. Por extensión, andar en la búsqueda de algo. “Ando campeando mi sombrero”.

**Campiriño, ña.** *Adj.* Campesino. Que vive en el campo y tiene modos y costumbres de la gente alejada de los centros urbanos.

**Campusano, na.** *Adj.* Campiriño. De ademanes y hablar rústicos.

**Canario.** *S.m.* Se designaba así al anterior billete de cien pesos, porque era de papel amarilloso.

**Cancha.** *S.f.* Eczema; en la campaña distinguen, entre otras variedades, la cancha del sol, la cancha de la higuera.

**Canchar.** *V.* Desmontar. Limpiar de arbustos y hierbas una parte de terreno.

**Canchero.** *Adj.* Ducho, hábil para desenvolverse o conseguir su propósito.

**Canchiento, ta.** *Adj.* El que tiene canchas o eczemas.

**Candéal.** *S.m.* Desayuno que se prepara con leche caliente, yema batida y azúcar. A veces se le agrega un poquito de aguardiente.

**Candil.** *S.m.* Utensilio para alumbrar que aún se usa en el campo, consistente en una mecha alimentada con grasa, aceite o querosén. El candil de sebo suele tener de recipiente un cucharón o una taza vieja.

**Canilludo, da.** *Adj.* Que tiene las piernas largas y delgadas.

**Cantar los gallos.** *Fr.v.* Estar amaneciendo. “Ensille y salga en cuanto canten los gallos”.

**Cantar para el carnero.** *Mod.* Morir. (Corrupción de “cantar para *el carnario*”: fosa común).

**Cañizo.** *S.m.* *La pasera.* (*v.*) hecha de cañas. *Techo cañizo:* techo de cañas. Catre rústico con lecho de varillas.

**Capada.** *S.f.* Operación de *capar*.

**Capar.** *V.* Sacar los testículos de machos de ganado, caballar, bovino, ovino, caprino. También de pollos. (Dicc. castrar) A la operación de sacar los órganos genitales se le llama también *hacer la capa*. Poda de vástagos de zapallares, melonares, tomates, etc. para que produzcan más y mejor.

**Capaz.** *Adj.* Aplícase al hombre de probado valor. Corajudo (*v.*).

**Capaz que.** *Mod.* Es posible que... “Capaz que llueva ahorita”.

**Capia, capio.** *Adj.* Variedad de maíz cuyos granos presentan manchas oscuras; es blando y muy estimado en la cocina criolla.

**Capujar.** *V.* Tomar en el aire una cosa que ha sido arrojada. Arrebatarse, entre varios, algo que viene por el aire, como monedas, frutas, un pañuelo, etc.

**Caracú.** *S.m.* Tuétano (médula), especialmente el de las reses vacunas. El hueso que lo contiene.

**Caracha.** *S.f.* Afección de la piel, muy contagiosa, común en los niños de los ranchos. Sarna.

**Carachento, carachiento, ta.** *Adj.* Que tiene carachas.

**Caracho.** *Interj.* Eufemismo por *carajo* (*V.c.e.n.*).

**Carancho.** *S.m.Z.* Ave de rapiña, de 40 a 50 cm. de alto, más grande que el halcón y más chico que el jote. Su plumaje es marrón grisáceo, con una parte blanca en el pecho. La hembra es de color marrón. Pica en los ojos a los corderitos y cabritos; ciegos, les da muerte. Alza liebres, conejos, víboras, y desde cierta altura los deja caer. Como el halcón, se llega *hasta las casas* en la campaña. Se le llama corrientemente *el pájaro*.

**Caravanas.** *S.f.pl.* Pendientes, aros. Chivas con caravanas: las que tienen a cada lado de la cabeza como dos bolitas pendientes.

**Carbonada.** *S.f.* Plato criollo típico. (En otras provincias se le oye decir puchero chico). Se corta un trozo de carne blanda, menudamente, y variedad de hortalizas; se fríe todo, se le agrega agua en bastante cantidad, se condimenta. Que hierva.

**Carcocho, cha.** *Adj.* Viejo, arrugado, decrepito.

**Cardado.** *S.m.* La operación de cardar. “Ella es muy prolija para *el cardado*”.

**Cardado, da.** *Adj.* Se dice de las frazadas, cubrecamas, chales, etc. que han sido sometidos al *cardado*. Afelpado.

**Cardar.** *V.* Pasar las teleras el cardo por el tejido para sacarle la felpa.

**Cardón.** *S.m.B.* Una cactácea grande, que se eleva en forma de velones espinosos. Común en el centro y más aún en el Norte argentino.

**Cardo santo.** *S.m.B.* Planta herbácea de 60 cm de alto; tiene tallo prismático y vellos, hojas y flores de cálices escamosos. Todas las partes de la planta se emplean en medicina popular.

**Carear.** *V.* Enfrentar dos gallos de riña, a corta distancia.

**Caretón, na.** *Adj.* De cara grande y ancha.

**Cargar.** *V.* Molestar a alguien con bromas.

**Carga de leña.** *S.fr.* Los palos de leñas que muchachitos o ancianos transportan en burros, acomodados en cuatro ganchos de madera dura (horqueta) dos a cada lado, colgados del recado mediante lonjas y tientos. Es común el diminutivo *carguita*. “¿A cuánto vendís *la carguita*?”

**Cargar lazo.** *Mod.* Llevar convenientemente atado a la montura, lo que exige edad y condiciones en el jinete. También se dice *alzar lazo*.

**Cargazón.** *S.m.* Exceso de adornos y colores.

**Cargosear.** *V.* Molestar repetidamente a alguien. Se dice especialmente de los que están en estado de ebriedad. “En cuanto se pica empieza a cargosear”.

**Carnaza.** *S.f.* Trozo de carne sin huesos.

**Carne de melón.** *S.fr.* La pulpa del melón. Hasta hace unas décadas era corriente que la gente del campo no comiera melón los días de ayuno y abstinencia, porque miraban como *carne* la pulpa rosada del melón.

**Cariño.** *S.m.* Regalo, obsequio, atención. “Llévele *un cariño* a mi ahijada”.

**Carne de perro, como.** *Mod.* Aplícase a lo ordinario, a lo que no exige cuidados para vivir, en especial a las plantas que prenden con facilidad. “Los geranios son *como carne de perro*”.

**Carneador.** *S.m.* El que carnea una res. Carneadores: los paisanos que carnean y preparan los asados en rodeos, yerras y otras faenas camperas.

**Carnear.** *V.* intr. Matar animales para el consumo. “Don Lázaro ha carneado gordo”. Carnear ajeno: Matar animales ajenos para aprovecharse.

**Carona.** *S.f.* Pieza del apero, de suela y antiguamente de cuero crudo que colocada encima de peleros y jergones los preserva. La montura va sobre la carona.

**Carpeta.** *S.m.* Se usa el término para señalar a un jugador empedernido (que está siempre sobre la carpeta de la mesa de juego).

**Carpetear.** *V.* Observar a alguien con mucho detenimiento.

**Carpincho.** *S.m.* Prenda final el apero criollo. Es el sobre pellón o sobre puesto que se fabrica con la piel del roedor del mismo nombre, natural del Litoral.

**Carpincho.** *S.m. Z.* Se le designa también así al pájaro llamado carpintero.

**Carqueja.** *S.f.B.* Hierba medicinal, que crece en matas de múltiples tallos. La infusión de sus hojas, que son amargas, es muy recomendada para afecciones hepáticas. En la sierra se distingue la *carqueja macho y hembra*, siendo mejor la primera.

**Carraspear.** *V.* No sólo padecer carraspera (Dicc.) sino también realizar voluntariamente el frotamiento característico de la glotis, con el fin, entre otros, de llamar la atención. “*Carraspeó* y después de un instante comenzó a hablar”.

**Carrera cuadrera.** *S.fr.* La carrera de caballos que se corre en la campaña especialmente, entre dos parejeros y en canchas de 150 a 400 metros aproximadamente.

**Carreras, andar a las.** *Mod.* Ir y venir, con gran apresuramiento.

**Carrerear (carreriar).** *V.* Andar mucho especialmente a pie, ir con premura.



**Carretela.** *S.f.* Vehículo para transporte, más liviano y de dimensiones menores que el carro. Por lo común, la carretela es tirada por una sola bestia. El conductor maneja desde arriba, de pie.

**Carretera.** *S.f.* La amiga o la mujer que ayuda en los noviazgos.

**Carretilla.** *S.f.* La forma muy frecuente de designar la mandíbula o quijada. “Se le apretaron las carretillas y quedó sin habla”.

**Carril.** *S.m.* Camino ancho, apto para carruajes. Carril Nacional: ruta interprovincial.

**Carrindanga.** *S.f.* Coche viejo y desvencijado.

**Carrizo. (Phragmites comunis) S.m.B.** Se le llama también *cañeta*, porque es una caña pequeña. Los pobladores de la sierra la aplican para múltiples fines: para *quinchar*, para teñir, para forraje, para remedios varios.

**Carro (criollo).** *S.m.* Vehículo muy simple que aún se usa bastante en la campaña para transportar frutos del país y diversas mercaderías. Es un gran cajón abierto, cuyo lado posterior puede desprenderse para cargar y descargar el carro. Tiene dos grandes ruedas, unidas por un eje muy fuerte; no lleva elásticos. Está tirado por tres mulas: la *sillera*, la *varera* y la *cadenera*. En un tiempo fueron asimismo tirados por bueyes. Ahora también se atan caballos a los carros.

**Catitear.** *V.* Mover la cabeza hacia adelante, con movimientos menudos, por alguna enfermedad o extrema vejez. El término proviene del movimiento particular que con la cabecita realizan las catas. Irónicamente se dice de una persona que afirma continuamente con la cabeza.

**Catre.** *S.m.* Mueble rústico muy usado aún en la campaña. Es plegadizo, de patas de madera cruzadas como tijeras, y fuerte lona sujeta con tachuelas a los bastidores.

**Catre, caído del.** *Mod.* Bobo, tonto. Dícese también *caído del nido* (En ambos modismos, como si el golpe lo hubiera dejado mal).

**Catre de tientos.** *S.m.* El que tiene el lecho de lonjas de cuero entretejidas, fijadas en los largueros. A veces, las patas de este catre estaban enterradas, bien dentro de la habitación o fuera. Todavía es posible ver estos catres fijos.

**Catrería.** *S.f.* Forma grosera, o despectiva, o jocosa, de designar la cama.

**Cebado, da.** *Adj.* Aplícase al animal carnívoro que ha probado carne humana. “Un león, un puma cebado, un tigre cebado”. Se dice también de los que están acostumbrados a recibir ayuda, con frecuencia mal acostumbrados.

**Cebadora.** *S.f.* La mujer o niña que cumple la tarea de cebar mate. Ser *buena cebadora* supone el conocimiento y el cumplimiento de algunos requisitos vinculados con el agua, la yerba, el azúcar, etc.

**Cebar.** *V.* Preparar y cebar el mate. A veces una persona ceba y otra *acarrea* el mate. Acostumbrar mal con ayudas a alguien, sin promover su propio esfuerzo.

**Cebadura.** *S.f.* La cantidad de yerba (o yerba y azúcar) que se le echa al mate al comienzo, y que después de varios mates conviene cambiar para que mantenga buen sabor el mate.

**Cebolla de cabeza.** *S.fr.* Forma con que aún se designa el bulbo de la cebolla, para distinguirla de la *cebolla de hoja*.

**Cebolla de hoja.** *S.fr.B.* Variedad de cebolla, la única conocida en el campo hasta comienzos del siglo, que tiene bulbo pequeño. Lo que más se usaba para fritos y para dar buen sabor a la comida, era la hoja fresca, y muchos criollos dicen que su sabor es incomparable. A esta variedad se la llamaba también *cebolla de aumento*, por su facilidad para multiplicarse.

**Cebolla de verdeo.** *S.fr.B.* La hoja tierna de la cebolla. Muy empleada en la cocina regional.

**Ceniza de jume (ceniza 'i jume).** *S.fr.* Ceniza muy rica en potasa, que se extrae de los tallos de la planta de jume, quemados. Se usa aún para ablandar la mazamorra, y muy poco ya, para la fabricación casera de jabón.

**Cepe caballo.** (Cepo de caballo) *S.m.B.* Yuyo que crece formando matorrales. En los nudos de los tallos ramosos presenta cuatro espinas largas y finas, casi como una aguja de coser. Los vasos de los caballos se enredan en estos matorrales, sin poder atravesarlos. Tiene notables propiedades diuréticas y desinfectantes. También se lo emplea en el campo para hacer hervir la carne olisca.

**Cequia.** *S.f. Hip.* de acequia. "Hay que limpiar la cequia".

**Cercenar.** *V.* Cortar un trocito de cerda para distinguir los animales que se van señalando, vacunando, contando. Echar a perder una tela, un vestido, por haber hecho un mal corte. *Animales cercenados:* los que ya tienen el corte.

**Cerco de palo a pique.** *S.fr.m.* Vallado que se construye clavando uno junto a otros troncos delgados o de regular grosor, para encerrar animales, o para *guardapatios*. Es todavía frecuente en el campo el corral de palo a pique.

**Cerco de ramas.** *S.fr.* División rudimentaria que se hace entre distintas propiedades o fracciones de la misma propiedad, consistente en ramas preferentemente espinosas (el tala, garabato, peje) que se van amontando, con sencilla técnica, sobre líneas demarcadoras.

**Cerco vivo.** *S.fr.* Vallado de plantas apropiadas. En nuestra campaña se usa el tala, el espinillo, el piquillín, el chañar, etc.

**Cerdeada.** *S.f.* Acción y efecto de cortar la cerda. Irónicamente, el corte de cabello. Cesantía en masa, en especial tratándose de empleados públicos. “También cayó el Bocón en *la cerdeada*”.

**Cerdear.** *V.* Cortar la cerda a los yeguarizos. En los caballos de silla se pone habilidad y arte para el corte.

**Cernidor.** *S.m.* Cedazo, criba.

**Ciénago.** *Vulg.* por ciénaga. Se usan los diminutivos *cieneguita* y *cieneguito*.

**Cilindro.** *S.m.* Sombrero de copa alta.

**Cimbra.** *S.f.* Trampa rudimentaria para cazar animales, que se arma con varillas y un lazo.

**Cimbrón.** *S.m.* Tirón, sacudimiento fuerte. Vibración del lazo muy estirado.

**Cimbronazo.** *S.m.* Aumentativo de cimbrón.

**Cinchada.** *S.f.* Acción y efecto de cinchar. “Dale una buena cinchada, que vamos a galopiar”. Sacar un vehículo, un peñasco, etc. tirando con lazos o sogas atados a las cinchas de los caballos. “Sin la *cinchada* no salimos del bache”.

**Cinchar.** *V.* Se registran otras acepciones además de la común de ajustar la cincha. Trabajar esforzadamente. Ayudar a otro en sus penas y trabajos.

**Cintarazo.** *S.m.* Golpe dado con un cinturón de cuero.

**Cinturado, da.** *Adj.* Enfermo de la cintura, especialmente con referencia a dolores reumáticos.

**Clavada.** *S.f.* En el juego de la taba, cuando ésta cae y queda en el suelo sin moverse. Puede ser *suerte clavada*; o también *azar clavado*.

**Clavo.** *S.m.* La espina gruesa de algunos árboles: naranjo, algarrobo negro, acacia. Mercadería inservible. Negocio que no se puede sacar a flote. “Le quedaron *de clavo* todas las mantas”. (Con este sentido, el verbo *clavar*) “Se clavó”.

**Cobija.** *S.f.* (*Vulg.* cubija) Frazada, manta de cama.

**Cobijar.** *V.* Proteger. Prohijar.

**Coco.** *S.m.* Cabeza “Anda mal del coco”. Extremo inferior, comúnmente redondeado, de las bombillas para tomar mate.

**Coco.** *S.m.B.* Arbol de regular altura, que crece especialmente en la región norte de la sierra de San Luis y Comechingones. Su madera presenta hermosas vetas de tonos amarillosos.

**Cocorita.** *S. y Adj.* La persona que se enoja con facilidad. El tío es muy cocorita. (El Dicc. trae cócora: persona impertinente y molesta en demasía).

**Cochinada.** *S.f.* Acción indigna. Traición. Suciedad.

**Cochino, na.** *Adj.* Cobarde, traicionero. Flojo, perezoso. Sucio (Dicc.).

**Cogollo.** *S.m.* Estrofa final que los guitarristas agregan a su canto, y que dirigen a alguno de los presentes, en alabanza o con intención jocosa. Los brotes tiernos de los árboles.

**Cogoteada.** *S.f.* Movimiento ostentoso o brusco de la cabeza. Estar a las coyoteadas: flexionar el cuello de un lado a otro, especialmente en manifestación de contento, satisfacción, orgullo.

**Cogotera.** *V.* Tomar violentamente a una persona por el cuello. Presumir ostentosamente.

**Cogotera.** *S.f.* La carne blanda que recubre el cogote de la res. (Especialmente de oveja) y que se saca como *achura* para el carneador. Con frecuencia se pone a asar la cogotera mientras el carneador prosigue su faena, y alguien también *guisa la sangre*. Esto constituye un desayuno preciadísimo.

**Cogotudo, da.** *Adj.* Aplícase a personas importantes, o que se dan importancia. Personaje.

**Cojudo.** *S.m.* El yeguarizo reproductor. Potro.

**Cojudo, da.** *Adj.* Que tiene mucha virilidad. Aplicado a la mujer, significa que ésta es hombruna.

**Cola (colas).** *S.f.* El sobrante de vino u otro licor que queda en los vasos.

**Cola de caballo.** *S.fr.B.* Planta silvestre, de hojitas tiesas y duras que tiene propiedades diuréticas y digestivas.

**Cola del agua.** *S.fr.* El agua que sigue corriendo lentamente por las acequias de riego, después que ha sido cortada.

**Cola de peine.** *S.fr.* El extremo de la cola de vaca, que cortada convenientemente, se cuelga en los ranchos para sujetar el peine.

**Cola de perro.** *S.fr.B.* Arbusto pequeño, cuyas ramas y hojas tienen aplicación en medicina casera. Es también planta tintórea

**Cola de quirquincho.** *S.fr.B.* Hierba de la familia de las leguminosas; sus hojas y su vaina tiene propiedades afrodisíacas; su infusión se receta también a las mujeres estériles.

**Cola de zorro.** *S.fr.B.* Planta herbácea cuya flor es una pequeña espiga blancuzca, áspera. Se le atribuyen propiedades diuréticas.

**Colado, da.** *Adj.* El que entra sin ser invitado, o sin pagar. “Siempre hay colados en los casamientos”.

**Colarse.** *V.refl.* Introducirse en una reunión sin haber sido invitado. Entrar sin pagar en una fiesta o espectáculo.

**Colazo.** *S.m.* Consecuencias de un hecho, de una enfermedad, de una guerra, etc. *El colazo* alcanza con frecuencia a muchos.

**Colcón.** *S.m.Z.* Ave rapaz nocturna. Se conocen varias especies. Denominación onomatopéyica.

**Colita.** *S.m.* y *f.* Aplícase al que anda detrás de otro. Se usa mucho en sentido afectuoso. “Este hijo ha sido siempre mi colita”.

**Colmenoso, sa.** *Adj.* Dícese del lugar o zona donde abundan las colmenas silvestres.

**Color (colores).** *S.m.* Los condimentos comunes para estofado, locro, carbonada, es decir, la pimienta, el comino, el pimentón. Especialmente este último, por su tonalidad rojiza. “Al frito para el locro hay que echarle mucho *color*”.

**Color cubierto.** *S.fr.m.* Color uniforme y resistente al uso.

**Colorear el día.** *Mod.* Despuntar las luces de la aurora, con sus tonos rosados.

**Colorinche.** *S.m.* Color chillón.

**Color serio.** *S.fr.m.* Color discreto: oscuro o apagado. Tales tonos se consideran los indicados para una persona de edad. Antes se dijo también *color honesto*.

**Color subido.** *S.fr.m.* Tono intenso y vistoso.

**Color sufrido.** *S.fr.m.* Dícese del color que no destiñe.

**Colla.** *S.m. y f.* Natural de Bolivia y de la zona limítrofe de Salta y Jujuy. Una o dos veces por año suelen llegar al norte de la provincia para comprar mulas. Se ocupan también, en ésta y otras provincias de trabajos de minas.

**Collera.** *S.f.* Lonja, lazo o torzal con el que se *acollaran* dos animales.

**Comecuero.** *S.m. y f.* Hablador, maldiciente. Se usa con la misma forma para el femenino. “No me junto con **esa comecuero**”.

**Comedero. S.m** Terreno salitroso donde los vacunos van a lamer, en busca de la sal que necesita el organismo. Como a la vez *comen* mucha tierra, los animales se arruinan. Entonces hay que proporcionarles piedras de sal.

**Comedido, da. Adj.** Servicial, oficioso. Un dicho corriente dice: “El entrometido (*entremetido*) y el *comedido* nunca sacan cosa buena”.

**Comepiojo. S.m.Z** .El mamboretá del Litoral y del Sud. Come gran cantidad y variedad de insectos.

**Comer cuero. Fr.v.** Hablar mal de una persona, desprestigiarla. Sin. *Descuerar*.

**Comer hasta quedar tonel pupo tirante. Mod.** Comer hasta hartarse, hasta quedar tensos los músculos del abdomen.

**Comer la lengua los loros. Mod.** Quedarse callado. Se les dice así a los niños cuando no quieren hablar.

**Como bosta de cojudo. Mod.** Amontonados. (El parangón nace de que cuando se los deja enfrenados y atados, los potros defecan en el mismo lugar).

**Como cabra en corral ajeno. Mod.** Se aplica al que nada desconcertado en un ambiente que le es desconocido. Aplícase al que está fuera de su círculo.

**Como cata casera. Mod.** Se aplica a las personas descalabradas para caminar. (Es frecuente que la cata *criada en las casas* haya sufrido algún golpe o quebradura, y renguée; como es un animalito muy caminador, pone repetidamente en evidencia su defecto; de allí la comparación.

**Como carnero viejo. Mod.** Aplícase a la persona que en una discusión comienza encogiéndose, para después manifestar su oposición con cantidad de argumentos. El carnero maduro, al pelear, espera el final para *largarse* con todo el cuerpo.

**Como gato en casa ajena. Mod.** Dícese del que anda desconfiado, como si husmeara. Temeroso. (Como temeroso anda el gato de que lo echen).

**Como hachazo. Mod.** Con suma rapidez (tal como cae el hacha). Con seguridad, puntualidad. “A mediodía lo verán caer como hachazo”. (Es tan difícil desviar el golpe del hacha...).

**Como bosta de paloma (que ni jede ni tiene olor). Mod.** Insignificante, despreciable, sin valor, aplicado a las personas. (En Salta se dice: “Como la bosta ‘i chivo”, Sola).

**Como muelas de chancho, juntos. Mod.** Se usa para señalar dos cosas muy juntas o a dos personas que siempre se acompañan.

**Como patada de burro.** *Mod.* Se aplica a una réplica o ataque sorpresivo y a fondo (Así es la patada del burro).

**Como perdido en la loma.** *Mod.* Se dice del que está preocupado, distraído.

**Como piojos en costura.** *Mod.* Amontonados en el mismo sitio.

**Como poste.** *Mod.* Firme e infaltable. “Había llegado a las ocho, y allí estaba como poste esperándome”.

**Comosellama.** *S.m. y f.* Muletilla que se usa para indicar algo o a alguien cuyo nombre no se pronuncia por pereza mental o porque no se recuerda. “Alcanzame la comosellama”. (Refiriéndose a una tijera que está sobre la mesa) “Volvió el comosellama con la contestación”.

**Como susto a media noche.** *Mod.* Se aplica especialmente a personas muy feas.

**Como trompo (para el baile).** *Mod.* Se dice de los bailarines ágiles e incansables.

**Como tu cara.** *Mod.* Se usa para expresar con enojo que una cosa está mal hecha, mal presentada, etc. “La torta te salió como tu cara, no más”.

**Como turco en la neblina.** *Mod.* Se aplica al que anda confundido, sin saber adónde dirigirse.

**Compadre.** *Adj.* Fanfarrón, engreído. Compadrito, del Litoral, término que también se usa, pero mucho menos, entre la gente del pueblo. *U.t.c.s.* “Es un compadre”.

**Compadre.** *S.m.* Además del uso de este tratamiento para el *compadre de obligación*, es muy frecuente darlo a los amigos.

**Compadrear.** *V.* Fanfarronear. “Cómo *compadrea* con la invitación”.

**Compadre de obligación.** *S.m. (Mod.)* Se dice así cuando el compadrazgo es por el bautizo de un niño. (Corresponde también a la madrina); de obligación.

**Compadrón, na.** *Adj.* Pretencioso. “Las compañeras no la quieren porque es muy compadrón”. (Fanfarrón).

**Comparencia.** *S.f. Vulg.* Por comparecencia.

**Compinche.** *Adj.* Amigo, compañero. Cómplice.

**Componer.** *V.* Preparar un caballo para una carrera, un gallo para una riña.

**Componer el cuerpo.** *Mod.* Tomar café negro, cognac u otra bebida fuerte, después de un enfriamiento, desfallecimiento, etc.

**Componer el pecho.** *Mod.* Carraspear. Se aplica en especial cuando una persona se prepara para replicar, pronunciar un discurso, cantar etc.

**Componer el recado, la montura.** *Mod.* Aflojar la cincha para arreglar las caronas, peleros, silla, etc. y ajustar de nuevo la cincha, después de haber andado un rato.

**Componer la cara.** *Mod.* Mejorar la expresión del rostro. “Andaba truchuda, pero en cuantito lo vio al mocito compuso la cara”. *V. refl.* Empolvarse, pintarse.

**Componerse.** *V.r.* Mejorarse de salud. “*Se compuso* mucho con el tratamiento”. *V. rec.* Restablecerse las relaciones entre dos o más personas. “Al fin *se compusieron* marido y mujer”.

**Compañero.** *S.m.* Cada uno de los testículos.

**Compañía.** *S.f.* Compañía. “Busque *compaña*”.

**Compositor.** *S.m.* El que se ocupa y tiene habilidades y secretos para preparar caballos de carrera y gallos de riña. El práctico para quebraduras y luxaciones.

**Comprador, ra.** *Adj.* Aplícase a quien conquista simpatía y afecto. Zalamero.

**Conana.** *S.f.* Piedra alargada, en la que por frotamiento con otra piedra -la mano– se molía maíz, trigo, etc. Poco a poco se iba gastando la superficie de la canana, hasta tomar la apariencia de fuente de cocina. Está casi en desuso.

**Conar.** *V.* Moler en la canana. “Doña Pascualita me dijo que todavía *conaba*”.

**Comprar terreno.** *Mod.* Se dice irónicamente del que se da un golpe y cae.

**Concha.** *Hip.* de Concepción. Es corriente el diminutivo *Conchita*.

**Conchabado, da.** *Adj.* El hombre, y más frecuentemente la mujer, que trabajan por sueldo mensual al servicio de la casa.

**Conchabar.** *V.* Asalariar a alguno para servicios domésticos o rurales.

**Conchabo.** *S.m.* La ocupación que cumple el asalariado por un tiempo más o menos largo. “En cuanto cumpla mes dejo *el conchabo*”.

**Conejo de los cercos.** *S.m.* Conejo pequeño, del tamaño de un ratón, pero más redondito.

**Conejo de los palos.** *S.m.* Conejo grande, poco menor que una liebre, de color grisáceo, que vive en los campos boscosos. (Poco se le ve en terrenos cultivados).



**Conserva.** *S.f.* Dulce que se hace con la pulpa de duraznos, membrillos, peras, puesta a hervir con cantidad proporcionada de azúcar, a fuego más bien lento.

**Contestador, ra.** *Adj.* Respondón.

**Contraerse, al estudio, a la música, al trabajo de campo, etc.** *Mod.* Aplicarse con ahínco a eso.

**Contramarca.** *S.f.* Segunda marca que se pone al lado de la primera o arriba, cuando el animal cambia de dueño.

**Contraseña.** *S.f.* Señal modificada que se aplica al ganado menor que cambia de dueño. Contramarca.

**Contrera.** *S.m. y f. (U.t.c.adj.)* El que está en la oposición. Se aplica especialmente al de diferente partido político. “Su gran *contrera* es su propio hermano”. Dícese también del que por gusto lleva siempre la contra.

**Convidar con la voluntad de sociedad.** *Mod.* Ofrecer amistad.

**Copar al guapo.** *Mod.* Ganarle de mano a un valentón. *Madrugarlo.*

**Copete.** *S.m.* Orgullo, vanidad. Prerrogativa social. “Les ha quedado más copete que herencia”. *De copete:* de mucho rango social. “Una fiesta *de copete*”.

**Copetón, na.** *Adj.* Aplícase a las aves que tienen un copete de plumas en la cabeza. El canario, el jilguero, son *copetones*. Las gallinas, a veces.

**Copetones.** *S.m.pl.* Los principales de la sociedad de un pueblo.

**Coraje.** *S.m.* En sentido irónico, atrevimiento, desvergüenza. “¿Y tiene usted el coraje de venir?”.

**Corajudo, da.** *Adj.* Valiente, temerario, esforzado. “Corajuda la niña”. No se usa en el sentido de irascible, que da el Diccionario.

**Cordero (o cabrito) ensillado.** *S.fr.m.* Cordero asado, con el aditamento de pan, vino, ensalada.

**Corneta.** *S.m.* La bocina de los automotores.

**Corneta.** *S.y Adj.* Aplícase a individuos de mala calaña. Falso, traidor.

**Coro.** *Adj.* Aplícase a los animales y a los niños que nacen sin oreja o con un pabellón defectuoso. “Un cabrito *coro*”.

**Coronta.** *S.f.* La mazorca del maíz despojada de sus granos. Marlo. (Las coronas se emplean para hacer fuego donde hay poca leña).

**Corral del estado.** *S.fr.m.* Corral de abasto. Sitio cercado o alambrado donde se encierran las reses para el consumo de la población.

**Correón.** *S.m.* Lonja de cuero que va de una a otra argolla de la encimera y aprieta la cincha. Tira de suela o de cuero sobado que tiene muchos usos en los arreos de montar y en los arneses de tiro.

**Correr con la parada.** *Mod.* Imponer respeto, despertar asombro.

**Correr con la sola presencia.** *Mod.* Aplícase al que, con sólo verlo, infunde respeto o temor.

**Correrse el fuego.** *Mod.* Avanzar el fuego en determinado sentido.

**Correrse una estrella.** *Mod.* Rayar el cielo las llamadas estrellas fugaces.

**Correrse una fija.** *Mod.* Se aplica a una carrera de caballo de cuyo triunfo no se duda. Apuesta, proyecto, empresa, en la que dan seguridades de ganar.

**Cortar.** *V.* Interrumpir una relación amorosa.

**Cortar a lo arriero.** *Mod.* Cortar el asado en grandes trozos.

**Cortarse.** *V. refl.* Expirar, morir. Quedar sin recursos económicos.

**Corte.** *S.m.* Acción y efecto de segar. “Este es el segundo corte de la alfalfa”.

**Cartón, na.** *Adj.* Más corto que el largo habitual. “Era un arriador *cortón*”.

**Cosa de...** *Mod.* Aproximadamente. “*Hace cosa de* diez días que estaba por acá”.

**Cosiaca.** *S.f.* Despectivo de cosa. Se usa especialmente cuando no se recuerda el nombre de tal cosa.

**Costa.** *S.f.* Terreno próximo al pie de la sierra. La falda “Los hermosos pueblos de *la costa* del Comechingones”. La orilla de un potrero, de un terreno.

**Costaleada.** *S.f.* Acción y efecto de resbalarse una cabalgadura y caer de lado. *A las costaleadas:* Modo de moverse al caminar, inclinándose de un lado a otro.

**Costalear.** *V.* Resbalarse un animal y caer de costado. *Costalearse:* caminar inclinándose de un lado a otro.

**Costear.** *V.* Ir por la costa de la sierra, de un terreno, etc.

**Costero, ra.** *Adj.* Aplícase a los pueblos y habitantes de la *costa*.

**Costino, na.** *Adj.* Costero, especialmente los habitantes.

**Coto.** *S.m.* Nombre con que el pueblo designa el bocio nodular.

**Cotudo, da.** *Adj.* El que padece de bocio nodular. Los mendocinos, por la extensión que adquirió el bocio en Mendoza.

**Coyunda.** *S.f.* Soga de cuero vacuno. Se la saca en forma de espiral; después, mojada, se la estira (La mejor es la de la bolsa de cuero del cogote). Tiene algunos metros de largo y se le dan 3 ó 4 cm de ancho. Además del uso tradicional de uncir los bueyes aradores al *yuguillo* tiene otros varios: así, sirve de reata (riata) (*v.*) para atar el caballo en un camino sin árboles a la vera. Entonces se ata un extremo de la coyunda al cuello del animal, se cava rápidamente con el cuchillo un hoyito en el suelo, donde se introduce el otro extremo de la coyunda, se vuelve la tierra al hoyo y se la pisonea. Allí puede dejarse un rato el caballo sin temor a que se aleje.

**Coyuyo.** *S.m.* Con este nombre se designan varias especies de insectos hemípteros, parecidos a la chicharra, que en el verano llenan el aire con sus cantos.

**Crece.** *S.m y f.* La creciente. “*La crece (o el crece)* pasó sobre el puente.

**Crespo, pa.** *Adj.* Aplícase al aspecto que toma la piel con el brote de fiebres eruptivas, picaduras de mosquitos, etc. “Hoy amaneció *crespo* de sarampión”. Cubierto, lleno de brotes tiernos, de frutas, de avispas, etc. “El olivar está *crespo* de aceitunas”.

**Crianza.** *S.f.* El ganado nacido durante el año.

**Crianza.** *S.f.* La educación que se da en el hogar. *Buena, mala crianza:* buena, mala educación básica. *Hijo de crianza, hermano de crianza,* son expresiones corrientes, especialmente en la campaña.

**Crineja.** *S.f.* Trenza larga del cabello.

**Cristianar.** *V.* Bautizar.

**Cristiano, na.** *S. y adj.* El ser humano en general. “Estaba solo el cristiano”.

**Crudo, da.** *Adj.* Torpe. Rudo. Cobarde. Desaplicado en el estudio. “Se vienen *crudos* y quieren ser aprobados”.

**Crujías, verse en.** *Mod.* Encontrarse en una situación muy incómoda. Estar en apuros económicos o de otra índole.

**Cruzado en los piensos.** *Mod.* Andar muy preocupado, contrariado en sus pensamientos. Aparecer distraído por causa de las preocupaciones.

**Cruz diablo.** *Interj.* Se la pronuncia con intención de ahuyentar los malos espíritus. Suele oírse cuando se produce un remolino de viento, porque se cree que en él danza el diablo.

**Cuadrado, da.** *Adj.* De pocas luces. Lerdo para entender.

**¡Cuándo no!** *Expr. interj.* Equivale a: “No podía esperarse otra cosa”, “era de imaginar”, etc.

**Cuantito.** *Adv.* Inmediatamente después que. “Lo conocí *cuantito* dobló la esquina.

**Cuanto.** *Adv.* (En cuanto) Luego que, de inmediato: “*Cuanto* salgamos de la esquina”.

**Cuarta.** *S.f.* Soga o cadena que se ata a la cincha del caballo para ayudar a los vehículos empantanados, o muy cargados, en un repecho. El animal que *cuarte*. “Hubo que poner tres *cuartas* en el paso hondo”.

**Cuartear.** *V.* Ayudar a sacar un vehículo detenido en un paso difícil. Tirar, mediante *cuartas*. En sentido figurado, ayudar a otro.

**Cubierto.** *S.m.* Sólo el tenedor en algunas pequeñas poblaciones serranas del norte y centro, mientras al cuchillo de mesa se le llama *la cuchilla*, reservando el nombre de cuchillo para el que se lleva al cinto, o el más grande que se usa en la cocina.

**Cubrecaja.** *S.f.* *Cobija* hecha en telar criollo, de varios colores o de un tono liso con bordados, que se tiende en la cama sobre las demás mantas. Lleva *rapacejo*.

**Cucañero, ra.** *Adj.* Mañoso, pícaro, embustero.

**Cuco.** *S.m.* Fantasma con el que se amedrenta a los niños. Persona muy fea. Bichos, en especial los de la cabeza. (Piojos).

**Cuche.** *S.m.* (Del *a.* *cuchi*) Cerdo. Persona muy desaseada.

**Cuchicorral.** *S.m.* Palabra híbrida que denomina un lugar próximo a la capital de la provincia. Se encuentran allí muchos restos indígenas.

**Cuenda.** *S.f.* Hilo con el que se hace una atadura especial en la madeja de lana hilada, para que no se enrede. Hay un dicho: “Más enredado que madeja sin *cuenda*”, con el que se señala algo que está muy enredado, embrollado, etc.

**Cuelgue.** *S.m.* Obsequio, festejo, para cumpleaños y desposorios. Se usaba generalmente en plural. Ahora se oye poco.

**Cuereado, da.** *Adj.* Animal al que se le ha sacado el cuero.

**Cuereador. S.m.** El individuo que saca el cuero a las reses.

**Cuerear. V.** Sacar el cuero a los animales. La forma *estar cuereando*, se aplica especialmente en épocas en que hay que sacar el cuero, para que no se pierda a animales muertos por la flacura, epidemia, o algún accidente. “Es muy grande la sequía y en la estancia ya *están cuereando*”. Hablar mal del prójimo.

**Cuerno del diablo. S.fr.m.B.** Cucurbitácea silvestre, cuyo fruto termina en dos antenas grandes en forma de cuernos.

**Cuerpeada (cuerpiada). S.f.** Acción y efecto de *cuerpear*.

**Cuerpeador, ra. Adj.** Hábil para *cuerpear*, así en el sentido directo como en sentido figurado.

**Cuerpear. V.** Moverse de manera de evitar los golpes. “Hurta el cuerpo”. Eludir compromisos, dificultades, trabajos. “Ya *está cuerpeando* tu socio”. Levantarse después de las adversidades. “*Le he cuerpeado* a la mala suerte”.

**Cuerpo. S.m.** Se le llama así al cadáver de una persona. (Se pone de manifiesto la concepción del hombre como unión de cuerpo y alma; con la muerte, ésta se aleja del cuerpo, que es lo que queda a la vista de los vivientes). “Llevaron *el cuerpo* a la Iglesia”.

**Culantrillo. S.m.B.** Plantita anual, no muy extendida, cuyas hojas en decocción, proporciona *una agua* que se toma como depurativo de la sangre.

**Culebria (culebrilla). S.f.** Herpes, enfermedad de la piel muy molesta por el escozor. Se le llama *culebría* por el recorrido sinuoso que sigue al *brotar*, siguiendo los nervios intercostales. Se aplican varios remedios caseros para su curación, evitando siempre que se junten los extremos de la erupción, lo que se dice que puede ser fatal para el paciente.

**Culeca. Adj.** La gallina clueca.

**Culito. S.m.** El vino que queda de sobrante en el vaso.

**Cuma. Hip.** de comadre. Amiga íntima.

**Cumbrera. S.f.** (de cumbre: parte superior). Fuerte viga que marca el lomo del techo de dos aguas.

**Cumear. V.** Hablar entre *cumas*. Chismografiar. “Se lo pasa *cumeando* el santo día”.

**Cumera. Adj.** La mujer dada a chismes de comadres.

**Cumpa. S.m. y Adj. Hip.** de compadre. Muy compañeros. Aplícase también a la mujer. “Ahora andan las tres *muy cumpas*”.

**Cumplido.** *S.m.* Cumplimiento. (v)

**Cumplimiento.** *S.m.* Resto de comida o dulce que se deja en el plato, o de licor en un vaso, como expresión de urbanidad. “La muchacha no dejó ni *el cumplimiento*”.

**Cuncuna.** *S.f.Z.* Larva de una mariposa blanca que ataca las espigas del maíz tiernas todavía, especialmente en la parte superior de la mazorca. (Del *q.* cunca=cuello, nuca). Para hacer caer la cuncuna se recurre a la cura de palabra.

**Cuña.** *S.f.* Persona de influencia ante las autoridades del gobierno, jefes, directores, etc. y que pueden intervenir a fin de ayudar a otros a obtener lo que desean.

**Cupo.** *S.m.* Tramo del canal matriz de riego que le corresponde limpiar a cada regante. Sacar un cupo: limpiar la parte correspondiente determinada por la extensión de la propiedad.

**Cura.** *S.f.* Ebriedad, borrachera.

**Curado, da.** *Adj.* Ebrio, borracho. Acobardado. Se usa generalmente con los verbos: quedar, estar. “Ha quedado curado, de prestar la firma”.

**Curampín.** *S.m.* Palito más o menos afilado que, sólo o envuelto con un trapito, se emplea aún en el campo para introducirlo en una herida infectada, sacar gusanos si los hay, curarla. Se lo emplea también para otros usos similares.

**Curarse.** *V. refl.* Emborracharse, embriagarse. Quedar escarmentado de algo.

**Curcuncho, cha.** *Adj.* Gibado, encorvado. (Del *q.* curcu=joroba).

**Currutaco.** *S.m.* Variedad de cerdo, más bien bajo, de hocico corto. Engorda con facilidad. (*U.t.c.Adj.*).

**Cursiada.** *S.f.* Diarrea.

**Cursiento, ta.** *Adj.* Persona o animal con diarrea.

**Cutama.** *S.f.* Frazada. Se usa a veces en sentido despectivo. “Eran cortas las cutamas”.

**Cutamón.** *S.m.* Frazadón. Está tejido con hilos gruesos, en telar criollo.

**Cuzco.** *S.m.* Perro chico. Choco. Se usa mucho el dim. cuzquito.

**Cuyanas.** *S.f.pl.* (También se usa el singular). Canciones creadas por habitantes de Cuyo. Algunas Cuyanas tienen música de bailes tradicionales en la zona.

# CH

**Chacota.** *S.f.* Acciones, comportamientos, que revelan falta de orden y seriedad. “La escuelita es una viva chacota cuando no está la directora”.

**Chacota, tomar a la.** *Mod.* No tomar las cosas en serio. Proceder desaprensivamente. “Tomó el noviazgo *a la chacota*”.

**Chacotón, na.** *Adj.* Chacotero (Dicc.) Bromista, jovial.

**Chacra.** *S.f.* Plantación de maíz y el terreno en el que se cultiva. (Del *q. chakra*=maizal). Alrededor de la sementera de maíz, en la chacra se siembran zapallos, sandías, melones, etc. (Es la chacra antigua).

**Chafalonía.** *S.f.* Adornos de plata, de los arreos de montar. Objetos de plata, adornos envejecidos o en desuso, que valen sólo por el metal.

**Chafalote.** *S.m.* Desp. Llámase así a la persona tosca de modales ordinarios.

**Cháguar.** *S.m.B.* Planta bromiliácea, de hojas largas y duras, que crece en las sierras y terrenos secos. Produce una fibra resistente, de la que se hacen piolas y torzales (Del *q. cháhuar*=cordel).

**Cháguar.** *V.* Exprimir las ubres de las vacas y de las cabras. Estrujar la ropa.

**Chaguaral.** *S.m.* Lugar donde abunda la planta de *cháguar*.

**Chaireada, chariada.** *S.f.* Acción y efecto de chairear. Reprimenda, castigo.

**Chairear, chairiar, chairar.** *V.* Afilar cuchillos, dagas, etc. con la chaira.

**Chajá.** *S.m. Z.* Ave zancuda. Tiene plumas largas en la cabeza. Su grito característico ha dado origen a su nombre. Se lo ve en las lagunas del S de la provincia. *Tiene más plumas que el chajá:* expresión que se aplica al vanidoso, engreído.

**Chala.** *S.f.* Las hojas que recubren la espiga de maíz. El rastrojo, después de cosechado el maíz. “Echen las lecheras *a la chala*”.

**Chala.** *S.m.* El cigarrillo armado en una chala. “*Fumar en chala*”.

**Chalar.** *S.m.* La chacra, después de cosechado el maíz.

**Chalina.** *S.f.* Abrigo liviano tejido en telar, que usan generalmente los hombres. Su medida es igual a la mitad de la manta común que usan también los hombres para llevar a la espalda.

**Chalita.** *S.f.* Tela u otra cosa muy delgada y casi transparente. “La tela que compraste para forro es una chalita”. (En general, se usa en sentido peyorativo).

**Chaludo, da.** *Adj.* Aplícase al que tiene mucho dinero (posiblemente por alusión a las *chalias* que se apilaban para armar los cigarrillos, y los billetes de Banco, que también se apilan).

**Challa.** *S.f.* El carnaval. Acción y efecto de *challar*. (Del *q.* *ch'allay*=mojar).

**Challar.** *V.* Jugar con agua en el carnaval.

**Chamico.** (*datura stramonium*) *S.m.B.* Solanácea anual, tallo herbáceo verde y grueso; se desarrolla mucho en terrenos fértiles; tiene flores blancas, embudadas y solitarias; su fruta es una cápsula de cuatro carpelos. Se usa en cataplasmas para aliviar dolores. Es planta venenosa. Con sus hojas exprimidas se matan los gusanos de las heridas de animales.

**Champa.** *S.f.B.* Una clase de gramilla. Gramilla, hojarasca y limo que arrastra la corriente; se acumula en las acequias, que deben ser limpiadas para que no desborden. Se utiliza la *champa* para hacer tapones de riego.

**Champurreado, da.** *Adj.* Improlijo, descuidado. El término se aplica al que hace el trabajo y a su obra. “Tu costurera es muy *champurreada*”. “Esta vainilla y este festón están *champurreados*”.

**Champurrear.** *V.* Trabajar sin prolijidad. “Ha champurreado en el blanqueo”.

**Chamuchina.** *S.f.* Conjunto de cosas sin valor. Populacho.

**Chancleta.** *S.f.* Niña pequeña. La recién nacida. Es frecuente que, nacida la criatura, los allegados pregunten: ¿Varón o chancleta? A veces se alude con este término a las mujeres en general. “Poca ayuda tuvimos; no había más que chancletas en la casa”.

**Chancua.** *S.f.* Maíz muy triturado. Es el alimento preferido para los pollitos pequeños. (En Salta es “el maíz torpe o insuficientemente molido”, Solá).

**Chancuar.** *V.* Moler el maíz hasta convertirlo en chancua. (*q.* *chankay*=moler).



**Chancha.** *S.f.Z.* La hembra del cerdo. Mujer sucia. Mujer villana.

**Chancha.** *S.f.* Nombre que se le daba a una moneda antigua, de poco valor, de donde viene el dicho: “Quiere la chancha y los veinte”.

**Chanchada.** *S.f.* Acción reprobable. Felonía.

**Chancho.** *S.m.* Cerdo. Marrano. U.t.c.Adj. Puerco, sucio. La palabra chancho figura en muchos dichos y refranes. “Hacerse el chancho rengo”; hacerse el tonto. “Ser como chanchos de amigos”; ser muy unidos los amigos. “Cada chancho en su estaca”; cada uno en el lugar que merece. “Quedar como un chancho”; quedar mal entre otros. “Chancho limpio nunca engorda”; se aplica este refrán, tanto a los que no se preocupan de los alimentos y de la vivienda, como a los niños demasiado cuidados, pero enfermizos. “La culpa no la tiene el chancho, sino quien le da el afrecho”; alude a la influencia perniciosa del superior que tolera, apaña, fomenta irregularidades en el inferior. “Qué sabe el chancho de freno y al avestruz de bozal”; se refiere a la incapacidad de algunas personas para entender ciertas cosas. “Largar los chanchitos”; vomitar.

**Chanchería.** *S.f.* Lugar o negocio donde se expende carne de cerdo. (Voz poco usada ahora).

**Chanchoero.** *S.m.* El hombre que se ocupa de faenar y/o de vender carne de cerdo, embutidos, tocino, etc.

**Chancho del monte.** *S.m.* El jabalí.

**Chantar.** *V.* Arrojar algo con violencia. Se usa también en las acepciones 1, 2 y 3 del Dicc.

**Chañar.** *S.m.B.* Arbol de la familia de las leguminosas, de corteza verdosa, que se emplea para teñir de color café. Sus hojas y flores son usadas como medicamento en afecciones bronquiales (en té). Del fruto de este árbol se elabora un arrope agradable y medicinal.

**Chañaral.** *S.m.* Lugar en el que abundan las plantas de chañar. (Juan Pascual Pringles fue muerto en “El Chañaral de las Animas”).

**Chapalear, chapaliar.** *V.* Probar las comidas mientras se están preparando o cocinando. (Del *q.* chalpuy=sopar). Jugar en el agua, haciéndola sonar con las manos o los pies.

**Chapalear a alguien.** *Mod.* Mirar en menos a otro. Proceder con desconsideración. Humillar. “No le dejé coima para no *chapalearlo*”.

**Chapaleo.** *S.m.* Acción y efecto de chapalear.

**Chapeado, chapeo.** *S.m.* La montura chapada, o los bastos, las riendas, el tirador, que tienen adornos de plata.

**Chapeado, da.** *Adj.* Enchapado, con guarniciones de plata, con referencia al apero.

**Chapeado a la antigua.** *Mod.* Aplícase a los criollos que siguen manteniendo costumbres de tiempos idos.

**Chapeca.** *S.f.* Trenza de cabellos.

**Chapetón, na.** *Adj.* Novicio. Inhábil, torpe.

**Chapetonada.** *S.f.* Chambonada propia del novicio. "Pagar la chapetonada": sufrir las consecuencias de su torpeza el novato. (Como decir: "Pagar derecho de piso").

**Chapino, na.** *Adj.* Animal de carga al que se le crían las pezuñas, lo que le molesta mucho y hasta le impide caminar.

**Chara.** *S.m.* El polluelo del avestruz. (*Hip.* de charabón).

**Charabón.** *S.m.* Avestruz joven. En el S se aprecia su carne.

**Charcón, na.** *Adj.* Persona o animal enflaquecido, pero no propiamente flaco. Muchas personas se ponen charconas cuando entran en años; adelgazan en partes. Desgarbado.

**Charito.** *S.m.* Dim. de charo. (Pollito de avestruz).

**Charo.** *S.m.* Hip. de Rosario.

**Charque o charqui.** *S.m.* Carne cortada en lonjas, salada y puesta a secar al sol y al aire. (Del *q.* ch'arqui=cecina o tasajo). Charqui dulce: el que ha sido hecho con poca sal.

**Charque de zapallo.** *S.fr.m.* La pulpa de zapallo, cortada en tajadas finas y puestas a secar al aire y al sol. Se hace también charque de peras, de tomates, etc.

**Charque, hecho un.** *Mod.* Dícese de la persona que tiene la piel con arrugas profundas debido a enfermedad, enflaquecimiento, edad o tipo de piel.

**Charquiador.** *Adj. y s.* El hombre que hace el charque. Criticón.

**Charquiar.** *V.* Hacer charque. Practicar muchos cortes con el cuchillo. "¿Quién ha charquiado el respaldo de la silla?" Causar heridas con arma blanca. "El matón no la dejó hasta que no la charquió bien". Criticar.

**Charquican.** *S.m.* El charque molido y guisado. Es muy sabroso.

**Charro, rra.** *Adj.* Caballo, mula o burro que tiene las orejas caídas.

**Charrúa, charruga.** *S.f.B.* Varias plantas herbáceas de la misma familia. Son enredaderas. Asemillan en bolsitas. Sus hojas y raíces tienen propiedades medicinales: se las usa como calmante, así para el dolor de muelas, como emoliente, para tumores, como antiséptico, como diurético, etc. De las raíces de una variedad se obtiene un rojo o rosado que antes se empleaba en tintorería casera.

**Chasca.** *S.f.* Cabellera enmarañada (Del *q.* chaska=cosa enredada).

**Chascana.** *S.f.* La vincha con que se sujeta el cabello.

**Chasco, ca.** *Adj.* Que tiene chasca. Con plumas levantadas, desordenadas. Entre las gallinas, la chasca es una variedad que se caracteriza por su plumaje alborotado.

**Chascón, na.** *Adj.* Aplícase al que anda con el cabello alborotado. Dícese de los caballares a los cuales no se les corta la tusa.

**Chasna.** *S.f.* Costal. Bolsa alargada, que con granos, algarroba, fruta, etc. se carga sobre el lomo de los caballos, mulas, asnos, dividiendo el contenido en partes iguales para ambos lados.

**Chasnear, chasniar.** *V.* Cargar el animal (especialmente el burro) con una chasna. Portar la chasna el animal.

**Chasnero.** *S.m.* Bolsa grande, de tejido fuerte, hecho en telar criollo. Chasna.

**Chasquilla.** *S.f.* Tira de lonja o suela, cortada en correones finos, con que se rematan o adornan cabezadas, nuqueras, frenteras, hociqueras, etc. (En los arneses de mulas para tirar carros, hay sobreabundancia de chasquillas).

**Chata.** *S.f.* Vehículo para transportes pesados, de cuatro ruedas, descubierto, comúnmente sin barandas. Es tirado por caballos o mulas. El conductor va de pie. Se ven ahora mucho las chatas motorizadas.

**Chatita.** *S.f.* Chata chica, muy usada en pueblos y ciudades del interior.

**Chato como cinco de queso.** *Mod.* Aplícase al que ha quedado humillado, avergonzado. "Tan amigo de cortar en grande, pero lo dejé chato como cinco de queso".

**Chaucha.** *S.f.* Dinero, en especial las monedas. Se usa mucho el diminutivo chauchitas. "Déme unas chauchitas".

**Che.** *Interj.* Voz para llamar, generalizado en todo el país. Se usa sólo entre personas que se tutean. Se intercala en la conversación, para avivar el diálogo, o demostrar asombro.

**Chenta.** *Hip.* de Vicenta.

**Chesche.** *Adj.* Pelaje de yeguarizos, color gris ceniciento, que tiene a veces pintas rosadas. (Del *q.* chheschi=ceniciento).

**Cheuto, ta.** *Adj.* Que tiene el labio leporino. (Del *q.* ch'ecota= rajadura, hendidura, grieta).

**Chicón, na.** *Adj.* Chico pero no mucho. ("Los duraznos están chicones todavía"). Se usa también el diminutivo *chiconcito*.

**Chicotazo.** *S.m.* Golpe dado con un chicote o cosa parecida. Latigazo.

**Chicote.** *S.m.* Látigo largo, que se usa especialmente para arriar ganado. Tiene mango de madera, forrado o no, y un ramal de cuero trenzado.

**Chicoteadura.** *S.f.* El castigo inferido con un chicote o látigo.

**Chicotear.** *V.* Dar chicotazos. Castigar.

**Chicotera.** *S.f.* El ramal que va unido al cabo del chicote. Pieza agregada, de un trenzado corto, con un remate de correones finos, que va unida a las riendas y sirve para castigar al caballo.

**Chicha.** *S.f.* Bebida espumante, no enteramente fermentada hecha de uva pintoná. Chicha de maíz no se elabora más en la provincia.

**Chicharrón.** *S.m.* Cada uno de los residuos que da de freír la pella, grasa de animal vacuno, con carne adherida. La torta de chicharrones se hace usando chicharrones molidos en lugar de grasa.

**Chiche.** *S.m.* Juguete para entretener a los niños. En plural, adornos, dijes. Mujer bonita y hacendosa.

**Chichón, na.** *Adj.* Bromista, juguetón.

**Chichoneador, ra.** *Adj.* Que le gusta bromear.

**Chichonear.** *V.* Bromear. Burlarse con suavidad. "Nos estuvo chichoneando por lo del parentesco".

**Chifle.** *S.m.* Recipiente para llevar agua, vino – y alguna vez municiones – hecho con un asta de vaca, cerrado con una rodaja de madera en la base y un tapón en la parte angosta. Se usó mucho cuando se hacían viajes a caballo, uno a cada lado de la montura. Se los llevaba también, naturalmente en las carretas.

**Chiflete.** *S.m.* Chiflón. Corriente de aire que se cuela por una puerta o ventana mal cerrada, por una grieta, etc.

**Chiflón.** *S.m.* Corriente de aire. Se considera que origina torceduras de cuello, puntadas, *el aire*, etc.

**Chigua (chirgua).** *S.f.* Aparato rudimentario para transportar frutas, quesos, etc. formado por dos arcos de madera, cada uno de los cuales tiene, como una tapa, un tejido de tientos. Los dos arcos se superponen, se atan y ajustan lo que transportan. *V. del N.*

**Chilca.** *S.f.B.* Planta aromática, que forma matorrales en terrenos húmedos. Tiene flores amarillas compuestas. Sus tallos machacados dan una tinta grisácea.

**Chilcal.** *S.m.* Lugar donde abunda la chilca.

**Chilquilla.** *S.f.B.* Hierba silvestre, que abunda en las regiones serranas. Tiene flores compuestas, de olor penetrante, lo mismo que sus hojas al apretarlas. De esta planta se obtiene un firme tinte amarillo.

**Chilla.** *S.f.* Pelo cerdoso y lacio de algunos animales. Por extensión, cabello lacio y despeinado. Se usa también en plural. Usase asimismo el masculino. "Parece loca con esos chillos".

**Chilludo, da.** *Adj.* Dícese de los animales que tienen pelos largos y lacios; se aplica en especial a las cabras y ovejas. (*v. Solá trae chilludo*).

**Chimango.** *S.m. Z.* Ave de rapiña, menor que el carancho; no anda en bandadas; es de color tostado. Come despojos que dejan los cuervos y caranchos. Se le llama también *ibiña*. "Gastar pólvora en chimangos", significa esforzarse por algo sin importancia, o dar algo a quien no lo valora ni lo merece.

**Chimico.** *S.m.* Acuerdo secreto entre los dueños de una carrera, previo a ésta, con fines dolosos.

**Chimilico.** *S.m.* Muchachito. Chico de los mandados. (*V. del NE*).

**China.** *S.f.* Mujer aindiada. En el pasado se llamaban chinas a las mestizas que arrimadas a los hogares cumplían las faenas domésticas. La prenda del gaucho; su compañera. Sobrenombre afectuoso. Aplícase a las señoras y señoritas de conducta dudosa. *Ad. Falsa, ruin. Del quichua china.*

**Chinche.** *S.f.Z.* Vinchuca. (Chinche voladora), insecto ortóptero portador de la enfermedad de Chagas. Chinche de molle o chinchemolle, ortóptero que vive en los molles, despide olor fuerte y su picadura es muy molesta. Chinche de Castilla: el insecto hemíptero que se aloja en las camas, donde prolifera.

**Chinchento (chinchiento).** *Adj.* Que tiene muchas chinches. Fastidioso.

**Chinchibirre.** *S.m.f.* Bebida gaseosa, ligeramente acidulada y dulce. Era una bebida extremadamente difundida a principios del siglo, en botellas cerradas con una bolita, por lo que también se le llamaba *bolita* a la bebida.

**Chinchulas (chinchules).** *S.f.pl. (m)* Los chinchulines.

**Chinchulín.** (Más comúnmente chinchulines). *S.* El intestino delgado de los animales vacunos se comen generalmente asados a la parrilla.

**Chinitear.** *V.* Cortejar chinitas.

**Chinitas.** *S.f.* Niñas, adolescentes o joven de la clase humilde. Ahora se le da, más que antes, un sentido despectivo.

**Chinitero.** *Adj.* El que anda detrás de las chinitas.

**Chingado, da.** *Adj.* Equivocado, chasqueado. Se aplica a una prenda de vestir, que por estar mal cortada y cosida, o mal puesta, queda ladeada o algo fruncida. “Le queda chingada la pollera”.

**Chingana.** *S.f.* Baile, diversión entre gente baja. “Se lo pasan de chingana y no trabajan”.

**Chingar.** *V.* (Generalmente reflexivo) Equivocarse, fracasar. “Se le chingó el negocio”. Quedar fruncido el cuello o desigual el ruedo de la falda de una prenda de vestir, etc.

**Chingolito.** *S.m.Z.* Forma diminutiva con que frecuentemente se designa al chingolo. “Y nos íbamos a hondear chingolitos...”.

**Chingolo.** *S.m.Z.* Pájaro muy criollo, que lamentablemente va desapareciendo, o por lo menos disminuyendo mucho. (Pareciera que lo ha corrido el gorrión). Grisáceo, con estrías verdinegras, el macho luce copete. Tiene canto agradable y no es arisco.

**Chino.** *S.m.* Aindiado. De baja condición social. *Adj.* Falso, ruin.

**Chiñe.** *S.m.Z.* Zorrino. Es un mamífero algo parecido a la comadreja; su orina tiene olor repugnante y pertinaz. (Posiblemente es voz araucana).

**Chipica.** *S.f.B.* Gramínea. (*V.* del *N*). “La huerta se ha llenado chipica”.

**Chiquero.** *S.m.* Corral pequeño. Los hay para encerrar terneros, separándolos de las vacas lecheras. También para cabritos y corderos. En el chiquero de los chanchos se encierran y mantienen los cerdos. Un chiquero: sitio desordenado, sucio, por alusión al chiquero de los chanchos. “Esta casa parece un chiquero”.

**Chiquilín, na.** *Adj.* Chiquillo, niño. Aplícase al adulto que conserva o adopta la conducta de un niño. En esta acepción es en general voz peyorativa.

**Chiquilinada.** *S.f.* Acción propia de niños.

**Chiquillaje.** *S.m.col.* Todo lo chico, con especial referencia al ganado. “Llevarán el chiquillaje a un potrero de reserva”.

**Chiquizuela, choquizuela.** *S.f.* Choquezuela. Rótula.

**Chirinada.** *S.f.* Motín revolucionario de poca monta.

**Chiripá.** *S.m.* (Del *q.* chiri=frío y paj=para él). Prenda de vestimenta gaucha tejida en telar criollo. Se la hace pasar entre las piernas y se la sujeta en la cintura. Con el chiripá no se usa pantalón, de modo que va encima del calzoncillo, que es largo hasta los tobillos, y por lo común *cribado*. (v)

**Chiripa, de.** *Mod.* Aplícase a algo que no se espera y no se merece. De arriba. “Le vino de chiripa la montura inglesa”.

**Chirle.** *Adj.* Aguanoso, sin consistencia. “Nos sirvieron un chocolate chirle”. Se aplica también a la defecación diarreica.

**Chirlear.** *V.* Pegar con la mano abierta, en la cara (lo que es afrentoso cuando se trata de personas mayores) o en las nalgas (castigo corriente que se da a los párvulos).

**Chirlo.** *S.m.* Golpe dado con la mano abierta en el rostro o en las nalgas (éste suele ser reiterativo) (El Dicc. también da otras acepciones).

**Chirola.** *S.f.* Moneda, en especial las de poco valor.

**Chirolear.** *V.* Trabajar por muy poca paga. Hacer negocios mínimos, que dejan poca ganancia. Jugar por poco dinero.

**Chispeadero.** *S.m.* Caída de agua, generalmente entre piedras, de la que se desprenden, como *chispas*, gotas de agua. En el Departamento San Martín, está la Laguna del Chispeadero.

**Chispear.** (Comúnmente chispia). *V.* Lloviznar menudamente. “Ya chispeaba cuando alcanzamos las casas”.

**Chispearse (chispiarse)** *V. refl.* Alegrarse, ponerse en chispa, con el vino. Embriagarse ligeramente. Se usa también la forma verbal *estar chispeado*.

**Chisquete o chijete.** *S. y Adj.* Se aplica al que es excesivamente inquieto. Meterete, chismoso. Tomar para el chijete: tratar a alguien o algo, con menosprecio.

**Chistar.** *V.* Llamar con un chistido a alguien. “Lo chisté dos veces, y oyó”.

**Chistido.** *S.m.* acción y efecto de chistar. La voz propia de algunas aves: así se dice: “El chistido de la lechuza”.

**Chiva.** *S.f.* Cabra. Majada de chivas: rebaño de ganado cabrío.

**Chiva.** *S.f.* Perilla. Barba. Tener chiva: no estar afeitado.

**Chiva.** *S y Adj.* Niña muy traviesa. (Se aplica a veces a los varoncitos). “Tus sobrinas son unas chivas”.

**Chivata.** *S.f.* Cabra joven. Por extensión moza o mujer inquieta, movediza.

**Chivateada.** *S.f.* Acción y efecto de chivatear. Saltos y actitudes que manifiestan alegrías en los niños.

**Chivatear, chivatiar.** *V.* Jugar dando brincos. Saltar, a semejanza de los chivitos. “Ibamos a Vallecito y allí chivateábamos junto a las cabras”.

**Chivato.** *S.m.* El macho cabrío. Cabrón (Dicc.).

**Chivita, to.** *S.* Cabrito muy tierno aún. Se lo prefiere así para comerlo asado a las brasas. Forma corriente con que las rotiserías se designa al asado de cabrito.

**Chivo.** *S.m.* Cabrito, especialmente cuando ha dejado de mamar.

**Choclo.** *S.m.* Mazorca de maíz tierno. Cargar con el choclo cargar con las consecuencias. ¡Que choclo!: Expresión interjectiva que se usa para denotar algo muy desagradable.

**Choco, ca.** *S.* Perro chico, cuzco. Perro de patas cortas, cuerpo más bien largo, grandes en proporción a las patas, con frecuencia lanudo. Ser como choco de bodas: *Mod.* Se aplica al entrometido, por comparación con algunos perritos que aparecen de improviso en lugares de reunión. Se usa mucho el dim. choquito.

**Chocón.** *S.m.* Perro fornido y bajo. Aplícase al muchacho que tiene cierta apariencia de chocón.

**Chochea, chochar.** *V.* Estar muy contento, mostrarse encantado con algo o con alguien. “Los dos chochean con la nieta”. Usanse asimismo las acepciones 1 y 2 del Dicc.

**Chochera.** *S.f.* Preferencia afectiva. “Tiene chochera por los pájaros”. Se aplica en especial con referencia a personas. Se usa, y mucho, en la acepción de debilitamiento senil (Dicc.).

**Chocho, cha.** *Adj.* Contento, satisfecho. “Papá está chocho con mis notas”.

**Choique.** *S.m.* Avestruz.

**Choncaco.** *S.m.* (Del *a.* ch' onkkakuk=que chupa). Sanguijuela pequeña. Prenderse como choncaco: tomarse, suspenderse de algo o alguien fuertemente.



**Chopear, chopiar.** *V.* Golpear con la cabeza, en especial en la cabeza. Se usa más como reflexivo y como recíproco. “Los carneros se chopearon hasta que uno quedó malherido”. Enfrentarse dos jinetes a caballo, y empujarse con el encuentro de las bestias, en lucha de competencia o por simple diversión.

**Chorizo.** *S.m.* Pasta de barro y paja que se emplea para levantar paredes de ranchos. La paja no está picada, de modo que más parece un manojo embarrado. Juego de cartas, con naipes españoles.

**Chorreado, da.** *Adj.* Manchado con manchas alargadas. “Apareció con el delantal todo chorreado”. Pintado en forma despareja. “Las paredes han quedado chorreadas”. El mate que llega derramándose a su destinatario. Las brevas que empiezan a pintar.

**Chorrear.** *V.* Caer de chorros, especialmente líquidos. Robar. *Refl.* Mancharse.

**Chorrera.** *S.f.* Serie, sarta, chorro. Cantidad de cosas que se suceden. “Quedó la chorrera de damascos cuando volteó la canasta”. “Una chorrera de compromisos”.

**Chorrillero.** *S.m.* Viento local de la ciudad de San Luis. Es el viento Sud que, según explica Felipe S. Velásquez, “toca en la punta de la sierra del Chorrillo, que le presenta un baluarte de E. a O de unos 20 kilómetros de extensión, con una altura de 200 metros sobre el nivel de la pampa, haciéndole en consecuencia desviar directamente al O. aprovechando para su curso el portezuelo o corte de la expresada sierra, formado por la corriente del arroyo “El Chorrillo” de donde toma el pintoresco nombre que lleva”.

**Chucarear.** *V.* Arisquear, apartarse de la gente por falta de sociabilidad.

**Chúcaro, ra.** *Adj.* Arisco, montaraz. “Casi toda la hacienda de ese puesto es chúcaro”. Por extensión, persona ineducada, que rehúye la sociedad.

**Chucear, chuciar.** *V.* Herir o pinchar con chuza u otro instrumento punzante. Pinchar con la punta del puñal la barriga de animales empastados, a fin de que saliendo gases, puedan levantarse. Espolear la cabalgadura.

**Chuchi.** *Adj.* Consentido, mimoso, pretencioso. “No te hagas la chuchi”.

**Chuchi.** *Interj.* ¡Qué bonito! ¡Qué lindo!.

**Chucho, Chuscho.** *S.m.* Escalofrío. La fiebre palúdica. (Del *q.* chuhchu=tercianas). Susto, miedo (tal vez por el temblor que a veces acompaña el miedo).

**Chuchoca, (chuchuca).** *S.f.* Choclo secado al horno, que se conserva mucho tiempo.

**Chueco, ca.** *Adj.* Se usa mucho como sobrenombre. Con los talones torcidos.

**Chuequeada, chuequiada.** *S.f.* La forma de caminar del chueco. Se aplica también a la marcha de los ancianos. “Iba saliendo, a las chuequiadas, doña Carmen”.

**Chulengo, ga.** *S.Z.* Avestruz. Por extensión, el hombre y la mujer de piernas demasiado largas en proporción al cuerpo.

**Chuma.** *S.f.* Borrachera.

**Chumado, da.** *Adj.* Envinado, ebrio. Aturdido.

**Chumar.** *V. Intr.* Tomar vino, emborracharse. “Chumaron toda la noche”. *V. tr.* “Chumaron vino nuevo”. *Refl.* “En cuanto empezó a tomar se chumó”.

**Chumbale, chumbale.** *Interj.* Se usa para animar a los perros.

**Chumbar.** *V.* Azuzar a los perros con voces características. Azuzar a los muchachos a las peleas.

**Chumbear.** *V.* Herir de bala, especialmente tratándose de animales.

**Chumbeado, da.** *Adj.* Herido de bala. “La liebre chumbeada se escapó”.

**Chuña.** *S.f.Z.* (Chunga burmesiteri). Con la voz indígena se domina una zancuda muy común en el norte de la provincia, donde se la doméstica con facilidad. Es muy gritona, y se cree que anuncia tormenta o que va a cambiar el tiempo.

**Chuñar.** *V.* Vomitar, en especial por efecto de la borrachera.

**Chuña.** *S.m.* Fécula de la patata. (Del *q.* ch'uñu).

**Chupa.** *S.f.* Vejiga. Borrachera. La bebida que la ocasiona.

**Chupado, da.** *Adj.* Envinado. “Nos topamos con un chupado”. Muy enflaquecido, con especial referencia al rostro.

**Chupador, ra.** *Adj.* Que se embriaga con frecuencia. “El pobre era tan chupador”.

**Chupandina.** *S.f.* Reunión de gente que se entrega a la bebida, especialmente en boliches y bares.

**Chupar.** *V.* Beber vino. Embriagarse.

**Chupino, na.** *Adj.* El animal que no tiene cola, o la tiene corta. (Del *q.* chupa=cola). Por extensión, el vestido muy corto o la mujer que lo lleva.

**Chupista.** *Adj. y S.* Dícese del que tiene el hábito de la bebida alcohólica.

**Chupón.** *S.m.* Mancha que queda en la piel al chuparla. Equimosis.

**Churcal.** *S.m.* Lugar de tierra árida, donde abunda el churqui.

**Churito, ta.** *Adj.* Bonito, despierto. "Churito el chico". (Voz antigua).

**Churqui.** *S.m.B.* Arbusto espinoso y aparragado, de abundantes raíces y apretados tallos, parecido al tala en hoja y fruto. Vive en lugares muy secos. Se lo llama también *tala-churqui*.

**Churrasca.** *S.f.* Muchacha en la flor de la edad.

**Churrasco.** *S.m.* Asado de carne vacuna principalmente a las brasas.

**Churrasquear, churrasquiar.** *V.* Comer churrascos.

**Churrasqueada.** *S.f.* Acción y efecto de churrasquear. Reunión que se origina.

**Churrasquería.** *S.f.* Lugar donde se preparan y expenden churrascos. Por lo común es a la vez parrilla.

**Churrete.** *Adj. y S.* Diarreico. Tomar a uno para el churrete: tomar a alguien para la risa. Tomarle el pelo.

**Churreteada.** *S.f.* Evacuación chirle, semilíquida.

**Churretear.** *V.* Evacuar en forma diarreica. Como v. refl. significa también ensuciarse la ropa con la evacuación.

**Churretera.** *S.f.* Diarrea.

**Churrinche.** *S.m.Z.* Pájaro pequeño, de pico dentado, pardusco, pero con cuello y pecho rojo vivo. Tiene canto agradable. Nombre onomatopéyico. (Es el *Pyrocephalus rubis*). Se le llama también pecho colorado y brasita de fuego.

**Churro, rra.** *Adj. y S.* Buenmozo. Buenamoza. Bien vestido. Aplícase asimismo a las prendas de vestir. "Se puso una blusa churrísima". (Voz introducida no hace mucho tiempo desde el Litoral, pero ya muy difundida).

**Chuschín.** *S.m.Z.* El chingolo.

**Chuse.** *S.m.* Alfombra tejida en telar criollo, en forma de camino, tira larga, frecuentemente rayada. Para alfombrar presbiterios, salas, etc. Se cosían varias tiras de chuse. Chuses cortos se usan aún para colocar el lado de la cama. (Del *q*. Chussi=alfombra).

**Chusma.** *S.f.* El Dicc. registra este término como un colectivo: “Conjunto de gente soez”; así se lo aplica en general. Pero también se lo usa como Adj. innoble, ruin, abyecto. “Qué mujercita chusma”. Adj. sustantivado. “Comprendí que era una chusma”.

**Chuspa.** *S.f.* Piel del cogote del avestruz. Bolsita hecha con piel del cogote de la avestruz, o de otra piel fina, o lana tejida. Se hacen chuspas lisas o adornadas. Se usaron mucho a fines del siglo pasado y principios de éste, para diferentes usos: guardar dinero, tabaco, polvos de tocador, etc.

**Chusquirse.** *V. refl.* Resbalarse, correrse la piel, una tela. Zafarse una costura. Escurrirse el lazo, etc. En Salta se usan los verbos chusquear, resbalar y chusquitir, malograr un negocio. Fallar. Salir una cosa de su lugar (Solá).

**Chuy.** *Interj.* Denota frío. (Del *q.* chhuy=mojarse). Se usa mucho en forma iterativa “¡Chuy!, la agüita helada”. También los diminutivos chuyta, chuychita y chuytita.

**Chuyo, ya.** *Adj.* Dícese de lo que está desleído o con demasiada agua. “Esta crema esta chuya”. Poco espeso. “No me gusta el chocolate chuyo”. Es corriente, especialmente en toda la región N la expresión *caldo chuyo*: el que resulta de hervir la carne sin agregarle mazamorra, fideos, arroz o verduras.

**Chuza.** *S.f.* Lanza india. Palo con punta en pinche de hierro.

**Chuzazo.** *S.m.* Golpe inferido con una chuza o un arma o instrumento semejante.

**Chuzo.** *S.m.Z.* Buen caballo de silla. Pingo.

## ***D***

**Dado, da.** *Adj.* Dícese del hombre y de la mujer afables, que inspiran confianza. “Son tan dados tus amigos que da gusto estar con ellos”.

**Dañinear.** *V.* Hurtar. Robar cosas de poco valor.

**Dañino, na.** *Adj.* Ratero, aficionado al hurto. Se aplica a los animales que hacen daño en corrales, chiqueros, gallineros, o en los sembrados. Algunos alimentos que caen mal al estómago.

**Daño.** *S.m.* Perjuicios causados en el ganado menor, (o en el chiquillaje del ganado mayor, por los carniceros cuadrúpedos o las aves de rapiña. También se habla del daño en los gallineros, producido por el zorro, la comadreja, el carancho, etc. El mal, producido por arte diabólica. Embrujamiento.

**Dar capote.** *Mod.* Ganar dos carreras consecutivas, en carreras cuadreras.

**Dar corte.** *Mod.* Escuchar, atender deferentemente a una persona. Se usa mucho también en la forma negativa: no dar corte.

**Dar (el) barato.** *Mod.* Repartir pequeñas dádivas, especialmente cuando se ha ganado una carrera, recibido una herencia, etc.

**Dar el gusto.** *Mod.* Complacer a alguien. “Se esmera en darle gusto a la señora”.

**Dar en la matadura.** *Mod.* Decir o hacer algo que molesta profundamente o hiere en el alma a una persona (V. matadura).

**Darle duro y parejo.** *Mod.* Trabajar en algo intensamente y sin descanso. Darle duro y parejo en un viaje significa no reparar en los accidentes del camino con tal de llegar pronto.

**Darle la loca a uno.** *Mod.* Dejarse dominar por un capricho. Tomar una determinación inesperada e imprudente.

**Dar más vueltas que perro antes de acostarse.** *Mod.* Hesitar, vacilar, tardar en decidirse.

**Dar no sé qué.** *Mod.* Se dice cuando algo causa aflicción o produce pena. “Me dio no sé qué cuando la vi irse”.

**Dar pasto.** *Mod.* Dar motivo para las habladurías, la indisciplina, las pretensiones. “Ella da pasto y después se enoja si la critican”.

**Dar qué hacer.** *Mod.* Preocupar. Desvelar. “Le ha dado qué hacer la compra”.

**Dar trabajo.** *Mod.* Preocupar. Afligir a otro. “Este alumno siempre dio trabajo”.

**Darse corte.** *Mod.* Darse importancia. Andar pavonéandose.

**Darse el gusto.** *Mod.* Regalarse. Brindarse a sí mismo comodidades. Satisfacer preferencias de orden superior. Darse el gusto de: Aprovechar la

ocasión para decir o hacer algo que puede haberse tenido guardado desde hace tiempo atrás. “Me di el gusto de decirle cuatro verdades antes de retirarme”.

**Dársela de cuzco lamido.** *Mod.* Hacerse el personaje. Aparecer como persona fina.

**Darse vuelta.** *Mod.* Cambiar de opinión, de conducta. Abandonar un partido político y pasar a otro.

**Darse cuenta la taba.** *Mod.* Cambiar la situación, especialmente en sentido adverso.

**Dar una manito (a alguien).** *Mod.* Prestar ayuda, a veces disimuladamente. También a algo: “¿Por qué no le das una manito al arreglo del salón?”.

**Dar una soba.** *Mod.* Castigar, reprender.

**Dar un corte.** *Mod.* Tomar una resolución terminante sobre un asunto.

**Dar un trote a alguien.** *Mod.* Poner en trabajos a otros... Crearle una situación molesta, además del trabajo dado. “Nos dio un trote tu primita”.

**Dar vueltas.** *Mod.* Andar irresoluto, desear algo disimuladamente. Cortejar.

**De a caballo.** *Mod.* Sin apearse. “Dejó el mensaje de a caballo nomás”. Ser de a caballo, aplícase al que es buen jinete. “Los dos eran muy de a caballo”.

**Deande.** *Mod.* Contra: de adónde. Sólo se usa en el habla rural. “¿Deande leche si no hay vaca?”. Dicho que expresa que no es posible esperar resultados buenos si no se dan las condiciones necesarias.

**De antes.** *Mod.* De tiempo atrás, en costumbres, moral, modas. “Vaya con confianza a esa casa: es gente de antes”.

**De a pie.** *Mod.* Caminando. “vino de a pie”. Aplícase al que está sin cabalgadura. “No puedo ir a la fiesta porque ando de a pie”.

**De a puchos.** *Mod.* De a poco, y aún de a poquito. “No me ocupo con él porque paga de a puchos”.

**De arriba.** *Mod.* Sin motivo justificado. “Lo llevo el milico de arriba nomás”. Gratuitamente. “Hizo el viaje de arriba”.

**De balde.** *Mod.* En vano, inútilmente. “De balde barrí el patio; ya está lleno de hojas”. Sin resultado. “De balde lo aconsejo”. Sin ocupación, sin trabajo. “Se ven muchas chinitas de balde”. Sin paga. “Le regué de balde el potrero”.

**Deber.** *S.m.* Trabajo escolar que debe ser realizado en casa. Se usa mucho en plural.

**Deber a cada santo una vela.** *Mod.* Estar empeñado y con deudas por todas partes.

**De bien estar.** *Mod.* De improviso, inesperadamente. “De bien estar empezó a llover”.

**Debocar.** *V.* Vomitar (Es término muy vulgar).

**De buen andar.** *Mod.* Aplícase a la cabalgadura de andar parejo y resistente.

**De buena vejez.** *Mod.* Se dice de las telas que no se alteran mucho con el uso.

**De cabeza.** *Mod.* Con ahínco, con dedicación. “Están de cabeza estudiando”.

**Declaración.** *S.f.* Palabras con que el festejante expresa su amor a la elegida. En algunas circunstancias esta declaración se hace por carta.

**Declarar.** *V.* Hablar claro. “La niñita ya empieza a declarar”. *V. refl.* Realizar la declaración amorosa.

**De contrapunto.** *Mod.* Aplícase a dos personas o grupos que sostienen opiniones doctrinarias. Opuestas, a porfía, con emulación. “Llegaban de contrapunto las donaciones”.

**De cuánta.** *Mod.* Desde hace mucho tiempo. “Eso se supo de cuánta por acá”.

**Dedo.** *S.m.* Medida de dos cm aproximadamente. (El grueso de un dedo). “Déle dos dedos más al pantalón”.

**¿De dónde tanto de bueno?** *Mod.* Expresa el gusto de un encuentro, la alegría de una sorpresa. Forma abreviada: tanto de bueno. “¿Tanto de bueno por acá?”.

**Defunción de muerte.** *Mod.* Certificado de defunción. (Usado en algunos rincones de la sierra, Dpto. Pringles).

**De garra.** *Mod.* Sin pagar. A costillas de otro.

**Dejadedez.** *S.f.* Negligencia, apatía. “¡Hay tanta dejadedez en esa escuela!”.

**Dejado, da.** *Adj.* Apático, lerdo, negligente. “Es una mujer tan dejada”.

**Dejante que.** *Mod.* Además de que. “Dejante que es floja, es contestadota”.

**Dejar a la pampa.** *Mod.* Poner, abandonar algo a la intemperie o sin protección.

**Dejar colgado.** *Mod.* Abandonar a alguien desconsideradamente y sin aviso.

**Dejar como palo de gallinero.** *Mod.* Abochornar con insultos, cargos, palabras soeces a alguna persona; o en su ausencia, hablar muy mal de ella.

**Dejar chiquito a alguien.** *Mod.* Vencer a otro en una puja, discusión, rivalidad.

**Dejar el pellejo.** *Mod.* Entregar la vida por causa de excesivos trabajos. “Está dejando el pellejo en ese molino”. Morir. “Dejó el pellejo allí”.

**Dejaritado, da.** *Adj.* Perdido, extraviado. Se aplica a personas, animales y cosas. “Un gringo dejaritado”. “Un choco dejaritado”. “Una media dejaritada”. Separado. Aplícase a los animales que se han apartado de la majada o de la yegua madrina.

**Dejar la osamenta.** *Mod.* Morir. “Tenemos que volver acá a dejar la osamenta”. (También se dice, dejar los huesos).

**Dejar los hígados.** *Mod.* Fatigarse excesivamente. Trabajar demasiado. “Dejan los hígados en las hachadas”.

**Dejarse decir.** *Mod.* Tolerar despropósitos e insultos. “Se dejó decir todo lo que al otro se le antojó”.

**Dejarse estar.** *Mod.* Quedarse en un lugar. “Vino por una semana y se dejó estar dos meses”. Estar de ocioso. “Se levanta tarde y se deja estar charlando”.

**Dejarse manosear.** *Mod.* Callarse ante la injusticia. Perder alguien su derecho.

**Dejarse revolcar.** *Mod.* Recibir humillaciones sin protestar.

**Dejuro.** *Adv.* De veras. Precisamente.

**Delantar.** *S.m. Vulg.* Delantal.

**De lo que no hay.** *Mod.* Aplícase a quienes no tienen parangón por los pillo, intratables, embusteros. “Esa comandita es de lo que no hay”.

**De lo último.** *Mod.* De la peor calaña.

**De mala muerte.** *Mod.* De pobre aspecto. “Entramos en un rancho de mala muerte”. De calidad inferior. “Sirvieron una comida de mala muerte”.

**Demandarse.** *V. refl. Vulg.* por desmandarse. Se usa especialmente con la acepción de salirse de la medida en algo. “Cómo subiría la cuenta si uno se demandara en los pedidos”.



**De mi flor.** *Mod.* De la mejor calidad. “Es una hacienda de mi flor”.

**Dende.** *Adv. Vulg.* por desde. “Dende que la vi la quise ¿y ustedé qué dice?”.

**De no.** *Mod. (U.e.N)* De lo contrario. Sino. “Despácheme, don, de no me voy”.

**Dentrar.** *V. Vulg.* por entrar.

**De paso cañazo.** *Mod.* A la vez que se hace otra cosa. Aprovechando que se anda en alguna comisión, paseo, etc. “Iba a la feria, y de paso cañazo me llegué a visitar a los forasteros”.

**Dependiente.** *S.m.* Empleado que atiende al público en casas de comercio. (De uso actual muy limitado).

**Depositada.** *S.f.* Usase generalmente como sustantivo. Carrera en la que, al concertarse, es depositada por las partes una cantidad de dinero, como prenda del cumplimiento de las condiciones estipuladas.

**Depósito.** *S.m.* Cantidad depositada para la carrera.

**De punta a punta.** *Mod.* Totalmente. En toda su extensión. “Recitó la lección de punta a punta”.

**Derecera.** *S.f.* Dirección. Rumbo. “Ibamos en derecera de la Quebrada”.

**Derecho viejo.** *Mod.* En forma directa, sin rodeos. “Me gusta porque siempre dice las cosas derecho viejo”.

**Derechito.** *Adv.* Línea recta. “Siga derechito unas tres cuabras y caerá en el camino real”.

**Desacordado, da.** *Adj.* Aplícase a los que están en desavenencia. “Padre e hijo están algo desacordados”.

**Desafiar a la enfrenada.** *Mod.* Hacer un desafío a cualquiera de los presentes, para correr con el caballo que allí mismo se determine, sin tener en cuenta pelo ni marca”.

**Desajerar.** *V. Vulg.* por criticar, censurar en exageración.

**Desbarrancar.** *V.* Arrojar algún objeto, desde lo alto de una barranca, o desde el filo de un precipicio. “Viéndose perdido, él mismo desbarrancó la moto”. Desbarrancarse, *V. refl.* Rodar por la falda de una barranca. “El animal se desbarrancó y quedó hecho una bolsa de huesos”. Se dice del terreno que se desmorona y agranda o forma una barranca.

**Desbarrar.** *V.* Sacar el barro de las represas, pozos de balde, piletas para la bebida, etc.

**Desbrasador.** *S.m.* Palo con un arco de suncho en un extremo, que se usa para sacar o apartar las brasas del horno antes de poner el pan. También para retirar las brasas debajo de una parrilla cuando se asa un chivo.

**Descaecer.** *V.* Debilitarse. Decaer. Se usa también en el NO con el significado castizo de *ir a menos*.

**Descaecido, da.** *Adj.* Decaído, débil, especialmente por efecto de alguna enfermedad.

**Descallar.** *V.* Quitar el callo, o sea el filo grueso y otras asperezas, de los cuchillos, facones y otras herramientas de hoja antes de afilarlas.

**Descampado.** *S.m.* Campo abierto. “Después de ese repecho salimos al descampado”. En lugares boscosos, parte que ha sido desmontada.

**Descampar.** *V.* Desmontar, limpiar un terreno.

**Descantillar.** *V.* Sacar las aristas de una madera, emparejándola. Alisar el corte (el canto) de las correas, correones, suelas, etc. Labrado de la madera (Dicc.).

**Descarozado.** *S.m.* Durazno al que se le ha sacado el carozo, después de haber sido pelado y secado al sol. Se lo deja en forma de medallones (orejones, Dicc.) o se lo corta en forma de cinta o tiras finas. La compota: “De postre nos sirvieron descarozados”.

**Descarozar.** *V.* La operación de quitar los carozos de los duraznos desecados. Se realiza con la ayuda de un cuchillo, a menudo da origen a reunión de varias personas. En días muy calurosos, no es raro en el N de la provincia dejar esta operación placentera para la noche, en especial si hay luna.

**Desconcertarse.** *V. refl.* Luxarse una articulación. “Se ha desconcertado el dedo”.

**Desconocer.** *V.* No sentir bien un lugar, especialmente por razones de clima. Se dice en particular de determinados lugares, que desconocen. “Así del Cerro del Morro, que se pone ventoso y hosco cuando alguien asciende por primera vez hasta su cráter apagado”.

**Descostillarse de risa.** *Mod.* Reír a carcajadas, hasta cansarse. (Se usa en el campo y en la ciudad, en lugar de desternillarse de risa).

**Descostura.** *S.f.* Parte de una prenda de vestir donde se han soltado los hilos de la costura.

**Descuajeringado, da.** *Adj. Vulg.* por descuajeringado.

**Descuereador, ra.** *Adj.* El que descuerea. Lengualarga.

**Descuerear, descuerial.** *V.* Hablar con maldad de alguien.

**Desembuchar.** *V.* Decir, o hacer decir, todo lo que se sabe de determinada cosa.

**Desgraciarse.** *V. refl.* Dar muerte a alguien, en una pelea, especialmente. (En verdad, haber perdido *la gracia* en ese momento).

**Desgranada.** *S.f.* Acción y efecto de desgranar el maíz.

**Desguampar.** *V.* Cortar las guampas a los animales vacunos (las astas).

**Desempardar.** *V.* Tratar de ganar más puntos cuando se ha empardado en el juego del truco, para salir de esa situación.

**Desensillarse.** *V.* En sentido jocoso, aflojarse, desarreglarse la ropa que se lleva puesta. “Nos desensillamos y empezamos a comer”.

**Desguañangado, da.** *Adj.* Aplícase al que tiene un andar como desarticulado. Descuidado en el arreglo personal. “Es tan desguañangada, que no sé cómo ha encontrado novio”.

**Desintería.** *S.f. Vulg.* muy generalizado por disentería.

**Desluz.** *S.m.* Recipiente de madera, con especiales divisiones interiores, donde se va poniendo el mineral (*v*) para lavarlo en el río.

**Desocado, da.** *Adj.* Aplícase al animal que ha sufrido luxación en la pata en la parte del vaso.

**Desocuparse.** *V. refl.* Dar a luz la mujer.

**De sopetón.** *Adv.* De improviso, de repente.

**Desorejado, da.** *Adj.* Descuidado, que no atiende consejos. (En Salta se aplica al que no tiene oído para la música). (Solá).

**Despabilarse.** *V. refl.* Despertarse. Empezar a pensar con más claridad. Al cortar el pabilo (la pavesa) de la vela, la luz parece que se agranda y brilla más.

**Despaletarse.** *V. refl.* Fatigarse demasiado con trabajos corporales. Sufrir dolores de espalda a consecuencia del trabajo.

**Despaldillado, da.** *Adj.* Se dice del yeguarizo que tiene afección a la paleta, lo que repercute en las manos del animal, que se aflojan.

**Despampanar.** *V.* Cortar los brotes (guías) de los zapallares, sandiales, melonares, para que no se vayan en vicio. (Como los pámpanos que se cortan a las vides).

**Despatarrado, da.** *Adj.* Desguañangado. (v) Ejecutado sin orden ni cuidado. “Presentó una moción despatarrada”.

**Dispensa.** *S.f.* Pieza importante de las casas de campo, donde se guardan “provisiones de boca”, que se van almacenando según la estación, para hacer uso de ellas especialmente en invierno: carnes saladas, embutidos, diferentes conservas, aceite, grasa, frutas desecadas, dulces, arropes, cebollas, ajos, ajíes, etc. etc.

**Despiado.** Despeado. El Dicc. no trae este término, pero sí *despeadura* y *despearse*. “Maltratarse los pies del hombre o del animal, por haber caminado mucho”. Acá se aplica sólo a los animales, especialmente a los cabalares.

**Despicado, da.** *Adj.* Aplícase al gallo de riña que ha perdido parte del pico.

**Despicarse.** *V. refl.* Perder parte del pico los gallos de riña. “En el primer encontronazo se despició el colorado”.

**Despegarse.** *V. refl.* Distanciarse en la carrera dos parejeros.

**Despelote.** *S.m.* Desorden. Desacuerdo. “La asamblea terminó en un despelote”.

**Despenar.** *V.* Matar a un animal que está muriendo con mucho sufrimiento.

**Despojo (despojos).** *S.m.* Los sobrantes que quedan en las chacras, después de la cosecha de cereales.

**Destacador.** *S.m.* Instrumento para *destacar* : tiene la forma de un cuchillo corto y ancho, terminado en punta.

**Destacar.** *V.* Preparar el vaso de las cabalgaduras, limpiándolo de durezas, para ponerle la herradura, o antes de que corra una carrera. Para ello se usa destacador, que corta, y la maceta con la que se golpea.

**Desternerar.** *V.* Separar las vacas de los terneros en edad conveniente, o sea cuando éstos tienen un año o menos.

**Destiladera.** *S.f.* Piedra de filtrar. Es porosa, profundamente ahuecada, de forma cónica o redondeada en la parte inferior; sostenida por un armazón de madera, sobre una tinaja de arcilla, va goteando en ésta el agua filtrada, clara y fresca. Siempre está a mano el jarro para tomar el agua filtrada.

**Destornillarse de risa.** *Mod. Vulg.* Por desternillarse de risa. Morirse de risa.

**Destroncar.** *V.* Sacar los árboles de tronco y raíz, para cultivar un campo, para abrir un camino, levantar una casa, etc. “Ya han destroncado la mitad del campo”.

**Desuerar.** *V.* Separar el suero de la leche, habiéndole puesto previamente cuajo o suero fermentado.

**De una sentada.** *Mod.* De una sola vez, sin interrupción. Se aplica especialmente a algo que se cumple estando sentado. “Pelamos la carretillada (de duraznos) de una sentada”.

**Desvirar.** *V.* (De vira, viruta). Descantillar, sacar las asperezas de los bordes de los correones. Se usa un cuchillo de mucho filo.

**De veritas.** *Adv.* Dim. *de veras*. Se usa también *ende veritas*.

**De vicio.** *Mod.* Sin provecho o sin necesidad. “Tanto trabajar y de vicio”. Sin motivo inútilmente.

**Devisadero.** *S.m.* Divisadero.

**Divisadero.** *S.m.* Lugar de alguna elevación desde donde se abarca bastante extensión. “El Divisadero” es un sitio próximo a Luján (Depto. Ayacucho) desde donde se ve el pueblo.

**Diablejo.** *S.m.* Z. Piojillo de las gallinas, pequeñísimo, que cuando *toma* a las personas las desespera.

**Diablofuerte.** *S.m.* Una clase de pana labrada, muy durable. Es muy semejante al actual corderoy. En su tiempo se usó preferentemente para ropa de trabajo, de hombre, y para ropa de niños.

**Difariar.** *V.* Deformación de desvariar. “Hace tres noches que duerme difariando”.

**Dilatar.** *V.* Demorar, tardar. “Ya dilata el invitado”.

**Diligencia.** *S.f.* Medio de transporte de personas y correspondencia que tuvo vigencia en el país en el siglo XIX, desde antes de la vida independiente (y consecuentemente en el territorio de nuestra provincia). Se utilizaban los caballos que para tal servicio se disponían en las sucesivas postas.

**Dislocar.** *V.* Ponerse fuera de sí por efecto de una gran aflicción. Desesperarse. “La pobre muchacha *dislocaba* por ver a su madre”. “Está que *disloca*”.

**Dislocarse.** *V. refl.* Luxarse. “Desde que *me disloqué* me duele el pie”.

**Dispararse a los yuyos.** *Mod.* Evitar un encuentro. Ser huraño, huir de la sociedad. Sentirse derrotado y alejarse. “Como mal perdedor que es, enseguida disparó a los yuyos”.

**Diuca.** *S.f.Z.* Pequeño pajarito, de la familia de los fringilidos, de color parduzco con manchas blancas en las alas y en el pecho. En cuanto amanece

deja oír su canto, especie de silbido armonioso, por lo común en coro. Al caer la tarde vuelve a oírse su coro, especialmente en los valles y faldeos de las serranías.

**Doble.** *S.m. y f.* Duplo. Se usa con frecuencia con el artículo femenino. “Te pago *la doble* si te vienes conmigo”.

**Dominguero.** *S.m.* Diversiones y actividades propias del día festivo.

**Dónde no.** *Mod.* Cuándo no. “Dónde no iba a salir con un domingo siete”. Se usa también como interjección: “Perdí el atadito ¡dónde no!”.

**Donosa.** *Adj.* Dícese de la mujer hermosa, llena de donaire. Se usa también el dim. donosita, con la significación de linda.

**Doradilla.** *S.f.B.* Helecho que se encuentra en algunos lugares serranos, y al que se atribuyen muchas propiedades medicinales.

**Doradillo,** *lla.* *Adj.* Pelaje caballar de tono colorado claro con reflejos dorados. En un pelo muy apreciado en caballos de silla.

**Dormida.** *S.f.* Reposo nocturno, después de una jornada de viaje, en especial cuando éstos se hacían en carreta, a lomo de mula o de caballo. Lugar donde se pernocta. (Algunos lugares de la zona cuyana conservan el nombre “La Dormida”).

**Dormidero.** *S.m.* Dormida, del Dicc. Lugar donde las aves del campo y en especial las de rapiña acostumbran pasar la noche. “Conocí un dormidero de águilas”. Nido.

**Dormilón.** *S.m.Z.* El Atajacaminos. Se lo llama también *dormilón* por su aspecto adormilado; vuela bajo, duerme entre los yuyos o en troncos bajos. Es de la familia Bucconidae.

**Dormirse (en algo).** *Mod.* Tardar excesivamente. Demorarse mucho en algo. “La chinitilla se durmió barriendo el patio”.

**Dosito.** *S.m.* Diminutivo dos. “Déme dosito, nada más” (dos limones).

**Dueño del día.** *Mod.* Llámase así al que paga la misa de una novena y demás gastos de la función en tal día.

**Dueño del santo.** *Mod.* La persona que cumple años. “¡Cómo se ha festejado la dueña del santo!”. (Esta designación proviene de que el nombre de pila corresponde (con más o menos frecuencia ahora) al que en el día del nacimiento conmemora el Santoral).

**Dulce de cascós.** *S.fr.m.* (*v. casco*).

**Dulcero, ra.** *Adj.* Que le gustan y come muchos dulces.

**Dulcera.** *S.f.* Mujer habilidosa para hacer dulces. Recipiente, generalmente de cristal, en el que se pone dulce para servir.

**Dulzaino, na.** *Adj.* Un poco dulce. De sabor dulce, pero no agradable.

**Duraznillo.** *S.m.B.* Variedad de *palque* (v) con frutita colorada. Es venenoso.

**Dureza.** *S.f.* Terquedad. “Qué dureza la del viejo!”.

**Duro, ra.** *Adj.* Resistente, sufrido, así a la intemperie como a la desventura.

**Duro, durito.** *Adj.* Casi inconsciente e insensible por la bebida. “Quedó durito”.

**Duro de boca.** *Mod.* Dícese del yeguarizo que se resiste al freno.

**Duro de corazón.** *Mod.* Insensible, terco. Egoísta, mezquino.

**Duro de rienda.** *Mod.* Aplícase al caballo que no ha sido bien domado. Se le dice también *mal arriendido*.

## *E*

**¡Ecole!** *Interj.* Expresa afirmación, coincidencia.

**Eco.** *Adv.* Sí, por supuesto. Así es. Expresa también conformidad. ¿Nos levantamos mañana a las seis? Eco.

**Ecudo, da.** *Adj.* Dícese de quien tiene una voz potente, que produce mucho eco.

**Echar.** *V.* Tiempo que se emplea en determinada cosa o trabajo. ¿Cuánto *echaría* usted en podar este parral?. “Eché media hora de San Francisco a Luján”.

**Echar a la escuela.** *Mod.* Inscribir los niños en la escuela, por primera vez.

**Echar a las verijas.** *Mod.* Se aplica cuando, por estar floja la cincha, se corre a las verijas, con lo que se desordena el apero y corre peligro el jinete. “El animal echó a las verijas y empezó a corcovear”.

**Echar al rodeo.** *Mod.* Recoger la hacienda, conduciéndola al rodeo.

**Echar a pasto.** *Mod.* Llevar animales (vacunos y yeguarizos) a un lugar donde hay buen pasto, y tratar por el pastaje. El trato se hace *por cabeza* generalmente, es decir por el número de animales.

**Echar a perder.** *Mod.* Mimar excesivamente a los niños. Influir perjudicialmente a la niñez, adolescencia y juventud, por mala dirección de los mayores o por el mal ejemplo de compañeros o de otras personas. Dañarse la fruta por exceso de madurez y humedad.

**Echar con la olla.** *Mod.* Decir con enojo más de lo prudente. Espetar todo el rencor o la protesta que se guardaba dentro. Se usa también la expresión *le largó con la olla*.

**Echar el resto.** *Mod.* Realizar todo el esfuerzo posible. “Echó el resto para que su hijo terminara la carrera”. Esforzarse a fin de lucirse. “Era seguro que echaría el resto en la fiesta”.

**Echar las cabras al agua.** *Mod.* Lavarse los pies, piernas, rodillas. Desroñarse.

**Echar las entrañas.** *Mod.* Realizar un esfuerzo desmedido. “El hachero, que ya se sentía enfermo, echó las entrañas para completar la jornada”.

**Echarse.** *V.refl.* Acostarse. Estirarse en la cama. “Siempre se echa un rato a la siesta”. *Echarse con* (*Mod.*). Sorprender a los demás con un discurso, una suscripción, un regalo, etc. “El señor se echó con un donativo de diez mil pesos”. Quedarse atrás.

**Echarse de ver.** *Mod.* Ponerse de manifiesto. “Se echa de ver que no desea pertenecer al centro”.

**Echársele la burra.** *Mod.* Empezar a aflojar en algún trabajo. Acabársele las fuerzas. “A fin de año se les echa la burra a muchos alumnos”.

**Echar una suerte (y dos o más).** *Mod.* Expresión propia del juego de la taba, cuando se gana con un tiro, porque *el hueso* cae del lado de “suerte”.

**Echar un trago.** *Mod.* Tomar un vaso o un poco de bebida alcohólica.

**Echar la bendición.** *Mod.* Dar la bendición, comúnmente a quien la pide: “Echeme la bendición padrino. Dios te bendiga”.

**Echarse a la retranca.** *Mod.* Echarse atrás. Faltar a un compromiso.



**Echuna.** *S.f.* La hoz. (Del *q.* ichuna: ichu, paja; i chuy, segar; na, para).

**¡Eiga!.** *Interj. Vulg.* por oiga. “Eiga, amigo, no es para que se enoje”.

**¡Eijo! ¡eijole!.** *Interj.* Festivas. “¡Eijole con el cuento!”.

**El pájaro.** *S.m.* Se denomina así al carancho.

**Embichado, da.** *Adj.* Dícese del animal que se ha agusanado en las heridas. Aplícase también a las frutas.

**Embicharse.** *V.* refl. Agusanarse.

**Embramado, da.** *Adj.* El animal atado al *bramadero*. (*v*).

**Embramar.** *V.* Atar un animal, especialmente con lazo corto cuando se realiza la doma del mismo.

**Embromar.** *V.* Molestar, incomodar, producir fastidio. Causar daño material o moral. “El canalla embromó a la pobre chica”. Se usa también con el significado de dar bromas.

**Embromarse.** *V.* refl. Salir perjudicado. “Me embromé por confiado”.

**Embromón, na.** *Adj.* Aplícase al que le gusta molestar, importunar, dar bromas.

**Embrujado, da.** *Adj.* La persona o cosa que ha recibido embrujamiento.

**Embrujar.** *V.* Producir maleficio. Causar el daño. Realizar encantamiento.

**Empacadizo, za.** *Adj.* Dícese de los yeguarizos y mulares que se detienen y se niegan a seguir andando. Se aplica asimismo a las personas que se enojan y enmudecen, y en especial a los niños, que en la escuela no se mueven del lugar donde se empacaron y no quieren responder nada.

**Empacarse.** *V.* refl. Enojarse los animales y resistirse a andar. Se usa a veces con referencia a personas, cuando proceden con terquedad.

**Empachado, da.** *Adj.* Indigestado, generalmente por exceso de comida.

**Empacharse.** *V.* refl. Hartarse de comida y sufrir indigestión. Padecer una intoxicación.

**Empacho.** *S.m.* Intoxicación alimentaria, frecuente en los niños. La medicina popular continúa aplicando sus remedios para esta enfermedad. Así quebrar el empacho, cataplasmas, tisanas de yuyos medicinales.

**Empajar.** *V.* Operación de la techa rústica, que consiste en poner paja común sobre una capa de barro extendida a su vez sobre las tijeras y ramas del

techo de los ranchos. Para que quede bien pareja y firme la paja se requiere habilidad y práctica.

**Empalado, da.** *Adj.* Tieso, duro (como palo). Con tortícolis.

**Empalarse.** *V. refl.* Ponerse el cuerpo tieso y endurecido. “Cuando se golpeó la nena me empalé del susto”.

**Empanzarse.** *V. refl.* Hartarse de comida.

**Empardar.** *V.* En el juego del truco, igualar a cartas del mismo valor. Por extensión, aproximarse, emular, igualar en otras cosas. “Los dos estancieros fueron empardando sus fortunas”. Se usa en la forma negativa para indicar algo fuera de lo común. “Se nos viene una tormenta de las que no se empardan”. (No tener par).

**Empastado, da.** *Adj.* Dícese del animal vacuno que presenta el abdomen muy hinchado, debido a la fermentación del pasto tierno comido en exceso. Para alivianarlo chucea (pincha) con la punta de un cuchillo o facón, a fin de que salgan los gases. “La vaca overa murió empastada”.

**Empastarse.** *V. refl.* Comer los vacunos alfalfa tierna, en demasía. Cuando hay calor y viento norte se hinchan rápidamente, por el fermento del forraje, y no es raro que queden muertos enseguida. (En los meses de verano hay que tener mucho cuidado de que no se empasten los animales).

**Empedarse.** *V. refl.* Ponerse en pedo. Embriagarse.

**Empilcharse.** *V. refl.* No solamente ponerse las pilchas, sino también vestirse con lo mejor que se tiene.

**Empinarse el codo.** *Mod.* Tomar bebidas alcohólicas.

**Emponchado, da.** *Adj.* Con el poncho puesto. Abridado. Cielo emponchado: cielo cubierto de nubes grisáceas. Nubes emponchadas, que no anuncian lluvia inmediata.

**Emponcharse.** *V. refl.* Colocarse el poncho. Cubrirse de nubes grisáceas el cielo. Abridarse. “Ya estoy bien emponchado”. (Con un sobretodo grueso).

**Emporongado, da.** *Adj.* Lleno de humos. Ensorberbecido.

**Emporongarse.** *V. refl.* Envanecerse. (El porongo no tiene nada adentro).

**Empretinado, da.** *Adj.* Bien vestido (de pretinas: pieza que sujeta la ropa a la cintura, mucho más usada antes que ahora). Pretencioso.

**Empriestar.** *V. Vulg.* por prestar.

**Enancarse.** *V. refl.* Subir en ancas de un yeguarizo, mular o asnar. Acoplarse. (v) Hacerse el invitado. “Ya se nos enancó Fulano”.

**Enanchar.** *V.* Ensanchar. Se usa especialmente en relación a prendas de vestir, trabajos manuales, etc. en la campaña. (La forma culta se oye mucho en pueblos y ciudades).

**Encabado, da.** *Adj.* Con el cabo puesto, en especial tratándose de útiles de labranza. “Pala encabada”, “Rastrillo encabado”.

**Encabar.** Poner el cabo a una herramienta.

**Encajarse (algo).** *Mod.* Ponerse alguna prenda de vestir: saco, sombrero, botas. “Se encajó el saco y el sombrero y salió que se las picaba”.

**Encamado, da.** *Adj.* El, la o los que están en la cama.

**Encamarse.** *V. refl.* Acostarse, con especial referencia a marido y mujer. Ponerse en cama, por malestar o enfermedad.

**Encandilar.** *V.* Hacer una costura especial sobre el borde de la tela para que no se desfleque. (*V.c.e.N.*). Esa costura se llama *candelilla* en Salta.

**Encanto.** *S.m.* Usase para significar lo que produce gran admiración. “Los pastos nuevos son un encanto después de las lluvias de primavera”.

**Encaracharse.** *V. refl.* Llenarse de carachas. Debido a la flechadura (v) del molle y de la higuera, les salen carachas a muchas personas, quienes después temen no sólo ponerse a la sombra de estos árboles, más también arrimarse a la planta o tocar sus ramas. (Se trata, sin duda, de casos de alergia).

**Encarar como macho tuerto.** *Mod.* Adelantarse sin precaución, encarar torpemente.

**Encargue.** *S.m.* Encargo. Estar de encargue: estar embarazada la mujer.

**Encatrado.** *S.m.* Armazón o andamiaje contruidos con listones de madera, varillas o cañas y alambres. (*Der.* de catre). “La enredadera ha cubierto el encatrado”.

**Encatrarse.** *V. refl.* Trepas y extenderse sobre un encatrado las plantas enredaderas. “Glicinas y santarritas se encatrasen rápidamente”.

**Encimera.** *S.f.* Pieza larga, generalmente de cuero sobado, que se pone sobre el apero: termina en dos argollas que se atan al pegual y ajustan los pellones.

**Encleque.** *Adj. Vulg.* por enclenque.

**Encrespase.** *V. refl.* Poner los pelos de punta. Formarse carne de gallina, por efecto del frío, emoción, alergia momentánea. Llenarse de erupciones la piel.

**En cuantito.** *Mod.* En cuanto. Inmediatamente. Se dice también solamente cuantito. “Salió corriendo a encontrarlo cuantito lo vio”.

**En cuanto.** *Adv.* Seguidamente.

**Encuentro.** *S.m.* El pecho del caballo. “El zaino hizo saltar la tranquera con el encuentro”.

**Enchampado, da.** *Adj.* Lleno de champas. (v) Obstruidos los acueductos con las basuras que las aguas arrastran.

**Enchamparse.** *V. refl.* Llenarse de champas.

**Endenantes.** *Adv.* Antes de ahora. Hace tiempo. (Es un arcaísmo que sólo se oye en la campaña).

**Endeveras.** *Adv.* De veras. En verdad. (Muy vulgar).

**Endilgar.** *V.* Verbo que ha quedado como un arcaísmo en la región serrana del centro y en el N. Se usa especialmente en el sentido de encaminar el agua: “Ya endilgué el agua en el potrero”, para el riego.

**Endomingado.** *Adj.* Se aplica a las personas que se han puesto sus mejores ropas, a los hogares que están de fiesta, a los pueblitos en un acontecimiento feliz. “Pasó Fulano, muy endomingado”.

**En dos patadas.** *Loc. Adv.* En muy poco tiempo. Con suma rapidez.

**Engañar el estómago.** *Mod.* Aplacar el hambre con un bocado cualquiera, o con trago.

**Engarrotado, da.** *Adj.* Duro de frío. Tieso (como un garrote).

**Engarrotarse.** *V.* Endurecerse, entumecerse las piernas, los pies, las manos, por frío intenso.

**Encharcarse.** *V.r.* Llenarse de agua o de otro líquido. “Nos encharcamos con naranjada”. Se aplica a los animales cuando han bebido agua en exceso.

**Engusanado, da.** *Adj.* Agusanado.

**Engusanarse.** *V. refl.* Agusanarse, criarse gusanos en la carne, el queso, la fruta.

**Enlazador, ra.** *Adj.* El encargado de enlazar. Diestro en el arte de enlazar.

**Enlazar.** *V.* Destreza criolla para aprisionar con el lazo al animal, tomándolo del cogote, de media res, o de los cuernos, si es vacuno. Se enlaza arrojando el lazo en alto. Cuando el lazo se arroja a las patas del animal, se dice pialar.

**Enlocionar.** *V.* Poner loción. Perfumar. Usase mucho en la campaña, como reflexivo. “La niña se vistió y se enlocionó para esperar al novio”.

**Enmoscarse.** *V. refl.* Poner huevos las moscas en las heridas, carnes, etc.

**En pata.** *Loc. Adv.* de modo. Descalzo. Aplícase especialmente- o se aplicaba- a los muy pobres que no usan calzado por falta de recursos. Usase en sentido peyorativo, para indicar baja extracción social. “Siempre anduvieron en pata”.

**En pelo.** *Loc. Adv.* Se dice del que anda a caballo sin montura, es decir directamente sobre el pelo del animal, o sobre una lonita o pelero.

**Enriendado, da.** *Adj.* El yeguarizo que ha sido domado. Bien enriendado: el animal que ha tenido un buen domador, y por eso es blando y obediente a la rienda.

**Enriendado, da, mal.** *Mod.* Aplícase al caballo que ha sido deficientemente amansado y que por eso tiene mañas.

**Enriendar.** *V.* Poner la cabezada con riendas a un caballo. El poner las riendas a un animal que se está domando es un paso de esa destreza. Por eso tiene un sentido especial la expresión: “Ya enriendó el domador”.

**Enrole.** *S.m.* El enrolamiento.

**Ensayar el mineral.** *Loc. Adv.* Lavar las arenas auríferas en un recipiente especial.

**Ensenada.** *S.f.* Lugar encerrado entre serranías, que se aprovecha para encerrar o invernar hacienda.

**Ensilado, ensillao.** *S.m.* Conjunto de piezas que se usan para ensillar.

**Ensilado, da.** *Adj.* Se aplica este adjetivo al cordero, cabrito, pava, etc. generalmente asados, que van acompañados con pan, vino, ensalada. Es frecuente jugar un cabrito ensilado, una gallina ensillada.

**En seco.** *Mod.* Sin beber. Así se oye decir en reuniones de gente de campo: “Estamos en seco y el arenal es grande”.

**Entablillado, da.** *Adj.* El que, por haberse fracturado o sufrido luxaciones, tiene la parte afectada inmovilizada con tablillas.

**Entablillar.** *V.* Acción y efecto de entablillar. Esto supone un saber y una habilidad especial entre la gente de campo.

**Entablillar.** *V.* Aplicar tablillas adecuadas para componer huesos fracturados o luxaciones. Es trabajo delicado que realiza el compositor. (*v*)

**Entecado, da.** *Adj.* Flaco, débil, enfermizo. Dícese de los niños y animales mal nutridos.

**Enteque.** *Adj.* Entecado. Raquítico. Enclenque.

**Enteque.** *S.m.* Debilidad producida por enfermedad. Flacura de las haciendas.

**Entierro.** *S.m.* Un tapado, un tesoro escondido, generalmente bajo tierra. “Por las señas se descubrió el entierro”.

**Entonado, da.** *Adj.* Engreído, envalentonado.

**Entrador, ra.** *Adj.* Intruso. Que toma demasiada confianza. Audaz.

**Entre días.** *Loc. Adv.* Con intervalo de algunos días. “Las veo entre días”.

**Entreverarse.** *V. refl.* Mezclarse. Cruzarse especies de algunos animales, como las gallinas, y de variedades de plantas de jardín.

**Entrevero.** *S.m.* Confusión, desorden, especialmente con respecto a encuentro de fuerzas militares (recuérdense las montoneras) actos subversivos, fiestas populares, etc.

**Entuavía.** *Adv. Vulg.* por todavía.

**En una de éstas.** *Mod.* Cuando menos se piense. Sin esperarlo. “En una de éstas compro una casa y me mudo”.

**En un bendito.** *Mod.* En muy poco tiempo, es decir en el lapso en que puede *rezar un bendito*, la breve oración que es la primera que en muchas familias aún se enseña a los pequeños.

**En un santiamén.** *Mod.* En un instante. Con la brevedad del final de las oraciones...(Espíritu santo. Amén).

**Envarado, da.** *Adj.* El que está padeciendo tortícolis. “Estoy tan envarado que no me puedo dar vuelta”.

**Envararse.** *V. refl.* Sufrir la afección llamada tortícolis.

**Envinado, da.** *Adj.* El que ha bebido vino y muestra síntomas de embriaguez.

**Envinarse.** *V.refl.* Emborracharse.

**Envolvedor. S.m.** El palo o varilla gruesa con que se envuelve la tela cuando se teje en telar criollo.

**¡Epa!. Interj.** Se usa como advertencia para detener a alguien: “¡Epa! no encare amigo!”. Asimismo para anunciar un peligro inmediato: “¡Epa, el toro!”.

**Epidemia. S.f.** Epoca de sequía en zonas ganaderas. Enflaquecimiento de la hacienda por falta de pasto y agua. “En la epidemia del verano pasado murió mucho ganado”. Es frecuente en los campos la expresión: “Estamos de epidemia”, para expresar una sequía acentuada.

**Equivocar (a alguien). V.** Mentir. “Al que equivoca ya no se le acredita nada” (palabra textuales oídas a un hombre oriundo de una quebrada de la sierra de San Luis). Errar el camino. “Equivocé el camino para El Balde”.

**Errar el vizcachazo. Mod.** Errar el golpe. Fracasar en un intento.

**Escaño. S.m.** Mueble antiguo para dormir, de respaldos bajos, de madera y lecho de tablas. Mueble largo, con respaldo, para sentarse. (También de madera).

**Escarceo. S.m.** Movimiento frecuente que hacen algunos caballos de arriba abajo con la cabeza.

**Escarciador. Adj.** Cabalgadura briosa que hace escarceos.

**Escuelero, ra. Adj.** El niño o niña que concurren a la escuela. (*U.t.c.s.*) Aplícase también a los docentes muy aferrados a la disciplina escolar.

**Escupida. S.f.** La saliva o gargajo que se arroja.

**Escupidera. S.f.** Forma corriente de designar la bacinilla.

**Escupir el asado. Mod.** Echar a perder una situación en el último momento. “Estaba cerrando el trato, pero mi compadre me escupió el asado”.

**Espantada. S.f.** Tendida. Movimiento rápido del caballo al asustarse.

**Espanto. S.m.** Fantasma. Susto grande que deja secuelas psíquicas... No es raro que se atribuya la tartamudez y hasta la mudez, a un espanto sufrido en la infancia.

**Espejos. S.m.pl.** Juego de la infancia.

**Espelma. S.f. Vulg.** por esperma. “Usamos velas de espelma, no de cebo”.

**Espinillo. S.m. B.** Arbol de la familia de las leguminosas, que en primavera se cubre de flores amarillas, pequeñas bolitas de estambres, que tienen intenso perfume. Tiene ramas espinosas; el fruto es una vaina; se utiliza por sus propiedades astringentes, en medicina popular.

**Espión, na.** *Adj.* Mirón, curioso.

**Espolear.** *V.* Animar a la bestia con las espuelas o simplemente con los talones.

**Espueliar.** *V.* Espolear.

**Espurgar.** *V.* Limpiar de piojos la cabeza. (Dicc. Espulgar).

**Esquila.** *S.f.* Operación de cortar la lana a las ovejas. Se realiza comúnmente una vez por año. La lana esquilada.

**Esquinero.** *S.m.* pueblecito alto, de tres o cuatro largos pies, que se coloca en una o más esquinas de la habitación, especialmente en la sala de recibo, de pueblos del interior. (Se le llama también esquinera). Poste fuerte que va enterrado en las esquinas de los alambrados. Va refirmado con riendas de alambres. Tiene que estar muy firme el esquinero, porque desde él se han de tirar los alambres.

**Estaqueada (estaquiada).** *S.fr.* Acción y efecto de estaquear.

**Estaqueado, da.** *Adj.* Estirado, tenso entre estacas. (Dicc. Estacado). Se estiran así los cueros para que se sequen. Por desgracia, han muerto estaqueados seres humanos.

**Estaquear.** *V.* Estirar el cuero fresco, clavándolo con estacas de palo en el suelo, hasta que esté seco.

**Estar bebido.** *Mod.* Estar ebrio.

**Estar ciego.** *Mod.* En ciertos juegos de naipes, no tener puntos. Fuera de sí por la pasión. Ciego de rabia, ciego de amor.

**Estar con el agua al cuello.** *Mod.* Encontrarse en una situación muy embarazosa.

**Estar con ganas de.** *Mod.* Se aplica a los fenómenos atmosféricos, e indica la posibilidad o inminencia de alguno de ellos. "Está con ganas de llover, de nevar, de correr viento".

**Estar con la soga al cuello.** *Mod.* Hallarse en situación muy delicada; de ello puede derivar una cesantía, una quiebra en los negocios, una denuncia grave, etc.

**Estar con los cogotes cruzados.** *Mod.* Aparecer estrechamente unidos, con los rostros muy juntos. Estar en actitud de comunicarse confidencias.

**Estar; andar en la buena.** *Mod.* Pasar por un tiempo de bonanza.

**Estar; andar en la mala.** *Mod.* Caer en la desventura.



**Estar en un ay.** *Mod.* Encontrarse sumamente dolorido.

**Estar en un ser.** *Mod.* Mantenerse sin cambios notorios. “Los naranjitos que plantamos están en un ser”. Se aplica a los enfermos que ni mejoran ni empeoran. “El abuelo está (o sigue) en un ser”.

**Estar estando.** *Mod.* Dícese del que está desahuciado por su enfermedad, o del que soporta una agonía muy larga.

**Estar hecho una flor.** *Mod.* Encontrarse muy bien de salud y de disposición de ánimo. “El viudo está hecho una flor”.

**Estar mosca.** *Mod.* (mosca: de moscatel). Estar bajo los efectos del vino. “Ya está mosca el tío”.

**Estar silbándole a uno las tripas.** *Mod.* Sentirse mordido por el hambre.

**Estar tomado.** *Mod.* Estar ebrio. Modismo muy generalizado en el pueblo, que no gusta de decir ebrio ni borracho. (Se oye más bien decir chupado, mamado, picado).

**Estatuas.** *S.m.pl.* Juego infantil.

**Esterizado, da.** *Adj.* El que padece de estérico. Aplícase a los que se ponen silenciosos, inapetentes huraños, por alejamiento o muerte de un ser querido, o por otra pérdida de orden material o moral. (Es, pues, una afección psíquica).

**Estericarse.** *V. refl.* Volverse esterizado.

**Estérico.** *S.m.* Afecciones de orden psíquico que se manifiestan por indiferencia, astenia, angustia, etc.

**Estirada.** *S.f.* Acción y efecto de estirar. Estirón, también de crecimiento. La tensión que soporta el lazo al tener enlazado un animal. De una estirada: de una sola vez, con sólo un esfuerzo.

**Estirar la pata.** *Mod.* Morir (Muy generalizado en el país).

**Estirar mucho la prima.** *Mod.* Exigir demasiado. Abusar. Ponerse en riesgo de perder lo que se había conseguido, por efecto de pretensiones o exigencias. (Como se corta instantáneamente una cuerda).

**Estómago agrio.** *Mod.* Que padece acidez de estómago.

**Estómago de avestruz.** *Mod.* Se aplica al que parece digerir cualquier alimento.

**Estómago resfriado.** *Mod.* Aplícase a las personas que no saben guardar lo que han oído y es secreto, o lo que se les ha confiado en forma reservada.

**Estrella.** *S.f.o.m.* Se llama así al yeguarizo que tiene una manchita blanca en la frente, más o menos del tamaño de una nuez. Si es más grande la mancha se le suele llamar *lucero*.

**Estrellas fugaces.** *S.f.pl.* Se dice que son almas que cambian de lugar. Cuando una estrella se corre la gente de los campos dice: “Que Dios te guíe y te ponga en buen lugar”.

**Estribar.** *V.* Poner el pie en el estribo para montar. Saber mantener correctamente apoyados los pies en los estribos, lo que es requisito fundamental de la elegancia en el montar. “¡Cómo estriba don David!”.

**Estilar.** *V.* Destilar. Caer gota a gota un líquido (Dicc.). Se cuelga un cabrito después que se le ha sacado el cuero para que *estile*. Lo mismo un pavo ya desplumado, también se hace *estilar*. *V. refl.* Orearse, por ejemplo el queso.

**Estribera.** *S.f.* Soga de cuero, generalmente crudo, que sostiene el estribo de la encimera o desde la acionera de los bastos.

**Estribo.** *S.m.* Pieza del recado, que adopta múltiples formas, y que tiene en el país una verdadera e interesante historia. Estar con un pie en el estribo: estar para salir, para viajar, para ausentarse. El mate del estribo: el último mate que se tomaba después que se había subido a caballo.

**Estrilar.** *V.* Estar presa de la ira. Se usan las construcciones andar estrilando, quedar estrilando, estrilar de rabia.

**Estrujar a alguien.** *Mod.* Aprovecharse de otro. “Fulano estruja a sus peones”.

**Estrujarse los sesos.** *Mod.* Fatigarse la mente por el estudio por resolver un problema, por encontrar una solución.

**¡Eu!.** *Interj.* Denota advertencia, aviso. “¡Eu!, por allí no”.

**Eucalito.** *S.m.B.* Eucalipto. (El vulgo dice también ocalito).

**Evitar el sogazo.** *Mod.* Ponerse a salvo de consecuencias ingratas. Se dice también capearle el sogazo.

**Expuesto (espuesto).** *Adv.* Con riesgo de, en peligro de. “Expuesto que lo maten en el camino”.

**¡Eya!.** *Interj.* Ea. “¡Eya! la bailarina”. En la oración cristiana del salve se dice: “Ea, pues, señora nuestra...”

# F

**Facón.** *S.m.* Cuchillo largo, con punta muy afilada, que el hombre de campo usa como arma y como utensilio de primera necesidad. Lo lleva en la cintura cuando está fuera de su casa, y debe sacarlo varias veces para cortar, para comer, para descantillar (*v*) para cavar un pequeño hoyo, etc.

**Faenar.** *V.* Carnear animales porcinos y preparar costillares salados, morcillas, chorizos, arrollados, quesos. (*v*)

**Fajar.** *V.* Castigar. (Se usa en centros urbanos). Cobrar más de lo justo.

**Faldas.** *S.f.pl.* Solapas o aletas de suela, que van adheridas a los costados de los bastos. “El agua llegaba hasta las faldas”.

**Faldear.** *V.* Ir por la falda (ladera) de un cerro, loma, sierra. “Andate faldeando la sierra hasta que llegués al río”.

**Faldeo.** *S.m.* Acción de subir la falda de la montaña. La falda de la sierra.

**Faldero, ra.** *Adj.* Aplícase a los niños que aún no caminan y quieren estar continuamente en brazos o en las faldas. Perrito faldero: variedad de perros chicos que se crían muy regalones en las casas.

**Falseado, da.** *Adj.* Aplícase a los huesos luxados. Lo mismo a las cerraduras, resortes, etc. que se han echado a perder.

**Falseador, ra.** *Adj.* Mentiroso, embustero.

**Falseadura.** *S.f.* Luxación. Dislocación.

**Falsear.** *V.* Mentir. “El niño falsea, señor”. Especialmente en el N de la provincia, *mentir* y *mentira* se toman aún como palabras indignas. En vez de mentir el pueblo dice *falsear, equivocar, faltar a la verdad*. *V. tr.* Violar una cerradura, un seguro de puertas, cajas fuertes, etc. *V. refl.* Luxarse los huesos. “Al bajar de la higuera se falseó el codo”. Inutilizarse una cerradura, cierre, etc. “Se falseó el candado”.

**Falsearse.** *V.refl.* Ceder a las ventosidades intestinales.

**Falsedad.** *S.f.* Mentira, embuste “Todo lo que está diciendo son falsedades”.

**Falso, sa.** *Adj.* Aplícase a lo que no es cierto o verdadero. Se aplica a los tejidos y ciertos artículos de poca duración. “Paño falso”, “loza falsa”.

**Falto, ta.** *Adj.* Tonto, retardado. “Tiene un hijo falto”. Se oye también *faltito*.

**Familia.** *S.f.* Entre gente del campo, es frecuente que se restrinja la significación del término solamente a los hijos.

**Familiar.** *S.m.* Se da este nombre a un animal, preferentemente reptil, que es tenido como genio protector de una familia, a la que aumenta considerablemente sus bienes de fortuna. Según cree la gente, se lo alimenta y mantiene ocultamente.

**Familita.** *S.f.* La familia menuda, los hijos pequeños.

**Fantasma.** *S.f. (Vulg. f.)* Bulto sin identificación, que asusta especialmente de noche. Persona que impresiona por lo flaca, vieja, desmejorada. “La pobre parecía *una fantasma*”. Espantajo. Espantapájaros.

**Farolería.** *S.f.* Ostentación de falsa opulencia. Exageración.

**Farolero, ra.** *Adj.* Ostentoso, exagerado. Charlatán, alabancioso.

**Farsante.** *Adj.* Aplícase a quien le gusta burlarse. Persona que finge (Dicc.).

**Farsarse.** *V. refl.* Ridiculizar a alguien. Burlarse.

**Farra.** *S.f.* Juerga donde corre la bebida. Se usa mucho el plural. “Todo lo que gana se le va en farras”.

**Farrista, to.** *Adj.* Amigo de las farras. Acostumbrado a ellas. “Por farrista se encuentra enfermo”. (El vulgo dice también farristo).

**Felpeada.** *S.f.* Paliza. Amonestación. “Le voy a dar una felpeada que lo va a dejar mansito”.

**Felpeado, da.** Con felpa. A tejidos de telar criollo se les hace labores de felpa, en relieve alto. “Cubrecama felpiada”. “Alforjas felpiadas”.

**Felpear.** *V.* Castigar. Amonestar. Sacar felpa. Bordar en felpa los tejidos.

**Feo, equivocarse.** *Mod.* Equivocarse totalmente. También se dice equivocarse fierazo.

**Fiador.** *S.m.* Lazo o sogas que rodea el cogote del caballo. Hay fiadores muy trabajados, con abundancia de enchapado de plata. El fiador es ahora un artículo de lujo en los aperos criollos. Ganar al fiador. (*V. ganar...*)

**Fierazo, za.** *Adj.* Muy feo. Se aplica a personas, animales, algunas cosas. “Tomamos un camino fierazo”. Se alude también a la salud. “El herido sigue fierazo”.

**Fiereza.** *S.f.* Malestar. Sensación desagradable, que precede frecuentemente a los desfallecimientos. “Me dio una fiereza y después no me acuerdo más”.

**Fiero, ra.** *Adj.* Feo. “A fiero no le ganan”. Fiero pa’ padre, es un dicho que se aplica a los varones feos.

**Fierro.** *S.m.* El cuchillo o cualquier arma blanca. A la cuchilla se le llama también *la fierra*. El instrumento para marcar a fuego los animales vacunos, caballares y mulares, o sea la marca individual. Asentar el fierro: poner la marca.

**Fija.** *S.f.* Llámase fija a la carrera de caballos que no admite dudas con respecto al ganador. Correr a la fija, significa no sólo correr una carrera de caballos muy segura, sino también creer en el resultado infalible de alguna competencia, empresa, proyecto, etc.

**Filo.** *S.m.* Muchacho que festeja a una joven. La mujer cortejada. La relación sentimental anterior al noviazgo.

**Filoso, sa.** *Adj.* Afilado. “Me gusta comer con el cuchillo filoso”. Dícese del que está preparado para la réplica. Erudito y de palabra fácil.

**Finado, da.** *S.m. y f.* El muerto. Es frecuente anteponer el término finado (o finada) al nombre de una persona cuando ya ha fallecido. “El finado Antenor”. O a los denominadores del parentesco. “La finada de mi madre”.

**Finca.** *S.f.* Propiedad suburbana o rural que comprende plantaciones de frutales, sembrados, y donde frecuentemente se crían aves de corral y ganado menor.

**Finos.** *S.m.pl.* Animales de pura sangre o muy mestizos. “Don pepe se trajo varios finos para mejorar la hacienda”. (Se usa también en singular).

**Fique.** *S.f.B.* Planta herbácea, anual, que prolifera en los veranos en bañados y quebradas. Con sus tallos y flores amarillas se prepara tinta amarilla.

**Firulete.** *S.m.* Adorno que se aplica a los vestidos, labores de mano, muebles, etc. Se usa mucho en plural. “Las cortinas tienen demasiados firuletes”. Baile con firulete: con cortes, es decir, con giros y contorsiones especiales.

**Flauchino, na.** *Adj.* Muy delgado. “La niña flauchina”. “Pollo flauchino”.

**Flauta.** *S.f.* Armónica de boca.

**Flecha.** *S.f.* El aguijón con que hieren los insectos heminópteros.

**Flechadura.** *S.f.* El efecto del aguijón al clavarse. Zona de la piel que generalmente se inflama. Flechazo.

**Flechadura de la higuera; del molle, etc.** *S. fr. f.* Efecto pernicioso que se atribuyen a la sombra de algunos árboles; la higuera, el molle y otros, o el contacto de sus ramas. En realidad, ciertas emanaciones de las hojas en horas de calor producen en la piel de muchas personas irritación, escozor, y hasta eczemas. Tal sensibilidad es con frecuencia alérgica.

**Flechadura del sol.** *S. fr.f.* Insolación, eritema solar.

**Flechar.** *V.* Herir con la flecha. Despertar súbito amor en alguien. Quedar flechado: quedar herido de amor.

**Flechazo.** *S.m.* Acción y efecto de flechar. "Se le enconó el flechazo de la avispa".

**Flequillo.** *S.m.* Corte de la cerda de la tusa, que cae sobre la frente del caballo. Son crines de diez a quince centímetros.

**Fletachear, fletachar.** *V.* Pasar el fletacho para emparejar el revoque grueso.

**Fletacho.** *S.m.* Utensilio de madera alisada, con un asa, que usan los albañiles para emparejar el revoque grueso.

**Flete.** *S.m.* Caballo de buena apariencia y generalmente veloz.

**Flojazo, za.** *Adj.* Aumentativo de flojo.

**Flojonazo, za.** *Adj.* Aumentativo de flojazo.

**Flojo, ja.** *Adj.* Miedoso, cobarde. Perezoso, descuidado, lerdo (Dicc.). Que le falta fortaleza. Débil para el sufrimiento. Flojo para la bebida: que se embriaga con poca cosa.

**Florcita.** *S.f.* Se le dice así al que está ocioso. Andar de florcita: andar haraganeando.

**Flor de ceniza.** *S.f.* Ceniza muy fina que dejan las brasas de ciertas leñas.

**Flor del aire.** *S.fr.f.B.* Bromeliácea epífita, que tiene pocas flores blancas, delicadísimas y de perfume sutil. Vive adherida a los ramajes de árboles autóctonos. Se le llama también clavel del aire.

**Flor de la colmena.** *S.fr.f.* Parte superior del interior de la colmena de miel rosada. (*La colmena de la leña*). Es de color amarilloso, como llena de polen, tiene poca miel y es de sabor ligeramente agrio.

**Flor de la tierra.** *S.f.* Planta de raíz tuberosa, como una banana en forma y color. Sale esta planta a la sombra de los árboles, en lugares húmedos.

**Florearse.** *V. refl.* Hacer ostentación de habilidad y destreza. Lucirse. “Los balderos se floriaron en la doma de potros”.

**Flotar.** *V. Vulg.* por frotar. “Flótele las espaldas con esta *africación*”.

**Fogón.** *S.m.* Sitio destinado y arreglado para el fuego de leña en las cocinas de la campaña. (Dicc.) Fogata. Reunión nocturna que se realizaba en el campo y que en la actualidad se hace en pueblos y ciudades como una lejana copia del fogón tradicional; con guitarras, cantos y cuentos. El lugar de reunión. La fogata y la reunión que hacían los troperos y los arrieros en medio del campo. *Fogones de San Juan y San Pedro:* Fogatas que se encienden de noche para las fiestas de San Juan (el 24 de junio) y de San Pedro (el 29 de junio). Originan una reunión popular llena de reminiscencias tradicionales y de regocijo, donde se oyen insistentemente vivas a San Juan y a San Pedro.

**Fondo.** *S.m.* Parte última de un solar habitado. “En el fondo de la casa hay un galpón”. La parte última de las huertas y potreros. Paila muy grande de cobre.

**Fortachear.** *V.* Hacer manifestación de fuerza física. Cumplir un gran esfuerzo físico. “Tuvieron que fortachear para sacar el auto empantanado”.

**Fortacho, cha.** *Adj.* Fortachón (Dicc). “Eran dos fortachos los que se pulseaban”.

**Frangollar.** *V.* Hacer las cosas apresuradamente y mal. Proceder con malicia.

**Frangollado, da.** *Adj.* Mal hecho. Sin organización.

**Frazada.** *S.f.* Manta para cama, tejida en telar criollo; puede ser cardada o no. Las hay tejidas a pala y a peine. Las tejidas a pala pueden ser de tela *atada* o *listada*, algunas muy finas; las tejidas a peine son más gruesas y burdas y no llevan *rapacejo* (*v*). (Ver telar).

**Frazadón.** *S.m.* Frazada muy gruesa y pesada. Cutamón (*v*).

**Fregado, da.** *Adj.* Molesto, pesado, impertinente.

**Fregado, andar estar.** *Mod.* Hallarse delicado de salud. Sufrir un descalabro.

**Fregar.** *V.* Molestar importunar. “Dejate de fregar, t'i dicho”. Engañar, arruinar a otro. “Lo fregó el jefe”. *V. refl.* “Te fregaste por confiado”.

**Fregón, na.** *Adj.* Molesto, fastidioso.

**Frena.** *S.f.* Llámase así un freno con bocado articulado.

**Freno.** *S.m.* La pieza de metal que se introduce en la boca del caballo para gobernarlo. Tiene las siguientes partes: Barbada, copas, patas, coscoja, puente y generalmente cuando son de lujo, pontezuela. Freno trabado: se le pone un tiento desde la barbada a las argollas en que se penden las riendas. Se lo usa para los caballos muy inquietos, y para evitar que muerdan el freno.

**Frentudo, da.** *Adj.* El que tiene la frente muy grande.

**Frezada.** *S.f. Vulg.* por *frazada*.

**Frezadón.** *S.m. Vulg.* por *frazadón*.

**Fresca.** *S.f.* Se le llama *la fresca* a la hora de la madrugada, en tiempo de calor. “Salimos muy temprano para aprovechar *la fresca*”. También a la hora en que refresca, al comienzo de la noche estival en lugares serranos.

**Frescamente.** *Adv.* Con desenfado.

**Fresco.** *Adj.* Aplícase a las personas después que han descansado. También a los vacunos o yeguarizos descansados. Así se dice: “La hacienda estaba *fresca*”. “Nos proporcionaron caballos frescos”. Los bebedores después que han recuperado su lucidez. Atrevido, desvergonzado. (Dicc.) *Estas fresco!*, expresión corriente que significa *estás muy equivocado, no te hagas ilusiones*.

**Frescura.** *S.f.* Atrevimiento, despropósito. *La fresca*.

**Fríón, na.** *Adj.* Dícese de las personas poco expresivas, carentes de simpatía. “Es *friona*, pero que buena en el fondo”.

**Frisón, na.** *Adj.* Aplícase al hombre y a la mujer corpulentos y de aspecto rudo.

**Fritanga.** *S.f.* Cosas fritas conjuntamente. Huevos revueltos.

**Fritar.** *V.* Freír. Es más común decir fritar que freír en el pueblo.

**Fuego.** *S.m.* Esta palabra, tiene amplias y entrañables significaciones en el interior del país. *Una casa sin fuego* es una vivienda abandonada o extremadamente pobre. *Dar fuego* es un acto elemental de convivencia humana. Se *pide fuego* para encender la leña del hogar (cuando *se han apagado las brasas enterradas*), que el hombre del campo llama *el fogón*. También se pide fuego para encender un cigarrillo (fósforos, una brasita, antes la llamita del yesquero, o el contacto con otro cigarro encendido). Se invita a arrimarse al fuego al que viene con frío a la casa. La llama es casi un elemento espiritual para la gente del campo; les gusta tener una vela encendida para *alumbrar* los santos de bulto o las antiguas estampas.

**Fuegos.** *S.m.pl.* Ampollitas que suelen salir en las comisuras de los labios. Se las llama también *boqueras*. Se dan remedios muy particulares: Poner *el hacha*



*serenada* (expuesta a la acción del sereno de la noche) por la mañana temprano en cruz sobre las boqueras; también el filo de la plancha *puesta en cruz*.

**Fuentada.** *S.f.* La cantidad de comida o fruta que cabe en una fuente grande.

**Fuerzudo, da.** *Adj. Vulg.* por forzado.

**Fullerear, fulleriar.** *V.* Hacer algo con apuro y sin prolijidad. “La bordadora *fullerió* en las últimas servilletas”.

**Fullero, ra.** *Adj. Champurreado*, que tiene o no pone habilidad. Desprolijo. Se dice: “Una muchacha *fullera* en la cocina”. “Un alumno *fullero* en la preparación de sus deberes o lecciones”. “Un arreglo fullero”, etc. Sólo en medios urbanos se le da al término fullero la significación de tramposo en el juego.

**Función.** *S.f.* Celebración religiosa, en honor del Corazón de Jesús, la Virgen, algunos Santos, con misa solemne y novena.

**Fundillos.** *S.m.pl.* Fondillos.

**Furia.** *S.f.* Velocidad con que corre el caballo. *Estar hecho una furia*: aplícase al que está sumamente exaltado.

**Fusta.** *S.f.* Látigo elegante, de cabo largo y fino, forrado en cuero, trenzado o con otras labores, y lonja o ramal muy corto. Suele usársela para castigar el *parejero* en las carreras.

## G

**Gacho, cha.** *Adj.* El que por desviación de la columna vertebral o por mal hábito anda agachado. Los vacunos que tienen las aspas vueltas hacia abajo.

**Galera.** *S.f.* Coche grande, de cuatro ruedas, con muchos asientos, que en el silgo pasado y aun a principios del que corre se usó mucho para viajar. Era tirado por varias mulas o caballos. Tenía pescante y ventanillas.

**Galgear, galguiar.** *V.* Andar buscando qué comer. Hambrear. Andar galguiando de pobre: encontrarse muy necesitado.

**Galopar el corazón.** *Mod.* Palpitar aceleradamente el corazón. “Me galopaba el corazón de alegría”.

**Galopar un potro. (Un potrillo, un caballo).** *Fr. v.* Darle las primeras ensilladas y galopadas a un animal nuevo o chúcaro. “Anduvo un rato galopando (o galopiando) el potro zaino”.

**Galope tendido.** *S.fr.* Galope sostenido y rápido, que no llega a la *media rienda*. “Cruzamos el campo a galope tendido”.

**Galopiada.** *S.f. Vulg.* por galopada.

**Galopiar.** *V. Vulg.* por galopar.

**Galleta.** *S.f.* Se usa esta palabra en varios modismos: “Colgar la galleta”: abandonar el novio o la novia o viceversa. Llegar la galleta a alguien: destituir, dejar cesante en un puesto.

**Galletear.** *V.* Dejar cesante. “También lo galletearon al ordenanza”.

**Gallina.** *Adj.* Miedoso, cobarde.

**Gallineta.** *S.f. Z.* La gallina de Guinea.

**Gallinita de la pasión.** *S.fr.f. Z.* Gallinácea muy pequeña, generalmente de plumaje blanco con pintitas. La hembra es muy ponedora. El gallito es realmente bonito. Se los llama también gallinita y gallito *pininos*.

**Gallinita de los cercos.** *S.fr.f.Z.* AVECITA de color tostado, con un lindo copetito. Vuela poco y su vuelo es muy corto; pero corre muy ligero y anda a saltitos. Es parecida a la gallina común (aunque tiene el tamaño de un tordo); sobre todo el gallito con su copete. Vive en los cercos y matorrales. (Familia Hilactidae).

**Ganar al fiador.** *Mod.* En las carreras cuadreras, ganar por la distancia que media entre el hocico y el fiador.

**Ganar al freno.** *Mod.* Ganar en una carrera con toda facilidad.

**Ganar cortando a luz.** *Mod.* Ganar con tanta ventaja, que al llegar a la raya entre un parejero y otro se ve luz.

**Ganar de mano.** *Mod.* Adelantarse a otro en hacer algo, dar una noticia, etc.

**Ganar el campo.** *Mod.* Huir al campo. También se oye *ganarse para el campo*. (Se usa generalmente en tiempo pasado).

**Ganar la cama.** *Mod.* Meterse en cama. “El abuelo gana la cama temprano”.

**Ganar la punta.** *Mod.* Adelantarse, tomar la delantera.

**Ganar las pajas.** *Mod.* Huir, rehuir en cumplimiento un compromiso. Con el mismo sentido se dice *ganar los yuyos*. En cuanto vio que perdía ganó las pajas (o ganó los yuyos).

**Ganarle el lado a las casas.** *Mod.* Obtener la confianza, la simpatía de alguien. “Con toda zalamería le ha ganado el lado a las casas a la señora”.

**Ganarse bajo el ala de alguien.** *Mod.* Contar con la protección de alguien.

**Ganarse en.** *Mod.* Guarecerse. “Se ganó en una casa de piedra”. Buscar y hallar amparo, protección, cariño. “Daba (el niño) una carrerita y luego se ganaba en mis brazos”.

**Ganazas.** *S.f.pl.* Deseo violento. “Me entraron *unas ganazas* bárbaras de montar el chúcaro y lo hice”.

**Garabatal.** *S.m. B.* Lugar donde abunda el garabato.

**Garabato.** *S.m. B.* Arbusto de la familia de las leguminosas. Tronco leñoso y duro. Ramas erizadas de espinas de forma semejante a las uñas de gatos. Vainas muy apetecidas por el ganado. Se utiliza su madera.

**Gargantera.** *S.f.* Pieza simple, en forma de anillo de cuero, de la que cuelga el cencerro. Parte de la cabezada, la que rodea el cogote del animal.

**Gargantilla.** *Adj. y s.* Aplícase al animal que en el cogote tiene una mancha blanca o de tonos más claros que el pelaje del cuerpo. “Ensilame el Gargantilla”.

**Garúa.** *S.f.* Llovizna fina.

**Garuar.** *V.* Lloviznar.

**Garuga.** *V.* Garúa (muy rural).

**Garugar.** *V.* Garuar (muy rural)

**Garra.** *S.f.* El recorte donde quedan los ojales de las estacas de un cuero seco, sobrante duro que se considera inservible. Corresponde a las patas y el cogote. “No le toca ni una garra”; no hereda nada, no le corresponde nada. “Me engañó con una garra”. Me engañó con una cosa inservible.

**Garra.** *S.f.* Mujer flaca y de tendones muy pronunciados.

**Garrapatiento, ta.** *Adj.* Dícese del animal que tiene garrapatas en cantidad. Usase como despectivo para referirse a gente muy pobre, o a un pobre insolente.

**Garreada.** *S.f.* Acción y efecto de garrear.

**Garrear.** *V.* Comer, beber, fumar, a costillas de otro. “Me garreo dos cigarrillos y se fue”. Arrimarse sin invitación. “Vive garreando el forastero”.

**Garrero, ra.** *Adj.* Que garrea. Que se aprovecha de la generosidad de otro.

**Garrón.** *S.m.* Voz propia para designar el extremo posterior de la pata de los cuadrúpedos; pero también se aplica al talón de las personas. “El jinete apretó los garrones y con las manos en alto se le vino”.

**Garronear.** *V.* Morder el perro los garrones (calcañares) de otros animales o del hombre. Seguir muy de cerca los pasos de otro. “Entró en la tienda garroneándose”. Tocar (o pegar) a alguien los talones.

**Garrotillar.** *V. imp.* Caer un granizo menudo. “Garrotilló y luego nevó”.

**Garrotillo.** *S.m.* Granizo muy pequeño.

**Gato de las pajas.** *S.fr.m. Z.* Gato salvaje que vive en los pajonales, parecido al gato montés y al de las casas. Es de color gris amarillento, con bandas rojizas a lo largo del cuerpo; las patas son oscuras, lo mismo que la punta de la cola. Sale principalmente de noche; se alimenta de cuises, pajaritos, etc.

**Gato montés.** *S.m.Z.* Gato salvaje, más grande que el doméstico. Es de pelaje manchado de negro u oscuro sobre fondo bayo o pardo.

**Gato puntano.** *S.fr.m.* Presenta esta vieja danza la variante de dos giros al comenzar.

**Gente.** *S.f.col.* Las visitas de personas conocidas o personas extrañas que lleguen a una casa. “Llegó gente”. “No pudimos ir a la novena, por que estábamos con gente”. “Como tenemos gente, se han atrasado algunos trabajos”. Son expresiones frecuentes en las poblaciones de la campaña.

**Gente corrida.** *Mod.* Aplícase a hombres y mujeres de mundo. En sentido peyorativo, gente de trato sospechoso.

**Gentil.** *S.m.* Gentío. “El gentil llenaba el patio y el corral”. (Voz de los valles de la región serrana del centro).

**Golpeado en la boca.** *Mod.* Aplícase al caballo que por haber sido mal domado (tironeado con exceso), ha quedado con la boca dolorida.

**Golondrina.** *S.m.* Se aplicaba al personal que está transitoriamente en las provincias durante una intervención federal. Se usa en plural los golondrinas. “Se casó con un golondrina de la última intervención”.

**Golondrina.** *S.m.* Se da este nombre a los forúnculos que salen en las axilas.

**Gomitar.** *V. Vulg.* por vomitar.

**Gordura de la leche.** *S.fr.* La parte mantecosa de la leche que se levanta en la superficie.

**Gorreada.** *S.f.* Acción y efecto de gorrear.

**Gorreado.** *Adj.* (*p.p.* de gorrear). El marido de la mujer infiel. Cornudo.

**Gorreador.** *Adj. y s.* El que tiene trato con mujer casada.

**Gorrear.** *V.* Cometer infidelidad conyugal se dice también poner el gorro.

**¡Gracias!** *Interj.* Fórmula obligada con la que indica que no se desea más mate, o repetirse algún plato. “se acabó y no dan las gracias...”.

**Gramilla.** *S.f.B.* Planta gramínea que invade los terrenos de cultivo, y que en el campo sirve de pasto. (La gramilla ahoga la alfalfa y otros forrajes).

**Granear.** *V.* Cortar y comer de los racimos de uva del parral los granos más maduros.

**Graneado, da.** *Adj.* Dícese del parral o de los racimos sufriendo la acción de granear. Aplícase al caballo que ha sido ligeramente preparado para una carrera. “El caballo ya estaba graneado antes de desafiar a la enfrenada”.

**Graniento, ta.** *Adj.* Granujiento.

**Grano malo.** *S.fr.m.* El carbuncho.

**Gritonear.** *V.* Reprender con enojo a gritos y frecuentemente con palabras hirientes. “Me gritoneó y le dejé el trabajo”.

**Gruoso.** *Adj.* Aplícase corrientemente a la mujer en cinta.

**Gruñaco.** *S.m.Z.* El asno (En la región NE).

**Guacha.** *S.f.* Rebenque de cabo grueso y corto, lonja ancha. (Es voz procedente del S).

**Guacho, cha.** *Adj.* (*U.t.c.s.*) Huérfano. El hijo de padre o madre desconocidos. Con esta acepción, decirle guacho a alguien tiene un sentido ofensivo. Los guachitos del ganado se crían con mamadera; si son terneros, se procura que otras vacas hagan de madres. En general, éstas no quieren al guacho, y hay que atarlas y arrimarles el propio hijo para que no escondan la leche. Se cría así el ternero hasta que pastoree. Los guachos son generalmente panzones, por haber sido deficientemente alimentados y haber comido pasto antes de tiempo. (Del *q.* gwaschu=guacho, que no sólo quiere decir huérfano sino también hijo de adúlteros).

**Guadaloso, sa.** *Adj.* Aplícase al camino, calle, campo, con guadales. “Las acequias convirtieron ese sitio en tierra guadalosa”.

**Guadameco.** *S.m.* Saco o bolsa confeccionados con una tela resistente que aún usan los niños en la campaña para llevar sus libritos, cuadernos, lápices, a la escuela. El guadameco va colgado a la espalda, o a un costado. (Viene de la palabra latina vademécum: vade-me-cum, ven anda conmigo).

**Guaga.** *S.f. y f.* La criatura que todavía es amamantada. Es voz que se oye en el N y en la sierra, aunque cada vez menos. Niños ya despechados.

**Guaguatear.** *V.* Atender a los niños pequeños. Se extiende éste término a los niños ya despechados. Cuidar a personas muy ancianas.

**Guaico.** *S.m.* Hondonada, quebrada. Hoya más o menos profunda. “Los guaicos hondos” un lugar del sur de la provincia. (Del *q.* way’ko-barranca).

**Guaicoiro.** *S.m.* Variedad de abeja, grande y brillante, que vive en huecos que hace en la tierra o en paredes viejas de tapia o adobe, parece que a veces presentan el aspecto de haber sufrido la acción múltiple de barrenos o clavos.

**Gualán.** *S.m.B.* Arbusto espinoso, de flores perfumadas.

**Gualdrpear, gualdrapiar.** *V.* Apalea los árboles para que caiga la fruta, especialmente los algarrobos, el piquillín, las higueras. Dada la forma de la palabra es posible que se haya usado y aún se usen trapos para golpear las ramas.

**Gualicho.** *S.m.* Filtro mágico. Mal, que se hace a alguien. (Del *q.* gualicho=genio del mal).

**Guampa.** *S.m.* Asta de ganado vacuno.

**Guampudo, da.** *Adj.* Que tiene cuernos grandes. En general se aplica este adjetivo a la hacienda ordinaria, muy criolla. “Estaban los corrales llenos de vacas guampudas”.

**Guanear.** *V.* Defecar.

**Guantón.** *S.m.* Puñetazo chirlo. (Se usa preferentemente con el verbo *dar*: “Callate, que te voy a *dar un guantón*”. También con el *V. plantar*: “Le *plantó un guantón*”. (Proviene de guante).

**Guapear.** *V.* Dárselas de guapo. Trabajar, cuando alguien ha estado enfermo o imposibilitado y comienza a llevar una vida activa. “Apenas se ha levantado de la cama y ya *anda guapeando*”. Se usa asimismo en las significaciones que registra el Dicc.

**Guapo, pa.** *Adj.* Laborioso, resistente para el trabajo. “La muchacha es tan *guapa* que ella sola arregla la casa”. Usado como sustantivo: valiente, audaz, que

desprecia los peligros. “A Don Benito le decían el *guapo de Luján*”. (El Dicc. lo da como desusado; acá se usa mucho). Estar, andar guapo: encontrarse bien de salud, en especial si se trata de personas de edad. “Ya *anda guapita* la abuela”.

**Guardamonte.** *S.m.* Pieza hecha de cuero crudo de vacuno que se coloca sobre el arzón delantero de la montura, a la que van sujetas por correones de dos grandes aletas. La usa la gente de campo en lugares de *monte*, para precaver de ramas y espinas las piernas del jinete y aún al animal.

**Guardapatios.** *S.* Empalizada de palos o pique con que en estancias y puestos se circuye el espacio despejado frente a la casa, para evitar la entrada de animales e incluso de gente imprudente.

**Guardosa (guardoso).** *Adj.* Ser usa casi exclusivamente aplicado a la mujer que es prolija en la conservación de ropas y objetos de hogar, buena ama de casa.

**Guarguero.** *S.m.* Guarguero. La parte superior de la tráquea, la laringe, el esófago. “La ginebra le hizo arder el *guarguero*”. (De la raíz onomatopéyica *garg.*).

**Guasada.** *S.f.* Grosería. Acción torpe.

**Guasca.** *S.f.* Tira de lonja de cuero crudo. El hombre de campo corta guasca de diferentes largos y le da innumerables usos. Se usa el dim. *guasquita*, que corresponde a una lonja fina y corta.

**Guascazo.** *S.m.* Azote dado con la guasca, un chicote, una varilla flexible.

**Guasear.** *V.* Cometer acciones indecentes. Hablar torpemente. Comportarse como gente mal educada.

**Guaso, sa.** *Adj.* Guarango, ordinario, mal educado. Se aplica a la hacienda criolla sin mestización. “Estas vacas *guasas* darán poco peso en la feria”.

**Guasón, na.** *Adj.* Torpe, que procede con grosería.

**Guasqueaba.** *S.f.* Acción y efecto de *guasquear*. Dícese también *guasqueadura*.

**Guasquear, guasquiar.** *V.* Azotar. pegar con guasca o con chicote, etc.

**Guasquilla.** *S.f.* Tira fina de cuero. Lonjita.

**Guastar.** *V.* Arrojar con fuerza una cosa al suelo.

**Guastarse.** *V. refl.* Dejarse caer con fuerza sobre una cama, un sillón, el mismo piso. A veces se indica una acción reiterativa. “La nena, enojada, *se guastaba* en las faldas de la madre”. “Con el ventarrón *se guastaban* los álamos”.

**Guata.** *S.f.* La barriga, así de las personas como de los animales.

**Guatana.** *S.f.* **Bocado** de cuero o de trapo que se acoda en la boca del redomón, para que no se lastime con los tirones de las riendas. (Del *q.* watay=atar).

**Guatón, na.** *Adj.* Barrigón. “Conocido el guacho por lo guatón”.

**Guay!** *Interj.* Expresa una advertencia. “Guay del que tocara su guitarra”.

**Guayaca.** *S.f.* Bolsita de cuero fino o de paño u otra tela resistente en la que se guarda el tabaco. Se usa también para guardar dinero. (*q.* huayaka=bolsita).

**Guayacán.** *S.m.B.* Arbol corpulento, que crece en lugares serranos. Se utilizan sus hojas y su corteza para cocimientos buenos para heridas. Con té de la *entrecáscara* se cura la diarrea.

**Güella.** *S.f.* Huella (*Vulg.*)

**Güelta.** *S.f.* Vuelta (*Vulg.*). “Tome otra güelta, yo le pago”.

**Güenazo, za.** *Adj.* Buenazo (*Vulg.*). “Era güenazo con la peonada”.

**Güeso, güesito.** *S.m.* La taba, llamada también el güeso. “Nadie le iguala en tirar el güeso”.

**Guitarreada.** *S.f.* Reunión festiva en la que se tocan guitarras y se canta.

**Guitarrear.** *V.* Tocar la guitarra en reuniones, serenatas, etc. “Se quedaron guitarreando hasta media noche”.

**Guitarrero.** *S.m.Z.* Coleóptero de caparazón muy dura, llamado también *champi*. Se le llama así porque raspa con las patas la costra quitinosa del cuerpo, produciendo un ruido característico.

**Guitarrita.** *S.f.Z.* El *guitarrero*. (*v*)

**Gusanerío.** *S.m.* Gusanos en gran cantidad.

**Gusano.** *S.m.Z.* Nombre genérico que se da a los invertebrados de cuerpo dividido en anillos, blandos y contráctiles. También a las orugas, lombrices de tierra, etc.

**Gusano, picar el.** *Mod.* Sentir el influjo del amor.

**Gustar, de.** *Mod.* Festejar a una mujer. “Hace tiempo que el viudo gusta de Sara”.

**Gustar la calle.** *Mod.* Indica inclinación al vagabundaje. “Ese chico no estudia; le gusta la calle”



**Gusto.** *S.m.* Preferencia sentimental. El ser elegido. “¿Diste al fin con tu gusto?”.

**Gusto percurido.** *Mod.* Mal gusto. Predilección risible.

## H

**Hábito.** *S.m.* Ropaje que se usa para pagar una promesa hecha a la Virgen María o a determinados Santos, el que no se quita mientras no se cumple el plazo de la promesa. El *hábito de la Virgen* (o *promesa de la Virgen*) es una túnica blanca con manto celeste, con un cordón a la cintura. A estos hábitos se les llama también promesas. “Anduve tres meses con la *promesa de San Roque*”. (Que es marrón). *Sacarse la promesa:* dejar de usar el hábito, cuando se ha cumplido el tiempo. (Rara vez se saca antes).

**Hablando en criollo.** *Mod.* Hablando claramente, sin circunloquios.

**Hablando en plata.** *Mod.* Hablando en criollo. Concretar un asunto.

**Hablar a calzón quitado.** *Mod.* Hablar libremente, sin cortapisas. Generalmente se usa como una invitación desafiante. “Venga al patio. Los dos vamos a hablar a calzón quitado”. (Y es posible que de las palabras pasen a los hechos).

**Hablar por la herida.** *Mod.* Expresarse con resentimiento, con encono, con dolor, por efecto de alguna ofensa o daño recibido.

**Hablar sin ton ni son.** *Mod.* Hablar desordenadamente. Discurrir ilógicamente.

**Hacer bailar alguno.** *Mod.* Castigar con látigo. Azotar. También se dice “*hacer bailar a azotes*” modismo que sin duda en la forma primitiva, por los saltos y gambetas que hace el que es azotado. Por extensión: Poner en aprietos. “Nos hizo bailar a todos con la pregunta”.

**Hacer comer tierra.** *Mod.* En una pelea, derribar al contrincante.

**Hacer cosas de negro.** *Mod.* Hacer mal las cosas. Echar a perder una situación.

**Hacer la machancha (manchancha).** *Mod.* Faltar a clase, a escondidas de los padres y maestros.

**Hacer la mañana.** *Mod.* Tomar una copita de ginebra o coñac durante la mañana.

**Hacer la parada.** *Mod.* Aparentar. Simular que se hará algo, sabiendo que no se dispone de medios, o no deseando de veras hacerlo. “Sólo hace la parada cuando saca la billetera para pagar”.

**Hacer la punta.** *Mod.* Tomar la delantera. Tener la iniciativa de alguna empresa. Se oye muy poco la forma *hacer punta*, con la primera acepción.

**Hacerle la cruz.** *Mod.* Dar por terminado un negocio, una amistad, un género de vida. “Ya *le hizo la cruz* a la novia”.

**Hacerle la vida imposible.** *Mod.* Molestar, hacer sufrir hasta el extremo a una persona.

**Hacerle morder el suelo.** *Mod.* Como hacer comer tierra.

**Hacer mal.** *Mod.* Producir un maleficio, según la creencia popular. “Se están consumiendo porque *le han hecho mal*”. Se dice también, con el mismo sentido esotérico, hacer el mal. “La bruja le hizo el mal, dejándole tullido”.

**Hacer pata ancha, la pata ancha.** *Mod.* Asumir la responsabilidad en un asunto delicado, no por propio gusto, sino por un sentido de honor, o por generosidad... Aguantar, por no tener salida, una situación desagradable.

**Hacer por la vida.** *Mod.* Esforzarse, con buen ánimo, por adquirir lo necesario para vivir, o por mejorar la salud y conservarla. “Que no hago yo por la vida”, dice doña Deluvigia. Y, en efecto, madruga, hila, teje, va y viene en ómnibus desde el campo a la ciudad, pide (es muy pobre) da alegría con su charla y su risa de niña. Y tiene más de noventa años...

**Hacer rancho aparte.** *Mod.* Manejarse independientemente. Hacer caso omiso de la compañía de los otros.

**Hacer roncar el mate.** *Mod.* Sorber con fuerza los últimos tragos del mate, que producen un ruido característico al pasar por la bombilla.

**Hacer roncha.** *Mod.* Llamar la atención, despertar admiración, estimular la emulación, por dichos y hechos en una reunión. “Ya verán si no hacemos roncha bailando el vals”.

**Hacerse a la razón.** *Mod.* Tomar la vía lógica, aun dejando de lado las conveniencias particulares.

**Hacer sebo.** *Mod.* Estar de ocioso, sin hacer nada (echando gordura).

**Hacerse como charqui en las brasas.** *Mod.* Cuerpear, para *evitar el sogazo*. (El charqui puesto a asar, se levanta en partes, en cierto modo ondula, se achica, se estira).

**Hacerse como gajo de tala.** *Mod.* Acomodarse a las circunstancias. Cuerpear. (Los gajos de tala son flexibles, elásticos y no se quiebran con facilidad).

**Hacerse el ancho (la ancha).** *Mod.* Situarse con toda comodidad, aun a expensas o con daño de otro. Manifestar vanidad.

**Hacerse el burro.** *Mod.* Hacerse el tonto. Fingir que no se entiende algo. “No teagas el burro, que te estoy sobrando”.

**Hacerse el champi.** *Mod.* Disimular, hacerse el desentendido.

**Hacerse el chancho rengo.** *Mod.* Fingir por conveniencia. Desentenderse.

**Hacerse el duro.** *Mod.* Resistir. No ceder a determinadas instancias.

**Hacerse el fino.** *Mod.* Fingir delicadeza. Aparentar modales de gente culta.

**Hacerse el fuerte.** *Mod.* Manifestar fortaleza, no tanto por aparentar, sino por necesidad. “La mujer se hizo la fuerte y le habló alto al jefe”.

**Hacerse el otro (la otra).** *Mod.* Hacerse el desentendido; procurar que los demás crean que él no ha tenido participación en determinado asunto.

**Hacerse el perro.** *Mod.* Humillarse.

**Hacerse humo.** *Mod.* Desaparecer. “Se han hecho humo cuatro ovejas”.

**Hacerse la luna con agua.** *Mod.* Se dice cuando el semicírculo de la luna nueva no está vuelto hacia arriba, sino en posición oblicua.

**Hacérsele algo, alguien.** *Mod.* Imaginar, sospechar, parecerle algo a alguien. “Se *me hace* que viene carta de mi hijo”.

**Hacerse la mosca muerta.** *Mod.* Hacerse el inocente, incapaz de hacer daño.

**Hacérsele carne.** *Mod.* Llegar a sentir algo como muy propio. “Ahora se le ha hecho carne que ese potrero le pertenece”.

**Hacérsele el campo orégano.** *Mod.* Tener ilusiones de que algo es fácil de alcanzar, siendo en realidad lo contrario, de manera que se ven desvanecidas las ilusiones.

**Hacerse perdiz.** *Mod.* Desaparecer, ocultarse. (La perdiz se mete rápidamente en el pasto o los yuyos, y desaparece rápidamente).

**Hacerse un ovillo.** *Mod.* Acurrucarse, por miedo, por frío.

**Hacer sonar a alguien.** *Mod.* Dar una paliza. Vencer en una puja. Dar muerte.

**Hacer una vaca.** *Mod.* Poner dinero varias personas para jugarlo en común o ayudar a alguien.

**Hacer sudar.** *Mod.* Poner en aprietos. Presentarse dificultades para comprender. “Este asunto me ha hecho sudar”.

**Hacer una mala fuerza.** *Mod.* Realizar un esfuerzo incontrolado, o simplemente un movimiento que rompa el equilibrio del cuerpo, lo que puede producir un desgarro muscular.

**Hacer una quemada de cachos.** *Mod.* Sujetar, detener a alguien en sus pretensiones. Suprimir abusos.

**Hacer un barro.** *Mod.* Cometer un desaguizado. (Tan común como meter la pata).

**Hacienda bagual.** *S.fr.* Hacienda arisca, chúcará. (Se usa bagual no baguala).

**Hacerse tornillo.** *Mod.* Contracturarse por intenso frío.

**Hachar.** *V.* Dar un golpe cortante, no sólo con el hacha, sino con arma blanca: espada, facón, cuchillo. Abrir la carne, como el hacha abre la madera.

**Hacha serenada.** *S.fr.* El hacha que ha quedado expuesta al sereno de la noche. Se le atribuye efectos benéficos en algunas afecciones.

**Hachazo.** *S.m.* Golpe o herida producida por un instrumento cortante. Cicatriz de una herida de instrumento afilado. Tiene el rostro marcado por hachazos.

**Hachón.** *S.m. B.* Cardón. (*v*)

**Haga pata.** *Loc. Interj.* Se usa para indicar a uno de los contrincantes de una refriega que ponga el pie junto al de su contrario para poder desviarle la puñalada.

**Haiga.** *Vulg.* por haya (del verbo haber). ¡Bien haiga! Interjección muy usual en la campaña. Se la pronuncia como una sola palabra: “¡Bienaiga tu porfía!”.

**Harinilla.** *S.f.* La harina fina de la algarroba, con la que se hace el patay.

**Hechizo, za.** *Adj.* Hecho a mano, en contraposición a lo que viene de fábrica. “Las mesas, las sillas, la cama, son *hechizas*”.

**Hasta el fin del mundo.** *Mod.* Expresa adhesión incondicional, esfuerzo, entrega. “Iré con usted hasta el fin del mundo”, (fin: confines).

**Hasta la otra vida.** *Mod.* Juramento de amor, de fidelidad, etc. “Me llevo su recuerdo hasta la otra vida”.

**Hasta la yapa.** *Mod.* Hasta el final. Con todo lo que se tiene. (Alude a la parte en que termina el lazo: la yapa). (v)

**Hasta que las velas no ardan.** *Mod.* Alude al tiempo en que se permanece en una reunión, especialmente en un baile. “Nos quedaremos hasta que las velas no ardan”. Hasta el final.

**Hecho a dedo.** *Mod.* Se dice de lo que está hecho a la ligera o apenas señalado. Se aplica al que realiza tareas o cumple una profesión sin haber tenido una preparación especializada. “Un maestro, un ingeniero hechos a dedo”.

**Hechor.** *S.m.Z.* El burro que se destina para padrillo de las yeguas, a fin de tener mulas. (Para que el burro se aficione a las yeguas, se le hace mamar a una yegua cuando chico)

**Hechuría.** *S.f.* Fechoría. Barbaridad. Hecho de sangre.

**Hedentina.** *S.f.* Olor muy desagradable.

**Hediondilla.** *S.f.B.* Planta solanácea, también llamada duraznillo.

**Hera, hera!** *Interj.* Se usa para arrear animales. Voz con que se incita a las yeguas para girar pisando las espigas en las *trillas*. (v)

**Hereje.** *S.m.* El que no pertenece a la religión católica, considerada única.

**Hereje.** *Adj.* (Se usa preferentemente sustantivado). Desalmado, cruel, bárbaro. “El hereje le roba las gallinas a la pobre vieja”. “Lastimaron la burra esos herejes”, (Se trataba de niños).

**Herejía.** *S.f.* Crueldad. Injusticia. ¡Qué herejía! es una expresión interjectiva muy usada, que denota protesta, asombro, repugnancia, y que se aplica muy diversamente. “¡Qué herejía el precio de la carne!”. “¡Qué herejía estas modas!”. “¡Qué herejía el trato que le dan a la madre!”.

**Hermano.** *S.m.* Se emplea este vocablo para dirigirse a un amigo íntimo, a un compañero de gran confianza. (Sin duda, más generalizada está la voz compadre).

**Hermanito.** *Interj.* Se usa para denotar temor, sorpresa, y también gusto.

**Hervir el pecho.** *Mod.* Se dice de la respiración con ruidos característicos propia de la bronquitis. “A esta criatura le hierve el pecho”.

**Herrar.** *V.* Poner la marca de hierro candente en el cuadril, si se trata de animal vacuno, en la pierna, si se trata de equinos. (*V.* Hierra).

**Herrumbriento, ta.** *Adj.* Herrumbroso. Desgastado por la herrumbre.

**Hierra.** *S.f.* Faena de la estancia criolla, muy importante, en la que no sólo se marca el ganado, sino que también se señala, se castra, se descorna. La hierra (se dice también *las hierras*) se practica en pleno invierno (mes de junio) para evitar el embichamiento de los animales. Esta faena es motivo de reuniones y fiestas camperas.

**Hierro (Fierro).** *S.m.* La marca para el ganado mayor. El puñal.

**Higuera del zorro.** *S.fr.f.B.* Planta suforbiácea, de hojas muy parecidas a la higuera.

**Hijar.** *S.m.* Cuero de vaca o de caballo, al que sólo se han cortado las garras y que se usa como alfombra y para tender sobre él el recado o un colchón y dormir. Muy especialmente se lo utiliza para que se entretengan sobre él los niñitos que no caminan o muy pequeños todavía.

**Hijo del viento.** *S.fr.m.* Hijo natural.

**Hijudo, da.** *Adj.* Que tiene muchos hijos. Capaz de engendrar con facilidad.

**Hilada.** *S.g.* La tarea de hilar. “Era la *escarmenada*, era la *hilada*, era el *telar*”.

**Hila, hilas.** *S.f.* Filamento. “*Las hilas* del dulce de sandilleja”.

**Hilachas, hacerse.** *Mod.* Terminarse por el uso las vestiduras, hasta convertirse en andrajos. Esforzarse excesivamente en un trabajo. *Andar hecho hilachas*: andar muy pobremente vestido.

**Hilachento, hilachenta.** *Adj.* Rotoso, vestido con harapos.

**Hilar.** *V.* Además del significado tradicional de reducir a hilo las fibras textiles, especialmente la lana en *el huso*, esta voz tiene también otros significados. Relacionar una cosa con otra. *Atar cabos*. “No necesito más para *hilar* la historia que me estás por contar”. *Hilar fino* (*Mod.*) Hacer un juicio sutil. Investigar a fondo algo.

**Hinchar el lomo.** *Mod.* Enojarse. Resistirse. (El potro hincha el lomo en señal de rebeldía). “Hincha el lomo porque tiene que hacer un trabajo que no le corresponde”.

**Hinojo.** *S.m.B.* Planta herbácea, aromática, de follaje plumoso y abundante. Tiene propiedades medicinales; en infusiones de sus hojas y raíz se combate el

flato; se lo usa también como excitante del apetito, y para dar buen gusto a algunas comidas. (A los descarozados y pelones, mientras hierven, se les pone un ramito de hinojo). Esta umbelífera se extiende muchísimo en terrenos fértiles.

**Hociquera.** *S.f.* Pieza del bozal que rodea el hocico y va sobre las fosas nasales.

**Hombre y medio.** *Mod.* Se aplica al hombre sin miedo, valeroso y audaz. “Don Pilar era hombre y medio”.

**Hombrón.** *S.m.* Aumentativo corriente de hombre. Varón corpulento, fornido.

**Honda.** *S.f.* Arma arrojadiza rudimentaria que usan los muchachos.

**Hondear.** *V.* Arrojar piedritas con la honda. Se cazan pajaritos con la honda. También se hondean lagartijas, matuastos, etc.

**Horcón.** *S.m.* Tronco o palo grueso que tiene la forma de Y en un extremo. Se emplea especialmente para sostener las varas del techo o los dinteles; también los parrales o algunos gajos de árboles frutales.

**Horneada.** *S.f.* La cantidad de pan que se cuece por vez en el horno criollo.

**Hornear.** *V.* Cocer el pan en el horno. Hurgarse la nariz con los dedos. (A la nariz se le suele llamar *trонера*, que es una parte del horno criollo).

**Horqueta.** *S.f.* Palo en forma de V. El ángulo donde se separan las ramas del árbol. En horquetas conducen la leña los *leñateritos*.

**Hoy día.** *Adv.* En medios rurales se reemplaza casi totalmente al adv. *hoy* por *hoy día*, que se pronuncia como una sola palabra.

**Hoy en día.** *Mod.* Actualmente. “Casi no se ven árganas hoy en día”.

**Hoyito.** *S.m.* Hoyuelo del rostro. “Tiene un hoyito en la barbilla”.

**Hoyo.** *S.m.* La tumba.

**Huella.** *S.f.* Marca honda, casi excavación, que en los caminos de tierra dejan las llantas de coches y carros. Camino de huella: el camino que permite el paso de rodados. (Se contraponen en cierto modo al camino de herradura, por el que sólo pueden andar caballos y mulas).

**Huellador, ra.** *Adj.* Se dice del animal de una tropa que es dócil para andar por la huella.

**Huesito, hueso.** *S.m.* La taba.

**Huevada.** *S.f. col.* Montón de huevos. Una nidada.

**Huevos del viento.** *S.fr.m.* Llámase así los huevos que ponen las gallinas sin haber sido incitadas por el gallo. Disparate.

**Huincha.** *S.f.* Vincha (Del *q.* *huincha*=venda que ajusta el cabello).

**Humadera.** *S.f.* Met. por humareda.

**Humita.** *S.f.* Comida tradicional que se prepara con choclo rayado (del *q.* huminta). Todavía se prepara la *humita en chala*, exquisita, pero cuya preparación lleva mucho tiempo.

**Hurguete.** *Adj.* Hurgón. Fisgón. Se aplica mucho a los niños, tan aficionados como son a hurgar cajones, bolsos, carteras.

**Hurguetear.** *V.* Hurgar, más que por buscar algo, por pura delectación. “En cuanto la dejas sola se pone a hurguetear”.

**Husillal.** *S.m.* Lugar en que crece en abundancia el husillo. “El Husilla” se llama un lugar de los campos del sur.

**Husillo.** *S.m.B.* Planta labiada, de la familia del poleo, al cual se parece. Forma cercos vivos. Su flor es un lindo penacho blanco, que recuerda un pequeño huso. Flores y hojas son perfumadas y tienen propiedades medicinales.

## I

**Ibiña.** *S.f.Z.* Ave de rapiña, llamada también *chimango*. La palabra corre en frases comparativas como: “Amontonados como *ibiñas* en la presa”. “Es como *ibiña* pa’ la carne”.

**Ichuña.** *S.f.* Echuña. La hoz. (Del *q.* ichu=pasto na=para segar). Aunque *ichuña* es más conforme a la fonética originaria, la gente que pretende hablar mejor dice *echuña*.

**Idioso, sa.** *Adj.* Molesto, fastidioso. “¡Que niño idioso!”. De carácter inestable, neurótico. “No me puedo entender con *una idiosa*”. Aplicable también a los animales. “El perro anda *idioso* por las garrapatas”. “Es un caballo *idioso*”. Se usa asimismo para señalar el estado de desasosiego producido por ciertos



malestares físicos. “La nena está *idiosa* a causa de que le están saliendo los dientes”.

**Ido, ida.** *Adj.* Trastornado. “Después de aquello, Don Ramón ha quedado ido”. Se aplica también al que anda como ausente por causas de una gran preocupación o sentimiento. “El amor la tiene *ida*”.

**Ignorantón, na.** *Adj.* (*U.t.c.s.*) Que le falta instrucción. Aplícase especialmente a los que cumplen tareas intelectuales careciendo de la formación necesaria.

**Igualar.** *V.* Afinar las guitarras, especialmente para el dúo.

**Iguana.** *S.f.Z.* Lagarto de gran tamaño, de color pardo-rojizo. Su grasa es tenida como remedio eficaz para curar el *pasmo*. (*v*)

**Ijar.** *S.m.* Cuero entero de vaca o caballo (con o sin garras). En la campaña se lo destina para que estén allí los niños que aún no caminan, o jueguen los mayorcitos. Los ijares se usan también, y en general como esteras; sobre ello se arma también la cama para dormir, extendiendo encima pellones y frazadas. (*v. hijar*)

**Ijarear.** *V.* Ijadar. “Ijareaban las bestias, cansadas con el galopón”. (*v. Dicc.*)

**Indilgar.** *V.* Endilgar. (*v. Dicc.*)

**Indinarse.** *V. refl.* Indignarse. Montar en cólera.

**Indino, na.** *Adj.* Indigno. Canalla. Traidor.

**Infeliz.** *Adj.* Inhábil. Sin práctica para ciertos trabajos. “Para podar es un infeliz”. Se usa incluso como insulto: “Sos un infeliz”.

**Infundia.** *S.f.* La grasa de la gallina. Se la guarda porque se la emplea en muchos remedios. Se oyen también las formas *injundia* y *enjundia*. Esta última es la forma que trae el Dicc. En medios cultos, con otra significación, se usa la palabra *enjundia* en expresiones como éstas: “¡Qué *enjundia* la del orador!”, (qué fuerza, qué profundidad). “Es un hombre de *enjundia*”, (de saber, de ciencia).

**Ingerido, da.** *Adj.* Se dice del lazo que se *remaleó* (*v*) y ha sido restaurado.

**Ingerir.** *V.* Componer un lazo trenzado, restaurando la trenza con otros tientos.

**Intomable.** *Adj.* Dícese del agua u otra bebida que tiene gusto u olor desagradable. No potable. También se usa para calificar un alimento mal preparado. “Esta sopa está intomable”.

**Intrusear (intrusiar).** *V.* Curiosear. Entrometerse. “Anda intrusiendo por todas las casas”.

**Invernada.** *S.f.* Lugar de abundante pasto y que ofrece resguardo al ganado. Aunque las invernadas son sitios apropiados para que el ganado pase el invierno, ofrecen y se aprovecha su buen pasto en cualquier tiempo. Se usa mucho en plural.

**Invernado, da.** *Adj.* Se dice de los animales de ganado mayor o menor, o de las aves de corral, que han engordado mucho. Pero no se involucra referencia al tiempo del engorde. “Una pava invernada” se nos puede ofrecer en cualquier estación del año. “Los niños volvieron invernados del campo”. Esto, aunque sea la vacación de verano el tiempo en que engordaron.

**Invernar.** *V.* Hacer engordar la hacienda, en las invernadas, o en otros sitios. Aunque el invierno es tiempo de engorde de la hacienda, la acepción corriente de *invernar* se refiere más al engorde que al tiempo involucrado.

**Invitar.** *V.* Convidar con bebida alcohólica, a veces obligando a aceptar especialmente cuando el que invita a tomado más de la cuenta. Entonces *invitar* se hace sinónimo de *obligar*.

**Ir cayendo.** *Mod.* Ir llegando. “Ya viene cayendo mi compadre”. “Va cayendo hacienda a la aguada”. Los muchachos hacen el juego de palabras: “Vaca... yendo gente al baile”.

**Ir cola.** *Mod.* Figurar al final de la lista, sorteo, petición, etc. También se aplica a los que van al último en una carrera (de caballos, de estudios...).

**Irse.** *V.refl.* Morir. “Desde que él *se fue* se hace vacía la casa”.

**Irse a la algarroba.** *Mod.* Salir a cosechar algarroba al campo. A veces se va toda la familia, y hasta pasan la noche fuera de la casa.

**Irse al piquillín.** *Mod.* Salir a cosechar el piquillín. Habitualmente son los niños y muchachos los encargados de este trabajo.

**Irse como lista de chuse.** *Mod.* Andar sin vacilaciones. Ir derecho (como rectas son las listas claras de los chuses).

**Irse en partidas.** *Mod.* Quedarse en preparativos, sin realizar nada definitivo. Perder el tiempo, sin dar cumplimiento a lo importante. (En las carreras cuadreras se pierde con frecuencia demasiado tiempo *en partidas*, antes de largar).

**Irse en vicio.** *Mod.* Se aplica en general al crecimiento desmedido de ciertas plantas, cuando aumentan mucho en hojas, guías, pámpanos y dan poco fruto. “Este tomatal se ha ido en vicio”.

**Irsele al humo.** *Mod.* Con el verbo como intransitivo, avanzar rápidamente para atacar, para apoderarse de algo. En forma reflexiva, atacar a alguien, echársele encima. “Los paisanos se le fueron al humo a Don Benito”.

**Isleta.** *S.f.Col.* Conjunto de árboles que emergen en la llanura. Bosquecillo.

**Islilla (islia).** *S.f.* La eslilla. La clavícula.

**Ite.** *Interj.* Imperativo del verbo latino ir o sea *vete*. “Ite de acá”. (Es la supervivencia de formas verbales latinas, que corrieron mucho tiempo en lengua española).

## J

**Jabón.** *S.m.* Se usa en modismos que expresan miedo, temor, etc. “¡Todos teníamos un jabón!”. “Del jabón que pasamos no te digo nada”.

**Jabón de olor.** *S.fr.m.* Jabón perfumado. Jabón de tocador. “Me regaló un jabón de olor y una botella de aguaflorida”. (Por mucho tiempo, en esta zona, el jabón de olor fue el jabón Reuter).

**Jaboncillo (jaboncito).** *S.m.* Variedad de pasto, que al fregarlo y en contacto con el agua produce lavasa como el jabón. Se lo utiliza en el lavado.

**Jamás de los jamases.** *Mod.* Nunca, nunca.

**Jarilla.** *S.f.B.* (*Larrea divaricata*). Es un arbusto abundantísimo en la provincia que con frecuencia adquiere gran tamaño. Es resinosa y se le atribuyen propiedades curativas, para procesos bronquiales, reumatismo, para erupciones de la piel, etc. *Escoba de jarilla:* en pleno campo, diariamente se cortan ramas de jarilla y se arma rápidamente la escoba, que barre muy bien los pisos tierraizos y difunde un olor agradable.

**Jarillal.** *S.m.B.* Lugar donde abunda la jarilla.

**Jazmín.** *S.m.* En distintas variedades, el jazmín es muy cultivado. El jazmín del Cabo, juntamente con la rosa y el clavel, son las flores de jardín más apreciadas por nuestro pueblo.

**Jazmín del campo.** *S.fr.m.B.* Variedad silvestre, o en flores de corola gamóspala y el embudo muy ensanchado. Trepa en los cercos, alambrados, matorrales; es muy perfumado.

**Jazmín del cielo.** *S.fr.m.B.* Planta de jardín, semienredadera; de racimos de flores celestes, bonitos pero de poco olor.

**Jazmín de Jujuy.** *S.fr.m.B.* Variedad de jazmín, también semienredadera que da unas flores blancas bastante grandes, en forma de embudo, muy perfumadas.

**Jazmín del país.** *S.fr.m.B.* Planta de jardín, que se enreda con relativa facilidad. Se extiende mucho y da flores estrelladas, blancas, de delicioso perfume, en racimos. A una variedad de este jazmín se le llama también *jazmín de lluvia*, por que la tenue corola, con sus cinco pétalos unidos en un embudito se desprende al menor soplo de la brisa.

**Jefear.** *V.* Dirigir, hacer de jefe. “Ahora anda jefeando entre los radicales”.

**Jerga.** *S.f.* Jergón. Frazada chica hecha en telar criollo.

**Jergón.** *S.m.* Frazada un poco rústica, hecha en telar criollo, generalmente listada, sin flecos, que pertenece al apero criollo. Se lo coloca convenientemente doblado sobre los *pejeros* y debajo de la *carona*. Con el jergón se tapa el paisano cuando tiene que hacer su cama en pleno campo. También los jergones se usan en las camas del rancho.

**Jeta.** *S.f.* El labio inferior grueso y caído. “Tiene una jeta que asusta”. La boca toda, si es grande. De jeta: *Mod.* (vivir) de arriba, sin pagar, de garra.

**Jetear.** *V.* Molestar, provocar, pegar de arriba. “Te jetió el lagunero”. Vivir de jeta.

**Jetón, na.** *Adj.* De labios prominentes, en especial cuando el inferior es grueso y caído. (Al superior se le dice la trompa, cuando es prominente).

**Jinetazo, za.** *Adj.* Aplícase a quien es jinete consumado.

**Jinetear (jinetiar).** *V.* Realizar destrezas de jinete. Montar un redomón.

**Joder.** *V.* Molestar, importunar. (Término muy vulgar y grosero).

**Jodido, da.** *Adj.* Molesto, cargoso (palabra grosera).

**Jodón, na.** *Adj.* Fastidioso, impertinente.

**Jorobado, da.** *Adj.* Como participio tiene un sentido pasivo. El hombre está, anda jorobado, significa que el hombre está arruinado, que anda enfermo, etc. Como mero adjetivo se usa en sentido activo. “Ya llegó este jorobado”, significa este muchacho que fastidia, que molesta.

**Jorobón, na.** *Adj.* Jorobado, en sentido de impertinente.

**Jote.** *S.m.Z.* Ave de rapiña, el cuervo americano. Es de plumaje negro, cabeza rugosa y pelada. Parte del cuello también pelado. Come carroña. Jote langostero; variedad de jote que suele volar con las mangas de langostas.

**Joven.** *Adj.* (Frecuentemente sustantivado con el artículo masculino). El hombre soltero, aunque tenga muchos años. “Ya está viejo el joven Carlos”.

**Jovenzón, na.** *Adj.* Joven todavía. “¿Y el médico?- Es jovenzón y gauchito”. “Don Domingo *anda hilvanando* con una viuda jovenzona y pudiente”.

**Juanita.** *S.f.Z.* Coleóptero de alas duras, que al ser tocado despiden una sustancia de olor repulsivo, muy penetrante. Le llaman también cascarudo (Trox suberosis).

**Juego.** *S.m.* Vulg. por fuego. “Como pidió *juego* el forastero, se le alcanzó una brasa para que prenda el cigarrillo”.

**Jueguito.** *S.m.* Diminutivo de *juego* (fuego) muy usado en el campo.

**Juez de cancha.** *S. fr.m.* El que baja la bandera en las carreras cuadreras, para que la carrera empiece.

**Jugando.** *Adv.* En broma. “No te enojés, te lo dije *jugando*”.

**Jugar risa.** *Mod.* Tomar en broma una cosa.

**Juido, da.** *Part. y Adj.* Huido. “La buscan porque se ha juido”, (part.) “La chica anda juida”. (*Adj.*)

**Juir.** *V.* Vulg. por huir. “Juyamos por la cañada”.

**Juirse.** *V. refl.* Vulg. por huirse. “Dicen que se ha juido, pero es falsedad”.

**Julepe.** *S.m.* Susto, miedo. Temor producido por algo sorpresivo. “Nos dio un julepe el toro bravo”.

**Julepeado, da.** *Adj.* Aplícase al que está bajo la influencia de un julepe. Se usan las expresiones estar julepeado, andar, quedar julepeado.

**Julepear, (julepiar).** *V.* Ocasionar un susto a alguien. “Ayer tarde le julepió el Pasuco”, (un caballo). Julepiarse, *refl.* “Te julepiaste ¿no?”.

**Jume.** *S.m.B.* Planta quenopodiácea, espinosa. Se la encuentra en terrenos salitrosos. La *ceniza de jume* es muy rica en potasa.

**Jumento.** *S.m.Z. (V.c.e.N.).* El burro. Persona de poco entendimiento. “¡Qué iniciativa va a tomar si es un jumento!” (Con esta acepción peyorativa se usa también en otras regiones del país).

**Juntado, da.** *Adj.* Amancebado (se usa también la forma *rejuntado*).

**Juntarse.** *V. refl.* Amancebarse.

**Juria.** *S.f.* Vulg. por *furia* (v) “¡Qué *juria* la del Gateao!”.

**Juria, a toda.** *Mod.* A toda velocidad.

## L

**Labores.** *S.f.pl.* Adornos, especialmente los que se hacen sobre trabajos hechos a manos, como flores felpeadas sobre cubrecamas, alforjas, etc. o sobre deshilados (soles, mariposas, etc.), o sobre cuero.

**La casa del tercero.** *S.fr.* Juego infantil.

**Laceada.** *S.f.* Castigo dado con el lazo, sogá, etc.

**Lacear.** *V.* Castigar, especialmente con el lazo.

**Lacero.** *S.m.* Forma aún vigente para designar al que hace, no sólo lazos, sino diversos artículos de cuero.

**Lacido, da.** *Adj.* Lacio. Es un arcaísmo bastante usado en el pueblo. “Se le ha puesto *lácido* el pelo a la niña”.

**Ladeado, da.** *Adj.* Aplícase al que se inclina a otro partido, a otros parientes, a otras amistades. Enojado, especialmente cuando se oculta el disgusto. “Hace tiempo que lo veo *ladeado* conmigo”. Se usa también la expresión *medio ladeado*.

**Ladero, ra.** *Adj. y s.* El caballo o mula de tiro que va al costado derecho del que va atado a las varas del carro, que es el que tira al pecho.

**Ladilla.** *S.f.Z.* Insecto pequeño, muy molesto. Es el *pediculus pubis*.

**Ladilla, como.** *Mod.* Exp. Comparativa, que se aplica al individuo cargoso, molesto. “Este gringo se me pega *como ladilla* en todas partes”.

**Ladinazo, za.** *Adj.* Muy astuto, muy ladino.

**Lado del lazo.** El lado derecho, porque el lazo se acomoda, siempre que el jinete no sea zurdo, sobre el anca derecha del caballo, a fin de tenerlo a mano cuando se lo necesita.

**Lado de montar.** *Mod.* El lazo izquierdo, pues por ese lado se monta, por costumbre, al caballo.

**Ladrón como chuña.** *Mod.* Se aplica al que es dañino. (La chuña ingiere cuanto encuentra).

**Lagaña de perro.** *S.fr.f.B.* Planta leguminosa, de flores amarillas, con largos estambres rojos, muy pegajosos (Caesalpina Guillespii). El vulgo prefiere la forma legaña, más antigua que lagaña. Es venenosa. En sus tallos pegajosos se adhieren pequeños insectos, que mueren enseguida.

**La gran perra!** *Interj.* Se emplea cuando el ánimo está exaltado por la ira, y también cuando se tiene impaciencia.

**Lambadura.** *S.f.* Vulg. por lamedura.

**Lamber.** *V.* Se considera pronunciación vulgar de *lamer*, pero en realidad es un arcaísmo. Lo mismo hay que decir de sus derivados.

**Lambeteada.** *S.f.* Acción y efecto de *lambetear*.

**Lambeteado, da.** *Adj.* Aplícase a lo que presenta huellas de haber sido lamido. Se dice de lo que presenta manchas alargadas. “El pintor ha dejado lambeteada la pared”.

**Lambetear.** *V.* (*iterativo* de *lamber*). Lamer repetidamente. Lamer rápidamente y con fruición. “Como muerto de hambre lambetió el plato”.

**Lambido, da.** *Adj.* (arc.) Lamido. “Qué peinada! parecés lambido!”.

**Lampalagua** *S.f.Z.* La forma más corriente de ampalagua. (v)

**Lamparón.** *S.m.* Ganglios que suelen verse en el sebo que se derrite. Mancha grande y visible en la ropa (de aceite o grasa).

**Lanar.** *S.m.Z.* Suele designarse así a la oveja. “Le regaló dos lanares”.

**Lanzada.** *S.f.* Vómito.

**Largada.** *S.f.* El momento en que empieza la carrera de caballos. El sitio desde donde se larga la carrera.

**Largar.** *V.* Empezar a correr los caballos. “Cuando largaron ya se iba ladeando el sol”. **Largarse.** *V. refl.* “Los pingos se largaron a la carera muy muy pareja”.

**Largar con la olla.** *Mod.* Echar con la olla. (v)

**Largo.** *S.m.* El largo de una lonja, un vestido, una cinta. “De qué *largor* quiere la falda”.

**Largar el rollo.** *Mod.* Expresar en su totalidad lo que se desea decir.

**Largo como esperanza de pobre.** *Mod.* Se aplica a algo que se resuelve con mucha lentitud y dificultades.

**Larguero, ra.** *Adj.* Aplícase a las personas que se demoran mucho en lo que dicen, sea en sus disertaciones, sea en la conversación.

**Largura.** *S.f.* Largo ostensible de una cosa.

**Las casas.** *S.f.pl.* En la campaña se designa así a la casa habitación.

**La sillita de oro.** *S.fr.f.* Juego infantil.

**Lastimado, da.** *Adj.* Herido, más o menos superficialmente, pero con pérdida de sangre.

**Lastimadura.** *S.f.* Traumatismo del tejido muscular, que afecta terminaciones arteriales.

**Lastimarse.** *V. refl.* Sufrir alguna herida, con pérdida de sangre. “Al golpearse se lastimó las rodillas”.

**Las Tres Marías.** *S.f.pl.* Nombre que se da a las boleadoras, por ser tres.

**Lata.** *S.f.B.* Arbol de la familia de las leguminosas, parecido al algarrobo y la tusca. Crece abundantemente en el suelo puntano, como otras variedades de leguminosas. Se utiliza para cercos, en los lugares en que aún se hacen éstos. (En el Dpto. Ayacucho hay un lugar denominado “El Alto de las Latas”, por la abundancia de tal planta).

**Lata.** *S.f.* Charla larga y monótona.

**Latero, ra.** *Adj.* Muy charlatán. Verborrágico.

**Laucha** *S.f.* Se aplica a varones y mujeres de poca estatura y flacos. También a los caballos.

**Lavada.** *S.f.* Acción y efecto de lavar. “Le hizo una buena lavada al auto”.



**Lavadero.** *S.m.* Paraje de un río o arroyo donde se lavan las arenas auríferas para separar el oro que arrastran mediante un procedimiento muy primitivo...Son conocidos los lavaderos de oro del río de Carolina, y del río de La Carpa, entre otros. Desde el comienzo de la explotación del wolfram en la provincia, también se denominan lavaderos a los sitios del río donde se lava la brosa que se saca de las minas, para que vaya quedando el mineral pesado. Al wolfram se le llama en la zona metalúrgica de la sierra de San Luis, *mineral*, de modo que tales lavaderos son denominados *lavaderos de mineral*. (Ver desluz, ensayar y maritata).

**Lavador.** *S.m.* Palangana. Lavabo.

**Laya.** *S.f.* Color del pelaje y aspecto general de los animales. “¿De qué laya era la yegua?”. El color de las telas. Asimismo se aplica a la apariencia e las personas. “Tiene mala laya ese individuo”.

**Lazada.** *S.f.* Armada del lazo. Armada que se hace con el hilo con el que se teje (con aguja de ganchillo o dos agujas), o con la aguja de coser, para bordar o vainillar.

**Lazo.** *S.m.* Elemento de trabajo imprescindible para el hombre de campo. Expertos artesanos lo hacen trenzando tientos finos de cuero de vacunos, de yeguarizos y hasta de carnero. Acá se hacen sólo de cuero vacuno, de cuatro o *seis ramales*. (v) En una extremidad, el lazo lleva una argolla de hierro; en la otra, una presilla de la que se sujeta el lazo al apero cuando el hombre anda a caballo. El lazo de *seis brazadas* se emplea para tiro (v); el de *ocho brazadas* para enlazar en la pampa; el de *cuatro* se usa en el monte. El lazo criollo más característico es de seis ramales.

**Lazo, dar.** *Mod.* Aflojar el lazo para que el animal pueda moverse. Dar algunas facilidades a otro, con el fin de alcanzar un propósito que se mantiene oculto. (Se da lazo o sogá).

**Lebrillo.** *S.m. Anat.* Librillo (v)

**Lechiguana.** *S.f.Z.* Variedad de abeja, pequeña y negra, que elabora una miel muy codiciada por los muchachos del campo. El panal que hacen tiene aproximadamente la forma de una damajuana chica. (*Voz de origen quichua: llachiwana=miel*).

**Lechitres.** *S.m.B.* Hierba medicinal, color rosáceo. Crece en matitas aparragadas. En cualquier parte que se la corte, sale leche. Es hemostática y se la emplea también para curar verrugas.

**Lechosidad.** *S.f.* Cualquier sustancia que tiene apariencia semejante a la leche.

**Lechucear (lechuciar).** *V.* (der. de lechuza). Espiar. Anunciar desgracia, como las lechuzas. “Dejá de lechuciar”. Hacer un daño. “Lo han lechuciado”.

**Lechuza.** *S.f.* Aplícase esta palabra a la mujer y al hombre que son tenidos por malagüeros, fatídicos. También al que anda prediciendo desgracias.

**Lechuzón.** *S.m.Z.* Una especie grande de la lechuza. Se aplica también a las personas.

**Legüero, ra.** *Adj.* Aplícase al animal que puede andar varias leguas sin cansarse.

**Leído, da.** *Adj.* (Se pronuncia leído, no leído). Instruído. “Es muy leída doña Rosa”. Que sabe escribir y leer correctamente. Se aplica al hombre de consejo, y no por que sepa leer, sino por su prudencia, por la experiencia recogida en su existencia.

**Lejura.** *S.f.* Calidad de lejos, en grado superlativo. “¡Qué lejura!”.

**Lengua de vaca.** *S.fr.f.* El llantén. (v).

**Leña.** *S.f.* Troncos y ramas que se destinan para combustible, por no servir para madera de construcción. Se llama leña también a todos los troncos secos, ramas, etc, que los leñateros levantan de los campos y de las quebradas. *Leña de oveja:* el estiércol de ovejas, usado como combustible en lugares en que escasea la leña de árbol. *Leña de vaca:* el estiércol, mucho más usado que la leña de oveja. (En algunos puestos altos de la sierra de San Luis se usan los dos tipos de leña). *Leña de vizcachera:* los palos que las vizcachas amontonan junto a sus cuevas.

**Leña, dar.** *Mod.* Atizar una discusión, un enojo, un resentimiento. Dar una paliza.

**Leñar el cerco.** *Mod.* Sacar leña de un cerco, por lo general hurtándola, por no molestarse en buscarla en el campo, o por hacer un portillo para entrar. Aprovecharse del trabajo de otro. Expresa maliciosamente que un sujeto anda en relación con la mujer del vecino.

**Leñatero.** *S.m.* El niño, el muchacho (y también el anciano) que se ocupan de amontonar leña seca en el campo, para acomodarla en cargas mediante horquetas que van a los costados del burro, y llevarla a vender al pueblo de campaña.

**León, lión.** *S.m.Z.* El puma, voz que sólo es corriente en la gente culta y en las escuelas. *Lión empacado:* el puma cuando está preparado para resistir.

**Lerdear.** *V.* Hacer cosas con lentitud, empleando mucho tiempo. “Están lardeando mucho en la construcción”. Retrasarse. “Anduve lardiando para la siembra”.

**Lerdeza.** *S.f.* Lentitud, morosidad.

**Lerdón, na.** *Adj.* Aplícase a los que trabajan despaciosamente. Flojo.

**Le haré gasto.** *Mod.* Fórmula que usa la gente del campo para indicar que se va a servirse de algo que se le ofrece.

**Levantarse como leche hervida.** *Mod.* Montar en cólera.

**Liberal.** *Adj.* Usase para indicar costumbres de avanzada. Se aplica con frecuencia a los jóvenes que rompen con los usos tradicionales. “Lindas chicas, pero muy liberales”. En la campaña, caballo brioso. “¡Qué pingo liberal!”.

**Librillarse, lebrillarse.** *V. refl.* Rajarse verticalmente la madera- en especial los postes- ofreciendo una relativa apariencia de hojas de libro.

**Librillo.** *S.m. Anat.* El tercer estómago de los rumiantes. Se le llama así por su forma semejante a las hojas de un libro.

**Licor.** *S.m.* La gente del *NE* y *NO* le dice *licor* a toda bebida alcohólica. “El médico le prohibió el licor”. (Se trata de un borrachín).

**Lidia.** *S.f.* Trabajo esforzado, tarea constante. ¡Qué lidia la de la maestra de ese pueblito con los padres, con la pobreza, con los inspectores que no la oyen!”.

**Lidiar.** *V.* Esforzarse, afanarse. Estar vigilante en los trabajos. “En las estancias hay que lidiar todo el día”.

**Liga.** *S.f.B.* Planta parásita que vive en varios árboles y arbustos, como el algarrobo, el quebracho, el molle, el tala, etc. Según el árbol es la liga. Algunas variedades como la del tala, se utilizan en infusión para males cardíacos. Otras especies también son medicinales.

**Liga.** *S.f.* Tener suerte en el juego.

**Liga, hacer buena liga.** *Mod.* Trabajar amistad. Llevarse bien. “Los vecinos hicieron buena liga desde el principio”.

**Ligar.** *V.* Tener suerte. Recibir algo que no se esperaba. Participar con éxito en un negocio. “Ligamos compadre!”. Ser castigado. “El atrevido ligó unos azotes”.

**Limoncillo.** *S.m.* Hierba medicinal.

**Lindero.** *S.m.* Poste o palo largo que marca el nacimiento o fin de una línea entre propiedades, o de un camino en uso o que está por abrirse. Sirve también para otras señales. Como lindero (*Mod.*). Se aplica al que está parado esperando. También el patrón o la patrona que vigilan de pie algunas faenas.

**Lindón, na.** *Adj.* Más o menos linda. “Es lindona la muchacha”. “Un cuerpo lindón”.

**Lindón.** *Adv.* Más o menos bien. “Como toca lindón la guitarra, tiene invitación para todas las fiestas”.

**Locantal.** *S.m.B.* La enredadera del *loconte* cuando se ha extendido sobre arbustos, cercos, etc. El sitio donde crece esa enredadera.

**Loconte.** *S.m.B.* Liana muy común, con fuentes y muy largos vástagos. Tiene flores con abundantes filamentos sedosos, que al madurar y secarse parecen pompones blanquecinos. Sus frutos y hojas se usan para curar la *ora*. (v)

**Locro.** *S.m.* Plato importante de la cocina criolla, que se prepara con pequeñas diferencias en las distintas provincias. Se hace de maíz o trigo molidos, con porotos, carne picada, mondongo, chorizo; se hierva todo junto. Aparte se prepara un frito de grasa con cebolla y abundante pimentón. En el momento de servir, se pone una cucharada colmada de frito en cada plato. Se le suele poner también ají.

**Loica.** *S.f.Z.* Nombre (de procedencia indígena) que suele dársele al *pecho colorado*. Es plumizo o gris azulado, y tiene rojo el pecho. Su canto es melodioso.

**Loma del cháguar.** *Mod.* Da entender que algo está muy distante.

**Longaniza.** *S.f.* Morcilla.

**Lonja.** *S.f.* Tira de cuero, con pelo o sin él, de la que se van cortando tientos. Lonja de tierra, de campo: extensión larga y angosta. Con esta acepción (disminuida) se usa también la palabra lonjita. “Le compré una lonjita colindante con mi campo”.

**Lonjazo.** *S.m.* Golpe dado con una lonja o cosa semejante.

**Lonjear (lonjiar).** *V.* Castigar con lonja. Sacar lonjas de un cuero. Maltratar hasta lastimar la piel, lo que se dice también *sacar lonjas*.

**Loro barranquero.** *S.fr.m.Z.* Variedad de loro, un poco más grande que el *verde*, muy gritón, pero que *nunca aprende a hablar*. Vive en las barrancas, donde hace nido en las cuevitas, y en las faldas de las sierras, que le ofrecen la particularidad de sus nidos. Es de color verde opaco. Anda en bandadas y es muy glotón.

**Loro hablador.** *S.fr.m.* Es verde claro, anda en bandadas, le gustan mucho los choclos. Como todos los loros, es muy goloso y bullicioso. Se domestica con facilidad y *aprende a hablar*, es decir, imita la voz humana y emite sonidos que parecen palabras. Se le dice también loro verde y choclero.

**Lorenzo.** *S.m.* Aplícase despectivamente a la mujer fea, por no decirle *loro*, lo que también se oye.

**Lujanero, ra.** *Adj. gent.* Natural de Luján (Dpto. Ayacucho). Lo propio de ese pueblo: acequias lujaneras, naranjas lujaneras, etc.

**Lujanense.** *Adj. gent.* Lujanero. Forma más culta, aplicada solamente a las personas y sus actividades.

**Lunanco, ca.** *Adj.* Dícese de los caballos y mulas que renguean un poco, porque tiene una punta del cuadril más baja que la otra. Este defecto puede ser congénito o producido por un golpe. Por extensión, silla, mesa lunanca (que tiene una pata más corta y queda en vaho).

**Lunanquearse.** *V.refl.* Golpearse en la cadera un animal y quedar lunanco.

**Lunar.** *S.m.* Mancha en la piel, generalmente de forma redondeada y muy oscura. A las manchas congénitas de color encarnado se las llama *lunares de carne*. Claro que se observa en una multitud, formación, concurrencia a un acto, etc. Defecto, vicio que pone una mancha en las buenas prendas de una persona.

**Luyirse.** *V. refl.* Gastarse por el uso las telas, las pieles. (De ludir: frotar, estregar, rozar una cosa con otra. Dicc.). “Anda con un saco color tierra, luyido en el cuello y las mangas”.

**Luto.** *S.m.* Tela negra. En la campaña, *comprar luto* es equivalente a comprar tela negra, por el fallecimiento de un familiar. “En lo de Gómez venden *luto*”. (La seda negra no es tenida por luto en los pasados tiempos).

**Luz.** *S.f.* Se aplica esta voz en varias expresiones comparativas: *Es una luz*, significa ser de una inteligencia rápida como la luz. “Es como la luz para la uña”, se dice de un individuo muy rápido para robar...De un caballo muy ligero se dice que es *como luz, como una luz*.

**Luz mala.** *S.fr.f.* Fuegos fatuos que aparecen en ciertos lugares, y que el vulgo dice que son ánimas en pena.

## *LL*

**Llama.** *S.f.Z.* AVECITA de color rojo vivo en el pecho y la cabeza. *Churrinche* (v).

**Llamar a lo arriero.** *Mod.* Llamar a gritos, como por necesidad lo hacen los arrieros.

**Llamita.** *S.f.Z.* Otro nombre que se le da al churrinche.

**Llanisto, ta.** *Adj.* gentilicio. Natural de los Llanos, al sur de La Rioja, zona limítrofe con San Luis. En masculino se usa también, aunque menos, la forma *llanista*. “Tiene la tonada del *llanista*”.

**Llanterío.** *S.m.* Llanto general. “Desde lejos se oía el llanterío de los deudos y amigos”.

**Llantén.** *S.m.B. (Plantago mayor.* D. Adaro). Hierba de grandes hojas ovaladas que se separan a flor de tierra. La infusión de sus hojas es sudorífica; se emplea también para gárgaras en afecciones de la garganta. Se dice que la infusión es buena asimismo para curar enfermedades de la vista.

**Lleneza.** *S.f.* El Dicc. la registra como forma antigua de *llenura*: copia, abundancia grande, plenitud. Acá le damos especialmente a *lleneza* una significación relativa a la sensación que se experimenta cuando se ha ingerido exceso de alimento, o por trastornos gástricos se produce sensación semejante.

**Llevar a los tientos.** *Mod.* Llevar un atado, un chifle, una pieza de caza, etc. atados a la montura mediante tientos que se disponen para ello. Por extensión, llevar consigo.

**Llevar a pachico.** *Mod.* Llevar a un niño a la espalda, sosteniéndolo con los brazos, mientras el pequeño rodea el cuello del mayor con sus bracitos.

**Llevarla aliviada (aliviadita).** *Mod.* Se dice cuando una carrera se gana con facilidad. Se aplica a lo que se realiza sin esfuerzo.

**Llevarse de cuentos.** *Mod.* Se dice del que es crédulo para las habladurías.

**Llevársela de arriba.** *Mod.* Cargar con una tarea, una amonestación, una invitación ingrata sin esperarla y sin tener ingerencia en el asunto.

**Lloradero.** *V.* Se usa en numerosos modismos. *Llorar la carta*: Contar trabajos y penas a alguien, con el fin, generalmente disimulado, de recibir ayuda. *Llorar la parra*: Se dice que llora la parra cuando después de la poda, por el lugar del corte deja caer gotas de savia. *Llorar la pava*: Significa que el agua de la pava está hirviendo (por el ruidito peculiar que se produce). “La pava *está llorando* ¿empiezo el mate?”. *Llorar los gallos*: Se dice del murmullo triste que a veces emiten los gallos, y que la gente toma como mal augurio.

**Llorisqueadero.** *S.m.* Lloradero.

**Llorisquear.** *V.* Lloriquear (Dicc.)

**Llorona.** *S.f.Z.* Nombre que se le da a la palomita silvestre, *la tortolita*.

**Llorona.** *S.f.* Designación que los campesinos dan a un fantasma-no visto-que asusta con su llanto alto y prolongado, oído especialmente de noche.

**Llorona, lloronas.** *S.f.* Mujeres encargadas de llorar con grandes voces en la casa de un muerto, en los funerales, sepelios, aniversarios, o en el cementerio en el Día de los Difuntos. (Día a día van desapareciendo).

**Lloronas.** *S.f.pl.* Espuelas de grandes rodajas, usadas especialmente por los domadores y también para *paquetear*. Producen un ruido característico al caminar.

**Llovedor.** *Adj.* Lluvioso.

**Llutido, da.** *Adj.* Lleno, cubierto de...

**Llutirse.** *V. refl.* Llenarse de piojos, aradores, diablejos... Tener muchos hijos. Llenarse de deudas.

## M

**Macaco.** *S.m.* Se aplica a individuos mezquinos. Falto de generosidad. Que anda con dobleces de conducta.

**Maceta.** *S.f.* Especie de martillo de madera, o simplemente un palo corto y pesado, con un extremo más ancho, que se usa para golpear.

**Maceta, macetas.** *S.f.* Abultamientos duros que aparecen en las patas y manos de los yeguarizos, producido por sobrehuesos, golpes o por la misma edad del animal. Cuando esos abultamientos son blandos se les llama *vejigas*. Piernas gruesas. *Caballo maceta*: el que tiene macetas en las extremidades.

**Macetear.** *V.* Golpear con la maceta. Aplastar a golpes. Ablandar un cuero a golpes de maceta.

**Macetudo, da.** *Adj.* Aplícase al animal que tiene *macetas*. Dícese de la mujer de piernas y tobillos gruesos.

**Machazo.** *S.m.Z.* El avestruz adulto.

**Machazo.** *Adj.* Guapo, valiente (se sustantiva). “El domador era un *machazo*”. Grande, fuerte. “Un tropezón *machazo*, lo volteó”.

**Macho.** *Adj.* Fuerte, varonil. “Era todo un macho”. Se usa también la expresión *muy macho*. Machito. “Sabelo que soy *bien machito*” (en tono de amenaza).

**Macho.** *Adj.* Variedad con que se distinguen algunos vegetales de la misma clase, en contraposición con la variedad llamada *hembra*. Mastuerzo *macho*, ruda hembra, ruda *macho*.

**Machona.** *Adj.* Mujer hombruna y grosera.

**Machorra.** *S.f.* Hembra estéril, del ganado. Se aplica también a la mujer.

**Madera.** *S.f.* En las *hachadas* se circunscribe el término a los troncos y ramas de los árboles, que se destinan para tablones, tablas, varillas, horcones, postes, rodrigones, etc. (Lo que no sirve como *madera* sirve para *leña*).

**Madre.** *S.f.* La matriz. Se dice de algunos animales: “Es difícil el parto de la cabra cuando la *madre* sale antes”.

**Madre de la parra.** *S.fr.f. Z.* Gusano grande, verde claro, que vive entre el follaje de la parra y se confunde con él.

**Madre del cordero.** *Mod.* La razón de determinada conducta. Causa. “Vino por casa muy cariñosa; pero ahora sé cuál es la *madre del cordero* (que la lleváramos esta tarde a un lugar de baños)”.

**Madrina.** *S.f.* La yegua que guía la tropilla. Lleva cencerro y a ella *se acollaran* caballos que no son de la tropilla para que se *amadrinen*: se acostumbren a la madrina, y por ella a la nueva tropilla.

**Madrino.** *S.m.* Caballo que hace de guía, lo mismo que la yegua madrina. Madrino es término del S; en el norte no se acostumbra que un caballo leve cencerro.

**Madrugador, ra.** *Adj.* Aplícase al que se anticipa para sacar ventaja. El que vence a su contrincante con un golpe inesperado y rápido.

**Maestro de posta.** *S.m.* El que estaba encargado de la *posta*. (v) de la atención de los correos y diligencias, en especial de la provisión de caballos.

**Maicero, ra.** *Adj.* Aplícase al caballo acostumbrado a comer maíz.

**Maíz dulce.** *S.fr.m.B.* Variedad de maíz muy apreciada para choclos.

**Maíz pisingallo.** *S.fr.m.B.* Maíz de grano chico, blanco, que se florece rápidamente al ser tostado. Es muy apreciado por los cuidadores de caballos de carrera.

**Majada.** *S.f.* Llámase así la hato de cabras u ovejas. Se usa mucho el diminutivo *majadita*, tal vez porque abundan en los campos familias pobres que



sólo tienen unas cuantas cabras. (*La Majada* es un pueblo serrano del Dpto. Ayacucho, próximo a San Francisco).

**Majar.** *V.* Moler el maíz u otro cereal en el mortero. “Majó una fuentada de maíz”.

**Mala bebida, de.** *Mod.* Dícese de los bebedores, que se ponen agresivos cuando toman. “Tenía que ocurrir lo que ocurrió; los dos son de mala *bebida*”.

**Mala cara.** *Adj. y s.* El caballo que tiene el pelaje blanco en la parte anterior de la cabeza, cualquiera sea el color del resto del cuerpo, siendo el más común el malacara tostado o colorado.

**Mal arriendido, da.** *Mod.* Se aplica al yeguarizo que no ha sido bien amansado y no obedece correctamente a la rienda.

**Mala pata.** *Interj.* Qué mala suerte.

**Mal ausente.** *Mod.* Se aplica al que no es de fiarse cuando uno está ausente.

**Malazo, za.** *Adj.* Rabioso. De mala índole.

**Mal bicho.** *Mod.* Mala persona.

**Malcornado, da.** *Adj. Vulg.* por mancornado.

**Malcornadura.** *S.f.* Acción y efecto de *malcornar*, vulg. por mancornar.

**Malcornar.** *V. Vulg.* Por mancornar. Atar con un lazo o torzal la mano y el cuerno del mismo lado de una res vacuna, para evitar que huya.

**Mal de ojo.** *S.fr.m.* Conjuntivitis. (No tiene el significado de ojear (*v*) corriente en otras provincias).

**Mal de orina.** *S.fr.m.* Anuria, en los yeguarizos.

**Maliciar.** *V.* Darse cuenta anticipada, intuir algo. “Anda maliciando el filo de la hermana”.

**Malón.** *S.m.* Fiesta que lleva un grupo de amigos a una casa. Actualmente se sustituye por el término *asalto*, habiendo variado un poco los caracteres de esa fiesta.

**Mal parir el año.** *Mod.* Se usa esta expresión cuando en el mes de agosto se producen lluvias con truenos, lo que se toma como mal augurio, pues se cree que anuncia un año de sequía.

**Malva.** *S.f.B.* (*Malva silvestris*). Planta de propiedades medicinales, muy apreciada en la campaña. Tiene grandes propiedades anticongestivas. Se la toma

en infusiones, se hacen gárgaras para inflamaciones de la garganta, se la usa en lavajes de heridas y tumores, en cataplasmas de sus hojas para tumores y otras inflamaciones. También se utilizan sus hojas para preparar *lavativas* (enemas), etc. etc.

**Malva fina.** *S.f.B.* Malvácea de hojas aterciopeladas, de perfume suavísimo, que antes era muy cultivada en los jardines, pero que siempre se consideró planta muy delicada, que se arruina y seca con facilidad. Se necesita *buena mano* para cultivarla. Sus hojas eran antes elemento apreciadísimo en los ramilletes.

**Malva rosa.** *S.f.B.* Planta malvácea, de hojas parecidas en forma y tamaño a la malva fina. Tallos y hojas algo ásperos. Pequeñas flores rosadas. La planta toda tiene un perfume agradable, fresco. Se cultiva con facilidad.

**Malvasia** *S.f.B.* Variedad de uva blanca, muy dulce, de tamaño pequeño y redondo, que madura un poco antes que las otras variedades comunes en la provincia.

**Mama.** *S.f.* La madre (Es forma popular corriente en el país). *Mama vieja:* la abuela. *Mama señora,* tratamiento que antes se daba a las señoras de edad. *Mamita señora,* expresión afectuosa que se dirige a las niñas en el norte. *Mamita virgen:* María, la Madre de Jesús.

**Mamado, da.** *Adj. y s.* Borracho. “El boliche está lleno de mamados”.

**Mamarse.** *V.refl.* Tomar vino hasta embriagarse.

**Mancacaballo.** *S.f.Z.* Una variedad de avispa, de tamaño grande, que recibe este nombre por el efecto que produce su picadura en los caballares.

**Mancarrón.** *S.m.Z.* Caballo que se ha vuelto flojo por la mucha edad, por el mal trato. etc.

**Mancipado, da.** *Adj.* Emancipado. El joven o la mujer que toman decisiones por su propia cuenta, sin atender ya a una tradicional subordinación. En la campaña los hijos varones se han independizado por que se han casado, o porque, aunque continúen viviendo en el hogar paterno, tienen edad suficiente y ganan con su trabajo.

**Mancoa.** *S.f.* Palo pequeño que se ata arriba de la ranilla del caballo, con una lonjita, en forma de anillo, sujetando las dos manos del animal, con lo que queda imposibilitado para comer el pasto o ramonear.

**Mancha.** *S.f.* Lugar del llano en que se aparece un grupo de árboles Isleta.

**Mancha, la.** *S.f.* Juego infantil.

**Manda.** *S.f.* Voto, promesa, que se hace a Jesús, la Virgen o los Santos. A veces el cumplimiento de la *manda* requiere verdaderos sacrificios, que los promesantes no vacilan en realizar. Entre los lugares preferidos por la veneración

de los creyentes citaremos La Quebrada donde se venera El Señor de la Quebrada; Renca, con su legendario Cristo de Renca; Luján con Nuestra Señora de Luján y San Juan Bautista; Candelaria, con Nuestra Señora de la Candelaria; San Martín, cuya patrona es Santa Bárbara, etc.

**Mandado.** *S.m.* Cosa que se cumple por encargo de otro. “Le hice el mandado esta mañana”. La expresión culta, que también se usa, es: “Cumplí con el mandado...”.

**Mandado, da, a hacer.** *Mod.* Se usa para justificar que algo ajusta muy bien con su función, que alguien se desempeña perfectamente. “La Tere es como mandada a hacer para quitar penas”.

**Mandil.** *S.m.* Pieza de grueso fieltro, poco más larga que ancha, que se pone sobre el lomo del animal, para evitar que se lastime con la montura. A menudo se colocan dos mandiles. En realidad es un accesorio moderno del ensillado criollo, que ha reemplazado el *pelero* (*v*) tejido en telar criollo. Util que usa el albañil para pasar sobre el revoque fino de las paredes.

**Mandinga.** *S.m.* El diablo “cruz, mandinga” dice el criollo cuando teme el espíritu maligno.

**Manea.** *S.f.* Implemento de cuero sobado, que consiste en una pieza alargada que termina en los extremos en dos presillas, con sus botones correspondientes. Se usa para inmovilizar las dos manos (de allí manea) o las dos patas del caballo. Hay variedades de manea. Antes la manea se colgaba del fiador. (*v*)

**Maneado, da.** *Adj.* El caballo que está con la manea puesta. Por extensión, la persona que no puede moverse en la casa, o que se queja de que faltan implementos necesarios para la obra que está realizando, etc.

**Maneador (maniador).** *S.m.* Lonja de cuero, crudo o sobado de tres o cinco metros de largo, de dos o tres cm de ancho. Figura entre los arreos de montar, y va prendido del bozal, arroyado del cogote del animal, doblado en varios *doblecés* y puesto bajo el apero, acomodado sobre la paleta. **Cabestro.** Con el maneador se manea al caballo a falta de manea, o para ponerle el *pie de amigo* (*v*). Al redomón que se está amansando se lo manea siempre con maneador. Lonja de cuero con que se manejan las patas de las vacas (posteriormente), arriba del garrón, bien juntas, para ordeñarlas.

**Manear.** *V.* Mantener juntas con la manea (o le maneador) las manos o las patas de los animales, especialmente los yeguarizos.

**Manflor.** *S.m.* El hombre que es invertido sexual. Dícese también *manflorita*, *manflorito*.

**Manga.** *S.f.* La palabra manga aparece en muchas expresiones corrientes. *Manga de piedra* (porque cae por franjas, en zonas alargadas); *Manga de langostas*, pasan o llegan oscureciendo en franjas el cielo; *Manga de mosquitos*, *manga de*

*bichos cascarudos, etc. Manga de vividores, de estafadores, de delincuentes, etc.* La palabra manga entra también en muchos dichos y refranes.

**Manga.** *S.f.* Callejón cercado que va estrechándose, y por el cual se obliga al ganado a pasar, para llegar hasta donde, más estrechado, se detenga y se lo vacune, cure, o pase a un corral de aparte. (La manga sale del corral de encierro y comienza por un brete en forma de embudo).

**Manga; entrar por la.** *Mod.* Significa la determinación obligada que tienen que tomar a veces las personas. La sumisión, la conformidad con el parecer de otros.

**Manija.** *S.f.* De las tres, (y poca veces dos), bolas de las boleadoras, la que se toma con la mano para arrojar esta arma, es alargada y suele ser más pequeña que las otras dos.

**Manejado.** *Adj.* Aplícase al marido que es mandado por su mujer. Se pronuncia maneja o manijao. “Qué vas a decir vos, si sos un manijao”.

**Mango.** *S.m.* El peso moneda nacional. (Palabra foránea que se ha generalizado).

**Mangrullo.** *S.m* Atalaya, divisadero rústico usado antes, más en el S que en N del país. (Se ubicaban en fortines, estancias, etc. para precaverse del ataque de los indios).

**Manguear.** *V.* Sacar dinero a otro. (Der. de mango).

**Mano.** *S.f.* El utensilio: Un palo de madera dura redondeado en los extremos, con que se muele en el mortero. Generalmente son dos para la molienda casera del maíz o trigo. La *conana* (v) tiene una *mano de piedra*. El individuo que le toca iniciar el juego de naipes, que es el que está a la derecha del que da las cartas. *Mano santa:* curandero a quien se le atribuye la virtud de curar con la sola imposición de las manos. La palabra mano se usa en infinidad de refranes.

**Mano a mano.** *Mod.* Encontrarse en igualdad de condiciones.

**Manos.** *S.f.pl.* Los miembros anteriores de un cuadrúpedo.

**Manteo de las parturientas.** *S.f.pl.* Práctica primitiva que hasta hace pocos años todavía se realizaba en la campaña, consistente en levantar sobre un jergón, un poncho; un *ijar* a la parturienta, y entre cuatro que tienen las puntas del jergón (o lo que fuere) Provocarle movimientos para acelerar un parto difícil.

**Manzanilla.** *S.f.* Parte del tubo digestivo de los vacunos, que va junto al cuajo. Es la penúltima de las cuatros cavidades del estómago de los rumiantes. Sacándole el tejido que le recubre, se asa o cuece, y es muy sabrosa. (En Salta: *manzana*).

**Mañerear.** *V.* Mañosear. Andar con rodeos para cumplir un compromiso, para pagar etc. se aplica a los niños inapetentes. “Mañerea una hora antes de tomar la sopa”. Se dice de los animales mañosos.

**Mañero, ra.** *Adj.* Mañoso, perezoso, que se resiste a algo. “Es charlatán y mañero para dar cumplimiento”. Se aplica a los animales. Caballo mañero es el que levanta la cabeza, cocea, muerde, porque ha adquirido esa maña. Vaca mañera, la que esconde la leche, la que mama a otra vaca. Los burros son muy mañeros.

**Mañoso, sa.** *Adj.* Que tiene mañas. El que hace cebo (v) en vez de trabajar, el que gesticula mucho y tiene tics nerviosos. Embustero, lerdo para pagar, tramposo. Los animales de silla o de tiro que tienen defectos adquiridos.

**Maravilla.** *S.f.B.* Planta herbácea, que repropaga mucho, semisilvestres; da flores de colores vivos en forma de embudos que se utilizan en tintorería. Antes las mozas campesinas se ponían maravillas encarnada en las mejillas.

**Maray.** *S.m.* Tahona. Mortero grande para moler minerales(a veces otras cosas). Consta de dos piedras: una plana o cóncava, Donde se pone el material, y otra más chica, fusiforme, atada a un balancín *la mano* (Del *q.* maray=mortero).

**Marcha.** *S.f.* Paso propio de la mula que llega a ser notablemente rápido; este animal no galopa bien. La marcha del caballo es un paso largo y agradable.

**Marchador, ra.** *Adj.* Aplícase a los animales de silla que andan mucho a paso de marcha. Las mulas buenas son muy marchadoras. El hombre de campo se enorgullece de un sillero de buena marcha.

**Maritata.** *S.f.* Aparato de madera movido apalanca, utilizado en las minas para depurar el mineral.

**Marlo.** *S.m* La mazorca de maíz, después de desgranada. Se utiliza para hacer arder el fuego. La prolongación del espinazo de yeguarizos y vacunos, que constituye la cola. “Al Bayo le cortaron la cerda al marlo”.

**Maroma.** *S.f.* Trapecio rústico. Alambre, travesaño de madera o sogas que une entre sí las terminaciones de los postes de la puerta del corral, a conveniente altura (no menos de tres metros). Alambre que une en alto dos postes situados a ambos lados de un arroyo, o acequia ancha.

**Marote.** *S.m.* Cabeza, sesera.

**Martineta.** *S.f.Z.* Perdiz grande, copetuda. Se le dice también perdiz colorada.

**Marucho.** *S.m.* El muchacho que va en la yegua madrina o la lleva a tiro, delante de la tropilla.

**Más conocido que la ruda.** *Mod.* Se aplica a una persona muy conocida o de la cual se conoce *vida y milagros*. (v) (La alusión tiene sentido porque el perfume de la ruda es tan conocido y penetrante que delata enseguida a la planta).

**Masitas blanqueadas, o blanquiadas.** *S.fr.f.pl.* Son muy comunes en la repostería criolla (popular). Se le pone bastante huevo y granos de anís a la masa; se la corta de diferentes formas, y cocidas, se les pasa un *blanqueo* de clara de huevo con azúcar. Tabletas *blanqueadas*: de la misma masa de las masitas; cortadas en discos; entre una y otra tapa se pone *dulce de pan, tostado molido, de arrope, de leche*. Luego se blanquean. Se preparan aún en gran cantidad para ser vendidas en las carreras cuadreras, funciones religiosas, etc.

**¡Más linda!** *Mod. Interj.* De ninguna manera. “¿Te trata mal tu marido? ¡Más linda!”. “ Más linda que te enseñe la carta”. (Se oye también *más lindo*).

**Mastuerzo.** *S.m.B.* Hierba pequeña, aparragada, de hojas penadas dobles; es anual y pertenece a la familia de las crucíferas. Se conoce de lejos por el olor penetrante. Se utiliza el mastuerzo- en sus dos variedades macho y hembra- en múltiples aplicaciones medicinales: para la anemia, la tos, el aparato digestivo. En realidad es una hierba extraordinariamente rica en vitaminas.

**Mata.** *S.f. Matadura* (v) “Le devolvió lleno de matas el Alazán”.

**Mataco.** *S.m.Z.* Armadillo grande, en cuya caparazón puede esconder totalmente el cuerpo. Pertenece a la familia de los Desdentados. (Del *q.* yatacu-ni-encogerse como gato). Este animalito puede hacerse una bola gracias a las fajas móviles de su caparazón. Pero no debe confundirse con el quirquincho bola, que es más chico. Se lo encuentra especialmente en el N de la provincia.

**Matambre.** *S.m.* Vaquero. Capa de carne que recubre las costillas de los vacunos. Toma ese nombre porque cuando se está carneando la res, se lo saca y se lo pone a asar a las brasas, de manera que está listo para matar el hambre cuando termina la carneada. (Igual cosa se hace con la cogotera de los ovejunos).

**Matapulga.** *S.f.B.* Hierba de abundantes ramitas que crece en regiones semiáridas; tiene hojas y flores muy pequeñas. Se la busca para armar escobas, pues se cree que mata las pulgas y otros insectos en las habitaciones del campo, al barrer.

**Mataraña.** *S.m.Z.* Variedad de himenóptero, más grande que la avispa común, con largas alas. Recibe su nombre porque mata e insensibiliza a las arañas.

**Mate.** *S.m.* La infusión de yerba mate. El continente, que puede ser un porongo, o mate de madera, de asta, de plata.

**Matar el bicho.** *Mod.* Beber un poco de bebida alcohólica.

**Mate de leche.** *S.fr.m.* Mate cebado con leche caliente y azúcar, que en otra época fue muy apreciado.

**Mate del estribo (o al).** *S.fr.m.* El que se tomaba cuando ya el jinete había montado, muchas veces llevado ese mate por la novia. El mate que se ofrece antes de que se retire la visita.

**Mate de molle.** *S.fr.m.* Mate que se ceba con la frutita del *molle dulce*, en vez de ponerle azúcar. En la campaña lo toman, porque además de agradable, es muy económico.

**Mate, otro para que no quede rengo.** *Mod.* Se lo dice cuando una persona ha tomado sólo un mate y da gracias porque tiene que retirarse.

**Mate cocido.** *S.fr.m.* La infusión que proviene de hervir la yerba con agua, y, después de colado y endulzado, servirlo en jarros o tazas.

**Matear.** *V.* Tomar mate entre varios. No se dice gracias al que ceba o al que *acarrea* el mate, después de cada mate, sino cuando ya no se desea más.

**Matero, ra.** *Adj.* El que toma mucho mate.

**Matón.** *Adj. y s.* El individuo pendenciero, cuchillero, capaz de cometer un crimen por motivos fútiles. Además, suele estar pagado por otra persona. En los comicios electorales se ha dado con frecuencia el caso de matones que actuaban bajo el ala de algunos caudillos políticos.

**Matoncito.** *S.m.* Despectivo de matón.

**Matorral.** *S.m.* Se le llama así en la zona del NO que es árida, a una planta leguminosa, parecida al espinillo, que se desarrolla en grandes matas espinosas. Tiene raíces largas y profundas, de donde salen numerosos tallos.

**Matra.** *S.f.* Jergón rústico, tejido a mano. Se pone convenientemente doblado sobre el lomo de las cabalgaduras; cuando el paisano tiene que dormir en el suelo, se sirve de ella. Es pilcha del criollo pobre.

**Matreriari.** *V.* Hacer vida de *matrero*, es decir, andar huyendo de la justicia.

**Matrero.** *S.m.* Llámase así al individuo que lleva vida fuera de la ley, y que anda por montes y pajonales huyendo de las autoridades. Antes era frecuente la expresión *gaucho matrero*, equivalente a *gaucho alzado*. Para los *matreros* la matra debió ser una prenda importante e inseparable.

**Matuasto.** *S.m.Z.* Lagarto pequeño, de piel grisácea. Muerde, pero no es venenoso, como cree el vulgo. Hay varias clases, pero siempre de tonalidades apagadas.

**Matuasto cabezón.** *S.m.* De mayor tamaño que la lagartija verde. Matuasto rastrojero, que tiene el pecho rojizo.

**Matuasto malo como.** *Mod.* Expresión comparativa bastante usada.

**Matungo.** *S.m.* Caballo viejo. Mancarrón.

**Maver.** Contracción de *vamos a ver*. Vulg. o simplemente: “*aaver*. ¿Maver la plata que te dieron?”.

**Mazacote.** *S.m.* Comida mal preparada, que tiene la apariencia de guiso informe. La palabra no se usa acá en el sentido de torta ordinaria que tiene en otras partes.

**Mecedor.** *S.m.* Palo de 30 a 40 cm. preferentemente de higuera, con el que se mece o revuelve la mazamorra, en la olla, para que se espese.

**Mecer.** *V.* Revolver la mazamorra con el *mecedor*.

**Mecha.** *N.fam.f.* de Mercedes.

**Mecho.** *N.fam.m.* de Mercedes. Corrientemente se le antepone el artículo “El mecho era el hijo mayor”.

**Mechar.** *V.* Tirar de las mechas o cabellos. Mechar la carne: introducir en el lomo rollo de la picana, etc. tiritas de tocino, condimentos, etc.

**Mechudo, da.** *Adj.* Mechoso. Que tiene el cabello largo en mechones.

**Media rienda.** *Mod.* Galope largo y muy rápido, sin llegar a la carrera. “Venía a media rienda el niño a dar aviso”.

**Médica.** *S.f.* La curandera. En la campaña es aún personaje que se respeta y consulta.

**Médico.** *S.m.* El curandero. Así “el médico del agua fría. El médico de Moldes”.

**Medida.** *S.f.* En la gente del pueblo existe aún la creencia de que las medidas de una imagen piadosa o del cuerpo de un infante, muerto, naturalmente, es estado de inocencia, obras como reliquias santas y talismanes. *Medidas del angelito:* se toman sobre el cadáver del niño muerto, ya preparado para ser contemplado y velado. *Medidas de la Virgen o de los Santos:* con una cinta se mide la imagen desde la cabeza a los pies. Esas medidas se tienen en lugar de preferencia en la casa, o las llevan en una bolsita o alrededor del cuello, especialmente cuando se padece enfermedad. Con frecuencia se cree que *las medidas* deben tener un color determinado.

**Medida del pie.** *S.fr.f.* Se considera un remedio eficaz para ciertas dolencias del niño (la hernia, por ejemplo) sacar la medida del pie en la siguiente forma: se lleva al niño y se le pone la planta del pie sobre el tronco de una higuera, dibujando su contorno; luego se corta esa forma en la corteza, y se la arroja lejos.



Si la dolencia es del lado derecho, la medida tomada será del pie izquierdo y viceversa. En algunos casos es diferente el pie que se mide.

**Medio bozal.** *S.m.* Bozal que se improvisa con la sogá que lleva al pescuezo el caballo, haciendo un medio nudo corredizo que se pone alrededor del hocico del animal. Lo sujeta y permite conducirlo con facilidad.

**Medirse.** *V. refl.* Comparar las fuerzas. Por extensión, desafiarse. “Los dos hombres se acercaban *midiéndose* con la vista”.

**Mejorcito, ta.** *Adj.* Diminutivo de mejor, muy usado para indicar que algo o alguien, sin ser muy bueno o siquiera bueno, supera a otra cosa o persona. “Es la *mejorcita* de las hijas”. “Era el *mejorcito* de la clase”. (En un curso de alumnos mediocres). Un poco mejor de salud. “Ya está *mejorcito*”.

**Melcocha.** *S.f.* Pasta blanda y pegajosa. El arrope, en algunos dulces, un guiso, los residuos, pueden producir o convertirse en melcocha.

**Melenudo.** *Adj.* Aplícase al paisano que lleva el cabello más bien largo. También se le dice *clilludo*.

**Melga.** *S.f.* La amelga (Dicc.) término que en esta provincia no se usa. “Las melgas ya están listas para la siembra”.

**Melisca.** *S.f.* Acción y efecto de *meliscar*. Lo que queda en las chacras después de la cosecha.

**Meliscar.** *V.* Recoger las espigas de cereales (casi exclusivamente y que han quedado después de la cosecha. Elegir las mejoras del maíz), frutas entre muchas pequeñas o dañadas. “Sólo junte, *meliscando*, un canasto de duraznos”.

**Melón de olor.** *S.fr.m.B.* Variedad de melón, poco más grande que un limón, y extraordinariamente dulce y oloroso. Se cultiva en la región del N; lamentablemente se ha perdido.

**Meloncillo de olor.** *S.fr.m.B.* Pequeño fruto, del tamaño de una nuez pero ovoide, que produce una cucurbitácea silvestre. Tiene la forma, con los *cascos* marcados, de un melón *escrito*, y el olor del melón comestible. La gente del campo lo usa para aliviarse del *rodamizo* y para ahuyentar las polillas de los roperos.

**Melón escrito.** *S.fr.m.B.* Variedad de melón que sobre la epidermis, generalmente oscura, tiene en pequeño relieve una multitud de rayitas que parecen signos de alguna escritura. En general son melones muy apreciados por su calidad.

**Melón (meloncito) del zorro.** *S.fr.m.B.* Meloncito de olor (v).

**Menequetearse.** *V. refl.* Menearse. (Igual en Salta).

**Menequeteo.** *S.m.* Acción y efecto de menequetearse. “Con tanto menequeteo sacó novio”.

**Menjunje.** *S.m.* Pomadas compuestas de varios elementos. Mezcla.

**Mensual.** *S.m.* Peón que trabaja por mes en las estancias. Muchacho para trabajos livianos que en pequeñas poblaciones es parte del personal doméstico y se le paga por mes, como a las muchachas.

**Menta común.** *S.f.B.* Planta labiada, parecida a la *hierbabuena*, aunque más delicada. Crece en los bordes de las acequias o en lugares bajos, cuando son húmedos. Tiene rico olor y sabor. Es muy digestiva.

**Menta peperina.** *S.f.B.* Variedad de labiadas, de hojas muy pequeñas adheridas a los tallitos erectos. Tiene perfume y sabor intensos. Se la usa como digestivo y para combatir los flatos. Los *yuyeros* la venden atadas en paquetitos.

**Mentar.** *V.* Recordar, decir. “El viejo *mentó* muchas cosas del tiempo de *los Colorados*. Ser mentado: tener renombre, ser recordado. Se menta (*imp.*) se cuenta.

**Mentas, correr las.** *Mod.* Se aplica a los comentarios de algo que se ha hecho famoso. “Corren las mentas de la comilona que ofreció el jefe político”.

**Mentado, da.** *Adj.* Se aplica al que es muy nombrado, por fama propicia o adversa.

**Mercar.** *V.* Comprar. Verbo anticuado muy usado aún en la campaña.

**Mercedense.** *Adj. gent. Mercedino*, aunque aplicado sólo a las personas y a las instituciones.

**Mercedino, na.** *Adj. gent.* Natural de Villa Mercedes (S.L). Usase también como sustantivo.

**Merecer, estar en estado de.** *Mod.* Estar en edad y tener las muchachas atractivos para casarse. “Ya tiene hijas en estado de merecer, siempre hay fiestas en la casa”. “La viuda está todavía en estado de merecer”.

**Merecido, da.** *Adj.* Se usa mucho con la idea de castigo. “Ahí tiene *su merecido*”.

**Mesero.** *S.m.* El juez de la *tabeada*. (v)

**Mesia, mesilla.** *S.f.* Planicie en partes altas de las sierras. Con frecuencia se encuentran allí buenos pastos, y arroyitos.

**Mesmo, ma.** *Adj.* Mismo (vulg.) “Me da lo mesmo”.

**Mesturiar.** *V.* Mezclar, confundir (Deformación de mixturar). “Ya se me mesturaron las cuentas”.

**Meta.** *Adv.* Expresa puridad, exclusivamente, la reiteración de una acción. Se lo antepone a los infinitivos: “Meta podar, meta bailar, meta chismear”. Como decir: puro podar, puro bailar...

**Meta.** *Interj.* (Inflexión del verbo meter). Expresa aprobación; resolución; acción inmediata. “¿Me llevas en tu bicicleta? – Meta”.

**Metebulla.** *S.m. y f.* Se aplica a las personas, especialmente a los jóvenes, que son bulliciosos. También a los que crean atmósferas festivas.

**Metejón.** *S.m.* Enamoramiento grande.

**Meterete.** *Adj. y s.* Aplícase a las personas entrometidas, curiosas. Se lo usa con especial referencia a los niños.

**Meter la cuchara.** *Mod.* Intervenir en una conversación, con falta de oportunidad o de respeto a los demás. A veces se agrega el adjetivo *puerca* (sucio). “Ya metió su puerca cuchara”. Antes (hasta las primeras décadas de este siglo), en algunos lugares de la campaña la gente pobre se servía la comida en una misma fuente, a donde todos iban entrando su cuchara. Es posible que alguien lo hiciera sin ser invitado y con cuchara no muy limpia. (Había cucharas de palo).

**Meter la pata.** *Mod.* Cometer un desaguisado. Intervenir cuando no corresponde. Entrometerse.

**Meterle diente.** *Mod.* Morder. Empezar a comer.

**Metida de pata.** *Mod.* Acción y efecto de *meter la pata*.

**Metido, da.** *Adj.* Entrometido. Intruso. “Nadie la ha llamado; es *una metida*”.

**Mezquinar la leche.** *Mod.* Se dice cuando la vaca no suelta toda la leche, las ordeñadoras piensan que *la esconde* para el ternero.

**Miedolento, ta.** *Adj.* Miedoso. “Tan grandote y tan miedolento”.

**Miel de panal.** *S.fr.f.* La miel que todavía está en los panales, después de haber sido descargada la colmena. *Comer miel de panal* es separar pedacitos de un panal y chuparlos, arrojando la cera. Este panal es la llamada *miel de Castilla*.

**Miel de lechiguana.** *S.fr.f.* Ver lechiguana.

**Miel rosada.** *S.* La miel que elabora una variedad de abejita silvestre, muy mansa, que hace su colmena en el interior de los palos. (*Colmena de los palos*). Es muy apreciada en farmacopea. La gente del campo la usa para emplastos, como desinfectante de heridas, para afecciones bronquiales, etc.

**Miesca.** *Interj.* Eufemismo por una palabra soez.

**Milagrar.** *V.* Mendigar. *Milagriendo de pobre:* Se aplica a quienes parecen vivir de milagro, por una extrema pobreza. También a los que tienen que mendigar.

**Milagriento, ta.** *Adj.* Aplícase al que está en un estado de suma indigencia.

**Milico.** *S.m.* Miliciano. El agente de policía. En sentido despectivo, los jefes y oficiales del Ejército. “Estaba el despacho del Gobernador lleno de milicos”.

**Milpuna.** *S.f.* La carne que envuelve la base del cogote de los vacunos y animales de la majada.

**Minga.** *S.f.* Sistema antiguo de trabajo colectivo, con presentación gratuita, pero retributiva, de trabajo, en ocasión de las cosechas, la hierra, la trilla, la escarmenada o hilado de la lana, etc. Las mingas terminaban siempre en fiestas. Hoy se cumplen todavía algunas faenas en forma aproximada, a las mingas de antaño. Así la *techa* (*v*) (Del *q.* *mink*=sistema de trabajo por restitución).

**Minga, minguita.** *S.f.* La anciana que anda pordioseando. (Voz del *N* ya en desuso).

**Minguero, ra.** *Adj.* Los que trabajan y se divierten en las mingas.

**Mingar.** *V.* Pedir algo. “Ya anda por las calles *mingando* Doña Martina”. (*V. d.N.* muy poco usada ya). En la Rioja: “Pedir o solicitar un servicio o favor”. (Cáceres Freyre).

**Mingo, Minga.** *N.fam.m. y f.* de Domingo y Dominga.

**Misa.** *Adj.* La espiga que tiene granos de dos o más colores. *Andar misa:* andar con medias, zapatos, etc. de distinta clase o color. Ponerse aritos diferentes, etc. (*Misa* tal vez derive de mixta, mezclada).

**Misi, mishi.** *S.m.g.* El gato, (del *q.* *mushi*=gato). Se usa también el dim. *mishito*. Para llamar al gato se emplea la interj: Mishi, mishi! Mishi y sus derivados son de las poquísimas voces que en San Luis conservan el sonido quichua *sh*, relativamente común todavía en La Rioja.

**Mishingo (misingo).** *S.m.* El gato.

**Mishirungo (misirungo).** El gato

**Misia.** *S.f.* (De misía, mi Señoría) Tratamiento deferente que se daba hasta hace algunos años a las señoras mayores.

**Misto.** *S.m.Z.* Nombre que se le da a un pajarito de la familia Fringilidae. Es muy parecido al jilguero, aunque de cuerpo más alargado. Es amarillo con plumas verdosas y negruzcas. Tiene canto agradable y puede vivir enjaulado.

**Mistol.** *S.m.B.* Arbol de poca altura que forma maraña en los bosques de algarrobo. Su fruto es una drupa amarilla, algo amarga, pero comestible. Es planta rica en tanino. Su raíz da una tinta que imita bien el color de la lana de guanaco.

**Mistura.** *S.f.* Mixtura. Se oye decir también *mestura* (mezcla).

**Mocito, ta.** *Adj. sust.* Dim. de mozo. Se usa mucho en sentido despectivo. “No quiero a este mocito en mi casa”. “¿Qué quiere la mocita esa?”.

**Mocoso, sa.** *Adj.* Niño de poca edad. Se aplica al individuo que no tiene edad ni condiciones para determinadas funciones. “¿Y ese mocoso quiere ser diputado?”. Se usa mucho el dim. *mocosito, mocosita*, no sólo para niños. “Una mocosita muy simpática atendió la puerta”:

**Mochar.** *V.* Desmochar, cortar los extremos del cuerno de los vacunos. Suprimir algo en una lista, una solicitud, etc.

**Mocho, cha.** *Adj.* Sin cuernos o con cuernos chicos. Los mochos se les dice a los vacunos *Aberdeen Angus*. Nariz mocha: Nariz aplastada. Objetos sin punta.

**Mojar el guarguero.** *Mod.* Tomar un trago. “Pase, amigo, y moje el guarguero”. (Guarguero por garguero).

**Mojar la oreja.** *Mod.* Provocar. (De *amujar (amusgar)* las orejas).

**Mojarse hasta los caracuses.** *Mod.* Empaparse por la lluvia, por el paso de un río.

**Moledora.** *S.f.* La mujer que muele en el mortero. Usa hábilmente una o las dos *manos del mortero*. A veces muelen (o majan) dos mujeres al mismo tiempo, introduciendo alternativamente una y otra *mano* en el hoyo del mortero.

**Molienda.** *S.f.* Acción y efecto de moler, en el molino, en el *maray*, en el *mortero*.

**Mollar.** *S.m.col.* Sitio poblado de molles.

**Molle.** *S.m.B.* Arbol que alcanza gran corpulencia y amplia sombra. Se conocen tres variedades: el *molle morado*, usado para teñir; sus hojas y corteza tienen tanino y se emplean para la curtiembre; del tronco mana una resina que recibe varios usos, algunos medicinales, para preparar emplastos. De sus hojas también se preparan infusiones, y machacadas se aplican sobre infecciones. El *molle pisco*, llamado también *molle crespo* por su follaje, da una frutita de la que se saca una tinta gris. El molle dulce o molle beber, es un hermoso árbol que se prodiga en las sierras y sobre todo en las quebradas. Tiene un fruto dulcísimo que

se usa en el mate (v. mate de molle), y que sirve también para preparar la *aloja* deliciosa. (El molle pertenece a la familia terebintácea).

**Mona.** *S.f.* Embriaguez.

**Moneada.** *S.f.* Acción y efecto de *monear* (posiblemente de mono). Zalamerías, coqueteo, *menequeteo*. “Anda a las moneadas por ver si saca algo”.

**Monear.** *V.* Presumir, tratar de llamar la atención. Expresar, aun sin palabras, una honda satisfacción. “Cómo *monean* con el candidato de la hija”.

**Montaña.** *S.f.* En lugares del centro de la provincia se usa esta palabra como colectivo de monte: árbol. “El animal se metió en la *montaña* y no lo vimos más”.

**Montar el picazo.** *Mod.* Enojarse, montar en cólera.

**Monte.** *S.m.* Arbol grande. Con mucha preferencia la gente de la campaña usa el término *monte* en lugar de árbol. “En *un monte* de naranjo duermen las gallinas”. “Viene de los *montes* con la ropa hecha hilachas”. “Se suben a *los montes* para sacar huevitos de los nidos”. La tierra inculta pobladas de yuyos y arbustos. “Lo que viste *monte* ahora es un lindo alfalfar”. “La *sachacabra* vive en el monte”.

**Monte.** *S.m.* Juego de naipes, que gusta mucho, pero en el cual se expone mucho dinero.

**Montonera.** *S.f.* Montón. “Tiene una montonera de zapatos que ya no usa”.

**Montonera.** *S.f.B.* Variedad de crisantemo, de flor pequeña, que crece en profusión y florece muchísimo. Los jardines de los pobres tienen siempre montoneras.

**Moquillo.** *S.m.* Catarro que ataca fuertemente a los equinos en determinada época del año. Entre los remedios que se emplean figuran sahumerios de trapos y de yuyos. El moquillo de los lanares, perros, etc. también es tratado en la campaña con remedios caseros. El moquillo de las gallinas es muy contagioso. Uno de los remedios más fáciles y corrientes es atravesar con una pluma el mismo animal el pellejo del pescuezo, a la altura de la nuca.

**Morado, da.** *Adj.* Aplícase al vacuno muy delgado, y en especial a la carne que se expende de tales animales, la que siendo muy flaca, toma un tinte amarotado. *Morado de flojo*, *mod*: sumamente flojo, perezoso. Con frecuencia se omiten los especificativos de flaco, de flojo. “Compraron una carne *morada*”. “¿Qué limpieza va a hacer en la casa esa mujer si es *morada*?”. (En el primer caso, el adjetivo proviene del color; en el segundo, de *demorado*).

**Moral.** *S.f.* Buena disposición de ánimo. Aliento, entusiasmo. (Se ha generalizado en el país el empleo de esta palabra con respecto al deporte: Su moral es muy buena, significativa: su estado de ánimo, su entusiasmo).

**Mordacear.** *V.* Sobar las lonjas con mordaza.

**Mordaza.** *S.f.* Palo cilíndrico con una hendidura por donde se pasa muchas veces la lonja para sobarla. Instrumento con el que se hace mordaza al caballo a fin de mantenerlo quieto para curarlo, desvasarlo, etc. Consiste en un trozo cilíndrico de madera, que lleva una sogueta en un extremo con la que se ata el labio superior del animal, retorciendo después fuertemente mediante el mango; el caballo queda atontado por el dolor. También se hace mordaza con el rebenque, utilizando la manija para introducir allí el labio superior del caballo.

**Morder huella.** *Mod.* Se dice cuando las ruedas de un vehículo no encajan en la huella del camino de tierra, por ser más ancha o más angosta que la huella la distancia entre rueda y rueda. El efecto de huella mordida la dejan especialmente los vehículos de llanta.

**Mordoré.** *Adj.* Color púrpura tirando a violáceo. “La alforja lleva bordadas las iniciales con hilo mordoré sobre fondo color guinda”.

**Moreteado, da.** *Adj.* Que tiene moretones, equimosis. “El chico volvió todo moreteado”.

**Moreteadura, moretiadura.** *S.f.* El efecto de tener moretones.

**Moretear, (moretiar).** *V.* Producir moretones, en peleas o por otras clases de golpes. “Lo ha moreteado el golpe del caballo”.

**Morteriada.** *S.f.* Cantidad de maíz o de trigo que se muele de una vez en el mortero. (Aproximadamente medio kilo).

**Morteritos, los.** *S.m.pl.* En el habla rural se les da este nombre a las cavidades de los huesos hilíacos, donde encaja el condilo del fémur. “Me duelen los morteritos”.

**Mortero.** *S.m.* Pieza del moblaje campesino, que aún se usa en pequeños pueblitos y estancias. El mortero criollo se talla de un tronco grueso de algarrobo o de quebracho. Su talla, generalmente a cuchillo, es muy rústica. Se le da la altura conveniente para que *las moledoras* trabajen de pie. Allí se muele el maíz para la mazamorra, la algarroba para la añapa, la aloja y cuando está seca la vaina, para el patay; también se muele la fruta del molle, el charque, etc. Después de usarlo, *se acuesta* el mortero.

**Mosca brava.** *S.fr.Z.* Variedad de mosca que tiene una picadura muy molesta.

**Mosca de la fruta.** *S.fr.Z.* Díptero de la familia tripétidos que causa enormes daños en la fruticultura del país. Se multiplica en forma asombrosa esta pequeña mosca y ataca las brevas e higos, los duraznos, los damascos, la uva. En invierno hace estragos en las frutas cítricas. Se le llama también mosca del mediterráneo. Siempre se está a la espera de que se la combata con real eficacia.

**Mosco.** *S.m.Z.* Una variedad del mosquito y el mismo mosquito.

**Mosquería.** *S.f.* Invasión de moscas. Aglomeración sobre carnes, dulces, etc.

**Mosquerío.** *S.m.col.* Mosquería (más usado).

**Mosqueador, ra.** *Adj.* Aplícase a los yeguarizos y mulares que mueven continuamente la cola, bien para correr las moscas o, siendo animales de silla, por temor de que se los castigue. Es un defecto de los caballos ser mosqueadores.

**Mosquearse.** *V. refl.* Disgustarse. “Se *mosquió* la niña”.

**Mosquetear.** *V.* Mirar desde fuera de un recinto una fiesta, casamiento, etc.

**Mosquetería.** *S.f.col.* La gente que se reúne y mosquetea. “El pillo se deslizo entre la mosquetería”.

**Mosquetero, ra.** *Adj.S.* El que mosquetea. *U.t.c.s.*

**Mosquita, langosta.** *S.f.Z.* Nombre vulgar de la langosta cuando todavía es pequeña, que muy pronto se convierte en *saltona*.

**Mostacho.** *S.m.* Forma festiva de llamar el vino nuevo (de mosto). “Vamos a probar tu mostacho”.

**Mosto.** *S.m.* Suele llamarse así al vino nuevo. Conserva asimismo la significación del Dicc. zumo exprimido de la uva.

**Mostrenco, ca.** *Adj.* Los yeguarizos sin marca ni dueño conocido.

**Mota.** *S.f.* Cabello muy enrulado, crespo, propio de la raza negra. Se usa como adjetivo, generalmente en sentido peyorativo. “Pero si es una negra mota” (aunque no sea ni tan negra ni tan crespa).

**Mote.** *S.m.* Maíz pelado ligeramente con lejía, o sin pelar, que se cocina con o sin sal, y que aún come la gente pobre del campo; solo, con caldo o con leche. El mote también se emplea para el engorde de cerdos, pavos, etc. (*q. mutti*=maíz cocinado).

**Motoso, sa.** *Adj.* Aplícase al que tiene el cabello tan enrulado como los negros.

**Motear.** *V.* Cortar las colas de los animales. Señal para contar los ovinos.

**Motudo, da.** *Adj.* Motoso.

**Movida.** *S.f.* Acción y efecto de mover. Represión, un café.



**Mozada.** *S.f.col.* La juventud. Fuera de los centros urbanos, sólo la juventud masculina. “Toda la mozada de la estancia estaba en la cancha”.

**Muda.** *S.f.* Conjunto de la ropa interior que ha de cambiarse. (No entra en la *muda* los vestidos ni el traje de hombre). Caballos de refresco. En las antiguas postas de correos y diligencias debía haber varias *mudas* de caballos.

**Muchachera.** *Adj.* Aplícase a las niñas inclinadas a los juegos de varones; las bolitas, los barriletes, etc. Dícese de las adolescentes *afiladoras*. (v. filo).

**Muchacho.** *S.m.* Pieza del carro criollo, consistente en un palo de un metro aproximadamente, que va sujeto con una soga a la parte trasera del vehículo. Cuando el carro está quieto se suelta el muchacho, el que, parado, evita que el carro se vaya para atrás.

**Mujerengo.** *Adj.* Mujeriego.

**Mujerón.** *S.f.* Mujer corpulenta y forzada.

**Mula.** *S.f.* Engaño. Embuste. (Muy generalizado en el país).

**Mulero, ra.** *Adj.* Que *echa mulas*. Embustero.

**Mulita.** *S.f.Z.* Una variedad de quirquincho, de regular tamaño. Este desdentado es llamado *mulita* porque tiene las orejitas muy parecidas a las de una mula, lo mismo que el trotecito. Su carne es muy apreciada.

**Multear.** *V.* Multar. “Nos han multado con cinco mil pesos”. *Multar* se usa más en el sentido de prohibir algo, con amenazas de castigo. “Lo multaron que no dijera nada de lo que había oído”.

**Muñeca.** *S.f.* La mazorca del maíz muy tierno aún, antes de ser choclo. La espiguilla que viene a veces al lado del choclo. (Estas espiguillas constituían una alegría para las niñas de otra época).

**Muñequear.** *V.* Empezar a *echar muñecas* los maíces. Jugar con las muñecas, hacerles vestidos, cambiarlas de ropa, jugar a las visitas con las muñecas.

**Mushi, musí.** *S.m.Z.* El gato.

**Música.** *S.f.* Compañía o conjunto improvisado de músicos. “Llegó la *música*”. En el campo la armónica. “El niño toca la música que da gusto oírlo”.

**Musinga, musinga.** *S.f.* El excremento de los gatos.

# N

**Nacedero.** *S.m.* Vertiente. Ojo de agua. (*v.c.* en las sierras).

**Nacer parado.** *Mod.* Tener suerte. (Proviene de la creencia de que si aparecen primero los pies de la criatura que está al nacer, ésta será afortunada).

**Naguas.** *S.f.* El pueblo usa raramente el singular. “Le pasan lasaguas, niña”.

**Nana.** *S.f.* Molestia física. Lastimadura. Se usa mucho cuando se habla con los niños. ¿Dónde tiene la nana el nene?, (del *q.* nanay=dolor).

**Naranjero.** *S.m.Z.* El pecho de fuego (*v*).

**Naranjero.** *S.m.* Trabuco: arma de fuego antigua, que se carga por la boca del caño.

**Nazarenas.** *Adj. y s.* Tipo de espuelas, con rodete grande y determinado número de púas en la rodaja. Son útiles a los domadores. Con respecto a su nombre dice Saubidet: “Se denominaban así probablemente porque recordaban por su forma al *nimbus* y la corona del nazareno”. Se les dice también lloronas.

**Neblinado (niblinado) da.** *Adj.* Neblinoso.

**Negocio.** *S.m.* Lugar, recinto en el que se expenden mercaderías. “Han blanqueado el negocio”.

**Negrear.** *V.* Iterativo. Usase cuando la fruta de color oscuro empieza a madurar. “Ya están negreando los higos”. (Las moras, los parrales). Se aplica también con referencia a la hacienda de color oscuro. “Desde muy temprano negreaban los corrales”.

**Niblina.** *S.f.* Neblina.

**Ni el negro de la uña.** *Mod.* Se usa con varios verbos en forma negativa, pero significando siempre poca cosa o negación. “No les va a *dar ni el negro de la uña*”.

**Ni el polvo.** *Mod.* Sin dejar rastros. Sin indicios. “Ya no se les ve ni el polvo”. (De dos que han huido).

**Ni esto.** *Mod.* Nada. “No me ayudó ni esto en todo el día”.

**Ni gota.** *Mod.* Absolutamente nada. “No hay ni gota de leche”. “No corre ni gota de agua”.

**Ni jota.** *Mod.* Nada, con referencia a lo intelectual. “No sabe ni jota de álgebra”. “No lee ni jota desde hace un mes”. “No les enseña ni jota a los alumnos”.

**Ni papa.** *Mod.* Nada. “No entiendo ni papa de lo que está diciendo”.

**Niña.** *S.f.* Tratamiento que se le da a la mujer soltera, aunque sea madura. “La niña Elvirita ya se ha quedado sin dientes”.

**Niñada.** *S.f.* Conjunto de niños, en especial los de la misma casa. “Allá viene Fulana con su niñada”.

**Niño.** *S.m.* No sólo el niño propiamente dicho, sino el adolescente.

**Niño de los mandados, o el niño.** *S.fr.m.* El muchachito que en las poblaciones de la campaña es ocupado para realizar compras en el almacén, llevar y traer las lecheras y los caballos, etc.

**Ni por pienso.** *Mod.* Significa que absolutamente no se hace, desea, piensa, procura algo. “No le escribiré ni por pienso”. “Si no la llamo, no se comide a ayudarme ni por pienso”.

**Níquel.** *S.m.* Moneda en general (el metal con que ahora se acuña en el país). “No tenía un níquel en los bolsillos”. A veces se usa el plural. “Ya le hice el trabajito; pase los níqueles”.

**Ni se mosquió.** *Mod.* Ni se inmutó.

**Noche, a boca de noche.** *Mod.* Al oscurecer. “Iba llegando al pueblo a boca ‘e noche”.

**Noche cerrada.** *Mod.* Ya entrada la noche. Noche oscura.

**Noche, hacerse.** *Mod.* Anochecer. “*Se nos hizo noche* a la altura de El Tala”. Se usa mucho este modismo con la significación registrada en el Dicc. desaparecer una cosa porque se ha perdido o ha sido hurtada.

**No caber ni un alfiler.** *Mod.* No haber lugar para nadie ni nada.

**No dar alce.** *Mod.* No dar tregua. No tener momento de reposo. “La vacunación de la hacienda *no dará alce* en toda esta semana”.

**No dar en bola.** *Mod.* Equivocarse repetidas veces.

**No dormirse en las pajas.** *Mod.* Estar atento, no descuidarse.

**No es de arriar con las riendas.** *Mod.* No es fácil de manejar, refiriéndose a las personas.

**No es pa' todos la bota 'e potro.** *Mod.* Se refiere a la incapacidad de algunos para determinadas cosas.

**No hacerle mella.** *Mod.* No causar impresión, no producir daño algo a alguien.

**No hay tutía.** *Mod.* No hay excusa. "Todos a estudiar, y no hay tutía".

**Noque.** *S.m.* Recipiente de cuero crudo (de vaca, de caballo, de burro) que se usa para sacar agua de los pozos baldes. Va atado a un lazo, un torzal o una soga de cáñamo gruesa, que es tirada por un caballo *noquero* o un mular. Alguien es ubicado junto a la boca del pozo para *recibir el noque* y volcar el agua en el *lagar*, donde bebe el ganado. También se usan los noques para cuajar la leche destinada a la fabricación del queso criollo. Noques pequeños se usaban para guardar algunos productos en las despensas domésticas.

**Norteño, ña.** *Adj. gent.* Persona o pueblo de la región norte de la provincia. "Los pueblos norteros de San Luis conservan hermosas tradiciones".

**Nortinada.** *S.f.* La tonada y particulares formas de hablar de la gente del norte .

**Nortino, na.** *Adj. gent.* Del norte de la provincia. Su uso es más popular y más amplio que *norteño*. Domadores nortinos. Fruta nortina. Queso nortino, etc.

**No ser de ensillar.** *Mod.* Se aplica a quien es levantisco y se enoja con facilidad. Quisquilloso. "No había sido de ensillar el boliviano".

**No ser lerdo ni manco.** *Mod.* Se usa para expresar que el que está hablando u otro es perspicaz y/o tiene destreza y habilidad. (Se usan también separadamente).

**No tener agüela (abuela).** *Mod.* Se aplica no sólo a los muchachos traviesos, desobedientes, atrevidos, sino también a las personas mayores de malos proceder. Se usa también la forma *sin abuela*. "Los dos primos son *sin abuela*".

**No son charlas de mamao.** *Mod.* Se usa para dar a entender que lo que se dice es bien pensado, y debe ser escuchado.

**No tener atadero.** *Mod.* Se aplica a algo que no tiene o no se le encuentra razón.

**No tener cruz en el mate.** *Mod.* Se aplica al embaucador, tramposo, canalla. (Que procede como si en realidad no fuera cristiano).

**No tener hechura.** *Mod.* Se aplica a individuos incorregibles, y a hechos y cosas que no tienen posibilidad de arreglo. “*No tiene hechura* el daño que hiciste”.

**No tener dedos de guitarrero.** *Mod.* Significa que alguien no tiene condiciones para la función que está desempeñando, en especial si se necesitan aptitudes innatas.

**No tiene dos dedos de frente.** *Mod.* Se aplica a los individuos de muy poca inteligencia.

**No tener dónde caerse muerto.** *Mod.* Carecer de todo, no tener nada propio.

**No tener ni cera en el oído.** *Mod.* Estar en la miseria.

**Noviar.** *V.* Andar de novio o de novia. Festejar, cortejar.

**Novios, haber.** *Mod.* Hay casamiento. “Hay novios en lo de López”.

**Nubazón.** *S.m.* Las nubes gruesas que cubren total o parcialmente el cielo.

**Nuevón, na.** *Adj.* Se aplica también al ganado menor y mayor. “Han carneado una oveja nuevona”. Nuevo. “Anda aturdido porque es nuevón en el puesto”. “Tenía una camisa nuevona, pero ajada”.

**Nuquera.** *S.f.* Parte posterior de la cabezada.

## Ñ

**Ña.** *S.f.* Aféresis de doña. “Ña Francisca”. (Se usa poco).

**Ñana.** *S.f.* (Del *q.*) Hermana mayor o madre de crianza.

**Ñañaito, ñañita.** *S.* Hermanito. Hermanita. A veces se emplea en tono interjectivo: “¡Ñañaito!. ¡En la que nos hemos metido!”.

**Ñaño.** *S.m.* El hermano mayor. (Menos usado que ñaña).

**Ñato, ta.** *Adj.* Chato. (Dicc.) El de nariz aplastada. Se dice también que es ñato quien tiene simplemente la nariz chica y un poco respingada. En este caso se emplean con frecuencia los adjetivos dim. ñatito y ñatita. Todas las formas muy usadas como apodo.

**Ñaupá, del tiempo de.** *Mod.* Muy antiguo. (Del *q.* ñaupá=que existió antiguamente).

**Ñeque.** *Adj.* Aplícase al que tiene un ojo seco, vacío. Ojo ñeque. Tuerto.

**Ño.** Apócope de señor (muy poco usado).

**Ñudo.** *P.S.m.* Nudo. Sólo usado en refranes, y muy poco, por la gente de campo. (Al que nace barrigón, es al ñudo que lo fajen).

## O

**Obligadamente.** *Adv.* De manera forzosa. “Tuve que servir obligadamente de testigo”.

**Obligar.** *V.* Invitar a tomar bebida alcohólica, especialmente vino.

**Obligo.** *S.m.* Acción y efecto de *obligar*. Es un uso siempre vigente en esta provincia (con más exactitud en el país), que consiste en invitar a beber a los amigos presentes o personas con las cuales quiere tenerse esa deferencia. En general, cuando se obliga, ya se está bajo el efecto del alcohol. La fórmula corriente del obligo es “Pago y obligo”, “tomo y obligo” y el que invita se lleva el vaso a los labios. Los invitados deben hacerlo al mismo tiempo. De un rechazo puede originarse un hecho de sangre. *Hacer obligos*: invitar a beber con las fórmulas consabidas.

**Obraje.** *S.m.* Lugar donde se asierran los árboles y se corta madera. En la zona N de la provincia, el obraje es sólo el lugar donde los obreros trabajan en explotación de bosques.

**Ocalito.** *S.m.* Vulg. por eucalipto.

**Ocote.** *S.m.* El intestino grueso, la tripa gorda. Es una achura que se come asada o en loco; para este plato se lo corta en anillo. (Del *q.* okkoti=el recto).

**Ochador, ra.** *Adj.* Provocador. En la campaña se aplica a los niños que molestan a los perros o a otros animales domésticos. De los perros se suele decir que les gusta ochar a los terneros, a los potrillos, a otros perros.

**Ochar.** *V.* Azuzar los perros para que ataquen a una persona, a otro animal o para que peleen entre ellos. En La Rioja ochar significa ladrar los perros (Cáseres Freyre). En Santiago del Estero y en Salta se dice *ochiar*, con el significado de La Rioja Provocar, molestar, jorobar. “Si me sigues ochando ya verás”. Los perros, si son varios y bravos, pueden darse el lujo de ochar a un puma.

**Odioso, sa.** *Adj.* Fastidioso, cargoso.

**Oflador.** *S.m.* Oslador. El rollo, del Dicc. (En Salta ofleador).

**Oflar.** *V.* Estirar la masa con el oflador, para adelgazarla. En Salta se dice oflear (S. Solá). Lo que está más conforme con el origen de la palabra, que deriva de oblea: hoja muy delgada de harina y agua. También se dice *oalar, oslador*.

**Ofertar.** *V.* Ofrecer. El Dicc. da el sust. *oferta*, dar, del latín, pero no nuestro verbo. El Dicc. ilustr. Espasa Calpe lo da como barbarismo por ofrecer, ofrendar. La antigüedad del término y las zonas lingüísticas en que se usa, hacen pensar que se ha formado acá como derivado de *oferta*, sin entrar como galicismo. Se oferta la casa; se ofrece el brazo; se oferta ayudar. *V. refl.* ofertarse: ofrecerse. “Nos hemos ofertado para cuidarle los niños”.

**Ojalá.** *Interj.* Se pronuncia ojala y ojalá. Tiene el sentido que acusa el Dicc. quiera Dios... “Ojalá vuelvas pronto”. Se usa también como conjunción adversativa: “Terminaré de planchar, ojalá me vaya más tarde”, (aunque).

**Ojeado, da.** *Adj.* Que ha sufrido el mal que se hace con la mirada y que se llama *ojeo*. El pueblo sigue creyendo en este mal directo e imprevisible, y toma precauciones contra él.

**Ojeador, ra.** *Adj.* Capaz de ojear. El que hace mal de ojo.

**Ojear.** *V.* Practicar el ojeo. Producir determinado daño sólo con la mirada. “Le ojearon el parejero y quedó imposibilitado para correr”. “Oh! ¿se le seco la malva fina? Sí, me la *ojeó* una visita que vino los otros días y que vos conocés”.

**Ojeo.** *S.m.* Mal de hechicería, que se practica sobre personas, animales y plantas. Las madres campesinas, para librarse de que sus niños pequeños sean *ojeados*, les ponen una cintita o hilo rojo en la muñeca o en cuello. Asimismo se cree que con la mirada se ojea a los infantes, no por mala intención, sino por excesiva fuerza en la mirada. Se saca el ojeo mediante oraciones u otros procedimientos de que son poseedores determinadas personas. En otras provincias, al ojeo se le llama *mal de ojo* o *maldiojo*. (Que acá recibe el nombre la conjuntivitis).

**Ojo alegre.** *Mod.* Se aplica a las mujeres *fáciles*. Para referirse a las mujeres que sin ser malas, son muy aficionadas a diversiones, suele decirse que son *ojito medio alegre*.

**Ojo de agua.** *S.m.* Vertiente, manantial. Con frecuencia este pequeño accidente geográfico da lugar al nombre de una población próxima.

**Ojos cerrados, con los.** *Mod.* Indica que algo se acepta o se hace sin ningún reparo. "Firmó los papeles *con los ojos cerrados*". "Le cree siempre con los ojos cerrados".

**Ojota.** *S.f.* Especie de sandalia, muy simple, de cuero crudo, caída en desuso. (Del *q. ushuta*). La gente de antes le dice también ushuta.

**Ojudo, da.** *Adj.* Que tiene ojos grandes.

**Oler.** *V.* Sospechar. "Enseguida olió el peligro". (Como los perros de caza).

**Oler mal.** *Mod.* Presentar malas posibilidades un negocio. Presentarse mal una situación. "El arreglo entre los gremios huele mal".

**Olisco, ca.** *Adj.* De mal olor, especialmente con referencia a las carnes, cuando empiezan a descomponerse. "La comida fue un puchero de cabrito olisco".

**Olisquear, (olisquiar).** *V.* Oler los animales (el gato, el perro, la vaca, el caballo), en forma repetida y por todos lados una cosa. A veces, como tratando de reconocer; otras, antes de comer algo (el gato siempre olisquea antes de comer). Se dice de las personas cuando andan con desconfianza.

**Oler a leche.** *Mod.* Se aplica a los muchachos y las chicas que asumen una conducta que no corresponde a su edad. "Se hace el patrón y todavía con olor a leche".

**Oloroso.** *S.m.* Meloncito de olor. Duraznos, damascos, etc. que han madurado sin alcanzar el desarrollo pertinente.

**Olla.** *S.f. Anat.* La fosa supraesternal. La vaca y el lechón se matan introduciendo el cuchillo en la olla para clavarlo en el corazón.

**Ollada.** *S.f.* La cantidad de comida que se cocina en una olla.

**Olla, para la.** *Mod.* Significa tener con qué hacer de comer. Disponer de medios para comer una familia. Se usa más en sentido negativo. "Con esto no se para la olla". "Se casaron y no tiene con qué parar la olla". Se dice por la de tres patas, (aludiendo a las antiguas ollas de hierro).

**Opa.** *S. Adj.* Tonto, retardado. (Del *q. opa=sordomudo*). El opa, la opa.



**Opilado, da.** *Adj.* Se aplica a quien se siente lleno por haber tomado en exceso agua u otros líquidos como aloja y diferentes refrescos.

**Opilarse.** *V.refl.* Llenarse de líquidos hasta sentir un cierto malestar. También se puede opilar uno con miel de panal. (v)

**Ora.** *S.f.* Parálisis facial. (La palabra ora es supervivencia latina, por cuanto esta parálisis afecta principalmente la boca, que en latín es *os, oris*, pl. *ora*, término que también se tomaba en el sentido de rostro). Para curar la ora la medicina popular ofrece variados remedios.

**Ordiman, Pedro.** *S.m.ap.* Pedro Urdemales, el célebre personaje de la cuentística hispano-americana. (Se oye también Urdemán).

**Oreja.** *S.f.* Asa, del Dicc. *Oreja* de la tasa, orejas de la olla, orejas de la damajuana. Las extremidades de los pasteles fritos, que son cuatro orejas. Esquinas de las cartas de naipes.

**Orejano, na.** *Adj. (U.t.c.s.)* A la definición del Dicc.: “Res que no tiene marca”, se puede agregar que hay orejano de marca y orejano de señal. Con propiedad y originariamente, *orejano* es el animal que carece de señal en la oreja. Hacienda orejana: que no tiene marca ni señal.

**Orejar, orejar.** *V.* Tirar de las orejas como castigo. La actitud del jugador, que tomando las cartas por una oreja, las va haciendo deslizar para considerar las cartas que le han correspondido.

**Orejero.** *S.m.* Lonja, lazo o torzal con que se ata la oreja del buey que va a la izquierda del *voltero*. (Este buey es el *madrino* de la yunta). Mediante tal lazo quien maneja el arado hace girar a la izquierda la yunta al final del surco. El buey que lleva el *orejero*.

**Orejero, ra.** *Adj.* Aplícase al que lleva chismes. Adulón. “Cuidado con el orejero”.

**Orejones.** *S.m.pl.* Duraznos, ciruelas, peras desecadas, cuya pulpa se parte en dos medallones unidos. (Orejas).

**Orillar.** *V.* Arrimarse a alguien, a una familia o institución, una vez y otra, por necesidad de ser oído. “Lo han visto orillar el Ministerio”. Andar orillando: volver poco a poco quien se había distanciado. “Hace una semana que anda orillando por la casa de su compadre”.

**Osamenta.** *S.f.* No sólo la armazón ósea, sino el animal muerto en estado de descomposición. (Que luego quedará reducido al esqueleto).

**Osar.** *V.* (Voz del Sur). Espantar. “Se ha puesto a osar las avispas”. (Tal vez por ochar), verbo al que dan también el sentido de espantar.

**Oscurito.** *Adv.* Antes de amanecer. “Tendremos que levantarnos oscuroito”.

**Oscuro.** *Adj.* (Se sustantiva). Pelaje de yeguarizo cuya capa es negra o muy oscura. Cuando es renegrido se lo llama “oscuro azabache”.

**Oslador.** *S.m.* Oflador. (v)

**Oslar.** *V.* Oflar. (v)

**Ostentoso, sa.** *Adj.* No se usa en la acepción de suntuoso (Dicc.) sino que se aplica al individuo vanidoso, a quien le gusta sacar a relucir lo que tiene y aparentar más de lo que posee y de lo que es capaz.

**Otro que bien baila.** *Mod.* Sujeto no recomendable que tercia en determinados asuntos.

**Overo, ra.** *Adj.* Pelaje de yeguarizos y vacunos, blanco con manchas negras, negro con manchas blancas, zaino con manchas blancas, etc.

**Overo rosado (rosao).** *Adj.* Pelaje de yeguarizos en que se combinan pelos blancos y colorados. Hay muchas variedades: rosillo, overo colorado, overo tobiano, etc.

**Overo, poner overo a alguien.** *Mod.* Reprender violentamente a alguien (como para que se le pinte la cara de manchas rojizas). Manifestar en presencia de otros yerros y flaquezas del que se reprende.

**¡Oye!.** Inflexión verbal usada como *Interj.* ¡Oiga! (der. del vulg. oyer).

**Oyer.** *V.* Vulg. por oír. (También dicen oyir). “Nosotros oyimos toda la discusión”.

## *P*

**Pa.** Apócope de la preposición para, muy frecuente en el habla rural.

**Paco, ca.** *N.fam.m.* y *f.* de Francisco y Francisca.

**Pacota.** *S.f.* Deformación del argentinismo patota, que se usa también.

**Pacotero.** *Adj.* Patotero.

**Pachiquil.** *S.m.* Rollo de trapo que las mujeres de la campaña se colocan aún sobre la cabeza, para soportar mejor el peso de una carga, un atado grande de ropa. Un balde de agua, etc. (Voz del N y de la región serrana) del q. *pascheuil*.

**Pachotada.** *S.f.* Contestación torpe, hiriente.

**Pachotarse.** *V. refl.* Cambiarse bromas groseras. “Les gusta a ellas pachotearse ¡y tan mosquitas...!”.

**Padre y señor mío.** *Mod.* Se aplica para referirse a algo extraordinario, o que produce admiración. “Se ha comprado un coche de Padre y Señor mío”.

**Padrillo.** *S.m.Z.* Semental. Padrón.

**Padrino.** *S.m.* Apadrinador. Ayudante de domador. A veces son dos padrinos los que acompañan al domador.

**Padrón.** *S.m.Z.* Reproductor entre los yeguarizos.

**Pagar el pato.** *Mod.* Cargar con las consecuencias de algo inesperado.

**Pagar la chapetonada.** *Mod.* Sufrir las consecuencias de una acción imprudente, o fruto de inexperiencia.

**Paico.** *S.m.B.* Hierba medicinal, crecen en las huertas y en los campos. La infusión preparada con su raíz calma los dolores de estómago. Las hojas picadas y machacadas con la chancua favorecen la crianza de los polluelos de pavo, que son muy delicados.

**Pailero.** *S.m.* Aplícase a los gitanos esta designación, porque suelen vender, comprar y arreglar pailas de cobre.

**Paja brava.** *S.fr.f.B.* Hierba de la familia de las gramíneas, de raíz y hojas abundantísimas. Las hojas tienen filos sumamente cortantes. Se las emplea en el barro que se prepara para techar o hacer paredes *chorizo*, pero no es la paja preferida porque al ser tan cortante se hace peligrosa para el que la manipula. Se la usa para cama de animales finos.

**Paja colorada.** *S.fr.f.B.* Variedad parecida a la *paja brava* de hojas menos finas y afiladas con una tonalidad rojiza en el envés. Se la emplea mucho para techar y hacer el *chorizo* de las paredes de los ranchos.

**Paja de coirón.** *S.fr.f.B.* Paja larga y fina, excelente para techar.

**Pajareado, da.** *Adj.* Se dice del animal que ha sido picado en el lomo por el *pájaro* (el carancho).

**Pajarear.** *V. intr.* Inquirir. Avizorar. Se usa más la combinación verbal *andar pajareando*: “El compinche anduvo pajareando por el juzgado”. *V. tr.* Picar los caranchos (los pájaros) el lomo de las cabalgaduras, lastimándolas con frecuencia. Se aplica a la conducta de la mujer *liviana*.

**Pájara.** *S.f.* Mujer de mal vivir.

**Pajarilla.** *S.f. Ant.* Designación que corrientemente se da al bazo. Como *achura* se come asada o cocida.

**Pajarito de la nieve.** *S.fr.m.Z.* La *viudita*. (v) En Salta se le dice *nievecita*.

**Pájaro.** *S.m.Z.* En general, el pueblo llama *pájaros* a las grandes aves de rapiña, el cóndor, el águila, el aguilucho. En especial, se aplica el término al *carancho* (v) “Ha hecho daño el pájaro en el gallinero”. En el habla popular se reserva la voz *pajaritos* para las aves pequeñas, en especial las canoras.

**Pájaro de mal agüero.** *Mod.* La lechuza en especial. Se aplica a quien le gusta hacer malos anuncios.

**Pajonal.** *S.m.* Terreno en que abunda la paja brava, la paja colorada, los cardales.

**Pajuán.** *S.m.Z.* Panal de ciertas clases de abejones grandes y negros *Miel de pajuán*. La miel que elaboran estos abejones, a los cuales también se les dice *pajuanes*. La depositan en pequeños receptáculos bajo tierra.

**Pajuerano, na.** *Adj.* Forastero. El que viene de otra provincia o de países próximos. El hombre de campo en la ciudad. Caricatura del campesino.

**Pala.** *S.f.* Tabla larga, de madera dura, bien alisada y afilada en los lados, con la que se aprieta en el telar criollo la trama del tejido. *Tejidos a pala* se llaman los de telar criollo y se caracterizan por su resistencia. “Parece tejido a pala” es un elogio que vale mucho.

**Palabra.** *Interj.* Voz con la que se asegura ser verdad lo que se dice. Es reducción de la expresión *palabra de honor*, bastante usada también.

**Palabras redobladas.** *S.f.pl.* Palabras que en forma de oraciones se pronuncian para implorar algo, y más frecuentemente para conjurar peligros o maleficios.

**Palán.** *S.m.B.* Arbusto de la familia de las solanáceas (*Nicotiana glauca*). Tiene hojas grandes, un poco lechosas; alcanza a veces mucha altura. Sus hojas se usan como *madurativo* en granos y *diviesos*.

**Palancón, na.** *Adj. y s.* Aplícase al animal vacuno de algunos años, grande y fuerte, especialmente al buey. “Un palancón llevaba la rastra”.

**Palangana.** *Adj.* Botarate. “Me revienta ese (o esa) palangana”.

**Palanganear.** *V.* Botaratear. Hacer alardes tontos y ridículos.

**Palanquear.** *V.* Ayudar a otro, servirle de palanca para lograr un fin. “Tiene quien lo palanquee para sacar el puesto”.

**Palenque.** *S.m.* Poste fuerte, que por lo común está plantado en medio del corral, donde se sujetan el potro o los redomones para *palanquearlos* y ensillarlos. En las estancias y pequeñas poblaciones también se plantan palenques chicos frente a las pulperías, *tiendas* y *cerca de las casas*, para atar las cabalgaduras.

**Palanquear.** *V.* Atar los potros y animales chúcaros al palenque, para que aflojen el cogote (y obedezcan después al cabestro), para que se acostumbren a estar atado sin *sentarse*, para que pierdan otras mañas. Se cumple así uno de los primeros pasos de la *doma*. La actividad que despliega el apadrinador al lado del domador, teniendo fuertemente sujeto mediante el cabestro redomón. Se dice también *apalanquear*.

**Paleta.** *S.f.* El cuarto delantero de la res, cerca del cogote. Vulg. por espalda. “Tiene un dolor en la paleta”.

**Paletear.** *V.* Andar adulando a alguien. (Proviene el término de la acción de dar palmaditas en la espalda –paleta- para expresar afecto).

**Palo a pique.** *Mod.* Postes clavados perpendicularmente en tierra, próximos unos de otros, para circuir corrales, hacer cercos, etc. “Un corral de palo a pique”. Para esto se buscan siempre postes de madera resistente.

**Palo azul.** *S.m.B.* Planta medicinal. La infusión de sus hojas es diurética.

**Palo, de.** *S.m.* De madera. “Usa estribos de palo”. “Comían con cucharas de palo”.

**Palo de la paciencia.** *Mod.* Se usa con los verbos estar, tener, y significa soportar una larga espera. “Me ha tenido *de palo de la paciencia todo el día*”.

**Paloma.** *S.f.* Forma metafórica y corriente para designar a la amada, a una hija o a una amiga muy querida. Se usa mucho en el dim. *palomita*.

**Palomo.** *S.m.Z.* Yeguarizo de pelo blanco, muy apreciado. Algunos llevan rosado el hocico y las verijas.

**Palos.** *S.m.pl.* Los trocitos de ramas que trae la yerbamate. Hay un dicho que dice: “Di’ande yerba, es puro palo”.

**Palos, dar, mandar.** *Mod.* Hacer alusiones intencionadas para molestar, reprender, censurar. “No hizo más que mandarle palos a la nuera en toda la charla”.

**Palomita.** *S.f.Z.* Nombre vulgar de una paloma silvestre, de la familia Charabüdae, muy pequeña. En La Rioja la llaman también *Ulpsha* y *Urpila* (T.C. Mercado).

**Palpitar.** *V.* Presentir, barruntar. “Ya estábamos palpitando que llegarías hoy”.

**Pálpito.** *S.m.* Presentimiento. “Mi pálpito se está cumpliendo”.

**Palque (palqui).** *S.m.B.* Planta solanácea, con muchos tallos en forma de varillas; tiene hojas lanceoladas, de la forma de las del duraznero; flores amarillas en umbela alargada; frutos pequeños como un poroto, morados, que devoran los zorzales y los niños utilizan para hacer *tinta*. Es voz de origen araucano. En varias provincias se le da el nombre de *duraznillo*. Acá se reserva especialmente este término para una variedad venenosa del palque.

**Pallana.** *S.f.* Juego de niños que consiste en tirar hacia arriba una piedra, (carozo, bolita) y recibirla en la mano, a la vez que con la misma se va recogiendo del suelo una de las cuatro (o más) que allí se han dejado. Se vuelve a tirar rápidamente una hacia arriba, se *capuja* ésta y se toma otra del suelo. Se pierde el juego cuando no se recoge a tiempo alguna de las piedritas. (Del q. palla=escoger, separar).

**Pallanear.** *V.* Jugar a la pallana. “Los chicos se la pasan pallaneando”.

**Pallo, Ila.** *Adj.* (U.t.c.s.) Albino. Dicc. “Le nació un niño pallo”. “Cantó el Pallo”.

**Pampa.** *S.m. y Adj.* Denominación corriente que se les daba a los indios del sud (pro *V.* de La Pampa, Río Negro, Neuquén). Han dejado triste memoria por las depredaciones que en el siglo pasado hicieron en esta provincia.

**Pan criollo.** *S.m.* Pan que se elabora con grasa. Se le llama así en gran parte del país por oposición al pan francés, sin grasa, que se come en los centros urbanos más que el criollo.

**Pancha (Panchita).** *S.f.B.* Planta de jardín de pobre, que asemilla y se propaga muchísimo; es anual. Tiene flores multicolores; las hay simples y dobles por la cantidad de sus pétalos.

**Pancho, pancha.** *Hip.* de Francisco, Francisca, más usados que Paco y Paca.

**Pande.** *Contr.* de para dónde. “¿Di'ande viene y pande va, amigazo?”.

**Pan de mujer.** *S.fr.f.* Pan hecho en el hogar doméstico. Se le llama así porque son las mujeres las que siempre han amasado en la casa. Hacen el pan con bastante grasa y muy sobado.

**Pandito, ta.** *Adj.* De poca profundidad (dim. de pando). Se sustantiva. “Los niños se bañan en el pandito”. (Con referencia a un arroyo o acequia).

**Pando, da.** *Adj.* Poco profundo. Se contrapone a hondo. “Una laguna panda”. “Un río pando”. Se aplica a los platos playos. “Sirva el guiso en los platos pandos”.

**Panear.** *V.* Palanganear (*v*). Exagerar ponderativamente. “Ya estás paneando con tu automóvil”. (Antes se usaba más).

**Pan rasqueta.** *S.fr.m.* Variedad de pan, de masa de hojaldre, al que se le da forma cuadrada, con un borde doblado. Bien hecho es riquísimo.

**Panzaca.** (Algunos dicen Panzazo). *Adj.* Der. de panza. Significa barrigón. Es término del habla rural.

**Pañento, ta.** *Adj.* Aplícase a la persona que tiene años en la cara. Se recomienda el agua de lluvia para sacar *los paños*. Y también se dan yuyos para mejorar el funcionamiento hepático.

**Pañueleta.** *S.f.* Vulg. por pañoleta.

**Pañuelito, el.** *S.m.* Juego infantil.

**Papa.** *S.f.* Cosa muy buena. Comida de los bebés. Papilla.

**Papa del chancho.** *S.f.B.* Hierba verdenácea, de un solo tallo, que termina en una flor espigada, color lila rosáceo, muy perfumada. Tiene raíz tuberosa bastante profunda dado el tamaño de la plantita. Recibe su nombre porque los cerdos osan, cavan, hasta encontrarlas y comerlas.

**Papel de fumar.** *S.fr.m.* Papel blanco, muy fino, que se vende cortado en rectángulos para armar cigarrillos de tabaco *picado*. En la campaña son muchos los que arman sus cigarrillos.

**Papeleta.** *S.f.* Documento de identidad.

**Paquete, ta.** *Adj.* Bien arreglado, bien vestido y compuesto. “Sara fue siempre muy *paqueta*”. *Estar paquete:* estar vestido con lo mejor. *Casa paqueta:* casa bien puesta y bien tenida. *Coche paquete:* coche lujoso.

**Paquetear.** *V.* Ponerse buena ropa. Vestirse de fiesta.

**Paquetería.** *S.f.* La condición de vestir paquetamente, con buen gusto, con elegancia. Se aplica también al arreglo del hogar, de la mesa, de la oficina, etc.

**¿Para cuándo espera?** *Mod.* Expresión muy corriente que se refiere al tiempo en que la mujer encinta dará a luz.

**Parada.** *S.f.* Aspecto distinguido, elegante, imponente, de una persona. (Se aplica principalmente a los hombres). “El viejo Senador se presentó en el salón con *una parada* formidable”. Apariencia, nada más. “Tus amigos no tienen más que *la parada*”.

**Paradas.** *S.f.pl.* Apuestas en el juego. Alardes, botaratadas.

**Para el año.** *Mod.* El año que viene. “Para el año nos cambiaremos de casa”. (Se entiende que en la misma época).

**Paraíso.** *S.m.B.* Arbol de hermoso aspecto, que en primavera se cubre de flores arracimadas, de color violáceo, muy perfumadas. Corteza, hojas, flores, frutos, son muy amargos, de manera que no la atacan ni las langostas ni las hormigas. Tiene propiedades purgantes, pero en dosis fuertes produce vómitos, náuseas, etc. Su veneno puede llegar a producir la muerte.

**Paralis.** *S.f.* Vulg. Por parálisis. (Se usa también en masculino), *el paralis*.

**Parar a mano.** *Mod.* Se emplea para significar que un yeguarizo se deja tomar directamente, sin ser enlazado antes, en el campo o el potrero. “Como es manso el Oscuro, lo parás a mano y lo enfrenás”.

**Parar bandera.** *Mod.* Convocar. Atraer colaboradores para determinada finalidad. ¿Quién *para bandera* en esta campaña?. Obrar como caudillo.

**Parar el carro a alguien.** *Mod.* Contener, reprimir a alguien cuando se extralimita. “Me vino a gritonear y le paré el carro”.

**Parar el pasmo.** *Mod.* Detener un abuso, un mal que se generaliza, una insubordinación. (Alusión a detener la infección que es el *pasmo*). “Habló el rector y les paró el pasmo a los huelguistas”.

**Parar el rancho.** *Mod.* Disponer de todo lo necesario en materia de vivienda y comida.

**Parar la olla.** *Mod.* Proveer de recursos para la vida de la familia en el hogar. “Se anda por casar y no se acuerdan que hay que tener con qué parar la olla”.

**Parar la oreja.** *Mod.* Escuchar con atención súbita o con interés especial. (El perro, la mula, el caballo, levantan el pabellón de la oreja cuando son solicitados por algún ruido). Entrar en desconfianza. “El socio anda parando la oreja”.

**Parar rodeo.** *Mod.* Reunir la hacienda vacuna principalmente en un sitio adecuado del campo, para el recuento, para la venta, o para otras finalidades.

**Parecido.** *Adj.* De modo semejante. “Salimos *parecido* en el examen”.



**Parejero.** *S.m.Z.* Caballo que se destina y cuida para correr carreras. Especialmente se llama así a los que corren carreras cuadreras, porque en ellas corren *en parejas*.

**Parejo, ja.** *Adj.* Ecuánime. “El patrón es parejo con sus empleados”. Se aplica al que hace varias cosas bien. “El mayor es más parejo que el muchacho para la atención de la propiedad”.

**Parejo.** *Adv.* De modo semejante. A la par. “Corrieron parejo los caballos hasta cinco metros antes de llegar a la raya”.

**Pares.** *S.m.pl.* Las placentas de las hembras de los mamíferos. (A la placenta de las mujeres le dicen *las compañeras*).

**Parrilla.** *S.f.* Lugar en el que se puede comer asado criollo.

**Parrillada.** *S.f.* Asado criollo, con carne apropiada de vacuno y *achuras*. Es término de uso general en el país.

**Partidas.** *S.f.pl.* Galopones o *medias riendas* a que se sometía a los parejeros, previo a la largada en las carreras cuadreras.

**Pasa.** *S.f. (Adj.)* Del Latín *passa*, fem. de *passus*. El fruto de la higuera o de la vid desecadas al sol. Tratándose de los higos, en la campaña se les llama solamente *pasas*, mientras que a los de la vid, *pasas de uva*. Como adjetivo, *pasa* significa marchito, arrugado. “La uva del parral ya está *pasa*” (o *apasada*). En San Juan: *pashanca* del *q. pasha*. Se aplica a las mujeres. “Fulana ya se está poniendo *pashanca*”.

**Pasadores.** *S.m.pl.* Especie de canutos de plata, o enchapados en este metal, dentro de los cuales se pasan hasta determinada altura las riendas, con el único propósito de adornarlas.

**Pasarse de compostura.** *Mod.* Se aplica a los caballos de carrera, que han sido preparados con exceso, a punto de que se han adelgazado demasiado, disminuyendo así su capacidad vital. Por extensión se dice de quienes han tomado demasiados recaudos en determinado asunto, a punto de que dejan pasar la oportunidad.

**Pasar zumbando.** *Mod.* Pasar, atravesar con suma celeridad, a punto de parecer que vibra y zumba el aire. “Apenas distinguimos la camiseta del ciclista, pues pasó zumbando”.

**Pascuar.** *V.* Festejar la Pascua de Resurrección. En general se lo hace con gran comilona, después de los ayunos de Cuaresma. Se destina con anticipación un pavo, un cordero, cabritos, etc. para el Domingo y la primera semana de Pascuas. Todavía en las estancias se pascua con una vaquillona con cuero.

**Pasera.** *S.f.* Artefacto de dos metros o un poco más de largo, por uno y medio de ancho, que se construye con cañas colocadas transversalmente, atadas

con alambres, hilos de palma (rara vez piolín), sujetas luego a dos palos delgados y largos, que salen por las cabeceras de la pasera. Levantándolas de estos palos se transportan las paseras. En ellas se pone la fruta (higos, uvas, pelones, descarozados, charqui de zapallo, etc.) a secar al sol.

**Pasionista.** *Adj.* Apasionado, terco en sus convicciones. “No puedo entenderme con gente tan pasionista”.

**Pasmado, da.** *Adj.* Dícese de los frutos que se han secado, empequeñecido, perdido sabor por las heladas, por las sequías o los soles excesivos, antes del tiempo de la madurez de la fruta. “No encontré más que *higos pasmados* en la huerta”. En el N del país, tiene el sentido de podrirse la madera por dentro, quedando sano el exterior. En La Rioja se aplica este sentido a la madera y a las frutas (C. Freyre). En esta provincia se aplica también el adjetivo a la madera envejecida, que se ha ablandado o podrido.

**Pasmado, da.** *Adj.* Lerdo, dejado, bobo. “Todo se le cae de las manos a la Nazaria ¡Sí es tan pasmada!”.

**Pasmo.** *S.m.* Se da, este nombre a enfermedades que se presentan como hinchazón por infección del tejido muscular. Un flemón gingival, una picadura de abejas, una herida infectada, dan lugar a lo que el pueblo llama pasmo. Una de las causas que lo produce, según creencia general, es el frío. Como suele acompañarse de estados febriles, a la fiebre también se le dice *pasmo*. “Desde que nació la criatura, la madre quedó con *pasmo*”. Cortar el pasmo: cortar la fiebre: “Con un buen sudoral (v.) se le va a *cortar el pasmo*”.

**Paso, es de.** *Mod.* Marcha especial del caballo y de la mula, que se distingue por la suavidad. “¿Es de paso el Overo? – Y de *sobrepaso*, compadre”. El *sobrepaso* es una marcha más rápida y fuerte, sin llegar al trote.

**Pastaje.** *S.m.* El pasto que come el ganado. Lo que paga por tal concepto el hacendado que no tiene suficiente pasto en su campo, y que pone sus animales *a pasto*.

**Pastear.** *V.* Comer los animales el pasto o la maciega en el campo o potrero.

**Pastero.** *S.m.* El que vende pasto fresco, en especial para las aves de corral.

**Pastor.** *S.m.* El perro que cuida la majada de cabras. Se lo prepara para eso dándole leche de cabra cuando pequeño, y acostumbrándolo desde cachorro a la compañía de la majada. Cuando se ordeña una cabra, no es raro oír a la ordeñadora niña: “Dale más leche al pastor pa que no te come el león”

**Pastoriar.** *V.* Vigilar la hacienda en el campo. Andar tras las muchachas. Festejar. Cortejar.

**Pasuco.** *Adj.* Se aplica al caballo que tiene un andar suave y acompasado. Se llama también *sobrepaso*. **Caballo pasuco:** caballo de *sobrepaso*. Este sobrepaso

proviene de una correspondencia particular entre las manos y las patas del animal. El pasuco puede serlo de nacimiento o por arte del domador.

**Pata en el suelo.** *Mod.* Descalzo. “Andaban cuatro niños *pata en el suelo* juntando leña”.

**Pata en quincha.** *Mod.* Posición que adopta el guitarrista, apoyando el pie derecho a una altura conveniente para sostener la guitarra, sobre una silla, por ej. La expresión proviene de que en los ranchos de paredes *quinchadas* los guitarristas buscaban una horqueta o palo saliente para apoyar el pie cuando se disponían a tocar la guitarra.

**Pata, salir, resultar.** *Mod.* Empatar. “Salimos pata en la jugada”. “La elección resultó pata”.

**Patatas del freno.** *S.m.pl.* Las dos partes laterales del freno; van unidas por *el puente*. Tienen argollas en la parte superior, en las que se prenden la *barbada* y la *cabezada*, y las riendas de las argollas de la parte inferior.

**Patay.** *S.m.* Especie de mazapán, que se hace con harina de algarroba, mientras más cernida mejor, ligeramente humedecida y puesta en moldes, donde se la apisona y luego se pone a cocer a las brasas.

**Patayera.** *S.f.* La mujer que hace y/o vende patayes. En el mes de febrero es frecuente ver venir a caballo las patayeras hasta los pueblos, trayendo las alforjas llenas del dulce producto.

**Patiador (pateador) ra.** *Adj.* Coceador. Caballo patiadador. Mula patiadora. Se aplica a ciertos alimentos que caen mal al estómago, como el lechón, el cabrito, etc.

**Pateador al estribo.** *Mod.* El caballo que tiene la *maña* de patear en el momento en que el jinete se dispone a poner el pie en el estribo para montar.

**Patearle (patiarle) el nido.** *Mod.* Poner de manifiesto algo que otro mantenía en secreto. Hacer una mala jugada.

**Patear (patiar).** *V.* Cocear, dar patadas al animal. Patiar el hígado: hacer mal un alimento.

**Patente.** *Adj.* Igual, muy parecido. “El nieto es patente al abuelo”.

**Patente.** *Adv.* Claramente. “Me pareció *patente* que me llamaba”.

**Patero.** *S.m.* El que compone huesos fracturados y arregla luxaciones y esguinces.

**Pático.** *S.m.* La aftosa de los niños, por la que se produce inflamación de la mucosa de la boca.

**Payucano, na.** *Adj.* Paisano. Individuo rústico. Provinciano, en el sentido peyorativo que se le suele dar al término. *U.t.c.s.* Se dice también *payuca*.

**Patrón.** *S.m.* Los peones y capataces dan este nombre al dueño de la estancia. El dueño de un negocio, boliche, etc.

**Patrona.** *S.f.* Tratamiento más o menos frecuente que el marido da a la esposa.

**Pavo (la danza del).** *S.fr.f.* Danza muy antigua, en la que hay un número menos de mujeres que de hombres. Cuando se forman las parejas, uno de los bailarines queda sin compañera; es el pavo, quien al disolverse nuevamente las parejas se apresura a buscar compañera. También suele bailarse la danza de *la pava*.

**Pechada.** *S.f.* Empujón, golpe, encontrón dado con el pecho. Diversión de jinetes, que consiste en empujarse con el pecho de las cabalgaduras, con peligro de rodadas.

**Pechador, ra.** *Adj.* Se aplica al que siempre anda pidiendo dinero o solicitando puestos.

**Pechar.** *V.* Empujar con el pecho. Por extensión, empujar con todo el cuerpo. Solicitar con insistencia puestos, prebendas, recomendaciones, dinero. “Ahora anda pechando la Dirección del Colegio”.

**Pechazo.** *S.m.* Acción y efecto de pechar (la 2ª y 3ª acepción). “Desde que llegó me di cuenta que venía con un pechazo”. (Muy común con el sentido de pedir dinero).

**Pechón.** *S.m.* Empujón, especialmente con el pecho. “*El pechón* le hizo perder el equilibrio”.

**Pedir rodeo.** *Mod.* Entre hacendados vecinos, solicitar que se *pare rodeo* en uno de los campos, para ver si hay animales de la propiedad del solicitante. Es obligación *dar rodeo*.

**Pedir barato.** *Mod.* Pedir a una persona que ha tenido una gran ganancia una pequeña participación, que puede ser pequeñísima, como manifestación de generosidad. “Todos le *pedían barato* al ganador”.

**Pedir el remajo.** *Mod.* Solicitar algo: dádiva, comilona, fiesta, etc. al que estrena desde una prenda de vestir hasta una casa. Es también muy frecuente oír: “Déme el remajo”.

**Pedo, al.** *Mod.* Inútilmente.

**Pedo, de.** *Mod.* Por casualidad.

**Pegada.** *S.f.* Suerte inesperada. Circunstancia favorable.

**Pegarla.** *Mod.* Tener suerte en algo. Obrar con buen éxito. “La pegamos ¿no?”.

**Pegar la vuelta.** *Mod.* Regresar, volver. “Me enojé y ahí no más pegué la vuelta”.

**Pegarle al tintillo.** *Mod.* Beber vino en abundancia. “Los tres le estaban pegando al tintillo”. Darse a la bebida. “Dicen que el doctorcito le pega al tintillo”.

**Pegarle al trabajo.** *Mod.* Realizar con rapidez y empeño una labor, una tarea. Se dice también *pegarle duro, pegarle fuerte, irle pegando*.

**Pegual.** *S.m.* Especie de cincha angosta, que asegura los pellones y sobrepuestos. Un dicho dice: “No es igual la cincha que el pegual”.

**Peinada.** *S.f.* El peinado. “Se demora como si fuera mujer en hacerse la peinada”.

**Peine.** *S.m.* Pillo. Ratero. Vivillo. Ser un peine: ser un pícaro, un pillo.

**Peje.** *S.m.* El pez. “Sacaron de la laguna unos pejes grandotes”.

**Peje.** *S.m.B.* Arbol de poco desarrollo, propio de la pampa seca. Tiene hojas duras, de forma rombóidea, con tres vértices que son espinas; flores pequeñas, blanquecinas y olorosas; frutitas como bolitas rojas. Es medicinal; sus hojas, flores y frutos se emplean especialmente en afecciones bronquiales. Su madera es muy resistente al roce; por eso se la usaba antiguamente para hacer los ejes de los carros. (El nombre de este árbol proviene de peje: pez, por la forma de sus hojas).

**Pejecillo.** *S.m.B.* Arbol espinoso, con hojas duras, pequeñas, más alargadas que las del peje, también romboides y terminadas en alfileres. Vive en tierras áridas. Se lo usa en tintorería criolla.

**Pelada.** *S.f.* El corte del cabello en el hombre. La cabeza que presenta el calvo.

**Peladar.** *S.m.* Terreno casi desprovisto de pasto u otras hierbas que puedan comer los animales.

**Peladores (más comúnmente peladoras).** *S.pl.* Las personas que se ocupan en pelar duraznos en la época de la cosecha. “Ya están las peladoras, con sus cuchillos, fuentes y cestos, en torno a la carretilla colmada de duraznos”.

**Pelar.** *V.* Mondar. Quitar la cáscara de las frutas, la corteza o piel de los tubérculos.

**Pelar el fierro, la fierra.** *Mod.* Sacar el arma blanca, con propósito de defensa o agresión.

**Pelado, da.** *Adj.* Desprovisto de bienes. Se usa en las expresiones: quedar pelado, dejar pelado, andar pelado, etc. Pelagatos.

**Pelecha.** *S.f.* La piel que anualmente cambian los reptiles. Cambiar de pelecha se usa también en sentido figurado: presentarse con otros vestidos, mejorar de posición económica, cambiar el arreglo de la casa, etc.

**Pelechar.** *V.* Cambiar la piel o el pelo algunos animales. Está pelechando el gato, significa que se le está cayendo el pelo, para salirle nuevo. En las personas, mejorar la situación, cambiar la apariencia.

**Pelero.** *S.m.* Pieza del apero criollo, tejida a mano en bastidor, de colores lisos o con flores, que se coloca sobre el lomo del animal para ensillar. Comúnmente se usan dos peleros.

**Peligrar la vida.** *Mod.* Ponerse en peligro de muerte. El vulgo dice también *apeligrar*. Peligrar el cuero: poner en peligro la vida.

**Pelo.** *S.m.* El color de los yeguarizos. “¿De qué pelo era la yegua?”.

**Pelón.** *S.m.* El durazno mondado y desecado al sol.

**Peludiada.** *S.f.* El esfuerzo que se hace para sacar un carro criollo u otra clase de vehículo que se ha quedado detenido en los pozos que generalmente sorprenden en terrenos guadalosos. (*v*) (Der. de peludo por los pozos y cuevas que cava este animal).

**Peludo.** *S.m.Z.* Variedad de los mamíferos desdentados, de mayor tamaño que la *mulita*, con caparazón de franjas móviles en el centro y recubierto de pelos largos. Tiene gran fuerza y huye velozmente. Su carne es tenida por muy apetitosa.

**Peludo, da.** *Adj.* Peliagudo. De difícil manejo o solución.

**Pella.** *S.f.* Cubierta de gordura que va sobre la carne del animal (cuando éstos han estado bien comidos). *De pella*, se aplica al animal que está muy gordo.

**Pellizar.** *V* Probar las viandas. Comer sin apetito, de a bocaditos. “La nena sólo pellizca la comida”.

**Pellón.** *S.m.* Cuero de oveja curtido sin quitarle la lana, de forma rectangular, que se coloca sobre el recado o sobre los bastos de montar. También suelen colocarse dos y tres pellones. Se le llama también *cojinillo*.

**Pellonero.** *S.m.* El individuo que se ocupa en hacer pellones.

**Penacho.** *S.m.* Mechón cardoso, oscuro, que sale en el pecho al pavo cuando va llegando a la adultez. Cerdas largas que el domador suele dejar en la tusa del potro.

**Penca.** *S.f.B.* Cactácea común en la sierra y en la llanura seca, muy espinosas, de bella flor. Hay muchas variedades. Nopal. Higuera de las Indias. Es una cactácea arborescente, que se amontona en bosquecillos y da un fruto comestible: la *fruta de penca*, higos chumbos, tuna o *penepas*.

**Pencal.** *S.m.col.* Lugar donde abundan las pencas. En tierras de sequías frecuentes, los criollos tenían y aún tienen su plantación de pencas, pues esta planta no necesita riego, da fruta, y sus hojas sirven de alimento a las vacas y yeguarizos cuando falta el pasto y el agua.

**Pencoso, sa.** *Adj.* Abundante en pencas. *Alto Pencoso* se denomina un lugar del Depto. Belgrano.

**Penepa.** *S.f.* La finísima espinilla de algunas hojas y frutos, especialmente de las cactáceas. Los frutos de la Higuera de Indias, o higos chumbos. Hay que tener habilidad para no clavarse las espinillas cuando se les saca la corteza. Se come la fruta, apreciada por lo fresca, y se hace arrope.

**Penitencia.** *S.f.* Cumplimiento que hay que dar por lo que *se debe* al perder en juegos de prendas. Por ejemplo: *besar el espejo, tres sí y tres no, la berlina*.

**Peona, piona.** *S.f.* Mujer que trabaja en servicio doméstico. En los centros urbanos se usa cada vez menos este término, que parece peyorativo, y se lo sustituye por *muchacha de servicio* o empleada.

**Peonada.** *S.f. col.* Conjunto de peones.

**Peonar, pionar.** *V.* Trabajar de peón o de peona. En el campo se usa mucho la expresión *andar pionando*, con sentido peyorativo.

**Pepa.** *N.fam.f.* de Josefa y Josefina.

**Pepa.** *S.f.* Carozo. “Se tragó una pepa de ciruela”. Pepitas: semillas menudas de algunos frutos, como el melón, la uva.

**Pepe.** *N.fam.m.* de José.

**Perderlo.** *V.* Introducir un objeto puntiagudo, con profundidad. “El negro le perdió el facón en la barriga”.

**Perder los estribos.** *Mod.* Abandonar una persona la calma y el dominio de sí.

**Perdicero, ra.** *Adj.* El perro que caza perdices. Dicc.: perdiguero.

**Perendengues.** *S.m.pl.* El corte caprichoso de la tusa de los caballares.

**Pericana.** *S.f.* (peli-cana) Bruja. Mujer mitológica que se nombra para asustar a los niños.

**Pericote.** *S.m.Z.* Laucha. Ratoncito. Se les nombra cariñosamente a los niños.

**Permiso.** *S.m.* Vulg. por permiso. Es frecuente usar esa palabra para anunciar que se va a tomar algo (de una bandeja con comestibles, por ejemplo), o que se va a pasar delante de otro, o que se va a entrar en una habitación, etc. Es, pues, una fórmula de urbanidad criolla.

**Perrada.** *S.f.col.* Conjunto de perros.

**Perrada.** *S.f.* Acción repudiable. Hacerle a uno una perrada: jugarle sucio.

**Perrería.** *S.f.* Acción o conjunto de acciones viles. Fechorías.

**Perro, ser un.** Aplícase a la persona dura de corazón, de mal carácter, etc.

**Pestañada.** *S.f.* Acción y efecto de pestañar. Lapso brevísimo de tiempo. “En una pestañada podó el mandarino”. Para indicar muy breve espacio de tiempo, suele decirse también: *en dos pestañadas*.

**Peste.** *S.f.* No sólo la enfermedad que por contagio se generaliza y produce mortandad en hombres y animales, sino también se les llama así a algunas plagas de los vegetales. “Les ha entrado la peste a los citrus”.

**Petaca.** *S.f.* Arca de cuero crudo, de unos cincuenta cm de alto por un metro más o menos de largo y de ancho unos sesenta cm. Servía para guardar ropa y otras cosas. Aunque ya es reliquia de museo, aún es posible encontrar algunas petacas en estancias.

**Petaca.** *S.f.* Se aplica a las personas abúlicas, flojas, despreocupadas. “La mandé a Buenos Aires baúl y volvió petaca”, decía una señora para significar que su hija, pese a su permanencia en Capital Federal no había abandonado su dejadez.

**Petacón, na.** *Adj.* Dícese de quien es pesado, lerdo.

**Pial.** *S.m.* (Der. de pie) Tiro de lazo que se hace a las manos del animal, para voltearlo. Hay diferentes formas de arrojar el lazo para pialar.

**Pialador.** *S.m.* El hombre de campo que tiene practica para arrojar el pial.

**Pialar.** *V.* Arrojar el lazo *armado* para aprisionar un animal para las manos, derribándolo.

**Pica.** *S.f.* Ojeriza. “Le tiene pica al cuñado”.

**Picada.** *S.f.* Camino que se abre cortando montes.



**Picado, da.** *Adj.* Enojado, con pica. “Anda picado desde que perdió la carrera”. Intrigado por algo. “La tienen picada tus palabras”. Levemente embriagado. Aplícase al término con referencia a algunas enfermedades: pulmón picado, picado de tisis o de pulmón, se dice del tuberculoso. Picado de viruelas es el que lleva en el rostro las señales de la enfermedad.

**Picadura.** *S.f.* El tabaco picado para armar cigarrillos.

**Picárselas.** *Mod.* Mandarse a cambiar, por lo común sin dar aviso.

**Pico.** *S.m.* Canilla y grifo. Se le dice también al hocico del caballo. “El *Pico blanco* era su regalón”. Boca, en tono despectivo, aplicado a las personas.

**Picotón.** *S.m.* Picotazo. “Epa! el pavo le dará un picotón si se descuida”.

**Picor.** *S.m.* Picazón, escozor. “La inyección me produjo picor en la lengua”.

**Picudo, da.** *Adj.* Respondón, atrevido. “Callate, picuda”.

**Pichana (pichanilla).** *S.f.B.* Arbusto de tallos múltiples, de más ramas que hojas. Tiene flor amarilla. Las ramas son muy apropiadas para escobas; se le prefiere a la jarilla, porque dura más. *La escoba de pichana* (del *q.* picha=barredura y na=para). Por extensión cualquier escoba.

**Pichanear (pichaniar).** *V.* Barrer. Se lo usa a veces para indicar un barrido mal hecho.

**Pichi.** *S.m.Z.* Armadillo (hay varias clases).

**Pichicero, ra.** *Adj.* El perro que ayuda al cazador de *pichis*, buscándolos.

**Pichiciego.** *S.m.Z.* Quirquincho pequeño, blanco, de ojos muy pequeños y rojizos; casi no sale de la cueva durante el día. Se dice que es casi ciego. Por extensión, y festivamente, se aplica a las personas muy cortas de vista.

**Pichico.** *S.m.Z.* Nombre con que se designa a los perros pequeños.

**Pichincha.** *S.f.* La compra de objetos a muy bajo precio. Es corriente oír a los comerciantes: “Compre, que es una pichincha”.

**Pichinchar, pichinchar.** *V.* Aprovechar pichinchas.

**Pichincero, ra.** *Adj.* Hábil para pedir rebajas en los precios.

**Pichuleador, ra.** *Adj.* Aplícase a los individuos que están al salto por los beneficios del *pichuleo*.

**Pichulear.** *V.* Obtener provechos menudos en pequeños negocios. Regatear el precio de las mercaderías.

**Pichuleo.** *S.m.* Acción y efecto de pichulear. Dícese, aunque menos, *pichuleada*.

**Pie de gallo.** *S.fr.m.* Madero que asienta a una viga y que sirve de sostén a la cumbrera y a las vigas de algunas techumbres.

**Piedra azul.** *Mod.* Aplícase a las personas muy tacañas. “Qué vamos a esperar de ese pariente piedra azul”.

**Piedra de tutanear.** *S.fr.f.* Piedra en la cual se ponen los huesos para golpearlos y sacarles el tuétano o médula.

**Piedra, mal de la.** *S.fr.m.* Litiasis: cálculos hepáticos o renales.

**Pierna.** *S.f.* El que completa el número de jugadores en juegos de cartas. Hacer pierna: prestarse para completar el número requerido de jugadores.

**Pieses.** *S.m.pl.* Vulg. por pies.

**Piezas.** *S.f.pl.* Cada una de las siete partes en que comúnmente se divide la res, para el *asado con cuero*: dos paletas, dos piernas, dos costillares, y el pecho con las achuras y la ubre. La cabeza puede asarse también, pero como mantiene la piel, no se la envuelve, como en otras partes, en pedazos de cuero del animal carneado.

**Pijuana.** *S.f.Z.* Lagartija de cola fina; no es verde como la común, sino de tonalidad rojiza.

**Pijuí.** *S.m.Z.* Ave pequeña, trepadora, color marrón con plumitas claras.

**Pilchas.** *S.f.pl.* Prendas de vestir y otras de uso personal, como la montura y la casa. Tiene referencia especial a las prendas del campesino, que por lo general son modestas.

**Pilón, na.** *Adj.* Que le falta o tiene cortada una oreja. (*Del a. pilum=oreja*).

**Pillada.** *S.f.* Acción y efectos de sorprender a alguien en acciones reprobables.

**Pillado, da.** *Adj.* Lleno de humos. Orgullosa. (Voz de las ciudades).

**Pillar.** *V.* Agarrar, tomar algo que está desprevenido o que huye. Pillar la gallina. Pillar al ratero. Sorprender en situaciones reprobables.

**Pillarse.** *V. refl.* Ensoberbecerse.

**Pimiento.** *S.m.B.* El aguaribay. Es un árbol que crece muy frondoso en casi toda la provincia. Su madera es floja.

**Pinchuleado, da.** *Adj.* Arreglado, hermoseado.

**Pinchulearse.** *V.r.* Arreglarse, acicalarse.

**Pingo.** *S.m.* Caballo activo y de buena estampa. Flete. (Voz difundida en el país).

**Pinta.** *S.f.* Aspecto de una persona. Se dice buena pinta, mala pinta. Sin adjetivo se aplica para significar buen exterior de las personas. “¡Qué pinta tiene la madre!”.

**Pintado, da.** *Adj.* Aplícase al pelaje que sobre capa oscura tiene pintas (manchitas) claras y viceversa.

**Pintar.** *V.* Comenzar a madurar los frutos. “Ya están pintando los duraznos”. Anunciarse algo. “El año pinta bien”. Modo de presentarse algo con relación al futuro. “¿Cómo pintan sus negocios, amigo?”.

**Pintón, na.** *Adj.* Aplícase a la fruta que no ha alcanzado todavía estado de madurez. “La fruta pintona les hizo mal”.

**Pintoso, sa.** *Adj.* Que tiene mucha pinta.

**Pio, pio, pio, piooo.** *Interj.* Voz que se usa para llamar a las gallinas, especialmente a los pollitos. (A los pavitos se les llama paví, paví, paví).

**Piojo resucitado.** *Mod.* Se dice de los individuos de baja extracción social, que en cuanto han mejorado abusan.

**Pique.** *S.m.* Perforación en sentido vertical que se hace para explotar vetas mineralizadas y extraer el mineral.

**Piquillín.** *S.m.B.* Arbusto que crece en las provincias del centro y del norte del país. Su pequeño fruto es comestible y constituye un rico manjar para los niños del campo. Hay piquillín rojo y piquillín anaranjado. Del piquillín se prepara arrope. La raíz hervida da una tinta morada que antes se empleaba para teñir la lana.

**Piquillín de víbora.** *S.fr.m.B.* Planta trepadora, silvestre, que tiene un fruto pequeño de tono anaranjado.

**Piquillineros.** *S.m.pl.* Hombres, mujeres y en especial los niños que salen a *juntar piquillín*. Bajo los arbustitos ponen una manta, un mantelito, etc. y sacuden o apalean las ramas para que caigan los pequeños frutos, que luego echan en bolsas o en pañuelos grandes.

**Piquisuña.** *S.f.* Pequeñez. Cosa de poco valor.

**Pirca.** *S.f.* Muro de poca altura hecho de piedra, que rodea corrales, patios, etc. y en la sierra divide propiedades. (Del *q.* pirca=pared).

**Pircar.** *V.* Construir muros rústicos de piedra, llamados *pircas*.

**Pirco.** *S.m.* Comida hecha de zapallo, carne y grasa.

**Pirgua.** *S.f.* Depósito en forma de troj cónica, pequeña, que se fabrica con armazón de varillas y ramas de jarilla especialmente. Se guarda algarroba, maíz, etc.

**Pirquinear.** *V.* Explotar precariamente las minas, mediante procedimientos antiguos. En toda la zona serrana, pero principalmente en los Dptos. Pringles y San Martín, hay muchos pirquineros.

**Pirquinero.** *S.m.* El minero rudimentario que trabaja vetas y minas.

**Pisadera.** *S.f.* Pieza del telar criollo, formada por dos palos horizontales que la tejedora maneja con los pies, para levantar y bajar alternativamente los hilos de la urdimbre, a fin de pasar entre ellos los de la trama, en un ovillo.

**Pisador.** *Adj.* Aplícase al gallo que incita mucho a las gallinas.

**Pisar la piolita.** *Mod.* Caer en una trampa. Ser víctima de una mala jugada.

**Pisarse.** *V. refl.* Hacer una cosa contraria al propio interés, sin querer. Delatarse.

**Pisingallo.** *S.m.* Variedad de maíz, de grano blanco, pequeño, alargadito, que da muy buenas flores de maíz tostado. Se lo prefiere para alimento de los caballos de carrera. Mote que se aplica al hombre pequeño.

**Pispear.** *V.* Sospechar algo. Andar aguzando el oído para descubrir algún secreto.

**Pitar.** *V.* Fumar. Es voz antigua, y ahora sólo del ámbito rural. “El serrano pita en cigarro de chala”.

**Pitador, ra.** *Adj.* Fumador. Viejas pitadoras: conocidas figuras de la vida campesina. Siempre fumaron las mujeres de edad en el ámbito rural.

**Pitiñoso, sa.** *Adj.* Legañento. “Sería linda a no ser por los ojos pitiñosos”.

**Piuca.** *S.f.Z.* Variedad de perdiz pequeña, blanquecina.

**Pizota.** *S.f.* Vulg. Por epizootia.

**Placero.** *S.m.* El que trabaja y cuida los jardines de la plaza pública.

**Planchada.** *S.f.* Acción y efecto de planchar. “Qué planchada me le has echado al pantalón”.

**Planchar.** *V.* En los bailes de un tiempo atrás, estarse sentadas las muchachas alrededor del salón o del patio, cuando no se las invitaba a bailar.

**Plantar.** *V.* Cortar las relaciones con alguien en forma inesperada. “La muchacha lo plantó”.

**Plantar en la calle.** *Mod.* Despedir de la casa a alguien. “Faltó al respeto y lo plantaron en la calle”.

**Platada.** *S.f.* El contenido de un plato especialmente cuando está colmado.

**Platal.** *S.m.* Mucho dinero. “Esos bosques valen un platal”.

**Platudo, da.** *Adj.* Que posee mucho dinero. Que anda con bastante dinero.

**Playa.** *S.f.* Espacio de campo, superficie plana y sin vegetación. “Linda la playa para hacer los corrales”. Se usa mucho en el habla rural el dim. *playita*. “En una playita nos bajamos para comer”.

**Playo, ya.** *Adj.* De profundidad mínima. *Pando* (*v*). “El río es playo allí”.

**Plaza de las tropas.** *S.fr.f.* Lugar amplio, que se destinaba para albergue de las tropas de carros. (En la capital puntana, la Plaza de las Tropas, estaba situada en la manzana que ahora ocupa la escuela Lafinur).

**Plomo, ma.** *Adj.* Color del plomo. Gris ceniza. “A esas monjitas se las distingue por esas capas plomas”.

**Poca.** *S.f.* Juego de naipes, hoy casi en desuso.

**Pocón, na.** *Adj.* Dícese de lo que es poco y escaso. “Pocón el asado, pocona la bebida”.

**Poleal (poleyal).** *S.fr.m.col.* Sitio donde prolifera el poleo.

**Poleo.** *S.m.B.* Planta labiada, que forma matas en los cercos y en el campo. Tiene flores blancas de agradable perfume agreste. Son medicinales sus raíces, tallos, hojas y flores. Muy digestivo el té de poleo.

**Polvadera.** *S.f.* Vulg. por polvareda.

**Polverse.** *V.r.* Aplicarse polvos de tocador.

**Polvera.** *S.f.* La borla para polverse. El recipiente que contiene el polvo.

**Pollera.** *S.f.* Prenda muy criolla de la vestimenta femenina, comúnmente ancha, que se sujeta con *pretina* a la cintura.

**Pollera.** *Adj.* Aplícase a los hombres tímidos o afeminados (Se sustantiva). “Nada resuelve por sí mismo ese pollera”.

**Pollón. S.m.** Pollo grande. Se aplica a los muchachos, principalmente cuando empiezan a *arrastrar el ala* (a cortejar a las muchachas).

**Pollona. S.f.** Gallina muy joven, es decir la polla cuando empieza a poner. Suele aplicarse este término a la mujer que habiendo pasado la edad juvenil, se mantiene aún fresca y joven. “La viudita está pollona todavía”.

**Ponchada. S.f.** Conjunto de cosas que se pueden levantar en el poncho. Cantidad grande, a la que se alude con exageración. “Pronto recibiré una ponchada de pesos”.

**Poncho. S.m.** Prenda característica del atuendo criollo, consistente en un rectángulo de tejido en telar tradicional, de lana de oveja, llama, guanaco o vicuña (estos últimos muy costosos ahora), con una abertura en el medio, por donde se pasa la cabeza. Las puntas del poncho caen aproximadamente hasta las rodillas, aunque también se usan diferentes largos. El poncho no le servía sólo al gaucho para abrigarse del frío, la lluvia y el viento, sino también para defenderse en las peleas con cuchillo.

**Poncho de los pobres. Mod.** El sol, que calienta a los que no tienen abrigo.

**Pisar el poncho. Mod.** Provocar a otro (pisándole el poncho o no) y aceptar el desafío. “Nadie le pisa el poncho”. “Nadie se le atreve”.

**Ponerle al trago. Mod.** Beber bebidas alcohólicas. Se aplica especialmente al que se convierte en bebedor. “Se nota que le pone al trago”.

**Poner los cueros. Mod.** Ensillar la cabalgadura.

**Ponerse en contrapunto. Mod.** Manifestarse en abierta oposición.

**Ponerse las espuelas en ayunas. Mod.** Ponérselas sin calzado alguno.

**Pordelantiar. Mod.** Adelantarse a alguno. Aventajar. Aquí es término del habla campesina. “El Oscuro lo pordelantió al Tobiano”.

**Porongo. S.m.** Calabaza pequeña. La corteza del fruto es usada como recipiente para cebar el mate. (Del *q.* puru).

**Pororó. S.m.** Del guaraní pororog. El maíz tostado, designación mucho más frecuente en la campaña. Se pone un poquito de grasa y el maíz en la callana (*v*), una sartén u olla, al calentarse el maíz salta, revienta y se florece. Cuando está bien tostado las flores son mejores.

**Por donde lo busquen. Mod.** Excelente desde todo punto de vista.

**Por donde lo miren. Mod.** Por donde lo busquen.

**Porra.** *S.f.* El cabello crespo, o desordenado, o sucio. *De porra*, expresión que denota fastidio: Esta mula de porra; esta vieja de porra.

**Porrón.** *S.m.* Recipiente cilíndrico de carrascal, con un pico corto en la parte superior. Vaso grande y panzón, de carrascal o de vidrio, para tomar cerveza. Se usaba antes el porrón para poner con agua caliente en la cama; era de carrascal, cilíndrico o aplastado.

**Por si acaso.** *Mod.* Por las dudas sea necesario. “Llevo el paraguas por si acaso”.

**Porteñada (porteñadas).** *S.f.* Particularidades en la pronunciación y el vocabulario de las poblaciones de la ciudad de Buenos Aires. Se usa el plural “No va a perder nunca sus porteñadas”.

**Portezuelo.** *S.m.* Se lo cree diminutivo de *puerta*, aunque propiamente es diminutivo de puerto: “Garganta o boquete entre dos montañas”, que es lo que acá llamamos *puerta*: El *portezuelo* (tan español en su forma) brinda acceso a una quebrada, vega, cañada. En tiempos de luchas, fue punto estratégico. Con este nombre se designan muchos sitios en esta provincia. “Viven en El Portezuelo de los Enriz”.

**Poruña.** *S.f.* Cuchara grande, a veces en forma muy alargada, que se fabrica con asta de buey o un *porongo* (*v*) y se usa en las pulperías para sacar, de las bolsas o cajones, harinas, azúcar, yerba, cereales. Tiene también otros usos.

**Potoco, ca.** *Adj.* Petiso. Rechoncho, abultado de nalgas.

**Potranca.** *S.f.Z.* Yeguarizo hembra antes de tener cría; después de tenerla se le llama yegua. Mujer joven, vivaz, pero ruda, torpe.

**Potrero.** *S.m.* Terreno alambrado o *cercado*, generalmente sembrado de alfalfa o de otros forrajes, para echar animales finos, las vacas lecheras, las cabalgaduras que se quieren tener a mano, etc. Los potreros están comúnmente en las afueras de las poblaciones, pero en pueblitos rurales se los ve también en el centro.

**Potrillo.** *S.m.Z.* Yeguarizo macho de poca edad.

**Potro.** *S.m.Z.* Yeguarizo reproductor. Se le llama también *padrillo* y *cojudo*. Yeguarizo que no ha sido domado. Se aplica a hombres y mujeres –también jóvenes- violentos y carentes de educación.

**Posta.** *S.f.* Paraje y casa que se destinaba para el servicio de los correos y diligencias. Era allí donde se relevaban los caballos.

**Poste.** *S.m.* Palo más o menos largo, más o menos grueso, siempre de una sola pieza, que se planta en tierra verticalmente. “Postes de telégrafos, postes de alambrados. “Poste del farol”. Para postes se eligen siempre maderas duras. Es mejor cortarlos en invierno, porque haciéndolo en verano se corre el riesgo de

que se *librillen* (se rajen). Para evitarlo, cuando se han cortado en tiempo de calor, se dejan los postes con corteza; pero esto tiene el inconveniente de la polilla, que se mete debajo de la corteza.

**Postura.** *S.f.* El huevo (porque el huevo se *pone*). “Se necesitan seis posturas de gallinas para la torta”. (Es término de gente del campo).

**Precisión.** *S.f.* Necesidad más o menos urgente de algo. “He venido a Mercedes porque tengo precisión de hablar con el escribano”.

**Prendimiento.** *S.m.* Cólicos intestinales. Dolores de estómago. “Tengo un gran prendimiento del estómago”.

**Prestarse.** *V. refl.* Aceptar el servir a un fin determinado. “Ella se presta a acompañarte”. “No me presto a negocios sucios”. Ser apropiado. “Esta tela se presta para la pollera”.

**Presumir.** *V.* Coquetear. Procurar una mujer que se fijen en ella.

**Presumido, da.** *Adj.* Que se cuida por parecer bien. Se aplica en especial a la mujer, en el sentido de una coquetería moderada.

**Primar.** *V.* Privar. (De uso hasta en las personas cultas). “En la casa aún prima la voluntad del abuelo”.

**Primeras aguas.** *Mod.* Se usa con referencia a los terrenos situados cerca del canal matriz de riego, o en la primera parte de las acequias de riego.

**Primerear, primeriar.** *V.* Acción y efecto de usar la primera marcha de los automotores. “Tuvimos que primeriar en todo el guadal”.

**Promesa.** *S.f.* El hábito que se usa en algunas promesas hechas a la Virgen o a los Santos. “Usó cuatro meses *la promesa de la Virgen* del Rosario”. (Túnica blanca y manto o adornos rosados).

**Promesero, ra.** *Adj.* Promesante. “Los promeseros llenan la Villa”.

**Prudenciar.** *V.* Callar, soportar. “Siempre prudenció los malos tratos de su superior”. (*V.c.* en gente antigua).

**Pu'ande.** *Vulg. por dónde.*

**Puaso.** *S.m.* Golpe dado con la púa por el gallo de riña.

**Pucha.** *Interj.* Caramba. (También se usa como eufemismo por *las cuatro letras*). Suele decirse también *pucha digo* y *la pucha*.

**Puay.** *Vulg. por por allí.*

**Pucherete.** *S.m.* Un puchero pobre.



**Pucheriar.** *V.* Trabajar para ganar la comida de la familia. Es frecuente la expresión *ganar el puchero*. “Este pobre hombre no gana ni para el puchero”.

**Puchero.** *S.m.* Plato básico de la alimentación de la gente criolla, generalizado en todo el país. Son dos platos en realidad: la carne cocida (de vaca, de oveja) que se sirve con el zapallo, papas, zanahorias, etc, hervidas conjuntamente, y el caldo de la cocción, que si no se lo sirve *chuyo* (*v*) va comúnmente acompañado de mazamorra, arroz, fideos, sémola, etc.

**Puchero, pucheros.** *S.* Los gestos que preceden o cohíben el llanto. Es corriente el *Mod. hacer pucheros*, aplicado especialmente a los niños.

**Pucho.** *S.m.* Porción pequeña que resta de una cosa que se va gastando. *Un pucho de jabón, de vela, de grasa.* La colilla del cigarrillo, que es la acepción más corriente en los pueblos. Restos de comida. Fumar puchos: equivale a andar muy pobre. *No vale un pucho:* se aplica a individuos o cosas insignificantes. (Del *q. puchu*).

**Pueblero, ra.** *Adj.* Habitante de las ciudades y pueblos grandes. Los pobladores de las campañas señalan en *el pueblero* hábitos, modos de hablar, de comer, de vestirse, bien diferentes.

**Pueblisto, ta.** *Adj.* Pueblero.

**Pueblo.** *S.m.* Por excelencia de la ciudad, en el rural. “Se fueron al pueblo (La ciudad de San Luis) para hablar con el Gobernador” También las villas como San Francisco, Quines, Santa Rosa. “Se canso de vivir en Los Baldes y se fue al pueblo”, (en este caso Luján).

**Puede que.** *Mod.* Es posible que. “¿Volverán para Semana Santa?”. “*Puede que sí*”.

**Puente del freno.** *S.m.fr.* Partes metálica que une las dos patas laterales del freno. En el centro del freno que va puesta la *coscoja:* argollita que hace mover y sonar el caballo.

**Puerta.** *S.f.* Puerto: abertura de la sierra. Entrada de una quebrada. *Dar puerta:* dar salida.

**Puertear, puertiar.** *V.* Estar en la puerta. Salir con frecuencia ala puerta.

**Puertero, ra.** *Adj.* Aplícase especialmente a las chicas a quienes les gusta salir a cada rato a la puerta de calle.

**Pues.** *Conj.* e *Interj.* Además de los usos conjuntivos se le dan usos interjectivos. “Dígalo, pues”. “Pues, no te moverás de acá”. Se lo emplea también como adverbio de afirmación: “¿Te viste con el dueño del aserradero? –*Pues*”. (Más comúnmente se responde, *sí, pues*, expresión que en algunos es muletilla). (Doña *Sipué*s le llaman a una bolichera).

**Puesta.** *Adj.* Carrera empatada. *Doy puesta ganada:* Significa que si la carrera resulta puesta, gana el adversario. (Se da *puesta ganada* cuando se tiene sobrada fe en el parejero)

**Puestera.** *S.f.* La mujer del puestero. En algunos casos, la mujer que atiende un puesto.

**Puestero.** *S.m.* El que mediante sueldo u otra forma de pago, está encargado del cuidado de una parte del campo y de su ganado mayor y/o menor. Generalmente el puestero vive allí con su familia.

**Puesto.** *S.m.* Parte de una estancia, o pequeño establecimiento de campo donde los puesteros viven y cuidan la hacienda del dueño. Se realizan allí trabajos de estancias. "Trajeron quesos del puesto de San Antonio".

**Pugazo.** *S.m. Puazo.* (v) Además de la significación anotada, se le dice *pugazo* al golpe dado con la punta del trompo, sobre otro u otros que están quietos o girando.

**Pulpero, ra.** *S.m. o f.* El que atiende una pulpería.

**Pulpería.** *S.f.* Forma algo anticuada que se designa un negocio de ramas generales en los pueblos de la campaña o las estancias.

**Pulsar la guitarra.** *Mod.* Tocar la guitarra.

**Pulsearse.** *V. refl.* Medir dos contrincantes las fuerzas de sus puños, tomándose las manos diestras, apoyadas sobre los codos en una mesa u otra superficie lisa.

**Pullo.** *S.m.* Manta de lana de llama o de oveja, que conserva los tonos naturales. Es tejido en telar criollo y luego cardada. (Del *q.* pullus).

**Puntada.** *S.f.* Dolor agudo, generalmente persistente.

**Puntada del costado.** *S.fr.f.* La bronconeumonía, llamada comúnmente pulmonía. Se decía simplemente del costado, "Murió del costado".

**Punta de.** *Mod.* Cantidad considerable de algo. "Tengo una punta de cosas que hacer". "Perdió una punta de pesos".

**Puntada del clavo.** *S.fr.f.* Dolencia ocular: el glaucoma.

**Puntanidad.** *S.f.* La ciudadanía puntana. Los hijos de la provincia, con el carácter que le es peculiar.

**Puntano, na.** *Adj.* Natural de San Luis de la Punta. Por extensión todos los nacidos en las provincias. Sanluiseño. Se aplica asimismo a los productos propios de la provincia: ganadería *puntana*, mármol *puntano*.

**Puntazo.** *S.m.* Golpe dado con la punta de un instrumento puntiagudo. Herida producida por un cuchillo o facón, que no llega a ser puñalada.

**Punteado, da.** *Adj.* El que está con un comienzo de borrachera.

**Puntear.** *V.* Hacer punta, ir delante.

**Puntear la guitarra.** *Mod.* Tocar cada cuerda con un dedo, más o menos levemente.

**Puntero, ra.** *Adj.* La persona o animal que va delante.

**Puñal.** *S.m.* Arma blanca, más fina que el facón.

**Púon.** *S.m.* Púa que se le pone al gallo de riña para la pelea, sobre el espolón natural.

**Pura (puro) parada.** *Mod.* Se aplica a personas de mucha apariencia, de muchas palabras, cuyas condiciones morales son muy inferiores.

## Q

**Quebracho.** *S.m.B.* Arbol corpulento de los bosques de la provincia, que alcanza hasta quince metros de altura. La variedad regional es el *quebracho blanco*, aunque también se da un quebracho *rosado*. La madera es muy pesada, compacta y dura. Se emplea en construcciones diversas, como carros, puertas, etc. La corteza se emplea para combatir el chucho y la presión sanguínea. Su fruto tiene también aplicaciones medicinales. La cocción de la corteza da una tinta anaranjada, muy resistente. La tala del quebracho para reducirlo a carbón y leña ha sido desorbitada.

**Quebrando montes, salir, escapar.** *Mod.* Se aplica a las personas y animales como los vacunos, los yeguarizos, los cerdos, cuando huyen precipitadamente.

**Quebrar el empacho.** *Mod.* (*v.* empacho).

**Quebrarse.** *V.r.* Fracturarse huesos. “Al caer del caballo se quebró”.

**Quedar con la lengua afuera.** *Mod.* Se aplica para significar que el esfuerzo físico realizado es excesivo.

**Quedarse corto.** *Mod.* Decir menos de lo que corresponde. Dar, pedir, hacer menos de lo conveniente.

**Quedarse en la retranca.** *Mod.* Quedarse atrás. No avanzar.

**Quedarse mirando.** *Mod.* No sacar ningún provecho de algo que se esperaba.

**¡Qué herejía!** *Interj.* ¡Qué maldad! ¡Qué cosa bárbara! etc.

**Quejón.** *S.m.Z.* Pájaro del tamaño de un zorzal, agrisado en el lomo, las alas y la cola, rojizo en el pecho. Es muy agreste. (*Queo* en La Rioja). Tiene un canto monótono.

**Quejón, na.** *Adj.* El que se queja continuamente, por cualquier motivo.

**Quemar.** *V.* Tener fiebre. “Este niño está quemando”.

**Quemante.** *Adj.* Se aplica al tiempo muy caluroso. ¡Qué tarde quemante!

**Quemarse la yerba.** *Mod.* Se dice que se quema la yerba cuando se le echa agua hirviente al primer mate, o a los primeros; la yerba deja de producir espuma y los mates se vuelven *lavados*. La buena cebadora sabe que el agua debe retirarse un poco del fuego cuando la pava *empieza a silbar*.

**Qué pito toca.** *Mod.* Se usa para preguntar qué se hace, qué negocios se tiene entre manos, etc. “Y ahora, jubilado ¿qué pito toca?”.

**Querendón, na.** *Adj.* Afectuoso, expresivo, cariñoso y fiel.

**Que se las pica.** *Mod.* Se aplica para significar que alguien sale con suma prisa.

**Quesillo.** *S.m.* Requesón que se fabrica de dos o tres maneras, según la zona. He aquí una de ellas: Se lleva al lado del fuego en un recipiente la leche cuajada, para que, al entibiarse, suelte más rápidamente el suero; se va apretando la cuajada y luego amasándola hasta que, ya sin suero, se reduce a una bola más o menos compacta; luego se le va aplastando sobre una superficie plana, donde se la extiende hasta darle una forma circular o alargada, de menos de un centímetro de espesor. Después se cuelga el quesillo para que oree. Es muy apetitoso con miel o arrope.

**Queso.** *S. y Adj.* Aplícase a la persona pesada, un poco tonta, o de muy pocas palabras. “Con ese queso no voy a bailar”.

**Queto, ta.** *Adj.* Vulg. Por quieto. Se usa también la forma *quedo*. “Tate queda”, estate quieta. “No están quedas un momento”.

**Quiebra arado.** *S.fr.m.B.* Hierba perenne, de raíces fuertes y profusas que cuesta arrancar y forman impedimento a la reja del arado. Es planta venenosa.

**¡Quién diablo!** *Mod.* Se usa para referirse despectivamente a alguien a quien no se individualiza, o se desprecia. ¿¡Quién diablo habrá dejado abierta la puerta!?

**Quillay.** *S.m.B.* Arbol cuya corteza produce espuma y lavasa como jabón. Se la empleaba más un tiempo atrás; se lo usa aún para limpiar la ropa de lana. Se lo expende en pequeños trocitos. Es palabra de origen araucano: *cullay*.

**Quillo.** *S.m.B.* Hierba ramosa, hojas de color ceniza, muy ásperas. El fruto es pequeño y redondo y detona por efecto del fuego. Por eso se amontona *quillo* para los fogones de San Juan y San Pedro.

**Quincha.** *S.f.* Pared rudimentaria, construida con ramas de jarilla, entretejidas con paja (totora a veces) y barro. (Del *q. kincha*=pared de ramas). En la campaña, especialmente hacia el norte, se ven *ranchos de quincha*, aunque cada vez menos. La quincha se aplica también a los techos.

**Quinchado, da.** *Adj.* Hecho con quincha. La quinchada: la damajuana.

**Quincho.** *S.m.* Refugio hecho de quinchas, generalmente sin barro.

**Quinero, ra.** *Adj. gent.* Natural del pueblo de Quines, el pueblo más grande del Dpto. Ayacucho. Se aplica también a sus productos, costumbres, etc.

**Quinense.** *Adj. gent.* Oriundo de Quines, en el Dpto. Ayacucho. Es más culto y se aplica sólo a personas e instituciones. “La sociedad quinense”.

**Quinta.** *S.f.* Huerta. Terreno plantado con árboles frutales, en general próximo a la casa habitación en los pueblos de campaña.

**Quirco.** *S.m.* Apócope de quirquincho.

**Quirquincho.** *S.m.Z.* Armadillo grande, de la familia de los dasipódidos. En general es el nombre genérico que acá se le da al armadillo. Se distinguen varias clases, entre ellas, *la mulita* (v.) y el *quirquincho bola* (Del *q. quirquinchu*).

**Quirquincho bola.** *S.m.Z.* Tiene la facilidad de contraerse hasta tomar la apariencia de bola, gracias a las piezas móviles de su caparazón, cuando se ve en peligro. Estando enroscado, ni a golpes se consigue que se abra. Es de menor tamaño que otras especies. Su carne es muy sabrosa. Se lo come asado, y como los demás quirquinchos y maticos, servido en su caparazón como en una fuente.

**Quisca.** *S.f.* Cabello duro e indócil. (Del *q. quiscu*=espina).

**Quiscaludo.** *S.m.B.* Cactácea de regular tamaño. Da una fruta roja que se emplea en tintorería. Es un cactus muy espinoso. (*Del a. quiscu*).

**Quiscudo, da.** *Adj.* Que tiene pelos duros.

**Quisquido, da.** *Adj.* Estreñido. “Te has quisquido con la fruta de penca”.

**Quisquidura.** *S.f.* Estreñimiento.

**Quisquirse.** *V. refl.* Estreñirse.

## R

**Rairse.** *V.refl.* Vulg. Por reírse. “Como se raiban todos”.

**Raja cincha, a.** *Mod.* A toda la velocidad de la cabalgadura.

**Rajar.** *Vulg.* por rasgar. Se usa también en la acepción de rajar: hendir, dividir en rajas (frecuentemente reflexivo) “Las paredes se rajaron”. Salir violentamente de un lugar. “Pegó unos gritos y rajó”. “Raje de acá, insolente”.

**Rajeteado (rajetiado), da.** *Adj.* Con muchas rajaduras. “El tablón que me vendieron está todo rajetiado”.

**Rajido.** *S.m.* Rasguido de la guitarra.

**Rajuñado, da.** *Vulg.* por rasguñado.

**Rajuñar.** *V.* Vulg. por rasguñar. Volverse escaso algo. A fines del verano se oye decir: “Ya está raleando la fruta”. Dejar sólo a alguien. “Los mismos políticos, sus amigos de ayer, lo han raleado”. *V. refl.* Aislarse. “Ellas solas se han raleado”.

**Ramada.** *S.f.* Cobertizo armado sobre horcones, con techo de ramas, y a veces de rama y barro. No tiene paredes.

**Ramadón.** *S.m.* Ramada grande o muy tosca.

**Ramal.** *S.m.* Cada uno de los tientos con que se trenza el lazo. Cada una de las soguitas de que se compone un torcido.

**Ramaleado, da.** *Adj.* Se dice del lazo o torzal al que se le han cortado algunos ramales.

**Ramalearse.** *V. refl.* Cortarse los tientos de un lazo o torzal.

**Rancho.** *S.m.* Vivienda aún generalizada en nuestra campaña, y común en todo el país, con pequeñas diferencias en la construcción. Los materiales empleados son barro, paja, jarilla; además, postes, horcones, varas. **Rancho:** nombre que se le da a la armazón ósea de las aves (en especial de las gallináceas), formada por la columna vertebral, las costillas y los huesos de la cadera.

**Ramear.** *V.* Operación de la siembra que consiste en pasar por el terreno donde se ha arrojado la semilla una rama grande atada a la cincha de un caballo.

**Ramo.** *S.m.* Cada una de las acequias de riego, que parten del canal mayor en las poblaciones. “Mi casa está junto al *cuarto ramo*”. Para abreviar se nombra con frecuencia solamente el ordinal. “Viene agua por el segundo”. **Ramo de locura:** la herencia de algún trastorno mental.

**Rancherío.** *S.m.col.* Conjunto de rancho. Barrio de viviendas pobres.

**Rapacejo.** *S.m.* Especie de encaje de lana fina, que hacen las tejedoras para añadir en tres bordes a la cubrecama. (La *manta* y los *puyos* tienen flecos).

**Raspón.** *S.m.* Raspadura. “Un raspón en la pierna”. (Raspones en la...)

**Rastra.** *S.f.* Prenda de lujo de la vestimenta gaucha, que a la vez sirve de cinturón; es una rodela de plata que se sujeta al cinturón propiamente dicho con cadenitas, cinturón de cuero que va adornado con muchas monedas frecuentemente. Implemento de labranza que se usa para emparejar los sembradíos.

**Rastra, hacerse.** *Mod.* Resistirse a andar. Oponerse firmemente a algo.

**Rastrón.** *S.m.* Herramientas en forma de pala muy ancha que se emplea para rastronear.

**Rastronear.** *V.* Desbarrar y limpiar el lecho de las represas criollas empleando el rastrón.

**Raya.** *S.f.* Línea que marca el término de las carreras cuadreras. En el juego de la taba se trazan dos rayas. Antes de la primera se colocan los jugadores que arrojan la taba para que pase la otra raya, a fin de que tenga validez el tiro.

**Rayar.** *V.* Detenerse bruscamente el caballo, que sentándose en los garrones, deja las rayas de los vasos en el suelo.

**Rayero.** *S.m.* Veedor. En las carreras de caballo, persona que se coloca junto a la raya para servir de juez de raya.

**Re.** Prefijo de intensidad que se antepone con frecuencia a adjetivos calificativos, algunos verbos y ciertos adverbios. “Ha nacido un ternerito *reblanco*”. “Nos *recansamos* en la subida de la loma”. “Viven *relejos*”.

**Rebencazo.** *S.m.* Golpe dado con un rebenque. Dar rebencazos: castigar.

**Rebenque.** *S.m.* Látigo corto, de cabo grueso y lonja más bien ancha, del mismo largo del cabo. Tiene una manija, que puede ser de tiento o de trenza. Hay distintas clases de rebenques.

**Recado.** *S.m.* Silla de montar criolla, con arco de hierro, cabezadas de madera (y alas de suela). Es parte fundamental del apero. (En el sud le llaman también recado a los *bastos*).

**Recalcadura.** *S.f.* Acción y efecto de *recalcarse*.

**Recalcado, da.** *Adj.* Luxado. “Tengo el color recalcado”. También se dice *zafado*.

**Recalcarse.** *V. refl.* Sufrir una luxación.

**Recebir.** *V.* Vulg. por recibir.

**Recibir a pasto.** *Mod.* Tomar una hacienda para darle pastaje a un precio convenido *por cabeza*.

**Reciencito.** *Adv.* Forma diminutiva de recién, muy usada.

**Recordar.** *V.* Despertar. “Te *recordare* a las ocho”. (Es término anticuado).

**Recordarse.** *V. refl.* Despertarse. “Cuando *me recordé* ya había pasado el ómnibus”.

**Recostado, da.** *Adj.* El que se ha echado en la cama.

**Recostarse.** *V. refl.* Echarse en la cama para descansar un rato o dormir la siesta. Apoyarse moralmente en otra persona.

**Redepente.** *Adv. Met.* Por repente.

**Redetir.** *V. Met.* Por derretir.

**Redomón.** *S.m.* Animal yeguarizo en el período de amansamiento. El caballar que ha quedado sin haber sido domado.

**Redomonear.** *V.* Hacer de un animal chúcaro un *redomón*. Amansar. “Ahora estoy *redomoneando* dos zainos”. Amansar a medias.



**Refalar.** *V.* Vulg. por resbalar.

**Refalosa.** *S.m.* Una danza vernácula, muy conocida. (No se pronuncia nunca *la resbalosa*).

**Refranista, ta.** *Adj.* Aplícase al que sabe, no sólo muchos refranes, sino también muchas coplas y dichos criollos. Se usan las dos formas para el masculino.

**Refresco, de.** *Mod.* Dícese de los caballos y mulas que se llevan para muda en los viajes más o menos largos.

**Refucilar.** *V.* Relampaguear.

**Refusilo.** *S.m.* Relámpago.

**Reinamora.** *S.f.Z.* Un pájaro de la familia de los Fringilidos, notable por su canto. Tiene el plumaje grisáceo, con vetas blancas. Se domestica con facilidad.

**Relación.** *S.f.* Relato. “Según la relación que él me hizo...” Copla que el varón dice a la mujer, y la que ésta responde, en algunos bailes criollos.

**Relumbroso, sa.** *Adj.* Muy brillante. “Cabello *relumbroso*”. “Sartén *relumbrosa*”.

**Remar.** *V.* Se usa con la significación de trabajar continuamente y con esforzada voluntad. “Desde la mañana a la noche *remaba* Doña Alberta en la estancia”.

**Remate.** *S.f.* Final. La última puntada que asegura una costura. La copla final de glosas y romances.

**Remate, loco de.** *Mod.* Se aplica a los esquizofrénicos, pero también a las personas de carácter inestables, a los irascibles, etc.

**Remezón.** *S.m.* No sólo el temblor de tierra sino otros sacudimientos que se transmiten a nuestro cuerpo por sensibilidad. “El remezón de la caída de un árbol”, aunque no haga estremecer la tierra, por ejemplo.

**Remojo.** *S.m.* Estreno. Se usa mucho como interjección, en tono de plácemes a alguien que estrena una prenda, un coche, etc. “¡Remojo, qué linda cartera!” Esto es propiamente *pedir remojo*.(v).

**Remoler.** *V.* Hacer girar con destreza en un mismo sitio un pingo, generalmente frente a un boliche u otro sitio se reunión, para diversión de los presentes. También suele hacérselo para *quebrantar* a un caballo demasiado brioso.

**Renchido, da.** *Adj.* muy lleno (rehechado). Tirante por la presión interna. “Eché higos secos a la bolsita hasta que quedó *renchida*”. Aplícalo al que ha comido en demasía.

**Rendir el tiempo.** *Mod.* Se aplica cuando se saca provecho de las horas de trabajo.

**Renguera del perro.** *Mod.* Aplícase a actitudes falsas, a pretextos que se toman momentáneamente. (El perro hace el rengo y enseguida sale caminando con las cuatros patas).

**Renqueño.** *Adj. gent.* Natural o propio de Renca, población del Dpto. Chacabuco.

**Reñidero.** *S.m.* El redondel donde se libra la riña de gallos.

**Reparar.** *V.* Remedar. Imitar los gestos, modos de hablar, actitudes de otros, por lo común en son de burla.

**Reparón, na.** *Adj.* Inclinado a reparar a otros. “¡Tan reparona la niña!...”

**Reparito, al.** *Mod.* Forma diminutiva de reparo. “Que los niños se queden al reparito bajo la ramada”.

**Reparito, ta.** *Adj.* Aplícase al lugar que se encuentra *al reparo*, abrigado de intemperies. “Tiene la casa una galería ancha y reparita”

**Reparo, al.** *Adv.* Al resguardo, bajo la protección. Se usa seguido de la preposición de: “Nos quedamos al reparo del tala”. O sin especificación: “Cuide de estar al reparo para que no se resfríe”.

**Repleto, ta.** *Adj.* Lo emplea el vulgo para indicar que se ha comido mucho. “Gracias, ya estoy repleto”.

**Reportar.** *V.* Se usa aún con la acepción anticuada de retribuir, recompensar.

**Reportarse.** *V. refl.* Mejorar la conducta. Volver al buen camino. “Las dos mujeres se han reportado mucho”.

**Represa.** *S.f.* Depósito grande que se excava en las estancias para contener el agua proveniente de las lluvias. Esta sirve para la bebida de hombres y bestias, pues comúnmente se la prefiere al agua que se saca de pozos-baldes, a menudo un poco salobre. La represa está rodeada por un alto *bordo* que se ha formado con la tierra de la excavación; en él se plantan árboles para sombra. Pocas cosas alegran tanto al hombre de campo como ver las represas colmadas de aguas.

**Repuntar.** *V.* Juntar el ganado disperso, llevarlo al rodeo. Mejorar. “*Repuntaron* los precios en la feria ganadera”.

**Repunte.** *S.m.* Progreso que se nota en la salud, en los negocios, en las relaciones, etc.

**Requecho.** *S.m.* Sobrante de comida. Se usa especialmente en plural. “Después del almuerzo del mediodía, tuvimos una cena opulenta con los *requechos*”.

**Requesón.** *S.m.* El queso en la primera etapa de su elaboración.

**Requete.** Prefijo. Es de mayor intensidad que *re* (v.) y muy vulgar. “Vino aquí con cosas *requetesabidas*”.

**Res.** *S.f.* Cada uno de los vacunos destinados al abastecimiento. “Traje quince reses gordas para vender”. El animal destinado al consumo, después de muerto. Entonces se extiende la denominación a las ovejas y cabras. “Tenía colgada de una rama de algarrobo la res”. (Era una oveja).

**Resabiado, da.** *Adj.* El caballo flojo, lerdo, no obedece, que se ha hecho mañoso, debido al maltrato.

**Resabiar.** *V.* Cansar a un yeguarizo, maltratarlo, de manera que se vuelve mañoso y lerdo.

**Resabios.** *S.m.* Mañas que adquieren los caballos que han sido cansados y maltratados. Con frecuencia son los niños y los muchachos los que hacen adquirir resabios a las cabalgaduras.

**Reservado.** *Adj.* Se llama así que a pesar de haber sido amansado no tolera al jinete, y corcovea brutalmente cuando es montado. En algunas estancias mantienen *reservados* con el fin de experimentar jinetes en determinadas ocasiones.

**Resolana.** *S.f.* La irradiación del sol, tal como se percibe a la sombra de los árboles o en las galerías de las casas en verano. “Ya se seco la ropa de color que extendí *a la resolana*”.

**Resollar.** *V.* Respirar con ruido perceptible. *Sin resollar*: sin descansar, incesantemente. “Acarrearón agua *sin resollar*”.

**Resuello, cortarse el.** *Mod.* Morir. “Rezó hasta que se le cortó el resuello”.

**Resuello.** *S.m.* Descanso corto que se les da a las bestias durante la marcha. Alivio. “La venta del sitiecito les trajo *un resuello*”.

**Retacón, na.** *Adj.* Retaco. Petiso y rechoncho.

**Retajo.** *S.m.* Padrillo al que cierta operación deja imposibilitado para fecundar. (No confundir con el animal castrado).

**Retamo.** *S.m.B.* Arbol de la familia de las cigifiliáceas, que en esta provincia forma bosquecillos; su talla no pasa de ocho metros y su tronco no es grueso. Su madera es muy apreciada por su colorido amarillo vetado de negro y verde oscuro. Se la industrializa cada vez más en artículos llamados regionales, de mucha venta. Se hacen de retamo que luego se lustra o barniza, floreros, mates, fuentes, platos, vasos, bandejas, imágenes santas, pulseras, collares, etc. A menudo se usa retamo y ónix en artículos que los turistas llevan de recuerdo. Los postes de retamo son muy valiosos, pues resisten admirablemente.

**Retar.** *V.* Amonestar. Dar una reprimenda. (No se usa en el sentido castizo de desafiar).

**Reto.** *S.m.* Amonestación. El reto lleva implícita la idea de enojo y palabras fuertes.

**Retobado, da.** *Adj.* Forrado con cuero; así, las boleadoras, el mate, el mango del rebenque, etc. Dícese de la persona que se enoja y se queda hosca y como metida en su rabia.

**Retobar.** *V.* Forrar con cuero, especialmente.

**Retobarse.** *V. refl.* Enojarse. Tomar una actitud hosca y silenciosa.

**Retorcijón.** *S.m.* Torcijón. Retorcimiento de intestinos.

**Revolcar a alguien.** *Mod.* Vencer, dominar en una puja, no sólo de tipo físico sino también intelectual.

**Rey del bosque.** *S.fr.m.Z.* Uno de nuestros más celebrados pájaros cantores. Es de la familia *Fingilidae*. Tiene cabeza, lomo y alas negras con algunas manchitas blancas y amarillas; pecho amarillo con manchitas oscuras. Se lo llama también *zorzal overo*. En las sierras y quebradas deja oír su canto hermosísimo. Los serranitos lo sacan pichoncito del nido, lo tienen unos días enjaulado, y luego van al pueblo más próximo a venderlo junto a otros pajaritos o sólo el rey del bosque.

**Reyuno, na.** *Adj.* El caballo que pertenecía al Estado, y tenía como distintivo una oreja (o las dos) sin punta. (Reyuno quiere decir perteneciente al rey). Después se le llamó caballo *patrio*. Mostrenco (*v*).

**Rey de los pajaritos.** *S.fr.m.Z.* Nombre con que en esta región se designa al *caburé*. Es un pájaro rapaz, perteneciente a la familia de los búhos. Tiene el tamaño de un pájaro común, pero su cabeza es extraordinariamente grande con relación al cuerpo. Sus ojos dorados tienen una mirada desconcertante; las patitas son formidables garras. Ejerce un influjo fascinante sobre los pajaritos, y elige su bocado entre ellos.

**Riata.** *S.f.* Cuerda, coyunda o torzal que se emplea para atar la carga que lleva un caballo, una mula, un burro; o para asegurar fardos, costales, etc. (re-ata).

**Riatar.** *V.* Atar con una *riata*.

**Rico, ca.** *Adj.* Se aplica no solamente al gusto, sino también al olfato. “¡Qué rico olor a menta!”. “Aire rico el de las sierras”.

**Rico, ca.** *Adj.* De buenas, excelentes cualidades, tratándose especialmente de caballos y gallos de riña. “¡Caballos ricos los de don Froilán!”.

**Riendas.** *S.f.pl.* Alambres retorcidos que tiran del *poste esquinero*, y que están sujetos a un poste enterrado. También se usan *riendas* en las viñas con rodrigones.

**Rigoreada.** *S.f.* Represión fuerte.

**Rigoreado, da.** *Adj.* Los niños y muchachos que han sido tratados con excesivo rigor. Las consecuencias se notan en el carácter y desarrollo de sus aptitudes.

**Rigorear (rigoriar).** *V.* Someter a niños y jóvenes a una severidad extrema con respecto a trabajos, diversiones, comportamientos, etc. Tratar con rigor y crueldad a las bestias de carga. “Tanto lo han *rigoriado* al Moro los peones, que el animal ha quedado *resabiado*”. (*v*)

**Rigor fuera.** *Mod.* Sería el colmo, parecería increíble e injusto. “Rigor fuera que se suscribiera con menos el comerciante más rico del pueblo”.

**Rinchido, da.** *Adj.* Renchido. (*v*)

**Rinde.** *S.m.* El rendimiento de algo. “Este negocio no da *rinde*”.

**Río.** *S.m.* No sólo la corriente de agua, aunque sea un mínimo arroyo, sino el cauce seco por donde corren estos *ríos* sólo en tiempos de lluvia. Como en otras provincias de la pampa seca y sus serranías, no es rara la denominación de *Río Seco*, para el accidente geográfico y la población próxima.

**Riserío.** *S.m.* Risas y expresiones jocosas que surgen en ruedas festivas. “Como siempre *habla en chiste*, en cuanto abre la boca queda el riserío”.

**Rodada.** *S.f.* Caída del caballo, al tropezar y doblárseles las manos.

**Rodaja.** *S.f.* La estrella de plata, acero o hierro terminada en púas, de las espuelas. Estas varían mucho por el tamaño y púas de las rodajas.

**Rodar.** *V.* Caer la cabalgadura en una *rodada*. (*v*.) También se aplica a la caída del jinete, o al que sufre otra clase de golpe en el suelo.

**Rodeo.** *S.m.* Cantidad más o menos grande de ganado, que es reunida en el campo para ser revisada o arriada después.

**Romasa. S.f.** Planta tintórea.

**Romerillo. S.f.B.** Planta silvestre, abundante en valles y serranías. Tiñe de un lindo color amarillo-verdoso.

**Romero. S.f.B.** Es planta labiada. No es silvestre pero se propaga y cultiva en los jardines de la campaña. Se le emplea en sahumeros como desinfectante y como antiespasmódico. También en tisanas.

**Romo. S.m.Z.** Caballo *entero* que habiendo sido criado con leche de burra, se aficiona a ellas y da mulas por cruza.

**Romperse el alma. Mod.** Trabajar, dedicarse a algo con todas las potencias del ser.

**Roncar. V.** Mandar. Dominar. “Si pues, acá el peón ronca más que el patrón”.

**Rosca. S.f.** Lana escarmenada y estirada en largo mechón, que se arrolla en el brazo, lista para ser hilada.

**Roseta. S.f.B.** Yuyo que tiene un fruto seco, espinoso, semejante a un abrojo chico. Se suele prender en la lana de las ovejas, con lo que al escarmenarlo hay que evitar sus pinchazos. Tiene aplicaciones en la medicina popular.

**Rosillo, Ila. Adj.** Pelaje de yeguarizos –también de vacunos- que tiene un tono rosáceo por que alternan los pelos blancos con los rojizos.

**Ruano, na. Adj.** Aplícase al caballo de pelaje zaino claro, con la cola y crines blancas. El ruano puede presentar muchas variantes; por el color de las patas, manchas en la cabeza, el pecho, etc.

**Rubión, na. Adj.** Que tira a rubia, sin llegar a serlo.

**Ruda. S.f.B.** Planta medicinal, de olor muy penetrante; tiene tallitos y hojas pequeñas de tono verde grisáceo. Se distingue la *ruda macho* y la *ruda hembra*, ésta de hojas más chiquitas y abundantes. Tiene propiedades medicinales, en especial para afecciones estomacales. También se pone ruda en los roperos para preservar de la polilla la ropa. Además, los pobladores de los campos creen que la ruda aleja los malos espíritus, y tienen siempre en el jardincillo o en un tiesto una plantita.

**Rudeza. S.f.** Falta de inteligencia. Dificultad para comprender o aprender.

**Rudo, da. Adj.** Aplícase a los que tienen dificultad para aprender.

**Rumbeador, ra. Adj.** Que fácilmente se orienta y encuentra el rumbo. Se aplica a personas que tienen orientación como un sexto sentido. También los animales como los caballos, los perros, las palomas, los gatos, etc.

**Rumbear, rumbiar.** *V.* Tomar el rumbo. Dirigirse bien hacia donde se quiere ir. “En cuanto se vio libre *rumbeó* para sus pagos”. (Acá significa tomar una dirección ya conocida, que no se presta a vacilación). Barruntar algo. Prever la orientación que tomarán ciertos acontecimientos, y ponerse a cubierto. “No *rumbió* mal en los comicios últimos”.

**Rumbo.** *S.m.* Dirección considerada en el plano horizontal, dice T. Saubidet. *Andar al rumbo:* seguir por los caminos, aún enteramente desconocidos, por intuición de orientación. *Sin rumbo:* sin dirección. Se dice también *sin rumbo fijo*. Se aplica asimismo para indicar la desorientación espiritual. *Vida sin rumbo:* existencia sin ideales, sin propósitos valiosos.

**Rundún.** *S.m.Z.* Uno de los nombres de un pajarito de la familia Trochilidae. Es una avecita pequeñísima y extraordinaria por su colorido y costumbres. Se le llama también *runrún*; los dos nombres son onomatopéyicos, surgido del ronroneo de las alitas al mantenerse sobre las flores, levemente, mientras liban el néctar. Por esta razón se le llama también *picaflor*. Otro nombre es colibrí, pero es el menos popular. En otras provincias recibe algunos nombres más.

## S

**Saber.** *V.* Soler. Es frecuente este uso equivocado. “*Sabe haber* mucha gente esperando turno”. “Sabe llegar los sábados por la tarde”. “*Sabe ser* el primerito”. (Entre gente nacida en la sierra, no es raro oír el empleo del auxiliar solar).

**Sacar a los piques.** *Mod.* Hacer salir rápidamente a alguien.

**Sacar bailando.** *Mod.* Hacer salir con violencia a alguien. “Le voy a sacar bailando si viene por acá”.

**Sacar carpiendo.** *Mod.* Como los anteriores.

**Sacar el cuero.** *Mod.* Hablar mal de una persona. Criticar con maldad. Se dice también *cuerear, descuerear, comer cuero, comer el pellejo*.

**Sacar fuerzas de flaqueza.** *Mod.* Hacer esfuerzos extremados. Se aplica especialmente en la esfera moral.

**Sacar el jugo.** *Mod.* Hacer rendir el mayor provecho a alguien o a algo. “Le sacó el jugo a esa vinculación”.

**Sacar el pan como una flor.** *Mod.* Tener buen éxito en alguna empresa. Hacer algo sin molestarse demasiado y con el mejor éxito.

**Sacar marcha.** *Mod.* Hacer tomar paso de marcha a un caballo.

**Sacar pichaneando.** *Mod.* Alejar a los niños, a un perro, a las gallinas, como si se los corriera con una escoba (la pichana).

**Sacar tajada.** *Mod.* Sacar provecho en pertenencias de otro. Tomarse un beneficio mayor que el que corresponde en una sociedad o trato.

**Sacar trago.** *Mod.* Entre guitarreros y cantores, hacerse acreedor a un vaso de vino después de haber actuado.

**Sacar una oreja.** *Mod.* En carreras de caballos, ganar por muy poco, que lo que sería el largo de una oreja.

**Sacha cabra.** *S.f.Z.* Animal salvaje, parecido a la cabra, pero con una cornamenta que lo aproxima al ciervo. Es cada vez más rara en la provincia.

**Safado, da.** *Adj.* Atrevido, mal educado, torpe. Se aplica también al que habla sin consideración a los que están escuchando. Soez.

**Saitía.** *S.f.B.* Pasto natural de calidad muy inferior.

**Saitillero, ra.** *Adj.* Aplícase al animal que no echa carnes. El término alude a la calidad deficiente de un forraje como la saitía.

**Sala.** *S.f.* La sala de recibo, que es frecuentemente la principal de la casa en pequeñas poblaciones.

**Sala, muebles de.** *S.fr.m.* Conjuntos de muebles de estilo barroco, con sillas, sillones y sofá tapizados con buenas telas de tapicería floreada, que se usaron mucho y aún se conservan en *salas* de familias tradicionales.

**Salamanca.** *S.f.Z.* Salamandra. La variedad conocida acá es de unos 10 cm de largo. Este lagarto grisáceo suele meterse hasta las habitaciones de las casas de campo, asustando a la gente. Se le tiene un miedo supersticioso.

**Salamanca.** *S.f.* Supuesto lugar de reunión de las brujas. Se ubican en cuevas imaginarias.

**Salidor, ra.** *Adj.* Andariego. “Ella es tan *salidora* que poco se la encuentra en la casa”. Se aplica especialmente a los que salen de noche. “El mocito se ha puesto muy salidor”.



**Salinas.** *S.f.pl.* Sitios salitrosos hacia el N y O donde se extrae la sal. Salinas del Bebedero; La Pampa de las Salinas al N límite con La Rioja.

**Salir al tropel.** *Mod.* Salir por el ruido, o por los comentarios que se oyen, y proceder o hablar sin real justificación. Repetir más o menos lo que otros dicen.

**Salir de cuidado.** *Mod.* Es un eufemismo, que tiene la significación de *dar a luz*.

**Salir de rompe y raja.** *Mod.* Cambiar de lugar, viajar intempestivamente. Intervenir con un despropósito o inoportunamente en una conversación, etc.

**Salir en tropel.** *Mod.* Salir en montón, todos a la vez. “La gente salía en tropel a conocerlos”.

**Salir hecho.** *Mod.* Sin ganancia ni pérdida en el juego.

**Salirse el alma del cuerpo.** *Mod.* Quedar en suspenso y sin palabras por una impresión muy fuerte.

**Salirle la viuda a uno.** *Mod.* Encontrarse con una noticia inesperada, o un obstáculo grande, o dársele de súbito una situación adversa. (v. *viuda*).

**Salir puesta.** *Mod.* Se aplica en las carreras, cuando los caballos llegan a la par. *Puesta ganada*: ventaja que se da al contrincante cuando se tiene mucha fe en el *flete* propio.

**Saltar el cerco.** *Mod.* Se aplica al que anda en relaciones con la mujer del vecino. Con otra mujer, especialmente si es casada. (Se dice también *leñar el cerco*). Pasarse a otro partido político.

**Saltarín, na.** *Adj.* Hábil en el salto. (Así, los *pruebistas* de los pueblos de campaña). Persona muy ágil.

**Salirse de la vaina.** *Mod.* Expresa un deseo vehemente de participar de algo, es decir lo que se piensa, de insultar o vociferar. (Como sale de la vaina el puñal para ir a los hechos).

**Salud.** *Interj.* Voto que se dirige al que estornuda. (Viene del temor supersticioso de que al estornudar se vaya el alma y venga la muerte).

**Salvia.** *S.f.B.* Mata de troncos leñosos de flores violáceas, aromáticas. Es una labiada de sabor amargo, que se usa como estimulante. Con el té de salvia se combate la dispepsia.

**Sanco.** *S.m.* Comida que se hace con harina, grasa, cebolla, sal, otros condimentos y agua. Por extensión comida que tiene la apariencia de *sanco*, o la han tomado por exceso de cocción. (Del *q. sankku*=guiso espeso).

**Sancochado, da.** *Adj.* Hecho y cocinado a la ligera. Alimento medio crudo. Conocimiento mal aprendido, mal estudiado. “Siempre viene con las lecciones sancochadas”. Se aplica al animal que no ha sido bien domado.

**Sancochador.** *Adj.* El que amansa mal los animales.

**Sancochar.** *V.* Cocer la vianda a medias. Enseñar o aprender mal una cosa. Amansar deficientemente.

**Sancocho, cha.** *Adj.* *Sancochado*, con referencia a los animales de silla. ¿Montó una yeguita sancocha todavía?.

**Sandía del zorro.** *S.f.B.* Cucurbitácea que da un fruto muy pequeño, parecido en forma y color a la sandía.

**Sanfranciscano, na.** *Adj. gent.* Natural del pueblo de San Francisco del Monte de Oro, cabecera del Dpto. Ayacucho.

**Sangría.** *S.m.* Refresco, muy usado antes, que se prepara con vino (o un poco de vinagre) azúcar, agua y limón. (También sin éste).

**Sangolotear.** *V.* Mover exageradamente a una criatura de brazos. Mover ciertas cosas desacompasadamente, con torpeza. (Posiblemente derive de sancó).

**Sangolotearse.** *V. refl.* Moverse de un lado a otro. Agitarse. “Se *sangolotea* todo el día, pero no hace nada que valga”. Moverse las carnes de una mujer.

**Sangoloteo.** *S.m.* Acción y efecto de sangolotear o sangolotear o sangolotearse. ¿Con tanto sangoloteo sacó novio?.

**Sangre de Cristo.** *S.f.B.* Planta de jardín de ramas espinosas, que da pequeñas flores rojas y brillantes como gotas de sangre.

**Sanluisño, ña.** *Adj.* Natural de la ciudad de San Luis y de toda la provincia. Puntano, denominación mucho más generalizada.

**Santero.** *S.m.* Que vende santos. Imaginero.

**Santo de palo.** *S.m.* Imagen sacra de madera, con vestiduras también talladas.

**Santo remedio.** *Mod.* Se aplica al remedio o medicación que cura una enfermedad, que corta un mal o influye favorablemente. Se aplica también para los males morales. “El castigo que se le dio fue *santo remedio*”.

**Santo vestido.** *S.fr.m.* Imagen antigua, con cabeza y manos de madera o porcelana, rostro policromado, cabello natural, y vestida generalmente con telas suntuosas. (De acá la expresión que se aplica a las que pertenecen solteras: *quedar para vestir santos*).

**Saque, de un.** *Mod.* Significa que se hace todo de una vez, obrando rápidamente y sin vacilaciones. “De un saque *guadañó* todo el yuyal”.

**Sargentear, sargentiar.** *V.* Mandar con altanería. Impartir órdenes ásperamente. (Se relaciona a la forma en que los sargentos mandan a los conscriptos).

**Sargento.** *S.m.* La colilla del cigarrillo.

**Sargento, sargentona.** *S.* y *Adj.* Llámasele así a la mujer áspera y mandona. “Esa escuela tiene una directora muy *sargentona* (o *muy sargento*)”.

**Sarmiento.** *S.* y *Adj.* Se aplica el nombre del prócer para destacar la puntualidad y entrega a algunos maestros a la obra educativa. “Se le recuerda como a un Sarmiento”. “Fue el Sarmiento del personal docente”. A veces se usa para expresar extrema escolaridad, y para denunciar actitudes fingidas. “No te hagas la Sarmiento, que no te queda bien”.

**Seca.** *S.f.* Sequía. En la campaña casi es sinónimo de necesidad y pobreza.

**Seca.** *S.f.* Infarto ganglionar que se produce especialmente en la ingle y la axila cuando hay alguna infección en la pierna o brazo del mismo lado.

**Seca.** *S.f.* Bocanada de humo que despide el fumador, después de haberlo tragado.

**Secarrón, na.** *Adj.* Aplícase a los terrenos de cultivo y a la vegetación cuando le esta faltando lluvia o agua de riego. “La alfalfa está *secarrona*”.

**Secón, na.** *Adj.* Falto de humedad. (*Secote*) (*v*)

**Secote, ta.** *Adj.* Se dice de los individuos de pocas palabras, ásperos en el trato, inexpresivos.

**Segundear.** *V.* Usar la segunda marcha.

**Semita (cemita).** *S.f.* Maíz molido hasta ser reducido a harina, con las que se hacen tortas muy sabrosas.

**Se necesita ser.** *Mod.* Frase incompleta con la que se expresa reprobación por determinada actuación.

**Sentada.** *S.f.* Acción y efecto de sentarse. Se aplica en especial al efecto de *sentarse* el animal (caballo o mula). (*v*)

**Sentarse a esperar.** Frase irónica dirigida a quienes se hacen ilusiones vagas sobre algo que les gusta, o a quienes tienen pretensiones insólitas. “*Siéntese a esperar*, linda”.

**Sentarse el animal.** *Mod.* Echarse hacia atrás el caballo o mula, plegando las manos y afirmándose sobre las patas, con el peligro de golpe para el jinete.

**Sentir.** *V.* Oír. (Muy frecuentemente con esta acepción). “*Sientan* ¡qué truenos!”.

**Sentido, da.** *Adj.* Dolorido de algo, de alguna parte del cuerpo. “Está *sentida* de la espalda”. Se aplica a los animales. Resentido.

**Señal.** *S.f.* Corte particular que se le hace en la oreja al ganado menor, como indicación de propiedad.

**Señalada.** *S.f.* Faena que se realiza en las estancias o puestos para poner la *señal* correspondiente.

**Señalar.** *V.* Hacer *la señal* en el ganado menor. Consiste en determinados pequeños cortes que se hacen en las orejas de ovejas y cabras.

**Sepultura.** *S.f.* Vulg. por sepultura.

**Sequía.** *S.f.* “Traigan mate, vengo con una sequía...”.

**Ser bueno para el diente.** *Mod.* Se aplica a los comilones.

**Ser buena para la cuchara.** *Mod.* Se aplica al que tiene buen apetito y come bien.

**Ser bueno para la uña.** *Mod.* Se aplica al que roba o hurta con habilidad.

**Ser como mandado a hacer.** *Mod.* Aplícase al que es excelente para determinada función. “Ella *es como mandada a hacer* para organizar festivales”.

**Ser de a caballo.** *Mod.* Ser diestro en equitación. “Era doña Isabel una mujer *muy de a caballo*”.

**Ser de mala bebida.** *Mod.* Se dice del sujeto que se torna agresivo cuando bebe.

**Ser de mal dormir.** *Mod.* Se aplica al que cambia mucho de posición cuando duerme.

**Serenado, da.** *Adj.* Aplícase a lo que ha quedado expuesto al *sereno*.

**Serenar.** *V.* Caer el *sereno*. “Las paseras quedaron afuera y los pelones que *se han serenado* mucho”.

**Sereno.** *S.m.* Humedad atmosférica que generalmente se condensa desde que oscurece.

**Ser la piel de judas.** *Mod.* Se dice de los niños y muchachos excesivamente movedizos, inquietos, pícaros.

**Servicio.** *S.m.* Se le suele llamar así a al basinilla, siendo *escupidera* la denominación vulgar y corriente. El retrete.

**Siete cueros.** *S.m.pl.* Dureza que se forma en la piel de los pies especialmente, por efectos de espinas enquistadas. Los niños pobres campesinos tienen a menudo siete cueros en los talones. A veces salen también en las palmas de las manos.

**Sí, Juan.** *Mod.* Modo de responder afirmativamente, pero sin convicción, y hasta con intención negativa. A veces expresa incredulidad. “Seguro que ganamos la carrera. –Sí, Juan”.

**Silencio.** *Adv.* Se dice en lugar de *en silencio*. “La casa estaba tan *silencio* cuando entramos que nos dio miedo”. Calma.

**Sillero, ra.** *Adj.* (*U.t.c.s.*) El yeguarizo o mular que se destina especialmente para la silla propia. (En Salta: el sillonero. V. Solá). Se llama así también a la mula (o caballo) en que monta el que conduce el carro. Va a la izquierda del *varero*.

**Sillón, na.** *Adj.* Aplícase al caballo que tiene el lomo muy arqueado, en la parte en la que se pone *la silla*.

**Simpa.** *S.f.* Trenza de cabello. Se usa poco ahora. (Del *q.* Shimpa).

**Simpar.** *V.* Trenzar el cabello se aplica también a trenzar tientos para el lazo.

**Sin azote.** *Mod.* Se emplea para significar que se gana algo sin esfuerzo alguno. Se dice también *a chicote levantado*, porque tal ocurre en las carreras cuando se las lleva ganadas. “Los radicales ganaron *sin azote* esta vez la elección”.

**Sin pecar.** *Mod.* Sin usar aún.

**Sin resollar.** *Mod.* Ir a un lugar, trabajar, etc. Sin descansar. (Sin *resuello*).

**Sin destino.** *Mod.* Se oye aplicar esta frase entre la gente del pueblo a muchachos traviosos u holgazanes.

**Sindudamente.** *Adv.* Sin duda. (Se oyen otras formaciones similares).

**Sin desmerecer a nadie.** *Mod.* Sin despreciar. Sin menospreciar.

**Sin papeles.** *Mod.* Sin documentos. “Iba *sin papeles*, pero pudo llegar bien”.

**Sinvergüenzada.** *S.f.* Acción reprobable en evidente ruindad. Desvergüenza.

**Sin yel p'al trabajo.** *Mod.* (Sin hiel para el trabajo). Incansable, muy guapo.

**Siringoza.** *S.f.* Danza antigua, muy simple, con música y letra muy sencillas también. Aún la bailan los niños campesinos.

**Sí sí.** *Adv.* Doble afirmación que se dice en son de burla o desafío.

**Sitio.** *S.m.* Solar, especialmente en las poblaciones y ciudades. **La huerta,** parte cultivada con árboles frutales, contigua a la casa que se habita. "Los niños se han ido al sitio a jugar".

**Sobado, da.** *Adj.* Aplícase a la cabalgadura que ha servido sin tregua mucho tiempo y está fatigada.

**Sobador.** *S.m.* Individuo que se ocupa en sobar cueros.

**Sobajeado, da.** *Adj.* Sobado, masajeadado, ablandado. Se usa en sentido figurado. "Quedó bien sobajeado con los exámenes".

**Sobajear.** *V.* Sobar con insistencia. Trabajar las pieles, cueros de distintas clase mediante *el sobado*.

**Sobrador, ra.** *Adj.* El que sobra o cree que sobra.

**Sobrar.** *V.* Hacer ostentación de que se sabe o se es más capaz que otro u otros. Superar de veras en una competición; ser más capaz que otro. Se aplica también a los caballos de carrera.

**Sobrecincha.** *S.fr.f.* Pieza de la montura que va sobre los bastos; es larga, angosta, de cuero con labores, de paño y hasta de terciopelo en cierta época. Era, ciertamente, una prenda de lujo, que con frecuencia llevaba las iniciales de su dueño bordadas. Con la sobrecincha se ajustan los cojinillos y el sobrepuesto. Se le llama también yapacincha.

**Sobrehueso.** *S.m.* Engrosamiento del hueso por efecto de mala consolidación de una fractura.

**Sobrenombre.** *S.m.* El apodo, término poco usado. Los sobrenombres son muy frecuentes, y por lo común verdaderamente expresivos.

**Sobrepaso.** *S.m.* Marcha del caballo muy acompasada, entre el paso y el trote. El animal levanta a un tiempo la mano y la pata del mismo lado. El caballo de sobrepaso es muy apreciado. Se la llama también *pasuco*.

**Sobrepellón.** *S.m.* Pieza del apero que va sobre el cojinillo, en los bastos; es de cuero suave de preferencia el carpincho. Cuando es de esta piel, el sobrepellón se llama también *carpincho*. Recibe asimismo el nombre de *sobrepuesto*.

**Sofrenar.** *V.* Sujetar, no sólo el animal mediante el freno, sino también el ímpetus u osadías propias o de otros.

**Soguilla.** *S.f.* Lonja fina de cuero crudo.

**Solalto.** *Adv.* (Sol alto) Ya avanzada la mañana. “El abuelo se levanta *solalto*”. “Hoy llegó *solalto* al trabajo”. “Levántate, floja ya es *solalto*”. (Muy usado en el N).

**Solaltito.** *Adv.* Diminutivo de *solalto*. No muy temprano. ¿La leche la trajeron *solaltito*?

**Sola su alma.** *Mod.* Absolutamente solo o sola. (Muchos dicen *solo su alma* cuando se trata de varón). Se usa mucho en diminutivo *solita su alma*. “La Raimunda, *solita su alma*, atendía la enferma de noche”.

**Solazo.** *S.m.* Fuerte sol. “Bajo unos talas nos protegimos del *solazo* de la siesta”.

**Solcito.** *S.m.* Sol de poca intensidad.

**Soliman.** *S.m.* Parte blanca del excremento de gallina; molido, lo usaban antes las mujeres pobres para empolvase el rostro.

**Soliviar.** *V.* Levantar por la parte de abajo. Se usa también como reflexivo. “*Solviase* un poquito para sacar la manta”.

**Sosegate, dar un o darle el.** *Mod.* Infligir un (Pequeño) castigo, hacer una amonestación, por una acción reiterada. “Ya le voy a *dar el sosegate* al ratero”.

**Sotreta.** *S.m.* Se aplica al caballo viejo, inútil, etc. Palabra insultante.

**Sudadera.** *S.f.* Tela impermeable que colocada directamente sobre el lomo del animal, evita que el sudor pase a las caronas.

**Solloca.** *S.f.* Torta asada al rescoldo. (*v.* de la región serrana).

**Sombra de toro.** *S.m.B. Peje.*

**Soñar clarito.** *Mod.* Que los sueños no son confusos.

**Soñar patente.** *Mod.* Aplícase cuando las personas o cosas soñadas aparecen claras.

**Sopaipilla.** *S.f.* Se usa mucho en plural; tortitas fritas redondeadas o de otras formas, que en los hogares criollos ponen regocijo en días de lluvia o nieve.

**Sordo como una tapia.** *Mod.* Muy duro de oído.

**Sortija.** *S.f.* Anillo de compromiso.

**Suasado, da.** *Adj.* Soasado. Ligeramente asado.

**Suasar.** *V.* Soasar. Asar rápidamente y apenas.

**Suche.** *S.m.* Granito del rostro. (En La Rioja y Salta: sucho).

**Suerte de agua.** *S.f.fr.* Medida que adopta en las tomas de riego, para regar por hectáreas en el término aproximado de dos horas.

**Sudoral.** *S.m.* Remedio que se da en estados febriles para provocar la transpiración.

**Sulco, ca.** *Adj.* El hijo menor. (Del q. shulco=el menor).

**Sumido, da.** *Adj.* Consumido. “Mejillas *sumidas*” Animales sedientos y fatigados.

## *T*

**Taba.** *S.f.* Hueso astrágalo de la pata de la vaca, que se usa (desde la antigüedad) para el juego que también recibe el nombre de la *taba*.

**Tabeada.** *S.f.* Una partida en el juego de la *taba*.

**Tabear.** *V.* Jugar a la *taba*.

**Taba, darse vuelta la.** *Mod.* Alude a las variantes de la fortuna.

**Tableta.** *S.f.* Alfajor, término muy poco usado en el pueblo.

**Tacana.** *S.* Sumamente sordo.

**Ta güeno.** *Mod.* Está bueno. Con esta expresión el paisano quiere significar dos cosas: conformidad con algo. “¿Te gusta el torito? –ta güeno”. Disconformidad y cierto género de protesta: “Ta güeno! nos echa a los que hemos desmontado el campo”.

**Taita.** *S.m.* Tata. Hombre de mucho caudal político en el lugar.



**Tajear (tajiar) el aire.** *Mod.* En las peleas o duelos de arma blanca, los movimientos rápidos que en el aire describen los contrincantes con el facón. “Tajiaba el aire con su cuchillo”.

**Tala.** *S.m.B.* Arbol muy común en la región y en el país todo. Su madera, es muy resistente y flexible, se emplea para ejes de carretas, horcones de ranchos, postes. Las hojitas son medicinales; tienen propiedades digestivas y contra infecciones bronquiales. Se los planta cerca de los ranchos por su sombra. De sus ramas se cuelgan mil cosas.

**Tala churqui.** *S.m.B.* Arbusto de zonas muy áridas; crece aparragado, es muy espinoso; es una variedad del tala.

**Taladro.** *S.m.Z.* Coleóptero de largas antenas y alitas duras. Se le llama así porque taladra, con fino instrumento, los tallos de los árboles.

**Talar.** *S.m.Col.* Conjunto de talas. Se los aprecia por su sombra.

**Talero.** *S.m.* Rebenque rústico, del hombre de la campaña.

**Talonear.** *V.* Incitar al caballo con los talones. Taloniar con la espuela: incitar con la espuela, *espuelear*. Tocar los talones de la persona que va delante. Caminar excesivamente. “*He taloneado* todo el día buscando en las tiendas lo que me pides”.

**Tamaño, ña.** *Adj.* De gran tamaño. Enorme. “Para alzar *tamaño* niño hay que almorzar primero”. “*Tamaña* mentira te has echado!...”.

**Tanteada.** *S.f.* Acción y efecto de tantear, en sus múltiples acepciones. Andar a las tanteadas: ir tocando despaciosamente las cosas; por efecto de la oscuridad o porque se padece ceguera.

**Tantear.** *V.* Palpar. “La médica *tanteó* al enfermo y frunció la boca”.

**Tantero.** *S.m. y Adj.* El obrero que trabaja *por tanto*, es decir, por una paga correspondiente a todo el trabajo, y no por día.

**Tapado.** *S.m.* Depósito oculto de monedas u objetos valiosos, generalmente enterrado. (Voz conocida en todo el país). Caballo de carrera, cuyas condiciones son desconocidas por el dueño del flete contrincante.

**Tapar.** *V.* Alcanzar y sobrepasar en una carrera. Encubrir, especialmente a los niños, por mimos mal entendidos.

**Tapia.** *S.f.* Se aplica al que padece sordera muy pronunciada.

**Taravilla.** *Adj.* Muy inquieto. Se aplica en especial a los niños.

**Tarja.** *S.f.* Señal que se hace con un cuchillo sobre cuero o madera para llevar cuentas, una junto a otra. Señal para distinguir un objeto de otro, en forma de tajitos o muesca.

**Tarjado, da.** *Adj.* Que presenta tarjas.

**Tarjar.** *V.* Hacer tarjas.

**Tarjar el día.** *Mod.* Cumplir el término de la jornada de trabajo, especialmente el que tiene que trabajar. “Tarjó el día sacando agua de balde”. “Este es de los que *tarjan el* día haciendo maña”.

**Tartacho, cha.** *Adj.* Tartamudo.

**Tasi.** *S.m.B.* Enredadera silvestre, de tallo y hojas lechosas, guías muy resistentes que envuelven como serpientes a otros tallos; fruto piriforme y pulposo. El agua, el té de tasi, el mate de tasi, son recomendados para aumentar la leche de la mujer que está amamantando.

**Tata.** *S.m.* El padre o el abuelo. (Tratamiento muy general todavía en la campaña). *Tata Dios*, Dios Padre, *Tatita*: dim. muy usado, no sólo para los mayores, sino también para llamar a los pequeños: “Vení *tatita*, a tomar la leche”.

**Tazada.** *S.f.* El contenido de una taza común. “Le puso tres tazadas de arroz”.

**Taza.** *S.f.* Concavidad más o menos pronunciada que se hace en torno a los troncos de algunos árboles, especialmente frutales, para retener unas horas el agua de riego.

**Taza de noche.** *S.fr.f.* La basinilla.

**Té.** *S.m.* Cualquier infusión. Té de poleo, de cedrón, de salvia, etc. Tisana.

**Té de cáscara de novillo.** *S.fr.m.* Castigo con el chicote. (La cáscara de novillo son los tientos de la trenza del chicote, o la lonja con que se azota). Este modismo irónico encierra la idea de que una azotaína puede obrar como remedio.

**Tefa.** *N.fam.f.* de Estefanía.

**Tejedora.** *S.f.* La mujer que se ocupa de tejer, así en el telar como en el tejido de aguja.

**Tejendera.** *S.f.* La tejedora de telar criollo. (*V.d.n.*)

**Tela.** *S.f.* El tejido que se hace en telar criollo, destinado a mantas, frazadas, etc. Y antiguamente a toda la vestimenta. *Tela de araña*: aplícase a algunos tejidos de algodón o seda de trama muy rala. El peritoneo. El hígado de cabritos y corderos suele envolverse en la *tela* antes de asarlo, y es exquisito.

**Telera.** *S.f.* Tejendera.

**Tema.** *S.f.* Idea fija. Obstinación. “Ya está el patrón con *la tema* de los bebederos”.

**Temar.** *V.* Insistir porfiadamente en algo. Tener una idea fija. “Ha *temado* todo el día con que quiere volverse a su casa”.

**Temático, ca.** *Adj.* Aplícalo el pueblo a las personas de ideas fijas. *Lunático.*

**Tembleque.** *Adj.* La persona que tiembla mucho, por vejez o por cierto tipo de enfermedad nerviosa. “Don Pedro ya está *tembleque*”. Se aplica también a los muebles.

**Temblequear.** *V.* Temblar continuamente. Faltar equilibrio físico.

**Templado, da.** *Adj.* Se aplica al que anda enamorado. Enamoradizo.

**Templarse.** *V. refl.* Enamorarse.

**Tendal.** *S.m.* Montón de personas o cosas que quedan en el suelo. “En esa batalla quedó el tendal de gauchos”. “Hay un tendal de higos en la huerta”.

**Tendalada.** *S.f.* Tendalera.

**Tender.** *V.* Disponer el apero para dormir. “Ya *habíamos tendido* cuando empezó a llover”. Acomodar frazadas u otras mantas para dormir, sobre ijares en el suelo.

**Tenderle la cama a alguien.** *Mod.* Hacer caer en una trampa, presentando las cosas con aspecto desfavorable.

**Tendida.** *S.f.* Espantada del caballo o mula, con un movimiento de extensión del cuerpo hacia un lado u otro. “El moro pegó una tendida y lo *guastó* (v) al chico.

**Tendida, de una.** *Mod.* De una vez, con sólo un esfuerzo. “Limpié toda la casa *de una tendida*”.

**Tener a cargo.** *Mod.* Mantener a una mujer con la cual se vive en concubinato.

**Tener a los piques a alguien.** *Mod.* Someter a alguien a demasiados trabajos o a una disciplina muy severa.

**Tener la cabeza en otra parte.** *Mod.* Estar ausente con el pensamiento. Tener una preocupación dominante.

**Tener hambre a algo o a alguien.** *Mod.* Desear vehementemente. “Fulano le tenía hambre a la diputación”.

**Tener de hijos.** *Mod.* Proteger por afecto o por piedad a algunas personas. “A tres huérfanos tiene de hijos”.

**Tener a mano.** *Mod.* Poseer fuerza y/o habilidad para ciertas cosas. “Tiene mano para castrar”. Tener mano para las plantas: cuidado, sensibilidad especial que se pone de manifiesto en el cultivo de las plantas de jardín.

**Tenerse por bueno.** *Mod.* Tener fe en sí mismo. Confiar en las propias fuerzas.

**Tener un algo.** *Mod.* Tener algunos bienes de fortuna.

**Ten, ten.** *Interj.* Con estas voces se sujeta al ternero impaciente por mamar, cuando se está ordeñando. (Posiblemente es apócope de *tente, tente*, forma imperativa en desuso acá).

**Tentitaco.** *S.m.B.* Tintitaco. (v)

**Tere.** *N.fam.f.* de Teresa.

**Terminar.** *V.* Morir. “Ya *terminó* Don Jorge”.

**Terneraje.** *S.m.col.* Conjunto, grupo más o menos numeroso de terneros.

**Ternero mamón.** *S.fr.m.* El ternero o la ternera que por su corta edad se alimenta de leche.

**Teste.** *S.m.* Verruga. Se da especialmente este nombre a los tumorcitos coriáceos que salen en las manos. (Del *q.* tejte=verruga). La medicina vernácula señala extraños modos de curarlos.

**Testiga.** *S.f.* Vulg. Femenino de testigo.

**Tiento.** *S.m.* Tira de cuero muy angosta que se saca con cuchillo afilado de lonjas apropiadas; luego se enroscan los tientos, se cuelgan a la vista o se guardan. A medida que se necesitan se van cortando para coser el cuero, la suela, para hacer trenzas, botones, unir o *ingerir*, los lazos, etc.

**Tierra.** *S.f.* El polvo que se levanta.

**Tijera, buena.** *Mod.* Se aplica al sastre que corta bien.

**Tijereta.** *S.f.Z.* Ave de la familia tiránidae, muy voladora. Es pequeña, de plumaje grisáceo, con algunas pintitas, con la cabecita y la punta de las alas y la cola negras. Mueve como tijeras su larga cola ahorquillada para volar. Se le llama también *tijerita*.

**Tila.** *N.fam.* de varios nombres terminados en *tila*. Domitila, Donatila, etc.

**Tina.** *N.fam.* de Argentina, Quintina, Laurentina, etc.

**Tinajera.** *S.f.* Horcón de tres ramas, convenientemente abiertas, que se planta en un lugar de la casa para poner en él la tinaja con el agua para beber.

**Tincar.** *V.* Dar papirote. (Del *q. tinkay*). Hacer sonar la sandía para ver si está madura, con un golpecito especial del dedo mayor, que salta desde la yema del pulgar. Golpear levemente el cuchillo sobre la piedra de afilar, etc. Tincar las bolitas.

**Tincazo.** *S.m.* El golpe que se da al *tincar*.

**Tinco, ca.** *Adj.* Dícese del que roza una con otra las rodillas al caminar, por tener las piernas más o menos abiertas hacia fuera. (Del *q. tinku*=golpearse).

**Tío tío.** *S.m.Z.* Pájaro trepador de plumaje marrón, más o menos del tamaño de un tordo. Recibe ese nombre por el canto.

**Tinquera.** *S.f.* En el juego de las bolitas, la elegida para *tincar* y pegar con ella a las otras. Los chicos eligen las mejores bolitas para tinqueras.

**Tintillo.** *S.f.* Así se designa con frecuencia al vino tinto. El vino, en general y en especial el que consumen los bebedores. “¡Cómo le pega al tintillo!”.

**Tintitaco.** *S.m.B.* Arbol de la familia de las leguminosas, parecido al algarrobo en hojas, flores y fruto; pero éstos –vainas- toman la forma de rosquitas, son amargas y sólo las come el ganado. La planta es más espinosa. De muy buena madera; siendo dura, se la busca mucho para cabos de herramientas, barrotes, postes, varillas. Los bosques de tintitaco son muy valiosos; gran parte ha sido explotada sin discriminación.

**Tira.** *S.f.* Ramo de parentesco por la sangre. “Tiene una tira de López”. Calidad heredada, buena o mala. “Sacó la tira de cantor, que le viene del abuelo materno”. “No se salva de la *tira de loco*”.

**Tirar a.** *Mod.* Asemejarse, participar de determinada cualidad. “Es un verde que *tira* a azul”. Tener más parecido a la madre y su familia o al padre y la suya.

**Tirar al monte.** *Mod.* Se aplica a los individuos difíciles de educar.

**Tirador.** *S.m.* Cinto de cuero curtido, prenda de lujo en general. Lleva comúnmente bolsillo para guardar el dinero. Se prende con *la rastra* por delante. Suele ir adornado con profusión de monedas.

**Tirar a lo macho.** *Mod.* Tirar con mucha fuerza.

**Tirar el carro.** *Mod.* Favorecer *los testejos*, las relaciones sentimentales.

**Tirar el güeso.** *Mod.* Jugar a la taba. (El güeso).

**Tirar la boca.** *Mod.* Incitar a hablar, especialmente cuando se quiere hacer averiguaciones. “Me *tiraba la boca* pero me hice el zonzo”.

**Tirar p’arriba, tener pa.** *Mod.* Tener mucha cantidad de algo. “Tiene plata pa tirar pa arriba”.

**Tironear.** *V.* Tirar de las ropas un varón a una mujer con propósitos deshonestos. Regatear el precio. *Andar en tironeos:* Estar en tratos comerciales.

**Tisadora.** *S.f.* La mujer que *escarmena* lana.

**Tisa.** *S.f.* Tira floja de lana *escarmenada*.

**Tisar.** *V.* Carmenar la lana para hilar, o para llenar colchones y almohadas. (Acá no se dice carmenar, sino *escarmenar*).

**Tisi.** *S.f.* Tisis.

**Tisiquiento, ta.** *Adj.* Afectados de tuberculosis pulmonar. Se aplica asimismo a los individuos flacos y muy débiles.

**Toldado.** *Adj.* Se aplica al cielo cubierto de nube, entoldado.

**Toldarse.** *V. refl.* Encapotarse el cielo.

**Tomado, da (tomao).** *Adj. y s.* Ebrio. Término muy corriente, que el pueblo usa como eufemismo. “¿Pero no ven que está tomado?”

**Tomar.** *V.* Beber bebidas alcohólicas. “Toma mucho, aún sabiendo que le hace mal”.

**Tomar el hilo.** *Mod.* Empezar a comprender. Darse cuenta de algo.

**Tomar el pulso.** *Mod.* Considerar condiciones y circunstancias para darse cuenta de determinado asunto.

**Tomarle (el) tiempo.** *Mod.* Ir considerando las intenciones, gustos, etc. de alguien.

**Tomar la onda.** *Mod.* Expresión nueva pero ya muy generalizada. Comprender la intención, los propósitos de alguien. Darse cuenta de algo. *Tomar el hilo.*

**Tomar para.** *Mod.* Dirigirse a. “Entonces, con un miedo bárbaro, *tomé para* el puesto”.

**Tomar para los tomates.** *Mod.* Pensar con malicia en lo que otro está diciendo.

**Tomar por.** *Mod.* Tomar determinado camino. “Como empezaba a llover, tomaron por el callejón para acortar el camino”.

**Tomaticán.** *S.m.* Comida que se prepara en poco tiempo, con tomates, huevos, cebolla, aceite o grasa.

**Tomo y obligo.** *Mod.* Invitación a beber (casi conminatoria) en la forma y cantidad del que invita.

**Tonada.** *S.f.* Entonación especial del habla, que diferencia fonéticamente varias regiones del país, y aún dentro de cada provincia. La tonada puntana presenta variaciones notables de N a S. Composición musical de carácter popular, muy grata.

**Tongo.** *S.m.* Trampa en el juego de las carreras.

**Toncocho.** *S.m.* Garguero: parte superior de la tráquea, la laringe y el esófago. Su uso es vulgar, y se aplica casi únicamente al garguero de los animales (q. *tonocor*) garganta, esófago.

**Torcido, da.** *Adj.* El amigo que está algo distanciado. El vino que se agria.

**Torear.** *V.* Ladrar los perros. Incitar a alguien. “*Torealo* para que se decida”. Lanzar críticas, por lo común envidiosas.

**Torear a la luna.** *Mod.* Levantar la voz sin resultado alguno. Aspirar a algo inalcanzable.

**Torito.** *S.m.* Albergue elemental, choza pequeñísima, que se reduce a un techo en forma de *bendito*. (*v*) que llega hasta el suelo. El piso del *torito* se cava un poco y sirve de lecho. Los hacheros construyen con frecuencia estas humildísimas chozas.

**Tordillo, Ila.** *Adj.* Pelaje de yeguarizos, de color blanco con pintitas negras.

**Toronjil.** *S.m.* Parte de la *achura* del corazón.

**Torta.** *S.f.* Pasta de barro y paja para poner sobre los techos.

**Torta de huevo.** *S.fr.f.* Nombre que aún le dan las gentes del campo a la tortilla, reservando este nombre para la torta al rescoldo, como en otras provincias. (Este uso es muy limitado).

**Tortera.** *S.f.* Contrapeso del extremo inferior del huso; es de forma circular, de piedra, carrascal, o madera dura y pesada. Se le dice también *tejo*.

**Toruno.** *S.m.B.* El bovino que es castrado después de haber servido varios años de reproductor.

**Torzal.** *S.m.* Lazo de cuero crudo, de tientos torcidos (no trenzados); de allí el nombre. Por extensión, hilo de coser muy grueso ordinario. Asimismo, la aguja demasiado gruesa.

**Tosca.** *S.f.* Capa de estratos de caliza que cuesta salvar cuando se cavan pozos en los campos.

**Totora.** *S.f.B.* Clase de junco, que crece en cañadas y otros lugares húmedos. Se la utiliza para tejer asientos de sillas, esteras, para relleno de los bastos de montar, para hacer cestos, etc. La fruta seca del quebracho blanco.

**Total.** *S.m. col.* Lugar donde abunda la totora.

**Traba.** *S.f.* Implemento de cuero sobado que, para retener el caballo, se coloca uniendo la mano del caballo con la pata opuesta.

**Trabocar.** *V. (Trasbocar).* Pasar de una boca a otra. *Traboca* la leona cuando come de la presa, traga, y ya en la cueva vuelve lo ingerido para ponerlo en la boca de sus cachorros. *Traboca* la paloma en los piquitos de sus pichones. También la anciana que mastica el pan y lo pone en el pico de *su cata*. Vomitar. El perro traboca muchas veces para guardar, enterrándolo, parte del alimento ingerido.

**Tracalada.** *S.f.* Multitud, gran cantidad. “Había una *tracalada* de paquetes en la habitación”.

**Traer un embuchado.** *Mod.* Llegar con un propósito no declarado. Esconder algo.

**Tragaleguas.** *S.m.* Se le llama al caballo infatigable para correr largas distancias.

**Tragar leguas.** *Mod.* Recorrer grandes distancias a caballo en un tiempo relativamente corto.

**Tragárselo la tierra.** *Mod.* Desaparecer. “Nada sabemos de él; se lo tragó la tierra”.

**Tramojo.** *S.m.* Triángulo que se hace con una horqueta y un palo horizontal en la parte superior, y se pone en el cogote de los vacunos, cerdos, etc. para evitar que entren en las *chacras* (*v*). Vacas *chacareras* se les llama en el N a las que saltan los cercos y hacen perjuicios en los sembrados.

**Tranca.** *S.f.* Borrachera.

**Trancado, da.** *Adj.* Estreñido. (*Vulg.*)

**Trancar.** *V.* Poner una tranca en puertas, ventanas, etc. Es en la campaña el medio más común de asegurar la casa.



**Trancarse.** *V. refl.* Estreñirse. (*Vulg.*) Especialmente con piquillín, queso, etc.

**Tranquera.** *S.f.* Puerta de palos y alambres, ahora también de vigas pulidas y varillas de hierro, que sirven de entrada a las propiedades rurales, a los corrales, a ciertas casas de campo.

**Trapear.** *V.* Reprender ásperamente. Humillar a alguien con palabras. Este término se ha introducido y generalizado no hace mucho tiempo, especialmente en el centro y sud. Con el viejo dicho: *Poner como trapo de la basura*, se expresa algo semejante.

**Trasijado, da.** *Adj.* Con los ijares sumidos por haber andado o trabajado mucho el animal sin comer ni beber. Muy cansado.

**Traste.** *S.f.* Asentaderas.

**Trastabillar.** *V.* Trastrabillar.

**Trato hecho.** *Mod.* Completo acuerdo entre dos o más personas.

**Trebe (trebes).** *S.f.* *Vulg.* por trébedes.

**Trenzada.** *S.f.* Acción y efecto de trenzar. El trenzado. “Dos semanas le llevó la trenzada del lazo”. Lucha cuerpo a cuerpo. Discusión violenta.

**Trenzarse.** *V.refl.* Confundirse en lucha de puños, con frecuente intervención de cuchillos. Discutir acaloradamente dos o más personas.

**Tres Marías.** *S.f.pl.* Conocida constelación de Orión. Forman la empuñadura de lo que el criollo llama *el puñal*. Las boleadoras (porque son tres).

**Triana.** *S.f.* Castigo, paliza. *Una buena triana:* una buena paliza.

**Trinar.** *V.* (der. De trino). Cantar. *Trinar la guitarra:* tocar la guitarra.

**Trilla.** *S.f.* Faena campestre, ya casi definitivamente suplantada, que consiste en separar el grano de trigo de la planta cortada por medio del pisoteo de yeguas. Esta faena daba lugar a trabajos compartidos en *mingas* que terminaban siempre en alegres fiestas populares.

**Trillar.** *V.* Realizar la trilla. Molestar a una persona.

**Tripa gorda.** *S.f.* El intestino grueso del ganado vacuno, una de las achuras.

**Tristeza.** *S.f.* Enfermedad de algunos animales: las vacas, las gallinas, etc.

**Troja.** *S.f.* Granero rústico, hecho al aire libre, con cañas o ramas de jarilla, que se van acomodando en forma circular. Llena *la troja* se la cubre. Tiene una puertita lateral para sacar el grano o las espigas.

**Troje.** *S.f.* Troja.

**Trompezar.** *V.* Tropezar. (*Vulg.*)

**Trompezón.** *S.m.* Tropezón. (*Vulg.*)

**Trompiezo.** *S.m.* Tropiezo. (*Vulg.*)

**Trompudo, da.** *Adj.* Que tiene trompa, labios gruesos.

**Tronco.** *Adj.* Aplícase a las personas de poca altura.

**Tronera.** *S.f.* Abertura pequeña, que en la parte superior del horno criollo da paso al aire y al humo, y que puede regular el calor, cerrándola o abriéndola. Nariz gruesa de ventanas muy abiertas.

**Tropa de carros.** *S.fr.f.* Convoy de varios carros tirados por mulas.

**Tropel.** *S.f.* Conjunto de animales en marcha. El ruido que producen. Desorden.

**Troya.** *S.f.* Juego de trompos, que retiene horas y horas a los niños del campo.

**Trozar.** *V.* Quedar *adicionados* los caballos, mulas y asnos, cuando se los somete a trabajos excesivamente pesados; así quedan *mancos del pecho* o *de la cuerda*, con vejigas en las patas, etc.

**Truco.** *S.m.* Trompada, sopapo. Juego de naipes.

**Trucha.** *S.f.* Boca de labios gruesos. Tener trucha: estar enojado.

**Truchudo, da.** *Adj.* Que tiene labios gruesos. Enojado. "Las dos andan *truchudas*".

**Truquear (truquiar).** *V.* Jugar al truco.

**Tubiano.** *Adj.* Tobiano. Yeguarizos que tienen manchas de dos colores, grandes, en todo el cuerpo.

**Tuco, Tuca.** *N.fam.m.* y *f.* de Antonio y Antonia.

**Tuco.** *S.m.Z.* Coleóptero que posee en el tórax una materia fosforescente. (Del *q. tuku*=brillante). Se los atrae con otro tuco o con otra luz. Así los niños y los muchachos *pillan tucos* en las noches serenas de estío.

**Tuco.** *Adj.* Color de caballo, negro descolorido.

**Tulduco.** *S.m.Z.* Roedor que vive en cuevas de gran profundidad. *Pichiciego.*  
(v)

**Tumba.** *S.f.* Cada uno de los pedazos de carne que se echa al puchero.

**Tumba de carnero.** *Mod.* Voltereta que se dan los niños y muchachos apoyando la cabeza en el suelo, sobre el pasto, en la cama.

**Tumbado, da.** *Adj.* Echado. Tonto. “Es tumbado de nacimiento”. Extravagante. Ladeado. “Siempre anda con el sombrero tumbado”.

**Tumbarse (a dormir).** *Mod.* Echarse a dormir en la cama.

**Tuminico (tumiñico).** *S.f.* Higo que madura sin alcanzar su desarrollo normal. Es pequeño y muy dulce. Niño de corta edad.

**Tuna.** *A.f.* El fruto comestible de la penca, la higuera nopal. (Designación *vulg.*).

**Tunal.** *S.m.pl.* Conjunto de pencas frutales.

**Tuntún, al.** *Mod.* Sin plan ni orientación.

**Turca.** *S.f.Z.* Variedad de paloma silvestre, grande, de carne apetitosa. (Es posiblemente deformación, de *tusca*).

**Turco, ca.** *Adj. gent.* Designación que comúnmente se da a los siriolibaneses y árabes. (Se usa más como sust.).

**Tululo, la.** *Adj.* Tonto, chiflado.

**Tusa.** *S.f.* La crin del caballo. El corte de la crin. Hay tres variedades principales de tusa: a) recta y casi rasante; b) en arco; c) en escalera. Los que saben *tusar* adoptan el corte a la cruz y alzada del caballo.

**Tusar.** *V.* Cortar la crin y la cola de los equinos.

**Tuse.** *S.m.* Tusa.

**Tusca.** *S.f.B.* Arbusto de la familia de las leguminosas. (Acacia macracanta). Se le llama también *aromo* y *algarrobilla*. En medicina criolla, sus hojas hervidas dan un buen desinfectante de las heridas. La cocción de sus ramas da un tinte gris oscuro. Tiene abundantísimas flores amarillas que cubren sus ramas y ramitas. Es muy perfumada.

**Tuscal.** *S.f.* Bosquecillo de tuscas.

**Tustu (tustus).** *S.m.* Grasa o grasitud de la parte posterior del cuello, bajo la nuca. En los animales, la grasa que va desde las orejas de vacunos y yeguarizos hasta una cuarta antes de llegar a la cruz.

**Tutanear (tutaniar).** *V.* Golpear el hueso para sacarle el caracú o tuétano.

**Tútano.** *S.m.* Tuétano.

**Tuto-veinte.** *S.m.fr.* Designación que se les daba a los vendedores ambulantes, generalmente siriolibaneses, que andaban por los pueblos de las provincias hasta 1915 más o menos. Ofrecían los variadísimos artículos que llevaban a veinte centavos, aunque después ajustaran un poco los precios.

**Tuto.** *S.m.* El fuego, cuando se habla a los niños.

**Tuy.** *Interj.* Denota calor.

## U

**Ulcuticu (ulcutuco).** *S.m.Z.* Tulduco. (*v*)

**Umocote.** *S.m.Z.* Pequeño lagarto de color terroso.

**Una miseria.** *Mod.* Pequeña cantidad de algo. “Por la escasez de pastos las vacas dan *una miseria* de leche”.

**Una tal que vez.** *Mod.* De tarde en tarde. Pocas veces. “Sólo vienen acá *una tal que vez*”.

**Un cinco.** *S.m.* La moneda de cinco centavos. Aunque ya no corre, son todavía expresiones corrientes: *no tengo ni cinco, no vale un cinco*, aludiendo al valor mínimo de la moneda.

**Untar la mano.** *Mod.* Sobornar con dinero a alguien.

**Unto (untos).** *S.m.* Nombre específico que se da a las materias que se supone que las brujas emplean en *las artes*. (*v*)

**Unto sin sal.** *S.m.* Grasa del pecho del cerdo, que se saca en tiras más o menos gruesas, de tres o cinco cm. de ancho, se las pone en orines (más moderadamente en jugo de limón) y luego de varias horas o días, se las saca, arrolla, ata con una piolita, y se las cuelga del techo del rancho o de algún gancho. De allí se va cortando de a pedacitos, según se necesite para remedio o para engrasar cueros y suelas. Se prepara también el *unto con sal*.

**Un verde.** *S.m.* Un mate. “Pase *un verde*, niña”.

**Uña de gato.** *S.fr.f.B.* Arbusto de la familia de las leguminosas, que tiene espinas arqueadas y agudísimas que le dan el nombre. Crece en lomas y lugares pedregosos.

**Uñar.** *V.* Hurtar. Se dice también meter uña.

**Uñas largas.** *S.f.pl.* Que se usa como adj. Aplícase al individuo que hurta. Ratero.

**Una punta de.** *Mod.* Una cantidad grande de. “Tengo *una punta* de cosas que hacer”.

**Upa.** *Interj.* ¡Arriba! ¡Upa la nena!. Los pequeños lo usan para que se los alce.

**Upa.** *Mod.* A costa de otro. Sin gastar. “Siempre viaja *de upa*”.

**Uraco.** *S.m.* Agujero. Herida profunda. A veces el uraco es producido por miasis.

**Urdir.** *V.* Ir y venir. Caminar mucho por los mismos lugares, en general con tareas cotidianas. “La abuela *urde* todo el día”. (Referencia a los hilos del telar).

**Urpila.** *S.f.Z.* La palomita común, o *tortolita*. (Llamada torcacita en el S).

**Ushuta (usuta).** *S.f.* Ojota (del *q. ushuta*).

**Uva canela.** *S.fr.f.* Variedad de uva, pequeña y muy dulce.

## V

**Vacaje.** *S.f. col.* Conjunto de vacas.

**Vacido, da.** *Adj.* (arcaísmo). Vacío. Se usa todavía bastante en la campaña.

**Vacudo, da.** *Adj.* Aplícase al que tiene mucha hacienda vacuna.

**Valiente.** *Adj.* Usase en sentido irónico. “¡Valiente el hombre!”, (a un cobarde). “¡Valiente negocio hemos hecho!”, (un mal negocio).

**Valsear.** *V.* Valsar. Bailar el vals.

**Vaquero.** *S.m.* El *matambre*. (v)

**Vaquillona.** *S.f.* Vaca joven, de dos años. Se la llama así cuando todavía no ha tenido cría.

**Vaquitas de los pobres.** *S.fr.f.* Las cabras, que dan leche, quesillo, carne, piel.

**Vareada (variada).** *S.f.* Acción y efecto de *varear*.

**Varear (variar).** *V.* Ejercitar el caballo para las carreras, haciéndolo correr metódicamente para que vaya desarrollando un máximo de velocidad.

**Varero, ra.** *Adj. U.t.c.s.* El caballo o mula que va tirando entre las varas del carro. A la izquierda va el *sillero*, a la derecha el *cadenero*.

**Varillar.** *V.* Dar varillazos. Golpear con varillas los colchones, tapizados, lana antes de escarmenarla, para que afloje.

**Varillazo.** *S.m.* Golpe dado con una varilla.

**Vasadura.** *S.f.* Los vasos del animal, especialmente del yeguarizo.

**Ve.** *Interj.* Indica disgusto. “*Ve* si ha vuelto la mocosa!”. “Pero *ve* ¿tengo también que limpiar los vidrios?”. Puede expresar sorpresa: “*Ve*, se me ha caído el cinturón en la calle”.

**Vedera.** *S.f.* Vereda (*Vulg.*)

**Veedor.** *S.m. Rayero.* (v)

**Veintero.** *S.m.* Designación criolla del *tuto-vente*. (v)

**Velay.** *Interj.* (de *vedle* allí). Se usa a veces con la acepción originaria. “*Velay* el nido de zorzales!”. Más comúnmente designa nostalgia: “¡*Velay* las serenatas de antaño!”.

**Velero.** *S.m.* Molde en el que se vierte la cera o el sebo, en la fabricación casera de las velas.

**Venado.** *S.m.Z.* Especie de cérvido que existió en esta provincia, y hasta dio nombre a la ciudad capital. *San Luis de la Punta de los Venados*. (Parece que los venados se corrieron a la Cordillera Andina).

**Venero. S.m.** Yacimiento minero.

**Ventajero, ra. Adj.** Que le gusta aprovecharse de las circunstancias. Logrero.

**Ventear. V.** Olfatear. Tener sospechas de algo. Refl. Peerse.

**Ventosera. S.f.** Ventosa. “Le prestó seis ventoseras para que le pusieran ventosas al enfermo”.

**Veramota. S.f.** Plantita labiada medicinal, de la familia de la menta y de la hierbabuena, crece abundante cerca de las acequias.

**Verbena, andar de. Mod.** Andar de fiesta varias personas.

**Verdoso, sa. Adj.** Veraz.

**Verdeo. S.m.** El brote tierno de los pastos. “Hay que echar los novillos de verdeo”.

**Verdologa. S.f.B.** Hierba de tallos tendidos, hojas carnosas, hojas redondeadas, pero no tienen flores amarillas, según la descripción del Dicc. Sino de un brillante color fucsia. En los pueblitos y estancias los mozos se ponen aún la flor de verdolaga en el ojal. El ganado come con gusto la verdolaga. *Como flor de verdolaga*: radiante, contento, feliz.

**Vereda. S.f.** Se emplea en el lugar de acera, palabra correcta. (Uso muy general).

**Verguiar. V.** Hacer mucho esfuerzo para subir una cuesta; sacar un carro atascado; tirar hasta hacer andar una mula, etc.

**Vertedero. S.m.** Cavidad por lo general muy próxima a la vertiente o manantial, que se va llenando de agua. Pueden ser naturales los vertederos o puede haberse hecho la excavación. Sirve de bebederos a los animales. Se oye decir: “El ojo de agua y su vertedero”.

**Vertiente. S.f.** Manantial de agua que brota de la tierra, en especial en lugares de sierra. Se le llama también *ojo de agua*. El vulgo emplea el masculino. “El vertiente” (más comúnmente *vertiente*).

**Veteraba. S.f.** La remolacha.

**Viarada. (viyarada). S.f.** Viraza, término que también se usa bastante. “Le dio la *viarada* por irse y no hubo quien lo contuviera”.

**Viborear. V.** Moverse como una víbora, con movimiento de serpentina. Incitar a un caballo a *culebriar*.

**Viborón.** *S.m.Z.* Víbora de gran tamaño, especialmente la de cascabel y de la cruz.

**Vicio, de.** *Mod.* De puro gusto. Inútilmente. “*De vicio* son los consejos”

**Vichadero.** *S.m.* Mangrullo.

**Vicios.** *S.m.pl.* La yerba y al azúcar para *cebar mate* y el tabaco para *pitar*.

**Vicahdor, ra.** *Adj.* El que espía.

**Vichar.** *V.* Espiar. Escudriñar con disimulo. Mirar a lo lejos. “Todos *vichaban* desde la azotea”.

**Vichoco, ca.** *Adj.* Muy viejo; débil y tembloroso. “Ya esta *vichoco* el capataz”.

**Vide.** *Inflex.* Verbal. Vi (*vide* es un arcaísmo).

**Vidrioso, sa.** *Adj.* Aplícase a un asunto, una relación, empresa, delicados e inseguros. *Mira vidriosa:* La de ciertos enfermos febriles; la de los que están próximos a la muerte.

**Vidurria.** *S.f.* Buena vida, Se usa especialmente en expresiones como: “¡Qué vidurria!”. “Se dan una vidurria...”.

**Viejaje.** *S.m.* Forma de designar a un conjunto de personas de edad.

**Viejerío.** *S.m.* Viejaje.

**Viejo que no traga ni agua.** *Mod.* Aplícase a una persona muy anciana. Es una expresión descomedida.

**Vientos.** *S.m.pl.* Gases intestinales. Se dice también ventosidades.

**Viernes santos, andar con cara de.** *Mod.* Estar cariacontecido. Andar apenado.

**Vinagre, cara de.** *Mod.* Aplícase a las personas cuyo mal genio se transparenta en la acritud del semblante.

**Vinagrera.** *S.f.* Acidez de estómago.

**Vincha.** *S.f.* Cinta o fajita que ciñe la cabeza y sujeta los cabellos. (Del *q. wincha*).

**Vinería.** *S.f.* Vinatería.

**Vino bautizado.** *S.m.fr.* Se llama así al vino que ha sido aumentado con agua.



**Vino casero.** *S.m.* El que se elabora en bodeguitas particulares, a veces en mínima escala. Se le llama también *vino criollo*.

**Viñatero.** *S.m.* Propietario de viñas. Viñero.

**Virgüela.** *Vulg.* por viruela.

**Virgüela, picado de.** El que ha sufrido la viruela tiene las marcas en el rostro.

**Virolas.** *S.f.pl.* Pasadores de plata que adornan las cabezadas, las riendas, etc.

**Vertiente.** *Vulg.* por vertiente. El vulgo lo hace masculino: el vertiente.

**Visco.** *S.m.B.* Arbol de la familia de las leguminosas. Adquiere gran corpulencia y da buena sombra. Sus flores, borlitas amarillas, son muy perfumadas.

**Visco.** *S.m.* Una especie de enagua.

**Vistear.** *V.* Hacer movimientos de esgrima con palitos, cañas o con las manos vacías. Similar lucha entre dos. (Se dice también *vistiar*)

**Visteo.** *S.m.* Acción y efecto de *vistiar*.

**Vistoso, sa.** *Adj.* Además de la acepción del Dicc. Se usa este adjetivo en relación con el aspecto atrayente de mujeres que sin ser muy hermosas, impresionan por su porte y armonía de facciones.

**Viuda.** *S.f.* Fantasma de mujer vestida de blanco, envuelta en una sábana, que representa el ánima de una viuda que asusta y a veces desvalija a los viajeros. *Salirle la viuda:* encontrarse con los fantasmas de los caminos.

**Viudita.** *S.f.* Pajarito de la familia de los tiránidos. Tiene un plumaje blanco con unas plumitas negras en el borde de las alas. Vuela solo y no canta. La llaman también *almita, la monjita, pajarito de la Virgen*.

**Vivir a costillas de otro.** *Mod.* No tener recursos propios, ni trabajar para vivir.

**Vivir de la caridad.** *Mod.* Vivir con las limosnas que se reciben.

**Vivir de prestado.** *Mod.* Tener para vivir gracias a la ayuda de otros.

**Vivir de sobra.** *Mod.* Tener muy larga vida.

**Vivir sin penas.** *Mod.* Pasar la vida sin preocuparse por contrariedades comunes. Suele agregarse...*ni gloria*.

**Vivito y coleando.** *Mod.* Sano y salvo.

**Vizcacha.** *S.f.* Roedor que abunda en casi toda la provincia, pese a la caza que promueve para el aprovechamiento de su carne. Hace mucho daño en los cultivos, y por esto se busca erradicar los *vizcacherales* próximos a las poblaciones.

**Vizcachón.** *S.m.* El macho de la vizcacha, más fuerte, más grande, más bigotudo. Por estas cualidades suele decirse a hombres bigotudos, principalmente si son maduros: es un *viejo vizcachón*. *El vizcacha* y *El vizcachón* son apodos muy comunes.

**Volantín.** *S.m.* Barrilete. En la época correspondiente el cielo se puebla de volantines.

**Volantón.** *Adj.* Se aplica a hombres que han tenido amoríos fáciles.

**Volcado.** *Adj.t.s.* La forma más corriente de arrojar el lazo para *pialar*.

**Volear.** *V.* Revolear el chicote, el lazo, etc. (Más usado que revolear). Se usa en las expresiones: *volear chingolitos*; *volear cachilos*, con el sentido de pegar a las aves mientras vuelan.

**Voleado, da.** *Adj.* Aplícase a las aves que han sido heridas en el vuelo.

**Volido.** *S.m.* Vuelo. “*El volido* de la perdiz es cortito”.

**Volteada.** *S.f.* Acción y efecto de voltear. Se aplica especialmente a los terneros que en número de cinco o seis son *volteados* para ser marcado a la vez. Por extensión se aplica a los que en cesantías, multas, encarcelamiento, etc. corren a la vez la misma suerte. Es corriente la expresión: caer en la voltiada. “También cayó F. en la voltiada”.

**Voltear.** *V.* Derribar. Hacer caer. Echar al suelo. “Con el pechazo la volteo”.

**Voltereada.** *S.f.* Vueltas y revueltas. *Andar a las voltereadas*: Andar por un lado y otro; andar indeciso; perder el en idas y venidas.

**Voltear, (volteriar).** *V.* Andar dando vueltas. Andar haciendo piruetas.

**Voltero.** *S.m.* y *Adj.* El buey que va a la derecha en la yunta que tira del arado. Es el que da la vuelta. Aplícase a las personas que cambian fácilmente de ideas, especialmente a los que en política *se dan vuelta*.

**Volvedor, ra.** *Adj.* Que tiene amor por la querencia y vuelve a ella. Aplícase a algunos animales, como el perro, el caballo, varias aves, etc. Se dice también *hacienda volvedora*, entendiendo especialmente el bovino.

**Volver, (golver).** *V.* Vomitar.

**Voracear.** *V.* Hablar fantasiosamente, en voz alta, especialmente en materias de preferencia, como política, deportes, negocios.

**Voraz.** *Adj.* Generoso, *mano abierta*. (Lo usa la gente de la campaña, al N).

**Votaciones.** *S.f.pl.* Las elecciones. “Entonces, para *las votaciones*, se atendía muy bien al paisanaje”.

## Y

**Yaguané.** *Adj.* Color de pelaje de vacunos y yeguarizos, que se distingue porque tiene una franja blanca que corre sin interrupción desde la cruz hasta la cola, siendo también blanca la panza del animal. El resto del pelaje puede tener distintos tonos, hay *yaguané* tostado, overo, negro, colorado, etc. (Del guaraní *yaguané*=zorrino) Aquí se aplica especialmente al pelaje de los vacunos.

**Yanca, andar a la.** *Mod.* Andar sin rumbo y sin objeto. *Tirar a la yanca:* arrojar algo, tirar una bala sin necesidad, *a la zoncera.* (*v*) (Del *q.* *yankka*=liviano, fútil).

**Yapa, de.** *Adj.* Además. “Arreglaré el vestido; *de yapa* tengo que ir a la peluquería”.

**Yapado, da.** *Adj.* Agregado, añadido. “Anda con pollera *yapada*”.

**Yapar.** *V.* Añadir, agregar. Unir.

**Y di ai?.** *Mod.* (Y de allí, ahí). Equivale más o menos a ¿Qué hay de eso? ¿Qué más? ¿Qué sigue?. Significa *no me importa*.

**Yedra.** *S.f.B.* Hiedra. Se tiene la creencia de que esta enredadera trae desgracias a la casa en que se adhiere.

**Yerbabuena.** *S.f.B.* Plantita perfumada, de la flia. de las labiadas. Muy recomendada como digestivo. Es parecida a la menta común. Crece en sitios húmedos.

**Yerba de la paloma.** *S.f.B.* Hierba de los campos, parecida a la verbena roja, pero más chica. Su flor es celeste pálido y en primavera cubre los suelos.

**Yerba de la perdiz.** *S.f.B.* Planta medicinal; se la usa como diurético y para tratamiento de enfermedades venéreas. Es también antifebril y tónica. Sus frutos son muy buscados por las perdices.

**Yerba de la víbora.** *S.f.B.* Planta medicinal. Tiene propiedades diuréticas; se usan sus hojas en emplastos para tratar mordeduras y picaduras venenosas (de allí el nombre). Es tóxica para los animales.

**Yerba del charrúa.** *S.f.B.* Ver *Charruga*.

**Yerba del venado.** *S.f.B.* Se la emplea para combatir cólicos y afecciones renales.

**Yerba del pollo.** *S.f.B.* Planta rastrera, de pequeña flor seca y espinosa. Se la usa como purgante y como depurativo de la sangre.

**Yerba del sapo.** *S.f.B.* Planta de hojas más bien grandes, rugosas, un poco algodonosas, así como los tallos, que son blanquecinos. Se le reconocen cualidades para la cura de afecciones hepáticas. Su té es muy amargo.

**Yerba lechitres.** *S.fr.f.B.* Es una planta lechosa. Se dice que unas gotas del jugo lechoso de esta yerba, en caldo o en té, producen buen efecto como purgante y como diurético. Es muy recomendada para afecciones renales.

**Yerba quemada.** *S.fr.f.B.* Se dice que se quema la yerba cuando se le ha echado al mate primero agua hirviente.

**Yerba tostada.** *S.fr.f.* Se tuesta un poco la yerba para sahumero en las habitaciones, como desinfectante.

**Yerbas.** *S.f.B.* Los yuyos que se aplican en el tratamiento de diversas enfermedades.

**Yerbiado.** *S.m.* Infusión que se prepara con la yerbamate. Se le dice también: *mate cocido*.

**Yerra.** *S.f. Hierra.* (v)

**Yesquero criollo.** *S.m.* Adminículo que hasta no hace mucho tiempo llevaban los criollos, especialmente para encender el cigarro. Consta de las siguientes partes: *el pedernal*; *el eslabón* (un trocito de acero) y *el yesquero* propiamente dicho, que lleva la *yesca*: una mechita (pábilo) de algodón. El yesquero se hacía de la punta de la cola del *quirquincho*, o de las puntas de los cuernos vacunos; se les ponía a los yesqueros tapitas de cuero o de madera. La chispa se hacía caer con admirable precisión sobre *la yesca*, que era soplada para que se produjera la llamita que había de encender el cigarro. Pero alguna vez saltaba una chispita, y dejaba su pequeña marca en la ropa.

**Yuca.** *S.f.B.* Planta de hojas duras y largas, terminadas en espinas, de la flia. de las liliáceas. Da por año una sola vara de bellas flores nacaradas, delicadamente perfumadas. El agua de las hojas machacadas se emplea en la campaña para limpiar la ropa de lana.

**Yunta.** *S.* Dual. Dos caballos, dos mulas, dos bueyes, que cumplen juntos una función determinada. Las carretas eran arrastradas por tres yuntas de bueyes. El arado criollo, por una yunta de caballos o de bueyes, etc. El término designa también a dos niños, a dos jóvenes, a dos personas mayores que andan juntos. “De la yunta ¿Cuál es el mayor?”. *Buena yunta* se usa ponderativamente y en sentido irónico, más en éste. *Yunta brava*, aplícase a dos personas muy vinculadas entre sí, que pueden ser terribles como enemigos.

**Yuyal.** *S.f.col.* Sitio donde proliferan los yuyos. Cuando en un jardín, en un huerto hay muchos yuyos, se oye decir: “Esto es un yuyal”.

**Yuyero.** *S.m.* Llámase así al que vende yuyos medicinales. También al individuo que cura con yuyos. La persona afecta a curar o a medicarse con yuyos medicinales.

**Yuyo.** *S.m.* La gran variedad de hierbas que nacen y crecen sin cuidados en el campo, en las hortalizas, en los jardines. *Desyuyar*, cortar, arrancar las hierbas inútiles. Se dice también *desharbar*. Despectivamente se los llama yuyos a las plantas de jardín que no son finas.

**Yuyos.** *S.m.pl.* Las hierbas medicinales en general. “Cura con yuyos”.

**Yuyos, echarse a los yuyos.** *Mod.* Abandonarse.

## Z

**Zaino, na.** *Adj.* Color de caballo cuyo pelo está entre el colorado y el oscuro. Aplicado a las personas: de dos caras, hipócritas. “Tan *zaina* tu amiga!”.

**Zamacueca.** *S.f.* Danza que ha entrado por el N y por el E. Se caracteriza por no tener compases finales, de modo que puede repetirse a gusto y a lo que dé la resistencia de los bailarines.

**Zampa.** *S.f.B.* Planta característica de zonas desérticas de la provincia, de color ceniciento. Cuando no hay otro mejor, sirve de forraje.

**Zampal.** *S.f.* Terreno donde abunda la *zampa*. Al NO de la provincia, zona marcadamente árida, hay un lugar denominado “El Zampal”.

**Zampar.** *V.* Arrojar una cosa a alguien. “Pasaba muy *durito* y le zamparon un balde de agua desde adentro”. (Esto, en carnaval).

**Zanagoria.** *S.f.B.* Zanahoria. *Ser una zanahoria:* ser un pobre diablo.

**Zancudos.** *S.m.pl.* Se nombran así varias especies de Dípteros, algunos de ellos anópheles, que tienen las patas muy largas.

**Zapallada.** *Mod.* Acierto casual.

**Zapallazo.** *S.m.Aum.* de zapallo. Golpe dado con un zapallo o algo parecido.

**Zapallo Angola (o simplemente angola).** *S.fr.m.B.* Variedad de zapallo que tiene corteza dura. Presenta coloración verde oscuro, amarilla, o con vetas de estos dos colores. No tiene en general mucha pulpa, pero bien maduro, es muy dulce. Se guarda varios meses.

**Zapallo de castilla.** *S.fr.m.B.* Clase de zapallo que tiene corteza más o menos blanda, mucha pulpa, más amarilla y pastosa que la del Angola.

**Zapallo de pupo.** *S.fr.m.B.* Variedad de zapallo que presenta en la superficie opuesta al tronco un círculo de color más claro (blanquecino) y saliente.

**Zapallo del tronco.** *S.fr.m.B.* Clase de zapallo chico, más o menos aplastado. Recibe este nombre porque nace, no de los vástagos de la planta, sino junto al tronco. Allí se los ve amontonados mientras van madurando, porque la planta es muy fecunda.

**Zapateo.** *S.m.* Danza individual que se bailó hace algunas décadas. Es semejante al malambo.

**Zarcillos.** *S.m.pl.* Forma anticuada de designar los pendientes de las orejas. Señal que se les hace a las cabras (rara vez a las vacas), que consiste en cortar pedacitos de cuero de cogote, sin separarlos, los que después de cicatrizado quedan colgando.

**Zarzo.** *S.m.* *Cañizo* que se cuelga de las varas del techo para poner los quesos, los racimos de uva a deshidratar, las tripas sopladas, etc. los zarzos se hacen también de jarilla y chilca, varillas y totora. Son más chicos en general que las *paseras*, a las cuales también llaman zarzos.

**Zocotroco.** *S.m.* Trozo informe, especialmente de comida. “Un zocotroco de torta”.

**Zonceras.** *S.f.pl.* Tonterías. Impertinencias, necedades. “Para oír *zonceras* prefiero quedarme en casa”. Aunque menos, se usa también en singular. “¿Qué zoncera estás por hacer?”.

**Zonda.** *S.m.* Viento norte cálido y arrastrado. Se lo designa con este nombre principalmente en el departamento Ayacucho, que limita con San Juan.

**Zoque.** *S.m.* Golpe, puñetazo.

**Zoque.** *S.m. Zoque.* Siendo este término más usado con este sentido que zoquete. Tonto, rudo.

**Zorro viejo.** *Mod.* Individuo de experiencia y reconocida astucia.

**Zarco, ca.** *Adj.* Perro, caballo, gato zarco. Se aplica también a las personas. Se le dice al animal que tiene los ojos de diferente color, uno mucho más claro.

**Zorzal.** *S.m.Z.* Pájaro notable por la hermosura de su canto. Varia especies de la familia de los Túrpidos llevan este nombre: viven especialmente en lugares serranos, la especie más común es la del *zorzal negro*. Tiene treinta cm de largo o poco menos, pico y patas de amarillo anaranjado. Camina con elegancia y canta con armoniosos silbidos. Otra especie muy apreciada es la *mandioca, zorzal plomo* o *reinamora*. (v) También el zorzal amarillo, con copetito y plumaje amarillo y negro.

**Zorzal overo.** *S.fr.m.* Ver *rey del bosque*.

**Zurcir a puñaladas.** *Mod.* Inferir numerosos tajos de cuchillo a alguien.

**Zurdo, da.** *Adj.* Forma popular de decir en lugar de izquierdo, da. “Le pegó con la zurda”. *Como soy zurdo*, suele oírse al que tiene sobrada habilidad para algo.

\*\*\* FIN \*\*\*